

This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + Refrain from automated querying Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at http://books.google.com/

32101 067949477

Общество Любителей Древней Письменности

нумерныя изданія

B4.



Princeton University.



Digitized by Google

CIII

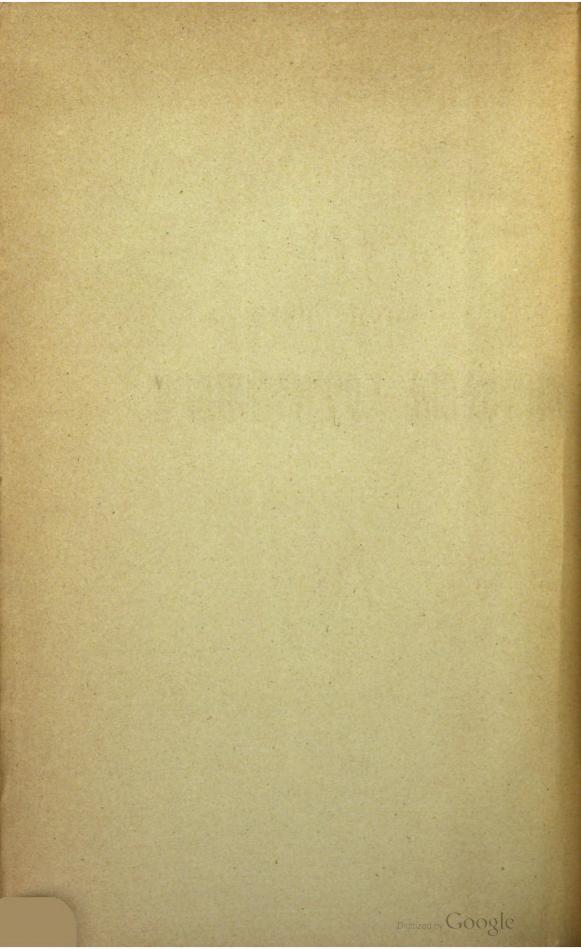
ЖИТЁ

преподобнаги

IPOKONÍA SCTIOKSKATW



1893



103. The life of kev. Prokopy of Ustinshek. Zhitie prepotobnego Prokopiia Ustinshekago.

CIII

ЖИТЁС

преподобнаго

NPOKONÏA SCTIOKCKATO



1893 CAHKTHETEPBYPI'

Напечатано по распоряженію Комитета Императорскаго Общества Любителей Древней Письменности.

Секретарь Хр. Лопарев.

вунодальная тупографія

Digitized by Google

ПРЕДИСЛОВІЕ

Житіе преподобнаго Провопія Устюжскаго издается нынѣ по засвидѣтельствованной покойнымъ Д. П. Лебедевымъ копіи со списка Московскаго Публичнаго Музея, № 362 (изъ собранія В. М. Ундольскаго); разночтенія къ изданію подведены изъ рукописи Велико-Устюжскаго Прокопіевскаго собора, № 39, XVII вѣка. Оба текста, не смотря на ихъ не тожество особенно въ распорядкѣ чудесъ святаго, могутъ быть отнесены къ одной редакціи. Болѣе значительныя разности представляеть рукопись XVII вѣка, принадлежащая Е. В. Барсову: варіантовъ изъ нея подводить было не всегда возможно, а напечатать цѣликомъ весь тексть—излишне. Особенности этого списка слѣдующія.

Рукопись содержить въ себъ иншь первыя 19 чудесь святаго, нар которых впрочемъ последнее совсемъ иное, нежели въ другихъ спискахъ, соответствующее чуду на стр. 258 изданія; затемъ сићичесть: Похвала Прокопію (стр. 219 изд.), Похвала общая свв. Варизаму и Прокопію и О состав'я житія преподобнаго (стр. 250 изд.), такъ что Барсовскій списокъ обнимаеть лишь 109, 250-254 и 258-264 страницы книги. Кром'в разницы во вившнемъ вид'в и объемъ, рукопись отличается разностями и внутренними. Такъ напр. 8-е чудо Прокопія читается здёсь такимъ образомъ: чидо й. стаго баженнаго прокопта. о жене. Быбшу ей в полону. й паки набав. лена бысть. Бжійми йзволеніеми греди ради нашнуи. прійдоша нечестивін івзьіцы тотарове, в російскім грады й страны пленюю. ще и секуще роди чачь. Й пожигающе грады Й страны миогта. Т ΤΪΗ ΤΟΤΆροΒΕ Η 300 ΕΡΕΤΌΜΑ ΕΕΕΕ ΕΡΕΜΑ ΙΥΓΌΛΗΟ, Η ΠΡ.; ΒЫПИСВА на стр. 70-й въ примъчаніи здёсь также находится. Лальнёйшія статьи сей рукописи следующія: Житіе св. Іоанна юродиваго Устюжскаго, Канонъ и житіе преп. Никиты Переяславскаго и Беседы о шести дняхъ творенія.

За исключеніемъ трехъ последнихъ листовъ, Житіе Прокопія печаталось подъ наблюденіемъ П. Н. Тиханова.



740796

л. 1 надписа́нїє шталвае́нїю кйги сеа̀:

Предигловіє житій стаго й првиаго прокопіл.

	(Ŵ) *) зачалѣ жнтїл̀ блженнаго проко́пїл.	Ē.
	(В) го и приходь на вети.	ř.
	(Ŵ) 1ÅВЛЕНЇН БЖІЛ БЛГОДА́ТН БЛЖЕННОМУ ПРО_	
	копін й ш проповеди гиева вжіл на градо оўсти.	
	roms.	Ã.
	Ŵ Зи́мномя мразть й о терптыйн стагw.	й. ё.
	🛱 ΒΤΟΡΟ ΠΡΡΥΙΕΤΒΗ ΕΤΆΓΟ ΠΡΟΚΟΠΙΑ Ο ΟΤΡΟΚΟ_	
	виць мрін мтри стаго стефана великоперского.	Ē,
г. 1 об.	(Ŵ) преставленін і с погребенін блженнаго про_	
001	копіж, ли	2
	(W) поставленін часовин на тълшмя егю.	3. H
	AHR,	n
	(W) поставленін первым новы ^м цркви на ть_	
	AOME ÉTÒ. AH ^{FT} ,	
	(Ч) идо первое об гроба стаго блаженнаго про-	ī
	копіт, щ нецталтвинмя члить щ огненным болтвий.	
	Анств.	
	(Ч) ю́до. В. ста́го, с бола́рни Влади́мирь.	Āſ
	Ańcts.	
	жмынамі трій традолів пробото по развить пробото по	Ĕı.

*) Скобки означають, что поставленная между инжи буква (кино-

варная) въ рукописи не нарисована.

(Ч)идо ї ста́го, о́ бъснова́ннівмя Пчліцѣ йма. гі. д. 2 немя продішнѣ. лн^{ст}.

(Ч) ю́до, ё. ста́го, ш оўме́ршем чліцт, й поло. іі. же́ннтам вли́з црікве є́гш. літк.

(ម)ห์ វេ០. នី: េះ ប៉ែល, េល ហេងពេលនេ មវិយុង អីភាគអនភាន ខែរ \cdot Φεω វែល្ងង រ i^{ext} .

(Ф) нао. 3. стаго, с раславайн й втенвы. 51. щемсь чавут йманемя кирилле. литя.

(Ч) идо, й, стаго со раславлени вмя й выснов. Зи щемсь человый ймжиемя борисы: лиет,

(Ч) и́до, Д, ста́го, ш жене вывшё е́й в полон8: йі. айть.

(Ч) юдо ї. стаго, с болжщеми і врен доме. Ді. тіань: лёти,

(Ч) и́до, аі, стаго прокопім ві слівпоми: Листи, к. л. 2 об.

(4)йдо, \vec{B}_1 , \vec{w} члить \vec{e}_{A} йнымя окомя видыв. Ка. шемя. Листя,

(Ψ) ਅਤੇ ਹ ਹੈ। ਦਰਕਾਰ, ਨੂੰ ਨਾਵਾਹੰਅਲ ਪੰਸਥ ਸੰਅਵਸਵਅਲ ਲੌਾ. ਹੈਰੰਜਮਾਵ. $\Lambda 1^{eq}$,

(4) μ AO, $\vec{\epsilon}$ i, ctáro, $\vec{\omega}$ cardinam välyt ümaheme $\vec{\kappa}$ A. Khphae. Ahet,

(4)идо, \vec{s}_1 , \vec{c}_1 \vec{c}_2 \vec{c}_3 \vec{c}_4 \vec{c}_5 \vec{c}_6 \vec{c}_6 \vec{c}_6 \vec{c}_6 \vec{c}_6 \vec{c}_6 \vec{c}_7 \vec{c}_7 \vec{c}_7 \vec{c}_7 \vec{c}_7 \vec{c}_7 \vec{c}_7 \vec{c}_7 \vec{c}_8 \vec{c}_8

(Ч) н́до, Зі, стаго, ш в теновант пацт німа. кв. л. 3 немя нігнатін. лист.

(Чидо, не, стаго, о въснованивми члив. лит. кз.

 (\mathfrak{G}) лово похвално на памать ста прв нго кн. прокопіа. Літя,

(в)лово второ́є на памать ста^{си} проко́піт. Кд.

(Ш) списаній житій блженнаго прокопіл. Листв: Л.

(W) мвленін міста гдів быти цікви стаго ла. прокопіл. й шписанін Образа Єгш оў соли выче. гоцкий. Лйтв.

4) ндо їй нкімны новопнісанны о наннів раслав. Тв. 2 об. леннів встым ттыломя. Н ій поставленій це ркви во нами праваго прокімні у соли вычегоцікий. Лигт.

(Ч)ю́до бляженнаго прокопім й прітбнаго вар. Лг. лаама о жент именемя матронт родившей отроча й вив оўма бывшей.

Ψήμο ετώχε προκοπία ή βαλαάμα ω βολάψεμε ίλ. Ψίμε ήμεμε χαρητόμτ. Δήετε.

Чидо стых прокопім й варлаа́ма ш болмерни і ле. григорін, й ш жент віго. листя,

Чидо стыхи прокопім й варлаа́ма со больв. Ля. шеми чліць йменеми афанасін. лити.

д. 4 (Ч) идо стых прокопім й варладі ма сі нівкоєми яз. вольції члвує йменеми ійковів. Лйти.

жене расластых прокопіж й варлаама, є невкоей лін. жене расластеннівй, йменеми наталін. Листи,

(Ф) и́до сты́хя прокопім й варлаа́ма, ш жене лд. корчетою шдержимей, йммнемя феодорь. листя.

Чидо стых прокопім й валаама, со женть а йммнемь іоўліанін. Листь,

(П) охвала шещам стому прокопію й ма. прівному варлааму Хутынскому. Листя.

Mញ្ជីធ រំនឹកអត្ត នេះ H^{Π} жн Π រិទ្ធ រត្ត ការ Hវិទ្ធ រត្ត Hវិ

мужехя. понеже во шни стін бгооугодно и првно житіє во плоти сущей на земли пожиша. й не_ порочно й что подвига скончавше по хртте. й сегш ради аггло в оуподшелени выша. Понеже оувш л. 5 об. превыша в постте, й в млтве, й подвизе дхов. нфмя. й просільше в житій семя мко явовады наным, и поветду велію на враги показаша. красоту же мира сего светнаго далече о себе бори. нвша, й славв света сего прелестнаго ни во чтоже вмениша. но всегда претыми дшами тами жечують во щини неконлуемии века едома и промения века едома века едома века едома века едома века едома века едома едома века едома й со стыми вти атглы. с пррки же и аптлы

и подвизи—нътъ
подвизи—нътъ

Добавлено — юродиваго

жити в подвити

1. 6 й міннки. йкшже оўгштовано быеть й, ш сложеніл мира. й сегш ради братіе добро веть намя
й полезно техя стыхя, достоблженныхя хрта
ради юродивы мужей, чистое йхя житіе й подвизи, й ш нихя бывающам преславнам чюдега,
слышати й преписовати. тогш бо ради бы—
ваетя намя ш гда бга полза велика й мяда
немала, послушателемже й сказателемя све—
дущимя сій известно, нанпачеже всаждаетя
й вкореневаетя в срца наша, вже бойтиса вго,
й на добрам дела направлаетя, й ревновати
сихя сты житію подшбаетя. Лщели же не

з. 6 об. написана будутя блюдебайній йхя памати
ради достшйны. то оўбш йс памати нашем
йзыдетя, й заббенію й неразумію подлежитя.
в нынешнем же й в последнемя роде на—
шемя. ктш коможетя ш члкя таковы сты
дшемя. ктш коможетя ш члкя таковы сты
дшемя. ктш коможетя ш члкя таковы сты
дшетоблженныхя, йже хрта ради юроднвыхя му—
жей по достожнію похвалити, йлй по суще—
стях йглати. йхже житію й терпенію й сами
тій агтан бжій оўдивишася й похвалиша. По—
неже оўбш техя сты мужей ймена, й дшбро—

подаетя

подаетя

(g)

¹ подаетя
2 й— опущено

детели йх написаны свть на несехи. Жкоже во тін стін в житій своєми силою пртаги дул вза. л. 7 ша кртя хртовя на рамфу свойхя, й последоваша Емв. й тогш ради шверзе ймх гдь две райских породы. да внидвтя в радость егш, й насладаттех в втишетя в пшоучении своемя Великий Василий весарий каппадокійскіх, сице: братіе, будите ревинтели каппадокійскій, сице: братіє, будите ревинтели на земли право жищимя члкомя. силу же і йме— на, й дфаній й подвиги йх, слышите разумно, й напишите на срцахи свойхи. Но весма же й грубый не достигохи в мфру тте сты й влжен— ныхи житій, й прінти в прасло ихи не воз— могохи і Но шбаче оўбш надфахса на бга. і 1.70б. оўповай на помшщи бго. ыкоже рече самай йстін— на хртоси: не можете оўбш творити без мене ничесоже. Й паки о семи Гоани златшуєти в

(言)

¹ Вставлено же кесаріа

жив ущимя

Въ основной рукописи повторено: творити

вершити, се или оно, на вжтвенити власти и силт и хоттии Есть. Подшваетже намя и на_ чинающий і йщвщымя неков дело сотворити. Ш бга йскати й призывати споспешенів й хотенів й влов Ш бга всть. Бгя оўбо всть действвай в насв. і ёже хотети й действовати. о семже і нася. Ї Ёже хоттети й действовати. О семже ї аптля глетя: той Ёсть оўсердіе дажй намя, Ёже хоттети блгое, й деланіе Ёгш на конеця приводий й приноситя гдь. мы же на таже дела совершаема зримя, ко шнё й хоттеніе нше ймамы. Ї аще начнё дели блгое, аще последящетя й конеця, разслабляется й хоттеніе наше, й разленяемся на совершеніе. ащели і ймамы бга споспешающа, ї оўсердіе наше распаляюща, я воб. прилагается намя ї Ёже хоттети. й тако і мощиемя бло совершати. вся оўбш наша совершиемя на бло прилагается намя і ёже хоттети. й тако і мощиемя на бло совершати. Вся оўбш наша совершаемя на бло понеже кроме ёго йсправити кто ничтоже можетя. Но шбаче оўбш надедахом ї азя грыбый на ёгш праведныю волю, й на оўгодника ёго првнаго й блженнаго прокш

¹ Прибавлено же

Bozaai.aewa

кто-ньть

піл, ніже хрта ради юродиваго, ні на мітвы єго. дерзнихоми списати житіє єго, ні дхов-ный єго о біт подвиги. і шчасти чюде єго мала ичкал воспомликуи в памліть преидуще мв родв. да незабвенна бъдвтя, й памать вторента, й добродфанта. Дерзнъдже написа. д. 9

тн ста мала словеса стаго првнаго прокопта ти сіж малаж словеса стаго првнаго прокопіж не на скрижаль сердечных, но вя чювствен ных хартійхя. ѝ воспомживти послящате ных хартійхя. ѝ воспомживти послящате камя на пшляв дяща йхя. Но пріндите братіє в црковь, сего првнагш й бляеннаго прокопіж об'єтюжекаго новаго чюдотворца, й рцемя вей кыпно сице гля: В превеликое чюдштворенів стаго првнаго прокопіж, свытилника пресвыт маго, єже бо йз дытска возраста ймых в невыретвій во странахи свойх добродытелное свое житіє, і єже оббо в выре хртійнетый по градомя хрта ради в странетьій й во л. 9 об. многш терпыній пребыва, по земли же й по рекамя чюдотвореніє єгш бысть, даже й до

(ë)

прѣнаго—нѣть З Харатіа́хх

εάμο πρεεταβλεμία ετω. Α ημάκε μητ πουη_
βάετα μηστουτραμαλισο η τερπάληβος τέλω
ετο, η μα τόμα μιξετε πο πρεετάβλεμη ετό,
η μαμπάνε βισάμα ποχβαία η ποχβαία,
η μεδεκάμα ελγοματα ηξετέκας ετο βέλια ποχβαία,
η μεδεκάμα ελγοματα ηξετέκας βίσο βέλια ποχβαία,
η μεδεκάμα ελγοματα ηξετέκας βίσο βέλια ποχβαία,
η τη λίκομα ε βάρου ελγου: μαμέκμα η λύβοβια η
τη λίκομα ε βάρου ελγου: μαμέκμα η λύβοβια η
τη λίκομα ε βάρου ελγου: μαμέκμα η λύβοβια η
τη τίλ ούμο μάμα πολοβάίτα εοβράτη βο ελήμο,
η είλ ούμο μάμα πολοβάίτα εοβράτη βο ελήμο,
η μαπικάτη πολά ράμη μάμα γλίεκηχα. Πο
ούμα ελώμα ω γλία, ήμοκε η εάμη βημέλ,
ω μέλβοη εμπάτα, πολομικά εκί πρηγέκη
πάκω μλίτδαμη ετώ εδιαθήτελ βέλια τυρμέκλο,
ω μέλβοη εμπίλα, πολολημικά βοβλίε βοβλίε πορέκο.
Γάτιλα μλίτη, μα ωβερβέμιε ούξτα εβοήχα, κα
ποχβαία ελκεμμαίο προκωπίλ. ελώβο κε ελγο
μάγλατη. Ιπάκοκε ήμοταλ αρέβλε πράκε πελαμα

3. 10 οδ. γλά: Γάδ μαμέ μι μαβώκα βάξετη κω γλαμίω,

Τοτώλα μο ελοβε: ενήματα μομομού βετάμετε ποτέρε ποτέρε

(5)

¹ Отсюда до словъ: î оўста̀ момі—опущено вследствіе потери листа.

ΒΗΕΓΑΑ ΠΟΛΟΒΑΕΤ ΜΗ Η ΤΗ ΤΗ ΤΑΙΟΔΕΙΑ ΓΛΑΓΟ ΑΑΤΗ. ΤΑΚΟΚΑΕ Η ΑΕΛΕ ΠΡΡΚΕ ΓΛΕΤΕ: ΓΑ ΑΑΓΤΕ ΓΛΕ ΕΛΓΟΒΕ ΕΝΕΜΗΜΕ (ΗΛΕ ΜΗΟΓΕ). Ι ΚΑΚ ΕΛΚΟ ΟΥ ΕΟ ΑΑΚΗ ΕΛΙΟ Η ΒΙΑΚΕ ΑΑΡΕ (ΟΒΕΡΟΘΕΉΕ (ΕΝΙ ΕΛΙΚΟ ΕΛΙΚΟ ΕΛΙΚΟ ΕΚΙΚΟ творити. Просите во й дател вамя. том'я же й мы вратта мод возлюбленная ийт поревника, и помощи и гда мати. й помощи. 1. 11. лимеж вму й припадемя, й восплачемеж гдки, $\tilde{\mathbf{u}}$ is a tempton in $\tilde{\mathbf{u}}$ in $\tilde{\mathbf{u}}$ in $\tilde{\mathbf{u}}$ and $\tilde{\mathbf{u}}$ ερβεшн≈ î ογετα мом εδετετάτα χεαλό τεοю. Î Μκω Ονήετη τζη μέων μού ω τρτα μοήχα, Η ηεμταή επράετη πλότη μοεά. Η ερμε νήετο сознякди во мит бять, ижи да возмогу по εκλά ποξή ποχβαλήτη μώβραςω εετό καετάβηκα ι ογηματέλλ βεεμήρηαςο, πράκαςο η Ελέκεμμαςο προκόπιλ, ήθε χρίτα ράμη θρόμηβαςο μόβαςο ημοστβόριμα. προηββολεμίεμε επραεστοτέρπιμα χρίτβα,

Digitized by Google

¹ **б**же—нѣть

 \hat{H} пр \hat{H} тов жн \hat{T} \hat{H} подробну \hat{H} епнеати, \hat{H} 11 л. об. преславная \hat{E} \parallel чюдод \hat{T} на \hat{H} пото на \hat{T} на \hat{H} пото на \hat{T} на \hat{H} пото на \hat{T} на \hat{H} пото \hat{H} мл \hat{T} \hat{H} ег \hat{U} споспеществующими да \hat{T} глемх \hat{T} за \hat{T} YANO INWBIIN MHTIA ETO.

Ш Зачаль житій бұженнаго праведнаго² прокопіл.

Сей обет буженный и прно птминаемый прокопій: ійкшже о немя неперва повівдаютя, некоторін ш члки жителів великаго нова града, вытн емв ш западных страни ш латинска изыка ш немецкіл земли. Рожденіе же й воспитаніе егш высть в велико богатетвь. воспитание его выста в велико вогатить в родитель же і оўжная й втры никто же втеть. И но токмо едино втв свтдущу сій.

1. 12 й пришедшу ему в совершенный ворастя. Й по то времени наполни корабль й имтеній свойх во штечествій своёмя, і йиде й дому й й земли своей. Й не по мнозт же времени втійна втійна произволеніемя прійде коравлемя

¹ МАТВАМИ 2 праведнаго— НВТЬ

Прибавлено: шнемх

швремененный многими вогатествоми велий, в великій нови гради, с прочею своею дружиною с ластинники. Й акоже ший ймелув обычай, тв по вса лета приходити квпецки швычаеми тв же й сей стый прокопій. Й виде в вели д. 12 об. ко нове граде йстинную православную веру хртіанскую, понеже обеш она сілше в мире закоже слице, премногое церковное обкрашеніе, й поклонанії стыми йконами, й звони велій, й слышнти стоє пенії й чтенії стыхи кнги. Й множество мнітрей школо нова града сограмино. Й по то втю виденій й помышленій, виде в него вжіл блюдать. Ї штоле они об'крашено. Й по то вто вого виденій й помышленій, виде в него вжіл блюдать. Ї штоле они й велий циею своею горети й радети. Всеми составы тела своего днь й нощи. Како бы вму прінті на совершенный о вите подвиги. Потшмже возлюві место ви нове праде, д. 13

(j)

Добавлено: прегловоущій
 Прибавлено: й

^{*} Toxe

 \hat{H} в \hat{H} правоглавную. Отеческую же в \hat{H} возненавиде вя ней же воспитаня высть ш родитель свойхя. Посемже шиде ш дряжины своей оўтанвей й сохранией ш нихя. Таже на татя ходити по градя й по митремя, й нека ти севт нача оўчителя мядра й разямна, й наставника непрелестна к втре хртовт. Прійде же тамо ш живущихя во ёдиня ш монасты рей, йменчемы на хвтыню ш великаго нова гра нгуменство ймём прпбны оця ншя варлаамя.

1. 13 об. и вниде оня в той митрь, й при паде к ногама прпбнаго барлаамя й начатя ёгш молити со мно гими слезами: дабы ёгш наоўчй гдню ёўлекомя словесй, й заповтдемя ёгш, й православной не порочнти втре хртовт. й повта себе пришел ца, ш стверных страны сяща, ш йзыка латин ска. і о многш своемя богатетьт. і ш по мыслт сердца своего ко христійнской втрт. Прпб мысле сердца своего ко христійнской вере. Прпв_ ный же варлаймя видевя єго оўмиленна, й слышавя ш него таковых глы. й о семя на_ чатя помышляти вя срцы своемя й вш оўме

(7)

¹ Оўмиле́нна— ПВТЬ

воемя, шко не нетиння вму глетя прокопій таковал словега. Фня же и молашега вму и при_ л. 14 ковал словега. Оня же и молашега емв н при 1.14 падал к преподобном варлаам со смогн пла чемя н рыдантемя зълнымя. Дабы его прпб ный, наобчиля н наказаля заповъдемя гднимя. н направиля бы его ко спетиномв, еблекомв пвтн. Прпбный же балаамя видъвя его баго развиныма очима своима, необклюнный его ра звмя, н непреложное срце, на таковое бжте хо тън н развит дхомя, тако хощетя в немя соев н набранный быти стомв дхв. Прокопти же нешетыпно пребывал об прпбнаго варлаама. По семже преподобный варлаамя шверзе обета свол, начатя к немв глати гдне еблекое глющее слово: 1.14 об. Нже аше кто уошетя по мит нтн да швер. Нже аще кто хощети по мнт нтн да швер_
зетса себе. н возмети крти свой, н на кінждо
днь посатдует мн. Нже во аще хощё душь
свою спти ≈погубн й напастми≈ н втдами, н
терптитеми многими. а нже во аще дшу свою
смирнти мене ради ї буліл той спсети й. н

Въ текств погубита, а на полв выноска-смири.

(ai)

¹ со мншгнліх 2 **Швержетсл** 3 смиритя 6 346 напастьми причемъ на полъ къ слову смиритя сдълана выноска—погубитя.

каж во Есть полза члку, аще й всего мира оудер-д. 15 Егда бо пріндеття гдь во славт свої. І н всн стін аггли с нимя. й тогда речетя ймя: Пріндите блгословенній оща моєгш наследвите оугштованное вамя цртво ш сложеній мира свт же итецыи здт ш предстожщихя, йже тій не же нецын зде ш предстожщихи, йже тін не ймвти виквенти емрти, дондеже обрят цотво вжіе пришедшее в енле. Тогдаже блженный прокипій елышави еїй воблекам еловеей ш прпвнато варлаама, ійкш йзш вети вжінуи, й полшжий сій на срцы своем радостно, й воспрійти во вме своеми твердо. й пото вземи йменіе евое об дружниц евоей, ї шиде ш нихи. й нача в митре об прпвнао варлаама нешетипно пребытися закону хртову днь й но. Прпвный же варлаами всегда обраще вст спернному пути, й насыщам дшу вст ійко медвенными сотоми,

(Ki:)

¹ цртвів неконні мира.

ЕЖТВЕННЫМЯ ОЎЧЕНІЕМ Й СТЫМИ КНГАМИ. ТУ ЖЕ
ОНЯ БКУПТ Й ДОЛУ ВЛЕКУЩЕЕ ЛАТИНЕКОЕ МУДРО—
ВАНІЕ ШСТАВЛЖЕТЯ. Й ВОПРІЕМЛЕТЯ ПОЩЕНІЕ Й ВЕ—
ЛИКО О БЗТ ТЕРПТИЕ, ПОВЕЛТИЇЕМЯ ПРПВНАШ ОЩА
ВАРЛААМА ОЎЧНТЕЛА Й НАКАЗАТЕЛА ЄВОЕГО. Й ПОТО
ПРІЖТЯ СТОЕ КРЩЕНІЕ, Й РАДАЛ ВСЕ ЙМЕНІЕ СВОЕ
НИЩИМЯ Й НЕНМУЩІЙ ХРТА РАДИ. Й В МИТРЬ
ПРПВНАГО ВАРЛААМА, НА ОЎСТРОЕНІЕ ЦРКОВНОЕ ЕГО—
ЛЕПНАГШ ПРЕОБРАЖЕНІА ГДА НШЕГШ ІСА ХРТА. А І. 16
САМЯ ШТОЛЬ ПРІЕМЛЕ ЮРОДЕТВЕННОЕ ХРТА РАДИ
ЖИТІЕ. Й В БУНСТВО ПРЕЛОЖИСА, ПО АПТЛЯ ГЛЮЩЕ—
МУ: БРАТІЕ БУЛА МИРА СЕ ЖИТІЛ ЙБРА ЕГЯ:
ДА СЛ ПОСРАМНІ КРЕПКАЛ Й ПРЕМУДРАЛ МИРА СЕГШ
ДЕРЖАВА. Й ПОКОРЕННЫЛ ЧЛКИ НА СЕ ЙЗЕРА БТЯ, Й
НЕСУЩАЛ: ДА СУЩАЛ ЧЕЛОВТЕКИ ОЎПРАЗДНИТЯ. Й
ТАКШ ОЎБО ЗЕМЛЮ СВОЮ І ОТЕЧЕСТВО ШСТАВИ, Й
НН ВО ЧТШЖЕ КМІТИ ЕГО. ПРЕБЫСТЬ ЖЕ БЛЖЕН—
НЫЙ ПРОКОПІЙ В ВЕЛИКО НОВТЕ ГРАДТ, ВО ШЕЙТЕ ный прокопій в велико новів градів, во швите ли вголівпнаго преображеній, йже на убітынів, оў прпвнаго оща ншего варлаама, й тамо ш него навченя высть йстинному бжію спасителному л. 16 об. CAÓBY. H BEEFTA E HHMZ BEEFTAWBALLE O ETTEHTH

¹ rji

дши своем. й потто начаша его в нова града тн. ыкш сей члкя велнкя велнкя всть пре втомя. приде во оня ш стверных страны, ш немецких землн коравлемя со многи своимя имтинемя. и здт оувш все свое имтине раздах ниций спротамя, и в мнтрь гда радн. Фей же во юродетво претвори— см, і овлечест в раздранным й непотребны ризы, й во влженетво преложием хрта раднфі. Блженный же прокопій всегда слышнтя сій сло_

д. 17 веса Ш члкя глющнув к севф, й похвалаєма велми. Йбіе приходитя блженный ко прпбномв варлаамв, й повфдаетя вса бывшая €мв Ш члки похвальнам гловега. Й по семи гла ко преному: Азх оў вш сегш Оче не тревую ни мало, й не хощу тленным сел славы ш члкх видети й слышати. но хощу оў вш желаемым й вечны жизни наслаждатисм, й твойм вели— ствії к восточнымя странамя, йдвяє гів по-

 $^{^1}$ салі же претворнєм й облечесм й х 3 ды́м раздранным ризы, й во юро́дство преложнєм х $^{\circ}$ рт $^{\circ}$ ра́дн.

LH

велит ми быти. Прпбны же варлаами слыши таковым глы \overline{w} блженнаго прокопіж: й нача глати $\|$ єму: чадо прокопіє, подшваети ти й \hat{g} л. 17 об. ГЛАТН ВЕМВ: ЧАДО ПРОКОПІВ, ПОДШВАВТЯ ТИ ЙЗ Л. 17 МНТРА НЕНСХОДНЯ БЫТИ К МИРЯ, ДОНДЕЖЕ МОЛВА ЧЛВЧА ПРЕСТАНЕТЯ Ш ТЕВТ. НО ПРЕВ'ДН ЗДТЕ ХОТА ГШДИШНОЕ ВРЕМА ЕДИНЯ К ЗАТВОРТ. Й ГЛА ЕМВ БЛЖЕННЫЙ ПРОКОПІЙ: АЗ ОУБО ОЧЕ СТЫЙ НЕ ТРЕВ'Я СЕГО, Й НЕ ХОЩВ ЗДТЕ ПРЕБЫВАТИ. НО СОТВОРЙ Ш МНТЕ ГРТШНТ МЛТВЯ КО ГДВ БТВ Й БЛГОСЛОВИ МА НА ПВТНЕЕ ШЕСТВІЕ. ПРПБ— НЫЙ ЖЕ ВАРЛААМЯ, СЛЫШАВЯ ТАКОВЫА ГЛЫ Ш БЛЖЕННАГО ПРОКОПІА, Й ВИДТВЯ ЕГШ НЕПОДВИЙА Й НЕПРЕКЛОННА ГРЦЕМЯ НА ТАКОВЫ ПОДВИТЯ. Й ВОСТАВЯ ПРПБНЫЙ ВАРЛААМЯ, Й СОТВОРЙ МЛТВЯ О НЕМЯ Й БЛГОСЛОВИВЯ ЕГШ ЙТТЙ В ПВТНЕЕ В ШЕ Л. 18 СТВІЕ К ВОСТОЧНЫМЯ СТРАНАМ, АМОЖЕ ПОВЕЛИТЯ ствіє к восточными странам, аможе повелнти פאא באַצ ידטוו הוידון, וו אויסרש וושסץ אוגצ פרס на спенный прост и тапратива на взекание, мфста подшена, ндеже ему гдь повените вытн ко впоковнію тела вбовгю. Блявенный же прокопій, по блгоеловенію преподшенаго оща вар-

(ii)

¹ ГЛЫШНТХ

² ВЗЫСКА́НЇЄ

лаама пойдн из великого нова града в пътнее свої шествії є восточными странами. Й про-хождаше блженный многіж грады, й весн й стра-ны, й непроходимых лівы й држиги, й блата мокрых й непроходимых. Й все то с радостію терптенії показум. Ш зимнаго мраза померзамі, й в летнее время Ш сличнаго зной йгараше. В днь оўбо такш юродя хождаше, в ноши же без т. 19 сна пре бываше, й моляшеся непрестанно гду бту й плакашеся греховя свойхя. й глаше в себе, оўтешами дшу свою: Ш прокопіе,

(ši)

¹ по́нде ² н̂—нъть

померзал—тоже

πολοβάετ τη Μηστημή εκορεμή βημτη κ μρτβο ηξησε. ὶ κίκο ογω ηγωκημμω βοιχημάωτα ε. η εμμη βλιημή ελοβειώ ογιτωμά εεβε βλωκεη ημή προκώπιη η τάκο πρεχοωλάωε ω Γράλα βο Γράλα, ὶ ω ετραμώ βο ετραμά. η πρίηλε μα Μ.Ε. ετο πολώβηο ή κε ογιοτόβαηο εμά βωετь.

 \hat{W} прихода на оўстю стаго прынаго на баженаго прокопіл сйже хрта ради юродиваго оўстюжскаго чюдотворца. $\overset{\circ}{\sim}^2$

Дойдеже блженный прокопій великого й славнаго л. 19 об. града оўстюга й вийде вонь. й почй ш п'ятнаго шествій своего в верхнемя концт в храминт ветхо. Посемже воставя пойде по граду; й видт во градт црковное оўкрашеніе, й произволи ту клженный прокопій жітелствовати. тогдаже всй градстін члвцы видтвше єго, й мнаху єгш юродива, й несмысленна суща оўмомя. многа же оўдареній і оўкореній й досажденій прінмаше, й раны воддажу єму. Блженный же прокопій йко к

(31)

БЫТН.

² Выраженій, стоящихъ между звіздочками—ність.

«Ударєні» ї— ність

чюже телесн, ксм та досажденім со блгода.

1. 20 реніє прінмаше, й терпмше ш них нера.
З'ямных члкя. взирам і оўпшбам на пре.
лежащін подвигя, на началника в'ёры й соберши.
телм й са. й никако же досаждающимя члкш не
хотмше бла никоегш же сотворити. но паче о
них молмшесм вш оўміт своемя глм: влко црю
небесный, не постави ймя гртха сего, не біт.
дмтя бо чтш творжтя сім. й никто же бо ш
члкя вітдаше добродітелнаго ёгш житім, й при.
ближенім ёгш² ко гах бітх. і како же оня млтву
всегда тборжше габи, тогда небидимя бываше
ш члкя, но бжіею помощію й блгодатію по.

1. 20 об. крываемя бываше. Паковш оўбш бысть житіе
блаженнаго прокопім. славу же мира сего сует. прываета вываше. Паковы бувы высть житте влаженнаго прокопіл. славу же мира сего суєт— наго й мимоходжщай ни во чтоже вменива. В днь во й члка шскорблаема і бубиваема і бугомлаема бываше многи шскорбленіема, а к нощи нимала покож себе прінмаше, но по граду й по всема бжінма црквама хождаше й молашеся гдви со многими следами, й в колен—

(Ht)

^{1 ...} в чидноми своєми, но туть же сверху карандашомъ исправлено на-чиждоми

² е́гю—опущено

но поклонанін превывам, проса оў біл полез—
ны граду й людемя. Злоўтра же пакн во весь
днь білженный прокопій йсхождаше на оўлицы
градныя, й в похабства превывая. Егда же л. 21
хоташе стый покой шбрасти ш многаго тряда
своегш, йли почити мало тогда на оўлицы
на гнонци йли на сметьица, йли в ветхо й не—
покровенно храмни поматаше себе едины ток—
мо нагимя таммя свой лежаше. Зимній же мо нагимя тёльмя свой лежаще. Зимній же мра й снёгя. Й летній слиечный каря й йой й дождь. Й все то блженный прокопій с радостію терпаще й со блюдаренії кар радн: Й тако пребывал во всл дий живота своего. Ї гакоже обеш блженный прокопій бга волюби всею дшею своею й тёло. Такоже й бги егш возлюби, й прослави в се мирт, Ш й йностнаго вораста л. 21 об. егш. не токмо бо в семя вікце, но й в буд дущё в бесконечно цртвін сторицею подлетя ему превеликую свою благодать. Й пріємлетя й негш проческій даря блженный прокопий. Гако й чю.

(á,)

оулицаў й зной—ньть Добавлено—велінах

^{...}H HE TÓKAIO

Деса велім творнітн прі живот в своємя. По семже бляенный прокопій йзволи жительствовати
оў соборным ї аптлскій цркви пртым віды чтнаго й славнаго ем оўспній в паперти церковнти. соборнам же црковь тогда древминам вте й
превысока вташ. тя же бляенный прокшпій пребываше нешствпно ш цркви пртым біды: в

1. 22 зимт же і й літе днемя й ноціїю, й не прихода в домя ни к комяже, тв во градт ш
живущихя члкя, ш пищи ї одежди инкако же
печашеся. такоже й ш бгобомзнивыхи приходжщихи члкя, пищя маля прінмаше себте. й ттеми
ттелш своє питаше, й то не по вся дни, ш
богатых же человтьки ничтоже прінмаше по-Богатых же человеки ничтоже примаше по-требныхи брашени. Такшво об высть сего блженнаго житте. Ивжно же об во высть сего нвти ш многи израдныхи чидеех стаго прв-наго и блженнай прокопта мало нечто та-KOBO LAWBO LOCTABHTH MH.

 ^{...} о пищи же й о шдежди
 Прибавлено: ї
 ... стаго й првнагш сего баженнаго...

W мвленін бжім блгодатн блаженном 8 л. 22 об. прокопін, й ш проповітди єго гніва біль првнаго на гра оўстыга й живу-щім в нё лю.

Сей оўвш блякенный й првный прокопій, ймфаше прозоря бяїта мвленіа ш страшнф тыдесн и нешбычноми видевнін. й кікоже водру-Зидися имеченнями Олима в люведва счетия μ нмх $\hat{\mathbf{n}}$ виджинмх члкомх. $\hat{\mathbf{l}}$ $\hat{\mathbf{o}}$ семх $\hat{\mathbf{o}}$ бо $\hat{\mathbf{n}}$ мы братів обвонмем й вострепещемя воспоманути веж еїж. Й потщимеж сохранити заповфди гани что на оргождение вфинал жизни. вса же сіа страсти в Бжій пра ведный гновя л. 23 его всего мира книн вместити не могвти. ыкоже обратошаса в лата житта ншего. мы же братіе вся сім страхованім бяїм. любо_ трядиф бунка сила наша бля помогающя ми да напише в памать погледнему роду нашему.

^{1 ...}на градъ й люди живбугім к неліх 2 Прибавлено: в себтк.

Tome—fi

<u>Ĝ</u>TÓKE

і ннам некам ш житій блженнаго сего прно-поминаема првнаго прокопій, й преславна й пре-дивнам быбшам ш него чюдеса, й бжінмя црквамя сіє воздадимя. Тогда же бысть на обтренн в днь нлыный по шпенін заоўтреннемя внегда

л. 23 об. же бо презвитери й діжкони начаша водвиза—

ти чтных крты, вш стей соборне і аптл—

стей церкви пртых бцы. ту же собравшесх много ш народа людей. таже і врен й діакони начаша пети молебны гду кту й пречистей начаща півти молебны гдв кгв й пречистів кірт тв же прійде к црко на матьв й бажен ный прокопій, й по шпівній молебнівмя, на чатя стый к сляхя всемв сіренномв соборв, й приходащій людемя повівдати бывшее емв ійвленії, біжі білодати, сице гла: братіе, покай теса многій свойхя грітховя. Зіщели не покаєте са, й не Останете первы свойхя ялы грітховя.

1. 24 й за свод бізаконнад дітла не оўмолите оў гда біл, й пречтівю єго біомітрь, й постой й матью й покадніємя, й тівмя всівмя не шчи ститеса, й за тіх оўбіх всй вы ймате за свод CTHTECA, H 34 TW OVEW BIH BU HMATE 34 CBOX

(KE)

[์] พิกษรเห

² собравш^Мсм

й-опущено

многіж гредні й за беззаконнам неподобнам дела за погибнути огнеми й водою, й всему граду вашему. Ї ійкоже оні вси слышавше сій Градв вашемв. І такоже Онн вси слышавше ста Егш глы, й нежша вёры глемымв ш него. Блженный же гла к нимя в пррка место аггло— во тавленте, й призывах всёхя на покажнте. Онн же не посляшаша єго, й не внаша себе словеси єгш в развмя. понеже бо оў техя оў всёхя члкя живыщихя во граде шдебелеша л. 24 об. срца йхя блы бесовскимя шмрачентемя. Го семя оўвш тажко оўшима слышаша Гочн свой сме— жиша на прежила свой неподобнах дела, й глаголаста в себет: тако сей члкя юро ёсть, й ни когда же оня смысленно глети: видфвже блжений прокопій Онтув члки непослушанії, ї о то литвргін, изыде стый ис цркви в паперть тож же великіж соборных цркви пртых біды, и нача плакатися и рыдати непрестанно ш поги_ белн града того. тогда же мнозн человецы приходаще в паперть ∥ црковною пртыл вцы л. 25 н видешл Егш по вся дни непрестанно пла_

(Kr)

¹ Глаго́ланныліх

чющаем, й глюще к немв: почто ты юроде таковыма великима плачема непрестанно пла—чешием. й которам ти высть скорбь й печаль на сердцы твое. Бляенный же прокопій гла іс нима: братіє мом бдите й молитеем гдв бгв й пречтій всто бгоматери тако да не внидете вей вы векорі в напасть. тій же приходмій члцы, мняще всто тако несмысленна оўмома. й пото шидоша в домы свом. в третій же днь том же нли, йзыде бляенный прокопій по всемв градв оўстюгв, й начата проповіда—ти бяте таконій всемв народв со многими следами й с боплема крівпкима дабы они мо—лилися гдв бгв й пречтой вто бтоматери, й покажлися бы гріхова свойха, чтобы гдь бгв оўмрдилем, й шврати ш ниха прыный свой гитья, й не погівная бы града сего за безза—коніе йха: такоже содома й гомора. Они же й том бторым вторым вто проповідн такоже не посляшаща, но на свой темнам прежнам діта спітюще. Таки пей на падичній такоже не посляшаща, но на свой темнам прежнам діта спітюще. Таки пей на падичній такоже не

(KA)

¹ Добавлено: н н38млена 2 оўмрдился, н—н5тъ

такшже й прежде. посемже баженный принде л. 26 ко цркви пртыл биы в паперть, й нача тв со многими следами приносити маткы свод гави, за гради й живыщил в неми люди. бысть же во вторыю най о полудие, найде внедану на град оустыги Облаки темени, й бысть какш нощи темнам. Людіє же града того, видевше таковоє нешбыное превеликое нешбыное чюдш, ТАКОВОЕ НЕШВЫЧНОЕ ПРЕВЕЛНКОЕ НЕШВЫНОЕ ТИДО,

1 О СЕМЯ НЕДШОЎМТВАХСА ЧТШ СЕ БЫСТЬ. Й ПО

СЕ ГАВНШАСА Й ВОСТАША СО ВСТ ЧЕТЫРИ СТРАНЫ

ТУЧИ ВЕЛИКІА, ЙЗ НИХЖЕ БЛИСТАЖСА МОЛНЙНОЕ

БЛИСТАНІЕ БЕЗПРЕСТАНИ. Й ГРОМУ ОЎБО МНОГУ Й

СТРАШНУ БЫВШУ БТАШ НА ГРАДО ОЎСТЮГО. ВТАКО Л. 26 об.

НЕ СЛЫШАТИ ЧТО ДРУГЯ СО ДРУГОМЯ ГЛАТИ. ГАКШ. же бо й земли ш тогш етрашнаго тряса не_ престанно колебатись й тръстись. Огненных же тячи хотжхя состяпитись вместо. Тогда же бывшв ш молнийнаго блистанта, й ш ельчтиче Одиненние вору зно превечика

(Re)

добавлено—Пр ² ском—опущено Добавлено-Прокопій

^{...}нд нихи же н нсхождаше молніл огненнал беспрестани.

⁵ Такъ въ обоихъ спискахъ

желю погнеель. Поўсмотриша граду всему потресьюй погнеель. Поўсмотриша граду всему потресьюй байтаску ш него проповедь кей скоро сопта вывшу ш него проповедь кей скоро сопта вывшу ш него проповедь кей скоро сопта вывшу ш него проповедь пртакую црковь пртых біцы, кесь народу града то мужн й жены богатін поберу поберу поверу поберу побе

(Ks)

^{...}тогда же бывшоу W молнін й W громоу сігненнаго зною пребелику з бай.

й опущено

[°] страшное — тоже

^{...} прокопіа и всегдашную его проповікдь

[°] всн̀—нѣтъ

_ Добавлено: іі пріндоша

[′] Тоже—н дътн

Богатін же

nobeatiua

мн, й покрыша об'єю лицы свойми помости црковный й папертный. Й пото воведоща обин свой горт й руцт свой воветдше на высоту. \parallel й начаща со многими следами, й си воплеми л. 27 об. нымя поклинаніємя. Гаки приверженій єємі к тебів гін \overline{w} оўтробя \hat{u} урева матерей свонхя, гаки ты єєй бія нійх, \hat{u} чебів славу н багодареніе восылаємя. но понеже в светте дніє наши проидоша, і оўдалихося гідн ш тво_ ей преволатых мати, й забы_ 1. 28 хомя та гід во своей атых мати, й непокор_ стве. й ние надеемся вси мы на та гди, просных проем, помойн н Зчеляшчения Е вежкаго нахожденій бла; й паки да зовемя

¹ вод 4 вше 2 сице Глюще— нътъ

прнве́ржены

Добавлено—превелнкій

тн: призри гди с высоты стым своем на недостойным рабы свом и престомщім люди, и чающе ш тебе превогатым мати. Поммин гди немощя й стонанїє наше, й не погвей нася со беззаконми нашими. Й нит гди сотвори намя бунщенны быти ш гртхопаденій нашихя, й сотвори на нася презтанвю свою мать, да во смиреній своємя прев'ядемя й своємя прев'ядемя й образно поживемя, і белечемся во шрв'які свъта, й со дерзновеній белінмя прославимя ймя твое претое ш нит й до втка, ізкш ты дей гди багя й чаколюбеця всегда ит й прио й во втки вткобя амин; й пото сташа пре иконою пртым біды, і обминно припадающие со слезами сице вопіюще: ш пртам гже дво влуще бце, быши во дей ты , агтая і архагтяя й чтитиши всеа твари, спен гже прелишкою твоею матію, й помиляй недостойным рабы своя, йзвави гже нася й гра сей сохрани

(KH)

¹ сище—пътъ гище—пътъ

Добавлено: гже

дшбрік ш находжщаго сего трвеа, ш молнін Огневнных й ш напрасных смрти й ш вех д. 29 каго бла. Ї шбрати гже вежкій гнівя подвид зающійся на ны првно. й постти нася гже пребогатою своею мятію. й дарби на гже мир ное здравіе й тишину велію. й подай же гже намя свое благословеніе й блгодать, й помо лися к сну своему хрту біч ншему. да йба витя нася првнаго своегш прещенія. Таже прійде блженны прокопій с народо в соборную і аптольскую црковк пртых біць, й припаде пре чітнымя єх образо і ниця на помостя црковный лицемя своймя. й молжшеся гдви, й притій єго біоміри со многими слезами д. 29 об. не воставах ш помоста церковнаго за градя сйстюгя, й за вех живущья в немя люди сице гля: спаси гди й помилуй люди свою со грістюгя, й за вех живущья в немя люди сице гля: спаси гди й помилуй люди свою со грістюгя, й постти вако місто сії, ї ш врагий првный сво гнівях. Ей влю молютися гди пртый црю неный, пощади й помилуй

(KA)

¹ Добавлено: йстинном в

² Tome—ii

[้] กคุ้ร เวียงสรงพร กคุรานาล ธนุ้ม torb.enimay

мене бо радн пришелца страннаго на сій Землю, таковый твой првный бысть гивья на градя й на люди сій. О влікш, по чтш єсй толи— кій гивьомя призреля на люди свое соданіе. Й пото блженный прокопій нача моличнел ко шбразв пртыл бій чтнаго й славнаго єд Оди— стал дво вліце біре, ты во єсй на всегда бысть помощинца й затвпинца родв хрітіан— скомв, й нит к тебе гже всй мы оупованіе й надеждв ймеемя непобедимвю. Біди ты ш нася гже молебница й заствпинца к сив свое— мв, й гдв нше ї їсв хртв, ш недостойныхя й грешны ракованій превеликой мліти прибетаємя. Єгда же сконта влженный прокопій млітвы свод гдви бів й прітте єгш біомітри. В той же чася ізвисл чюдоствореніє велие й преславное. Ш йконы пртыл біры, чтнаго й славнаго єд блювещеній. Все—

¹ гже дко
2 Добавлено: грешных 3
3 й грешных — опущено н пръшных топущено.

Й скончава же ьїУ—нътъ

муже пароду престожщу ту й молжщуст л. 30 об. Образу ед, й видтша всй киш йскипт йсточ— ники мира йзо образа ед. й прострест йсточ— ники той свыше мира на землю, й многіт ту престожщых люди політ. мнози же чело— втцы вземше сосуды, й наполинша щ мира того: в той же часи й водухи премтийст, й высть тишина веліж, й не высть молнин ни громв, й разводжщеся Облацы Огненній на вст страны, й пондоста на места пвстыннам.
й тамо поломиша на пвстыня многія лесы й декри, многимя й бечисленны каменіємя. Подломили леся й дебри. Овы древеса й коре. л. 31 ни йзбиша, а йныя кполы положиша. Ш десать поприщв, нманчетжеса котовалская весь. ь ню же не том твчи непаде превеликое каме_ ніє на Зімлю. ломшеный же леся види бысть й донн тими члеки. на оўв френіе й страсть последнему роду нашему. Сотвори бо гдь біх таковое превеликое страшно чюдш. ї≈¹ ш

 $(\vec{A}A)$

² ПОПААНША

[,] Те́вьія Почочнітя

Словъ между звъздочками нътъ.

того страшнаго тряса, не обен громий и каменіємя ни й человика ни й скоття никигоже.
но вей обеш человицы й скоты сохранени

1. 31 об. выша превеликою єго матію. Ий мира же того истекшаго й образа пртых біды знаменахуслямнози болній челивицы й здрави быша. Хромымя теченіе сотворисх, слапый прозриніе даровасх. биснованнымя й велкими раличными недуги здравіє бысть. но й дви никотирых жены беснованных пріведены быша сердиболи свойми, й помазаны й мира тоги: й в тий част йсциленіє получний. Посе же радость велій во гради обетюзи. Вобеселишавость людіє радостію беликою били. Ї о семя чюдеси водаща хвалу гду бів, й пртой єго біоматери. Ізаки же бо йбави йхя гдь й напрасных кою йзатя й на свитя й йзведе. Но йще бы не гдь сохраниля нася й тох напраных смерти: тий обеш обподибнанся быхо свой без закиннымя житіємя содому й гимору. Й сего того страшнаго трвеа, не обен громо н каме_

(Ag)

¹ neykaéhы быша 2 бысть беаїд прчтой

радн казна нася й наказва гдь, смерти же на прано не предастя нася. Войстиння обеш правд никя сій намя йсполнё бысть радости дбовных, й веселіж неизреченнаго. Йже бо йви гдь превеликов чюдш на нася, і изліж великвю свою мать преизошбилно, матья ради прэты своєй бетомтри, і обгодника своеш ради прянаго й баженнаго прокопіж. В йногда обео бысть в преж л. 32 об. немя родт во їбранмтьски странахя, й тамо гавиля вей гди многах й бетисленнах свож чюдеся. Ш венпта обеш прокомя монсеомя їйльтескії люди сквозт чермное море проведе йкш посвув. Не камени воду ймя йсточи, й в пустыни четыредеся льтя неною манною престыни четыредеся льтя неною манною престыни четыредеся льтя неною манною престыни потта. й поттш ш неся синде на землю сия сливо бяїв й в плоть члую шдтаках, й с нами на земли поживе, й многах чидега показа члком. воду в вино прелшжи, й слепым члки просвети, прокаженным Фчисти, раслабленным востави Здравы, й духи лукавым ш члки певидимо л. 33 прогна, потшмже распатем на крте, й ко перечистых в ребра свом прободесм, й йе пречистых

¹ Добавлено: «воё

свонух ребрх неточный кровь и воду, за из-бавление всего мира и спасение. Такоже и нит в последнемх рода нашемх в новамх изыца, вкилх еси гди презелную свою мать, и преславное й великое чидо. й посла на нася греш_ ны свой праведный гневя, хота нася тей сво_ имя наказантемя казнити за грехи наша. Жиш же ш семя пророку двдя глетя: да вовратат— са грешницы во адя, й вси жубщы забываю шін бга. й моленії пречнетых влуцы нішех віцы наго, йже хрта ради юроднваго првнаго й блжен— наго, йже хрта ради юроднваго прокопіх, той бжій гичех превратиля вей к щедроты. й хо— тащей казни быти на нася недшетойны. вне— запу превратиля вей гди праведный гичех свой на милость. й пройведе ш образа престых своёх мітре ш суха дреба белій йсточнику мира на оувереніе последнему роду йстиннаго чюдесй й на спеніе дішя нішнуя. Ніте же братіе разуме— емя бжіе члколюбіе, й премногіх щедроты вго. Жиш оукш првня гда во всеху путе свойху, й прпбену во всеху делех свойху. Ї біко правдою д. 34 ї йстинный в судшмя свойму навеля вей гди сій вся на ны греху ради наших. в начале ими наказанієми казнити за грфун наша. Жко сій вей на ны грехх ради наших. в началь

оўво ты гін созда чака адама персть вземя земли, и посади єго в райстті месте. прио-свиным пищи вечных блех, и даде ємв Единя маля заповеть щки п всехи вже в ран да енфеть. То древа же вже вфети добро ї SAW, BORE YAER AUE CHECH, BY TOH YACK CAMEP_ БАШ, ВОЖЕ ЧАГЯ АЩЕ СНТЕН, ВЯ ТОЙ ЧАГЯ СМЕР—
ТІЮ ДА ОЎМРЕШН. ОНЖЕ ПРЕСЛУШАВСЯ ТЕКЕ ГДН
ЙІСТИННАГО ВГА Й ТВОРЦА СВОЕГШ. Й ПРЕЛСТИСЯ

БМІЕЮ, І ОЎМЕРШВЕН БЫСТЬ ГРТУО СВОНМЯ, Й ТОГШ
РАДН ЙЗГНАЛЯ ЁСЙ ГДН ПРВНЫМЯ СВОНМЯ СУДО Л. 34 Об.

Ш РАЙСКИЯ ПОРОДЫ, В ПРЕЛЕСТНЫЙ Й СУЕТНЫЙ
СЕЙ МИРЯ Й ВОЗВРАТИЛЯ ЁСЙ ГДН В ЗЕМЛЮ СІЙ

Ш НЕЯ ЖЕ ВЗЯЛЯ ЁСЙ Й. МЫ ЖЕ БРАТІЕ О СЕМЯ
РАЗУМТЕМЯ, КАКО ОЎБО ГДЬ ГРТУА НЕ НАВЙ—
ДИТЯ НО ЁДИНАГШ РАДН ГРТУА АДАМОВА, НЕ потрят возункленниго своего сня посля вси вст спсеніж ради рода члвча: й мы братіє й сестры многій наро согрфшаємя тмами на всжкій днь й чася, й грфуй ко грфуо прилагай. й тогш ради гдь наказветя нася во всемя житій нашемя, навода на нася обогда гладя й

¹ Добавлено—ёгю 2 пославх

⁽ÃE)

моря, Овогда йноплеменных вазыка нашествів, й прочими таковыми многими настей, й прочими таковыми многими насобо выхомя мы древнимя Онфмя ниневитекомя родв, йже во і Онй согрфшица йнога превіомя й посад гідь к ній ібну пррка, пропшвіча ній за грфхи йхя. Онй же оўбожшась біа й пріжша проповіды пррка вібіл. постившесь й покажвшесь вей вякупф ш самого цара даже й ди себщих манця, й со скоття свойми. Тфмя оўбош Они бжін гифвя оўтолиша, й спісени быша: й потомя начаша жити й ходити по воли сердеця свойхя, завывше бжіе к ній мардіе, й глати в себі. Зще бы то пррка ш біа посланя коннал творити. Видфвях гідь казнь свою на на. й начаша Они первал свой дала беззаконнал творити. Видфвях гідь, паки прогиф васла на ннуя, й посал ка нимя йногш пррка, проповідати ймя ш погивели йхя, Они же пріжа вкіл не послушавше, но по хотіфнію сердеця свойхя ходиша, й тогш ради погразе йхя градя і Они к гезере инневгнекомя. потомже высть трубея великя, й прійде Огнь ш пуеты.

нн, і Оставшвю йхх часть града ниневгнтека_ го вен пожже. по гля пррка бжіл: темже бра_ тіж мож возлюбленнях, дшерф оўбо о семк наказва нася. Смертн¹ Погибелной не предастя 1.36 нася. МКШ ДХЯ СТЫЙ ГЛЕТЯ ОЎСТЫ ПРРКА ДЕДА:
днесь аще гласа моего оўслышнте, не Ожесто—
чнте срця вашнхя в пршгнтванін Єгш правед—
немя, по дни йскушеній йдтвже ма йскусиша шцы каши. Разументе же братіе мож проче_ скаго гласа силв, мкw не w том дий глети: нже во казнь пріжша Оцы ніін за грфун свож, но с последнемя градущемя дий глетя. мы же возлюбленнам кратім, оўбонмем оного страш-ного днн, й припадеми й поклонимем всй лю-кимін, й приплачемем гави ншему црю й бту. пріндите поклонимем, пріндите і оўмилимем: пріндите возопіємя єму єрцемя теплымя. 1. 36 об. шеніж наша. Беззаконновахоми, понеже повеле ніж твож прізрехомя. піко забыхой шправда. ніж твож й гудбы. іжки во гледя вожделеній й

(73)

¹ Добавлено же
² Тоже—й

помышленій наших пондохоми. Мкш недостой— но по имени й по шетщаній нашё пожихоми. Мкш мардіє твоє затворнхоми. Мкш таколю— біє твоє спратахо беззаконій й башбами на— шими, йми же пожихоми но не предаждь наси до конца ймени ради твоєго, ниже рарв— ши завёта твоє ниже шетави мати твоєа шн завета твое ниже шетави мати твоем л. 37 ш на щедротт ради етых твоих. И не по-манн безаконій нашй древнй но немощи наша й страсти поманн. й призри с несе й виждь ш стаго жилища твоегш, й поетти нася. постти виноградя сей, й наследії свое. й йеправи щрковь твою ба же насади десница твоа. Даруй намя мй. ыкш ты бей миру податель блій гди, чтных й стых ради крове твоех, юже живота ради й спсеніх нашегш пролійля бей. сего ради потщимся ї оуготшь ваемя дела наша на исхожденіе. й страхомя судій й ваки нішего оущеломудримся. Прійдетя бо грядый, прійдетя й не замедлитя, й комуждо намя воздастя по делимя нашимя.

(AH)

⁽EOH

ที่รู้ же братте, พี่หพ เมพ่во долженх воздати л. 37 0б. \vec{Er} \vec{V} เก็เร่หาน д \vec{S} หม่ง เก็เร่หาน д \vec{S} เก็เร่หาน д \vec{S} หม่ง เก็เร่หาน д \vec{S} กัง เก็เร่หาน д \vec{S} หม่ง เก็เร่หาน д \vec{S} กัง เก็เร наю вамя о семя. Н совтщаю н молюся. сій вся во оумт нитет, н пре очнил свонил: даже готовы шбрящемся стда пріндетя гдь. Не погвених прилучьшевся время, ниже прела-гающе время сії й йно надтемся. даже не лт-нящеся й прелагающе, кончиною постигнуты вудемя. Да дастя же гдь плидовиты намя выти й подвижными, й заповади вго вогпоминающымя. на сретеніє єго преславное готш_ вымя Обрестнем. Даже й неное цотвіє на_ выми Обрастнем. Даже и неное цртвее на следния й веньки блей наслажденее. Ихже да л. 38 получими вей блю хрте црю. Йже в тебе веровошей раби твой, моленееми й млтвами пратым й преблгословенным влуцы ншем бцы, мтре твоем. Йже ш крове ем на сочеталем бей. Ем же дали бей граду своему великому обстюту, й вей верующими в тебе крепость и прибежние, е обтверженее й заступленее, обс

¹ долженх сын... 2 й—опущено

⁴ Добавлено: намя грёшным на поможенте. важе дароваля вей (AA)

щій й великій надежди нашей: Общій престателинцы й ходатайцы ветехи. Крітнітела ради й прітчи. Стыхи ради апітля твонух. сітыхи ради міннки твонух, йже твоего ради ймене кро свою пролійша. Й стаго ради ймене кро свою пролійша. Й стаго ради й предабыто прокопій, йже теке ради і юрода быв ша єгш же памать праздниеми днесь. Слава показавшеми гди бій, преднанай й прехвальнай, й ненспов'єдимай бійь бій, преднанай й прехвальнай, й ненспов'єдимай бійь бій даба клженнаго прокопій. В сегда бо мы братіє блгодарими біа, й прутим єгш клюміть о семи превеликоми чюдеей, й прослави єгш за премногию єгш блгодать вывшию на наси, закшже апітли паве глети: Братіє блгодать водавать вти, сотворшеми всяческай, о нензреченнітми єгш даріт. Но паче нит должи єгмы блгодарити єгш о кетух даровайтихи, закш показа нами недостойными и даровайтихи, закш показа нами недостойными и блженнаго прокшпій, просійвшаго й земай

 (\vec{n})

¹ Добавлено: froffò
² й—нѣтъ

паче же

ДОЛЖНИ

рветт на восточных странахи, во град вели цеми обетнят, в последний времена житей нашего. Пки вы житей вго чидеса пред нашего. такш вы житте его подела пред нами видимо очима нашима, еще емв живв евщв. Г о семя превелико чодеси обтфшенте двшамя нашимя немали бысть. Ш сего бо вфли ползвемся. Пойстиниф во то великое тарованіє дароваєм ємв ш бга. на виденіє й слышаніє последним родомя нашимя. Фебле же прославимя й блгодаримя пречтный празд—никя сей й торжество превелгосливенным мітре я. 39 об. бга нішего, чтнаго й славнаго ей блговещеній. й стаго првнаго й блябинаго прокопій об'єтюя—екаго новаго чюдотворца. ійки да не без прад—ника шстанетя днь сей, вашего ради превелика—го чюдеси, й ншего ради йзбавленій й спсеній ш напрасный горкій смерти. Но йкиже бы хо—щете таки ї об'красите праздий башя: но шба—че братій мой козлюбленнай пріндите по—тщимся й подвигнемся, й возопіємя об'милно кя пртей вліце ншей бує й прно двей мрін сице глюще: В всемлітивам вліце, йсточниче

(ATA)

¹ й чюдега̀

1. 40 блгогердій, йсточниче міти простри ка сив своему прітым си длани. сохрани наса заствопленієма свойма й кровома крила твойха запокый наса. Престани всёха ради христійна ходатайце, не шстави покушенны быти нама йстинны гитвома твойма выше силы нашем. йстинны гнтвомя твоймя выше силы нашел.

ш нихже согртшаемя. милостивное багшутро
біе свое к сиу й біу твоеў простирающи на
моленіе. пріжти ймать тебе ради, шсужден
ныхя рабя приношаемую мольу й моленіе, вос
хотттвый сия твой быти: йспроси миру всему
й намя полёнал. црл ншегш сохрани. спосшби
єму на враги нашл, ненавидлий нася. й
л. 40 об. поругающихя ї обидлинуя нася. В біже ка сиу
своему матвами й моленіемя кизей єгш б токоренін й страєт немздшпріємных соблюди. вож єгш во встхи мзыцтух свпостатных оукртпн. народы в цтлшмудрін й блгочестін ходити блговоли. йзбави соханити града сего, й всжки гради й страны хртіжнекіж, наставнище вліце бце, ш нахожденіж й глада труга же й потшпа, огнж й меча, ш нашествіж йно.

(ÃE)

_____ 1 покро́й й сохранн̀

племенника, и междшоў собных ратн. Швратн грждущін гнева на нася ходатайствомя ти і оўдней на нася мать свою. Пособствующи й помогающи намя, на та оўповающимя, й твою шжидающимя помощя. Поющихя й труждаю. 1.41 щихся багви і оўкрепій. Плидоприносящихя й доброделающихя, в преславнемя й во стемя празднице семя, заступи й помилуй промышиляющихя й пекущихя ш нишнхя целыхя й небредимых сохраній, й всехя нася. архібрей й небредимых сохраній, й всехя нася. архібрей й небредимых сохраній й начинаємый мийхи й беранійн й каный й всякаго вораста помилуй й посеттій, й сохраній й соблюдій, выше всякаго навеста й элибы, борющій й нападающихя на нася, видимый й невидимых браговя. Зане тебе ймамы помошницу й предстателницу і покробя й прибежнице душа й техей нашимя. Свобождающую нася й спасающую ш всякій ведый й скорби й недугя рабя свойхя. состави же са праздникя сей прадновати знаменіє ш йконы

1. 41 об.

1. 41 об.

(Ãr)

¹ йноплеменныхх мүжн же

пртым вляцы нішем віды й прно дкы марін, честнаго й славнаго єм влговівцівнім во градів велицівми об'єтюзів. міда івлім ви й дйь на памміти стаго великомінка хрітова прокопім. в славу й похвалу пртым віды. Ємже мілтвами й моленії вей достшйни будеми Обрітети мілть праднующе всестое знаменії Єм в славу й чіть д. 42 ху біту ніше Єму же і слава со Оцеми й си пртыми дхої нінів й прно й во вівки віткоми амий.

Велицемя Зимнамя мраза, й о терпанін блякеннаго прокопіл.

В та же времена й лёта по пришествін на оўстюги великій блженнаго прокопіл во шемое лёто наставши зиміт велиці. Й вывши же мразу шілш люту, й вітру бурну дыхающу превелику шілш сі співгоми велінми й многими. тогда бо во граді оўстюзі вей храмины наполнишаем спіто тіт. Й вежки оўбо роди тілы плотани сый, не могуще тогш зимим.

(YM)

¹ Предлога нѣть.

гш великаго мраза й ветра терпети. Погда д. 42 об. же обеш во градт й в селехи й на пътехи мнози члвцы й скоты померзаху. В ий шин и странийн хрта ради, во градт обетюзт, втах велй терпаху, стенице й вопище й глу вины сердеци свойхи. й ш семи горко плачь меся и права, и совирахя у во гради и по селютаго мраза, й собирах в во град й й по селимя й на распытах , й наполница йми оббогіт домы, на горф об митра стаго пррка іодина пртти. дрязін же челшкецы страждуще, й тін ситго затыхахуста і обмирах Талкожде тогда же ш тогш великого мраза важен 1. 43 ный прокопій, во йскорененій своемя йсторга шеста об цркви престыт кіцы в папертномя житій. й кетка оббо тогда птица леттишат обмре, неимущи чтш гасти. преблгій же гда біт вид созданіє свое ш лютыт зимы погибаю ща, й своегш раба баженнаго прокопіт фетное терпеніє: какш оня зимній мразя терпаше на гимя своимя тели дяь й но. не им'єт об

(Me,)

зимнаго: такая форма сего прилагательнаго далее везде, почти во всехъ случаяхъ.

себе храмнны ни портища тепла, ни постели макки, ни рогозниницы, кш оўпокоснію тела своегш. но токмш едину ризу ради телесны шаше на теле свое. срамных ради телесны и. 43 об. свой оў п темя ваше покрыто тело его. й иногш ничто же требоваше сты шмирских живущих челшвекя. Всегдаже нешступно превывал во оўгле папертномя оў щокви потыл віцы. тогда же помышлал во уме своемя блжен. тогда же помышлал во вме своеми блженный прокопій, камо са єму детн ш зелнаго
того зимнаго мраза, й на которой стране
града ходити. й теми хожденієми толикій
кы мра оўтолити. й ничто же єму бысть ь
помышленій то, й столше той зимній мрази
многіл дий, й никто же оўбо ш древнихи члки
помнаше такова зелна мраза ни ветра бурл. 44 на, й по двою нлю, преставшу ветру тому
вечеру сущу, блженный прокопій бяїй оўгодники
йзыде йс паперти, й прійде во оўгшлиый двори
йже за црковію престыл буш к рабу бяїю йменеми симеону, ко шуу беликого стефана єпкпа
пермского, светлыми виденієми й сладкими сме-

(AS)

¹ Добавлено встув сты"—ньть

XW. ET BO AHLE ETW W MHOTATO BELEATA HIKW глице светлистію. 1 рабже вжін симеоня, видевя πρηχο Ελπενηματο προκόπια ή πονημαίτα. Μηάωε οξίκω εω οξιανέ εκοέμε, ιδίκω οξίμρε επάμ προкопій ш зітльнаго тогш мраза, й пожаліт ш ні двшею своєю. Таже воста раби бжін симеони то статента своєго. Пі шбати блженнаго прод л. 44 об. кшпта за выю й шблобыза єго любезиш, й пото стдоста, й превыста в любый хртовт на многи часи. й по ст нача блякенный прокопій глатти довно к рабу бжію симешну сице: По_ ינו אינים אוים אוני באוון בער באים אוים פינים, нн врате шетанне \overline{w} толнких следи тво-ихи, им во во ти н вчто поледиш рещи. Раби же вжій симеони гла ки стому: Чтш ми бра-те й гіне хощиши глати рцы ми бекор в. Блжен ный же прокопій гла єм'є крате симеоне \overline{w}_- сел+ веселися й не внывай, оуготови ми прежде трапез8 со брашноми да напитаемсы Днесь. д. 45 раб же бжій симеоня слыша сіл глы, ш блжен_ наго прокопіж. є радостію повелік вскорт со_ творити Отроку своему трапезу за врашнома.

(#3)

¹ На пол'в приписано: сі́м́м.
2 Союза н'вть.

слышав же отроки ш гана своего, вскорт сотво-раети повеленное сму. Блженный же прокопій гла ки симеону: гане предобрый й брате, по-втика ми всю йстинну, почто ты ш мите ВЕЖДЬ МН ВСЮ ЙЕТНИНЯ, ПОЧТО ТЫ Ш МНЕ
ЕТРАННЕМЯ ПОЖАЛЕЛЯ ЁСЙ ПОМЫШЛЕЙТЕМЯ СВОЙМЯ.

ЖИШ ЯЗЯ ОЎЖЕ Ѿ МРАЗА СЕГО ЗНМНАГО ПОМЕР.

ЗОХЯ Ї ОЎМРОХЯ, БРАТТІЛЯ МОЙ НИЩЇН Й ЕТРАН.

НІН ТОГДА ВСЙ БАХЯ НЕВЕСЕЛЫ, Ї БІКОЖЕ ХРАННТЯ

ГДЬ ВСЙ ЛЮБАЩІЙ ЁГО, Й БЛЙ БЫВЛЕТТЯ СОКРЯШЕН.

1. 45 06. НЫ СРЦЕМЯ, Й СМИРЕННЫМ ДХОМЯ СВОЙ ПРЕ.

СТЫМЯ СПСЛЕТЯ. ТЫ ЖЕ НЕВЕДЫЙ СЕГО ГДНЕ, БІЖЕ

ГЛЕШН ВСЕЮ ДШЕЮ СВОЕЮ К МОЕМВ ЛИШЕНІЮ. НО

АЩЕ ТНЫ ОТЕ ОЎТНЕШИ МЕНЕ ЛИШЕННИКА ВПРЕДЬ

ТАКО ЛЮБИТН. ТО ОЎЗРНШИ Ѿ МЕНЕ ДАРЫ МОЙ

К СЕБЕ. Й ВОСПРІЙМЕШИ МНОГЯ ОЎТЕХЯ ДШИ

СБОЕЙ. НО ШБАЧЕ НЕ МОЗЙ ТЫ БРАТЕ Й ГДНЕ МОЙ

Ш СЕМЯ ВПРЕДЬ ПО МНЕ ЖАЛЕТИ, Й СЕГО РАДИ

ПЛАКАТНЕМ. ВЕЛИКА БО РАДШЕТЬ БЫВЛЕТЯ ТЕ ТЛІКОМЯ.

ЙЖЕ БО ВСЕЮ ДШЕЮ СКОРБА Ш ТАКОВЫХЯ. Й

ВЕМЯ СРЦЕМЯ СВОЙ Ш ТАКОВЕТ ДХОВНЕ ДЕЛЕ.

НА ГДА БГА ОЎПОВАЮТЯ. Й ТОГШ РАДИ ЙМ ГДЬ

(min)

¹ еўбо ² Добавлено: своє́ю ⁸ вст^м

воздаетя добрал в жизни сей. \parallel й в буду $_{\perp}$ 1. 46 фемя въце. Й муда ймя о семя бываетя не $_{\perp}$ мала. Сіж же глы раби бій симеони слыша \overline{w} елженнаго прокопіа, й помыели во вме и ш **ЕУЖЕННОМЕ**, ЩКМ ЕМЕТР ЕМВ Е ЛОН ПЫЗ-ЕУНРИ мрази некое валение от бга, й ческое ти ш бга, того во ради самя ш севт стый наошбразиля. Й пост рабя вжій симеоня на чатя ко влаженному прокопію сладкими сливе ем кеефдовати, и ловызати вго лювезно⁴, и вопрошати блженнаго прокопіл є зимнемя мразт і є терптин єго глюще: молютисл рабе бжій првный прокопіє: й за клинаю та 1. 46 об. живы бгомя сотворшй нбо й землю. повтядь ми вею пстиння о семя гд вси превываля свтче вжій є сін презълный зиній мрази не почтай то мене гръшна члка, даннаго ти дара то гда бела. На како твое нагое тъбло терпъли днемя й нощію сію зимную лютую грозу в. пікшже

¹ BCA LÓEPAA
2 BO 19ME CBOFME
1 HEKAKOF

VMEQEHM

Въ тевств студень, съ выноскою на полв-грозу (A.A.)

вест слышати, да во всмь жимже видиши ма ВЕЕХ СЛЫШАТН, АЗ БО ЕСМЬ МКШЖЕ ВИДИШИ МЖ

1. 47 ПОХАВХ И ТТОЛН Ѿ МЕНЕ ХОЩЕШИ ЮРОДА СУЩА

СЛЫШАТИ ПОЛЕЗНО. НО ВСЕГДА ОЎБШ ЁСМЬ Й ПО

ВСЖ ДНИ НА ОЎЛИЦАХХ ГРАДА НА ГНОНЩАХХ Й НА

СМЕТЬНЩАХХ ВАЛЖХСЖ Й БГА ЁСМЬ ЛИШЕНХ. Й Ё

БГОЛИШЕНЇН СВОЕМХ ГРЕШЕНХ ЁСМХ ПРИСНЫЙ МОЙ

БРАТЕ. НО ШЕАЧЕ ПРЕВЕЛИКАЖ ТВОЖ ЛЮБЫ Й МЛТЬ

НУДНТЯ МЖ Й НЕ ХОТЖЩУ МЙ НЕПОВЕДАТИ ТЕБЕ

ТАЙНЫ МОЖ. НО ПРЕЖДЕ ЧТНЫЙ ОЧЕ СИМЕОНЕ

ЗАКЛИНАЮ ТЖ ГДЕМХ БГОМХ, СОТВОРШИМХ НЁО Й

ЗЕМЛЮ ЁДИНЕМЯ СЛОВОМЯ СВОЙМЯ Й ВСЮ ТВАРЬ,

ВИДИМУЮ Й НЕВИДИМУЮ. С ЁДИНОПОЛЬНЫМЯ СВОЙМЯ видимий й невидимий, є єдинородными свойми сноми, є гдеми ншими ї єх хртоми, й є пртыми дуоми да не исповит и животворацій дуоми да не исповити моєми никомиже \tilde{w} лувка, чончеже есме в жилли сема пречестнемя, да исповемя ти твоей ради любве, юже ймаши ко мит: симеоня же клатся ему этло $\frac{1}{1}$ HEWENTHOR POTTON FAR: BOAR EXIA AA EXAFTE

ми. пкш. могу сохранити дзя ста тайны твож стыл добрет. й сказанных ми тобою дшбрет смадкіл бесебды сбетте білій. Тогда же білженный сладкій веефды світте вжій. Тогда же влженный прокопій шверзе свой медоточнай оўста, й рече: азя брате симеоне, ыкшже видт всй вели ный сей зимній мра, й върю сифживю вели каго вфтра. Ш йсперва шиюдя не вомогохи стер пфти. І мраза тогш великого, і шрекохса жи в 48 вота своего, помышлай о семя во оўмф своемя, чтш ми сотворити. І ыкшже ты ма видиши ийф нага стшища й сфдаца, й не шдфна портищи теплыми, й воса сыща, й храмины теплы оў себе неимыща, гдф вы ми главу подклонити. Аз же ншшію йзы дохи йс паперти црковны престый біды, й пріндохи к спротивны к малы храминами к живыщими тъб ницими таккоми, йже прамо живыщими тъб ницими таккоми, йже прамо живыщими соборный цркви, хотй оў нихи маля покшй шверфети тфль моемь, й шдохиюти.

(¡Ha)

дшбр'в—нвть
Добавлено: Каплющам
не шдета

⁴ живбщимх т8—нъть

йже—нвтъ

нечто мало ѿ зимнаго того мраза. ФОниже л. 48 об. слышавше прихо мой и не давше ми винти в храмины свой, но йшедше з дреколмиф ї шенаша ма ѿ себе йкш пей некоторого брез_гонаша май себе йкш пей некоторого брез_гонаше мною й глаху й кричаху на май. по_ндй ти похаве ѿеюду прочь. А́з же ѿ нихх шентохх й не шерето себе места покойна того мотаго мраза, н жальк весь животв свой, й пото гла в себе. Буди има гане багвен_ но ший на до в ка, ко аще в обмов гда ради, то личие ми сего прелестнаго светнаго с Его стам. Шки обео првих гал й испороченх 1.49. во вежхх пвтехх свойхх прпбих во вежхх дъл свойхх, й матнях й долготерпъливх к ром чаческомв. Йже й миж той сотворитх в прав 48° щкт чи сею зимою и левищие чи подастя. н потто прише авк пветвы храминв,

(HE)

¹ Слышавше же шни приходи мой, и не пвстиша ма ви храмы свой, но вышедши шни с палицами...

The

э же—нвть

หลกจุ๊ก หิ

й ту обратшух во Едино обгла пи лежации. אָל אוּ דע באו אוֹ אַ אוּדיסֹעָש, אוֹאיס אַג נסרף לוּאַב עוֹ אַניסֹעָש, אוֹאיס אַג נסרף לוּאַב עוֹ ий. Тін же пен видфвше ма, й екоро воета_ ша і шефтоша ш храмины й ш мене: АЗ же BOCTAXE, H TAA & CEET. WIRW AHWENS ENTH MH, HE й Шевглюти. Виднши ли гон й чтный от симонь, ыко толико П грешеня есмь члкя. нищён бой л. 49 об. мною, й асн свпротивни ми выша, ї шго_ наци ма ш иві. Да что пото хоців сотворн ти. тін же ницін глаголаху мит: йдй ты да оўмрні ліжные й юроде, здіт во W теве нітеть на спента. Аз же в печали си глахи в дши своїй, неоўдшена й непотребна словека, й потомя прійде ми оўмя ко спісенному путй. н пріндохв є папірть ко цркви пртых віды: н ту сфедо скорчаст т течност димнаго лютаго мраза: н плакахся велмн, н мо_ лахся гавн. н часто взирая на Побера гая д. 50. вга н епся ншего тта хрта н прчтых вгс БТОМАТТЕРЕ. СЕРДЕЧНЫМА ОЧНМА СВОНМА, Й МНЖ.

(Mr)

¹ й гн8шаютса—нёть

ше оувш во вмф евоемя, жи оуже мн

единожды водохняти. и омерза ми все мое калное смердащее тело и посиневше. Н по семя внезапу шчюти себе некую теплоту, н шеврзохя Оли мон: н видехя нековем вното стомпи вину видениемя прекрасна зерой, чите всо вжие светживеж туко чаль гличный, имфа в рвиф своей ыко вфтвь иф_ кви, всаки цвфто червленны и вфлоросны испол_ нена, не таковаже свть ветвь та, акшже л. 50 об. в твь мира сего прелестнаго, но испестренна нъкако инътя цвъто и видънтемя прекрасный же Сня юноша держа в руцъ своей Сную тать, возрт на ма, й гла ми: ш прокопів гать, возрт на ма, й гла ми: ш прокопів стях во тмт шкованя желтзы й стин смертно. той же вноша гла ми: ш прокопіє, како ты глешн мн, й оударн мж тою цвфт-ною вфтвію в лице моє, й гла мн паки: об проколіїє, прінми ен животу неповфдимы REEWS GROEWS LEVEL ; QUHHEULE H bYBORDERIE

(H.)

¹ кра́сна велмі s елій 2 белора́сными

коледни твоей. Ш зимнаго сего великого мразу. В той же чася вийде в срце мое 1. 51 вона цветная. Багошбразный же оня виоша, тако молиїх светла шиде Ш мене й невиди выть. і штоль прихижися ми жива. Скон-чавже блженный прокопій сій своя дшеполез_ наж словеса, к раку бжію симеону, й в той лука воглу нзетте н томя Егт ко привн пртыл биы в папертное свое житее, на шбыч-нви свою матьв, и на коленное поклонанее, на на дховное чидочтвореніе. Раб же бжін си_
меоня почиднем ффлю гланнымя ш стаго: н
прослави бга ш семя, ыкш показа єму гдъ
чтакшва ста мужа. ∥ н скры тайным єго глы 51 л. об. иже беседова с нимя, й ником'я же поведа о житій стаго прокопіл, ї о великомя єго терпенін, донележе оня йзыде ш житіл сего. по преставлении же стаго, все написа пораду, Еже вида и слыша со стаго, ползы ради дшевных посятдинмя родомя нашимя.

(He)

¹ WHEOTZ

 $\mathring{\mathbb{W}}$ έτορομα Προνείτε $\mathring{\mathbf{t}}$ επεκέμματο Προκοπίλ: $\mathring{\mathbf{i}}$ ο Μαρϊή Μτρή ετατο $\mathring{\mathbf{G}}$ ετε $\mathring{\mathbf{t}}$ φάμα $\mathring{\mathbf{a}}$ ρχ $\mathring{\mathbf{i}}$ $\mathring{\mathbf{G}}$ Π $\mathring{\mathbf{k}}$ Π $\mathring{\mathbf{a}}$ εκμικωπέρμεκατω.

Сеже братте слышахой мы йну преднену поветсть то древни оне мужей, то второй прочестве блженнаго прокопта: высть же сице:

1.52 В та же лета беда бще живя сый блженный прокшпій: Прилучиса итти мимо соборну цоковь пртых бщы чтнаго й славнаго ей обепейть во врема вечернаго пента. Ичкшего посадного чака дщери йменем маріи, трехя летя сущи бй; с родителема своима. Тогда же миожеству людей столиру об соборных цокви, слушающе вечернаго пента. В то же брема воставя блженны прокшпій, йзыде й с паперти церковных, й по шбычаю обеш своему стый мвалашеса людемя тако бродя й похабя. Й чре обешнай свой блженный прокопій сотвори на пути той дщери поклоненіе зем.

1.52 об. нов. В й гла вш обельшаніе всёмя люде,

(Ks)

¹ ВЕЛИКАГО СОЩА НАШЕГО ВЫЙДЕ

мікш сій двца мріж градети, матн велнкаго
фона стефана архієпкпа і оўчнтеля пермекого. ф
видчвше же тогда й елышавше мнози человърщы йе паперти црковных. й начаша одні то_
мі словеей й пррчеству блженнаго прокопій
днвитнел. В тоже время єще в перметчми
йзыцч не былш ні єдинаго члка вързюща во
хрта, нш вей оўбо тамо живущій человъщы,
помрачени ваше прелестію сатанинскою. й по_
клонахуса одні болвано, й жруще бчео і ідо_
ломи. Блженный же прокопій обычай такшви
ймаше. в янмъ й в льте прожаше по помя. Плятиный же прокопій Обычай такшей ймаше, в зимте й в лете и хождаше по 1.53 граду во Єдиной радранной ветхой ризте, й тое с плеча спуста. й во Єдиных сапозтехи радранных ветхихи й не в подшшвенныхи, й почасту хода по вса ноши ко стыми бжінми щрквами, й молашеся гави. йногш же инчто же намежше об себе, токмо три кочерги в левой своей ряце своей нашаше. мнози же тацы во граде велицемя обетнозе, прочествя и вёмер номя терпенію баженнаго прокопіж дивлахуваж выня. Й внегдаже обео кочерги стаго простерты

¹ Сіца ншего стефа́на архне́пкіла пермекагю ф'чтал (йз)

главами впрамь, тогда изошенаї веліє тогш лѣта вываетя хлѣву, и велки инымя земнымя 1. 53 об. Плшдо пространство веліє швлающе. й єгда ко_ черги єго бываютя непростерты главами вверхя, и тогда хлѣвная скудоств швлаєтся і инымя и тогда хатынам скодость мелмется і иныме вежими земными плидоми фиспространство й скодость велій бываетифі. Прихода же бажен— ный прокопій часто на бре сохоны реки, й то стедаще на камени. й зраще Очима свойма превозащихся чаки в малыхи ладійца чре сощ хоно реко й плавающихи. Ї О нй молашеса таробі габи. Дабы йми габ сотворили тихое плаваніїє, й возлюви Они то место й камень на не же блженный сфдаше в животф своемя. й пото л. 54 гла к людеми с моленте. Велін, да полижати кости мод на се месте, и камень той на нем же ад нит сежу на моей могилт, й да то подастя вамя то вся влгам, в днь првнаго суда своего й воспрінмете щ него муду велію. Тогда же блженный воста щ каменн, й пойде в фпа

и плавающих»— опущено
на Езедащих»
при

⁵ Добавлено—ЗУ.

перть црковною престых вцы по швычаю своемостой ноцитей матет. Всегда во шня обгождах гави життемя своимя, и дшею чтою. поживе же баженный прокопти об цркви пртых вцы чтнаго и славнаго ех обепентя времена и лета доволна.

Й преставленін стаго првнаго й бляженна прокопім:

Не по мнозту же днехи шкрысл ш аггла 1.54 об. 5 гдна блженному прокопію преставленіе єго, й собзи ттлеєныхи разришеніе. і єже оўбо конеч_ ное єму ко гду бгу приближеніе. й по семи блженный прокшпій йеше нощію йе паперти црков_ ныл, й прійде к мнтрю престыл біцы чтнаго й славнагш ел введеніл. й собора великаго архи_ стратига бжіл архаггла михайла й прочихи неныхи сили. й стави тол же нощи оў стыхи врати мнтрекнух, й ту помолиел гдви с ко_ ленными поклонаніе. сице глл. вліко гди їсе мітва хрте сне бжій вседержителю, творче всел ви_ 1.55

(HA)

¹ паперть пртых бул кх ношичей мятве

² Посяв сего идеть киноварью надпись: Мятка стаго прокопіа, а сице гла—ивть. твореця

димых й невидимых твари: ній азв грешный й недостоный рабя твой. предаю дшу мою в руце твой. ты во вей гди, всадиля вей в грце мое веліє желаніє ко йстний вере. ї йвеля вей ш латинска нечиста вазыка й веры, ты во вей гди йзведе мля йз отечествіх моего. й ьозвіді ма на йстинный світт ш табі несвіт тимым в познанів теве йстиннаго бта. Ты во Ech ran, наставивый к своему хоттению, й спа-сителному истинному пути. ты обео ган, нвравый ма погред рабя твонхя, и причте ма 1. 55 об. ко своей багости пребывати во вса дин яки_ вота моего. Ты бо еси гди, не шетави мене изгиеняти во веззаконми моими во тмф и сѣнн смертнѣй Отечествїх моего н в сквер-ной нечистотѣ выти. ты во есн гҳн изведе ма ш мира сего прелестнаго и богатетва неи_ стоваго. н приведе ма на место поконно. ты во вен гон, обпование и надежда и заствпление животв могмв. ты во вей гдн наорчи ма

¹ недостойный тн рабх Возведе ярнкеде

⁴ Добавлено: ма

еўсш исправлено на бо

молитисм престою милитвою, и се инт влю молитисм престою мшлитвою, й се инт влко
твоею превеликою матвою к тевте припадам й
молюсм, й инт волю твою скончаваю й творю.
ты во есй рди, подавами ми всакое терптенте
в дтах. И й в напасттух ш юности живота 1.56
моего. ты во есй гди, дарова ми вш юрод
ствт й странствт мнозт превывати нагимх
монмя ттло й вш оукоренти члкомх выти. ш члкх
Ты во есй гди дарова ми превеликое свое мвле
нте, й дарх вжта вародати над градо оусть
гомя. Ты вш есй гди дарова ми велій зимній
моарх претерптети в маловременномх семх пре мрази претерпети в маловременноми семи пре-местно житій. Ты во всй ган дарова ми животв й й тла ма йзведе. й сохрани мое тлии ное тели ш мраза невредимо. Ты во вей гди
не шрини мене ш севе, й до исхода йс телеси
дши моем, й скончай вако хоттение мое во д. 56 об.
своей превеликой вагости превыти до конца, й
мирно й безматежно преити начала й власти
темным. й тако баженный прокопий многия
йспвети слезы ш фчй своей, й скончавя свое

² прнпадаю ² в к±да́хъ 8 ма́ломъ

моленіє гівн на неходя дши своей. โ พีทีде ॐ
стыхя вратя того же мнтра на конеця мосту
н ту возлегя, н руцт свой крестошеразно при
гнувя верхя оўтробы своей. н тако со гласомя
вкупт непусти дхя свой в руцт бяїн. в лтта
дыма міда Іўлій вя н днь. стай же ёго не порочная дша взята й негома быеть стыми аттлы на наса с радостію к престолу вседержителеву. 1. 57 Блженное же й многострадалное тели его 0.57 Слженное же й многострадалное тели 0.57 Слжение тели блженнаго прокшпіл, никим же ш челшвекх стрегомо й невидимо бысть. ї абіє воста бурл внезапу велика фели со многимх сиего тол ношн й паде снего на две пади во граде обстюзе і окшло града во всехи всеехи на всакіть швощи земных й на хлевных нивы. Заобтра же восташа человецы. й видеша очима свойма таковый великій снеги і оббож шаеж. й начаша Онн такшвому бять чыдеен дивитисл: №6 той же такшвый сибги й растальи.

(👸)

W CTLIXE BOT HA KOHEUE MOCTE TOTW ME MHTPA

² в рбит были—прать

aten—wade

Овощем жех й всаки земными нивами й хлеву 1.57 об. ничтоже бысть. Тогда же оў соборным цркви пртым біцы, оў втреннаго пеній не бысть блженнаго прокопій. По шпеній же оўтреннеми, йшедше йз цркви всй їёрен й діакони. начаша Онй оў градскихи члки вопрашати ш юроди—веми хрта ради прокопій: хчто ради кікш не бет с нами днесь оў втреннаго пеній. никогда же бысть таковый днь ёже бы не быти ёмв оў вечернаго ї оўтренна пеній, і оў литвр—гійным сляжбы, й чтш ёмв бысть. й ни ш кого же о неми ничтш же не оўбедаша. По—тшм же взысканіе сотвориша ш неми по л.58 всему граду, й по стыми бжінми црквами, взы—скующе ёго безпрестани по три дни. в четвер—тый же днь ёдба шбретоша мертвое ёго телш тый же днь едва шбретоша мертвое его телш на голей земли лежащо, вли митра пртых вцы честнаго и славнаго еж введених, и стаго вели_ кого архистратига бяна михаила, й прочихя неныхя безплотныхя силя, ѿ сты вратя конеця моство видеша же тогда серен, й дакони на

¹ α τόй же дій τότα εμέτα й ραέετααχ й ωθοщέμικε...
2 Υτό είπα ε μάμι ού βαούτρεμματό παμία με αμάχι μικογμάκε αξι τακοβώй дій με αμβάλα, чτο είμα ού βενέρματο й βαούτρε.
(Τά)

тель стаго й првнаго й блженнаго прокопіл, пред помани от тительно в трем нанесли снетв великвю громадв сввое вверхя ыкшже минмо выти в две сажени. на оудивление всекмя члобо. 1. 58 об. Выви во гда таковое превеликое чюдо во граде оустизе. Потом же взаща стое и чтное и многострадалное erm жигело скылавте и почожиша 🔯 во гровт. й понесоша на главахи свойхи всемя Осфеннымя соборомя, со фалмопения й со втими многими й с кандилы, й по_ следшваща по немя народя многя дш собор— ных цркви пртых бий. й принесше тели $\tilde{\epsilon}$ ги, й поставища $\tilde{\epsilon}$ в соборней цркви. Донелиже

наго й оў антвргійных савжем не блітн, й гдт ант тіть ш наєх скрылем. Мнозн же градстін члцы, про него нев'ёдомы бышм ками сінх скрылем, по вопрошенін же томх, вей іврен начаша блженнаго прокопім некати по всем'є град'є, ні по стымх ежінмя ціквамя безяпрестанн потри дни, й не шерктоща єго. В четвертын же днь едва шерктоща блженнагш прокопіа, т'вло мертво лежаще на голон земли об митра пртыл біцы чтнаго Й СЛАВНАГО ЕД ВВЕДЕНТА Й ВЕЛИКАГО ДРХИСТРАТИГА ДРХАГТЛА МИХЛИЛА β πρότηχα μέτως εύλα εφεπλότηως πο κομέψα μόςτ.

Βκ. πρέξε πομληδτού - τόνκε πρεβελήκου.

Ви. всемя-тв живбуния

тело прокопієво. й нараднеше є положница .. причемъ къ слову нарадивше сделана поправка на поле: скутакие.

ДОНД**еж**е

совервитем вен людіе града оустыга, на погребе_ ніє многострадалнаго тівла єго. на мівсте же тій оў мнітра жконеця мост прамш стыхв вратя навяже Обріттено высть пречітное тівли л. 59 єго, тв поставнша кртя каменной на взрыщі. нит же обстроена высть на то месте часовна.

кртя же той видимя чаки й до сего дних.

Пото же снидеся народя многя с женами й с

детми, во ствю соборняю і аптаскяю црковь
пртых буы. й начаша в соборней уркви, всем
Осщеннымя соборомя ібрен й діакони, на тепфти. Престожцій же тв мнози тіцы плачю_ щеся по немя. воспоминающе прежнее его прочеетво й проповадь Мвленім Емв, о нахожденій гнава БЖТА ТУЧТ ОГНЕННЫА. II Й МОЛЕНТЕМЖ ЕГО W ТОГО 1. 59 0б. бжіж гнева мы набавлени быхо й гохранени. I инаж многал чидоткореніл Єгш поминающе. по шпѣнін ME TOME HAPPOEHOME HOPPEOUR ETO THE ENHER ENHER великіт реки сухоны. Идтеже вжше он седтеля при жи_ вотт своемя на камени, бли цркви престых бий.

Digitized by Google

¹ по конеци моств где сверкай прчтное тело его поставища крти каменной назръеце, се же видими человеки й до сего дий. поминающе свий

(86)

Й поставленін часовни на гробоми блякен_ наго прокопім і ш написаній образа є́го.

По преставленін же й погребенін блженнаго прокопіл, немалш времл прейде, й все фегш жи_ тій й дфанів фес памати вф. мардый же й виральй на землю, восхотф оўгодника своего на сем мфете белми прославити многими й не_ изреченными свойми чюдесы. Бысть же в лфто державы рбекіл земли, на оўстюгя великій, ни_ щін члкя ницій бібразомя, йманемя ібаня, й слышй біня ш живбщих градских члкя ш житій стаго, й б пророчеств вжіл бівленіл, і б тер_ пфий праведнаго прокопіл. й желанів пріймя в срце свое. повелф написати бібразя подобіл стаго праведнаго прокопіл, й постави над нимя та бо насовню малу. йдфже погребеня бысть, туже

(ឌ្គីន)

¹ Отмѣченнаго звѣздочками нѣтъ.

² Добавлено: баженнаго прокопта

^в Тоже—предивными

⁴ Тоже—й баженнагш

принесе ї Образи написанный подовіж єго, й постави єгш в часовит на поклоненіє приходжщими тв челшвтвкоми. Тож же соборных велинкіх цркви пртых біш. Їєреоми й діакономи бинде в сердца йхи лукавый помысли. Й не восхштиша Они тогш видтти й слышати. Й памати сотворити влаженному прокопію, й тогш пререченнаго мужа їоанна фій тож ново поставленных часовни штиша, й часовию раззорища й сломаща й раметаща, написанный же Образи подшеїж єгш снесоща штудуф.

$\mathring{\mathbf{W}}$ собранін ратных людей с великаго \mathbf{z} . 61 оўстюга.

Εμίστο жε ε λέσο μεμό . Ποδελέμε ελίσο Εξρημοίο η χρουλοβήβαιο βελήκαιο κή ελ ιδάμμα δακήλωτα κά καλομέρχη δετά ρος ή ι εοδράμα ε δεστοία εξελήκαιο εξισομα ή το δετο ογέξη ραστηδίλομε ή ποτλάμα ήχα ε δεστοία, ε η ήχη η δοκ γράμα. Ο η ή το και το

¹ W ток поставленные часовии Wгнаша. И часовию блженнаго прокопіа сломаша, й врознь раметаша, й написанный сббразъ подобіл Єгю снесоша.

дощесь казанскихи невфриыхи татари, тогда во доцием казанских невърных чатарх, тогда во Онн поганін казанію єще владчели. В то же врема грехх ради нашй бжінми попощеніеми д. 61 об. праведны гнчео, в нижноми новче градче, прінде на ччехи оу'єчтюжани сложнащих людей болчезна чажка бълш трасавица й чревная: Блгій же й премачнацій гда біти, восхочче ччеми чюдо перве прославнти оўгодника своего, й мшлев—
ника ншего блженнаго пршкопіл. Й начатв
блженный прокопій в нийомя нове граде, є
нощно виденіи абластиса. темя ратнымя мно ношно видънти мвлатиса. Тъмг ратнымя мно-гимя челшеткомя, симя Образомя, мкоже й на иконт написаня бысть, ш преждереченнаго мужа тоанна москвитина; Й гла к ий блжей— ный прокоптй: Полшжите вы на срща свой шбтя в л. 62 свой, Ёже молитиса вамя гду бгу, й пре-чистти бщт. Тёжебы вамя поставити на оустыге великомя щрко: во йма стаго првнаго прокопта хрта ради юродиваго, то болтяни избудете бекорт. Тін же ратнін людіе. Заоутра восташа другя другу повталюще ношное ское вильніе. дряги дрягу повъдлюще нощное свое виджийе.

(§H)

Вы. сего слова-многими

[,] сима фебазома— н<u>р</u>ар

(§A)

¹ МЪСТО МЕЖДУ ЗВЪЗДОЧВАМИ ЧИТАЕТСЯ ТВЕЪ: Й ТАМО БУДУНИ В НИЖНО НОВЕ ГРАДЕ, КОТОРІИ РАТНІИ ЧЕЛОВЕЦЫ СЪЕТ СВОЙ ПОЛОЖИЛН, ГДУ БТУ Й ПРЯТОЙ БЦЫ ЧТО ЙМХ ПРИШЕДШЕ ЙЗ НИЖНЕВО НОВА
ГРАДА НА ОЎСТЮГХ ВЕЛИКІЙ ПОСТАВНТИ ЦРКВЬ ВО ЙМА ОЎГОДНИКА БЖІЛ,
СТАГО ПРЕНАГО ПРОКОПІЛ ХРТА РАДИ ЙРОДИВЛГО. ТІ́И ЖЕ СЛУЖЕНЙН
ЧАВЦЫ ПО СЪЕТТУ СВОЕМУ В ТОЙ ЧАСХ ЇЇ ТОЛ БОЛЕЗНИ ИСЦЕЛЕНІЕ
СВЕТ ПОЛУЧИША. А ЙНІИ СЛУЖЕНІЙ ЧАВЦЫ ЖЕСТОСЕРДИ ВЕЛМИ БЫМИА,
НЕ ВОЕХОТЕША ТАКОВА СЪЕТА ВОЗДАТИ ГДВИ, КАКК И ПРОЧІИ ЧАВЦЫ
Й ТІ́И ВСЙ ВСКОРЕ ИЗОМРОША ТАМО.

Добавлено: оставые

⁸ Тоже—на фетюги веанкін

такw онн с миро пондоша в пвитнее свое шествіе автинмя временемя. Й дwшедше рекн глемыл

¹ Здёсь совершенно нная редакція житія. Сначала киноварью идеть ваголововъ: 🖒 созданін первым новым цокви. стаго првнагш й баженнаго прокопта. На месте наеже соня при животе своемя СЕД ЕЛЕ НА КАМЕНИ. Й ННЕ ТВ ПОЛОЖЕНО БЕ СТОЕ Й МНОГОСТРАДАЛ. ное тело єго, свтже (sic) почиваєть й до сего дии, и ватемъ самое пов'єствованіе, которое во изб'єжаніе пестроты прим'єчаній приводится дословно: По н'Еколиц'еха же л'Етех по преставленін блжен. наго прокопіа, преминуло врема немали. Тогдаже баше некіа христойменитым граждане, пресловощого града обетига, и идбщими ймя из нижнаго нова града W заставы сляживых люди, й в той чася помыслиша й помычвша шни в срца(хх) свойхх прежити сво шетт, о поставленти црковитеми, во ним стго праведнаго про-KONÎA, H W CEME PAZEMHW ELICTE BEEME, H PAZEEMEME APERних» сон в мужей. Сташа сони W потнаго своего шествол, на сбхони велиций реки в нивноторой веси, й тв много ливов выск коша, на созданте цркви баженнаго прокопта, й на т леев приплыша на оустыг. Тінже ранін савжёнін людів поншедше во ствю соборняю й апльскяю цоквь потым біцы. Й начаша ший пов'єдати подробня всемя фейномя соборя, й брешмя й діакономя, й BETEME PPÁMEJAHOME BLÍBUIS BBASHIS B HHMHOM HOBE PPÁJE, BAMSHAPW прокопіа, о созданін церковнеми, ійкоже и прежде ш семи бывшем поведано чидеей писаний выше тінже перен й длакони й граждане слышаще BLÍME TAKOBÁM CAOBECÁ W CAŚMHBLÍ YĀKZ. H O CEMZ HEOGLIYLHOMZ YNZECH воздаша уваль гдв бтв й прчтой біцы. Й посеми начаша цёковь 103HДА́ТН, ВО НМА СТА́ГО ПРВНАГШ Й БАЖЕ́ННАГО ПРОКО́ПІА, В ТО́МЪ приплавленоми лакей. прежде бо сего времани фенована й начер-ТАНА БЫСТЬ ЦОКВЬ ФКРТЕ КАМЕНИ ТОГШ, НА НЕМЖЕ БЕ БЛЖЕННЫЙ прокопін при живот в своєми сед вли, й прочествовали. Тогда же во паки поспікшентеми біжтім совершись цірковь вскоре такоже н гробинцв оустронша, й шбра подобта еги написаща й положища на

гусны й ту помануща Свети гвой, № Еже о л. 63 црковноми зданін, стому првному прокопію: Й сташа в некоторей веси ш путнаго своего шествіж, й тв йсткше множество древіж, й многн поромы обинниша, й на нихт плывше присташа под градоми обетюго. й пришедше во ствю соборною і аптльскою црковь пртыж вцы, й помолившесм, начаша поведати все подровну всему Осщенному совору переомя и діакшно й прочимя луктый прежте вывшеми ывченін еуженнче и прокопіч: у по зчанін прковне вукоже Овъщавшеса: і о шздравленін ш вользни і о л. 63 об. сего. Герен же й дійкони й прочін члцы, слы_ шаще такшвал сливеса й техх служилых члкх. і о семя нефеычно чюдеей, водаша хвалу гду **Е**ТУ й оўгшднику єго влженному прокопію. Й по семя начаша делу касатися зиждуще цоковь,

(🛱)

гробь вто й драгими паволоками гробницу блженнаго прокопіа покрыша й цірквь остиша в славу й хвалу хірту вту нашему, й оўгоднику бтш блженному прокопію. й тако праздноваща свътлш й дховно, Ш тогоже времани начаша праздновати чтно й торжествено блженнаго прокопіа праздникх, міда йюла вх ,й, дйь даже й до сего дни. Ш гроба же блаженнаго прокопіа многа йсцеленім й чюдеса бываху даже до днесь.

во йма стаго. Идё погребено бы чтное й мностраданое тело €. Прежде во сего времени Основана й начертана бысть црковь окрестя камени того, на нем же (бе) блженный прокопій прихода часто седаше Єгда Єще живу Єму сущу. Й бжінмя поспетшеніємя црковь та векорф совершиса, такожде і гробницу оустронша, і обра нодобия єго написаща й на гробф Єго положища. Й драгими паволшками пшкрыща. Й щркшвь сбітища в славу й хвалу хрту біу нішему. І оугшднику Єгш блженному прокопію. Й такш праздноваща светли й дхобно. Ѿ того же бремени начаща праздновати чтно й торжественно праднику стаго првнаго й блженнаго прокопію. Міда ї оулії в вя й днь (даже й до сего дне). Ѿ гроба же Єгш, многа й сцетленій й чюдела бываху приходащимя с ветрою даже й до днь.

Нидш первое стаго, й баженнаго прокш_ 1. 64 об. піл. О некоё чаце йменё григорін, йже йецеле Ш Огненны болезни в новопо_ ставленной цркви оў гроба стагш.

Во град велицами оўстюзь, бысть накій га й чаки, нмене грнгорн живаше бай цркви стаго прпвнаго оща симеона столпника. волжив же емв Огненною болевнію. Ш того же Огна все текли егш раслабленно бысть. томв же григорію прінде на памать стый чюдотвореця прокопій. прінде на памать стын чюдотвореця прокопін. н повелт са вестні в новопшетавленняю црковь стаго праведна прокопіа. н приложитися к л. 65 чюдотворному єго гробу. н по малт времени привезоща єго в малти ладінцы, н с великимя трудому єдва приведоща єгш во цркшвь ко гробу бляженнаго прокопіа. Тогда же ієрен на чаща молебену пти гду блу, н прутон віцы, й блженному прокопію. по шпенін же молев немя, приложиша раславленнаго к чюдотворному грову стаго. й к тш част высть чюдш преславно ш гроба првнаго й блженнаго прокопіл. ы по той разлабленный чики григорій вшета здрави

й шиде в до свой на нозтхи свойхи, радвака

1. 65 об. й слава Гда бга, ї оўгодника єгш блякеннаго
прокопіа, новожвленнагш чидочтворца. людіе же
видтвшіе такшвое преславное чидш, й возрадо_
вашаса радостій великою фташ, й со шкрест_
ными христіаны, ш толико блгодарованншй
блгодачти, ї о новожвленно перво чидесй ш целбо_
носным ракки, блякеннаго. сій же бысть первое
чидш ш гроба стаго в славу й хвалу хрту бгу
ншему.

Чюдш второе стаго првнаго прокопіт. ш нтекоемя болтринте йменемя владимирте в раслабленій бывшемя і йсцтелтвшемя.

1.66 Во дий прежиїм блговоли гді бів візы скати писаній ш чюдесй пранагш прокопій. оў стюжескаго новагш чюдотворца, й дшетойно оўбо біть сій поманяти, ползы ради дшя члческихя. Во преименитшмя царствующё й бгоспасаемомя градт москвт. Бт иткій болйриня школничь, йменемя владимиря, зовомый протоспафарь саномя, почтеня бысть ш блговтриаго великаго кйза василій їбанновича всей русіи. сему же предиста (бід)

реченном вольрину владимиру, прилучись во-лети тъжка метло. И принде мува на все тело вст обдиве и состави тъла вто разглавъща. Й сътоваще в й нане д. 66 об. могаще Сня велми. Мкшяке о семя аптля пачеля глети: Братіе, ыкш єгда єдния оўди челшвичь страждети й трепеціе. то вей оўдшве телеей єгш йнемогаюти й страждути. такшжде й при славъ й при радости; той же болариня Околничто же ш нихх Обрете си ползы. но паче горшаж ш них погивель. В тш же оўвш времж прилвинеж выти на москве, оўстюжано неко-торыж ради оўправы, й пріндоша Они к томв БОЛЖРИНВ ПОТРЕБЫ РАДИ СВОЕЖ. ПОНЕЖЕ ПРЕДАНО
БЫСТЬ ЕМВ ВСЕ ВГОМЯ. Й БЛГОВФРНЫМЯ Й ВЕ_ 1. 67
ЛИКИ КНЗЕМЯ ГОАННОМЯ ВАСИЛІЕВИЧЕМ ВСЕА РВСІИ. евдити вотчину великого града оўстюга. Й на-чаша Оніи оўстюжане бити челшми боларину тому о своєми оуправленін. той же боларнни владимири гла к ними: Братіе не стужайте ми ніть. дойдеже оутишится во мить тажкая сіл

¹ Gaehateme İwahnobuyeme (ÖR)

БОЛЕЗНЬ. ПОНЕЖЕ ЙЗВ БЕЛШ ОДЕРЖИМВ ЕСМЬ БОЛЕЗНІЮ. ОЎІТНЖАНЕ ЖЕ СТОЖЩЕ ТВ, Й ГЛАХВ К БОЛЖРИНВ: ГДНЕ ЧТШ ТН ЁСТЬ БОЛЕЗНЬ ТВОЖ, ЙКШ ТЖЖО ЙНЕМОГЛЕШИ ЁЮ БЕЛШ Й СТРАЖДЕШН 1. 67 об. БОЛЖРИНВ ЖЕ ВЛАДИМИРВ ЁДВА МОГІЙ ПРОГЛАГОД ЛАТИ К НИМВ. ЙЗ БО ЙМЕЮ В СЕБЕ ВЕЛИКВ Й тажку вташ болезнь, акшже мене видите вы на одре лежаща. Обстюжане же паки гла-голаху к не в. гдне владимире, но аще возгла-големя ти еще исто не прогитенса на ны. акш хощемя поведати теке врача докра. Той во можетя та ш болезни сей йцелити. болариня же владимиря проглагола к нимя: Братіє аще хощете ми поведати ш не. то вскоре поведайте ми о враче вгоже вы весте. обств.

1. 68 жане же начаша повествовати сице глюще: Гдне владимире, неколико летя высть об нася во граде велицемя обстюзе, мужя житіємя блго-честивя, і юродивя сый хрта ради, йменемя прокопій. й тому обже во преминуло много летя, вгда обня шиде ш житій сего сустизе, об ние об нася во граде велицемя обстюзе, об

(ස්)

¹ takome

ешборных цркви пртых вцы чтнаго й славнаго ех обепеніх на плищади, стойтя црковь во ймх єго, в ней же ийт предлежитя многоцтлевнах ракка єго й чидотвориках, видима выт, й до л. 68 об. ийт ветми члки. многа бо чидеса ї йецтленіх її ней твори бгя за его ради млтвя, є втрою приходжщимя челшвтко различными недеги шдер—жимы, й вяскорт йецтленіє дарветех вет. Той πημώ, η βαικόρτ η ειμτλέη ε μάρβετελ βετ. Τό ε δολάρη κα βλαμμηρα ελωιμή είλ ελωβείλ, ω οξετημακλή το πό το βελ ελώ τλω ήχα βω οξημα εβό πρώτα, η η πτικόημα βπίημα πελάη εμα ράπετελ βεκόρτ ερίξημα τεπλώμα ή βτέρου ή λυβόβιυ οβτιμάτα ελό βετ η πρώττη ερό βτομήτη, η οξετιμάτα ελό βετ η πρώττη ερό βτομήτη, η οξετιμάτα ελό βετ η πρώττη ερό βτομήτη, η εκλταά τα δολάρη καθομά τη οξετιμάτη το οξηρεμίτη, ω μβορά εβοειώ, γοημά βτέρη ράδα εβοειό κ βελήκομο οξετιμέτ η μάτη επό ποβελτικά ελόπελ. Η ε πουτρέες ερεβά, ελήκο μοβλτέττα μερκώκημα ελόπελ. Η ε ποθελτέτιε μα εκορτ βλα εβοειώ, η εξετ το ποθελτέτιε καθές μέλω βτό βιλα εβοειώ, η εξετ ποτρέβια κεκορτ ποτηλ κ βελήκομο οξιτικό η εξετ ποτρέβια κεκορτ ποτηλ κ βελήκομο οξιτικό η εξετ ποτρέβια κεκορτ ποτηλ κ βελήκομο οξιτικό καθο επό με επό επό με επό

щію, й пртым віды поспітшеніємя, й мітвами віженнаго прокшпім. посланникя той вскорт 1. 69 об. достиже великого града оўстюга, й прійде і к цркви пртым віды, й молитем всему Осщен— ному собору. Гакш да помолютем Обще гду вту, й пратти відь, й біженному пршкопію тюдо— творцу оў цтабоноснаго грова Єгш. сщенницы же слышавше ш посланнаго сій всм. й вскорт служима стую служей литургійную, й птвше мо— лебен оў гроба првнаго прокопій, й воду стиша. ї шпустиша вскорт пшеланника того вдаша єму стихтры й каноня, й написанный Образя по— дшей біженнаго прокшпій послаша на бітослиш— веніе дому гдна єго. Той же гонеця сій всм пути погна к москвт. с устыга великого. й не по мнозт времени достиже той гонеця цртвую прежде реченнаго волжрина владимира, и вземя чтный обра блженнаго прокопіж, і осщенняю воду стры же и каноня, и прійде в ложницу, и прійде в ложн

(фи)

¹ написанный—опущево

Димиря. Вортеже больый очима свойма. Й видитя обра подобіє блябеннаго прокшпіл, й в тшй чася ш одра воставаєття раслабленный члкя, никим же полтя бысть, й прекрестисл ракою своєю, сице глл: ш пречюдный й блябенный д. 70 об. пршкопіє, помилай мл грешна й недостойного раба. помолисл ш мит гда вій й прэтей вегш вогшмітри. Да подастя ми гда вій й прэтей вегш вогшмітри. Да подастя ми гда нецеленіє. Й повеле всикор'й молебеня пёти пре образомя прынати прокопіл. по скончаній же молебен занамена вій пресвитеря чтнымя й животворжщимя крестомя. Таже образомя стагш й блябеннаго прокопіл. Й покропи вій сщенною водшю. Ї ш тогш часа болюриня бысть здрабя до конца вакш ничтоже пострада ш боледин, слава й блюдара гда віга, й прэтяю віш біжим ничтоже пострада ш боледни, слава й блюца. Штолій же болюриня владимиря на чатя веря велію ймети к стомя прабедномя прокопію об'єтюжекомя чидотворця. В образя подшбіл вегш постави с прочими стыми йко нами в дом'я своємя, в честь й славя прабедномя прокопію, й моласа вмя во вся дни живота своєгш, слава й хвала пртвю тронця оцій й вна своєгш, слава й хвала пртвю тронця оцій й вна своєгш, слава й хвала пртвю тронця оцій й вна своєгш, слава й хвала пртвю тронця оцій й вна

Η εταιο χα. Γο ογιόλημα εξιο ελπέμματο προκόπια ογετροπακικότο προσπεόρμα, Βεειλά η μητ η πρηο η во в εκ в ετκομε αμήμε.

Чидо третте стаго блякеннаго прокопта 3.7106. 3.71060 раслабленн4.71060 челов4.71060 раслабленн4.71060 челов4.71060 раслабленн4.71060 челов4.71060 раслабленн4.71060 челов4.71060 раслабленн4.71060 челов4.71060 раслабленн4.71060 раслабленн4.71060 челов4.71060 раслабленн4.71060 раслабленн4.710

ЕЛГОВТЕРНАГО Й ХРИСТШЛЮВНВАГО ВЕЛИКАГО КНЗЖ БАГОВТЕРНАГО Й ХРИСТШЛЮВНВАГО ВЕЛИКАГО КНЗЖ ГОАННА ВАСИЛІЕВИЧА ВСЕЙ РВСІИ, ПОЕЛАНЯ БЫЕТЬ НТЕКІЙ ВОЛЖРИНЯ ЙМЕНЕМЯ МИХАИЛЯ СЕМЕНОВИЧЬ, ПРОЗВАНІЕМЯ ВОРОНЦОВЯ, НА ОЎСТІЙ ВЕЛИКІЙ, ПРАВИТИ ВСАКІЙ ГДРЬСКІЙ ГОДОВЫМ ДОХОДЫ. СЕЙ ЖЕ ОЎБО БОЛЖРИНЯ МИХАИЛЯ, ЙМТЕМ ОЎ СЕВЕ МНОГШ РАБОВЯ, Й ЖИВЖШЕ СО СМИРЕНІЕМЯ. БТЕ ЖЕ ОЎ НЕГШ СЛЯГА ЙМЕНЕ ПАНТЕЛЕЙМОНЯ, БЛГОВТЕРЕНЯ Й БГОБОЖЗНИВЯ СЫЙ. ГДНЯ ЖЕ ВИДТВЯ ЕГО ПРИЛТЖАЦІА ЙМТЕНІЮ МТЕСТО, Й ВРВЧЛЕТЯ ЕМВ ВСАКОЕ ДОМОВНОЕ СТРОЕНІЕ, Й ПОВЕЛТВЬЛЕТЯ ЕМВ ВСЕГДА ПРЕ СОБОЮ СЛЯЖИТИ. ПОНЕЖЕ ВО СНЯ ВО ВСЕМЯ ВТЕРЕНЯ БТООЙ Й ПОСЛЯШЛИВЯ. ПО НТЕКОЛНЦТЕ ЖЕ ВРЕМЕНИ, ПРІЙДЕ

¹ проз**в**а́нїєм**х** — **н**ѣтъ

на того раба пантелеймона болевань таяка STAW: HOUTE AOMATHEM & HE, H AERAME OHZ & HE_ дузф то на одрф мучимя многи дий, й ни_ чтоже то пищи вкушал, ни питта жадал. й שהא האווא באשור א השהש שתואסדי בילאס, וו אוולם тимя вермя лукомя щем бүннон одже возтахнатн¹ емв. По времени же маль, щ недага л. 72 об. тыго оўтомнем і оўтншнем малы, преседжцін женачати глаголати, пікш вы вшпрошал некоего, сам же швицавам. а стомщаго н глаголющаго пред ня не ва видати кото с ня весадом. при стамщін же о немя вопрошаху єго ю вещи. Он же не шытщеваше ная ннчтоже. и ыкоже прешедшв часв немалв. Той же пантелеймонх вовныва мж ш сна, й гла сице: 🖒 великій й ному рабу пвоєму: ї акте оумолче. н по маль Паки второе гла такшже и прежде, предетда_ л. 73 ваху к нему. Он же нача паки третте глати

6

^{1 ...}пакш единою дохняти... 2 Добавлено: н возведх сэчи свой (па)

к нимх азх обко братте втай волежахх на шарт семх, видтхх пришедша каженнаго прокопта ко шарх моемх и слыша ш негш глы ста. Брате пантелеймоне, приступи ко мит и гли ми хота вдино слово, гакш вижу немшина бълш свща. Аз же гла вму, ви гдне мой преблажение прокопте: вълш тажко изнемогаю, и стражду люто. созади же блаженнаго прокопта видтхх во шещенныхх риза. В дегницт своей держаща кртх животворащій, а вх шянцы держаща кртх животворащій, а вх шянцы держаща блюдо со ещенною водшю, и блженнаго прокопта ни, аз бо пріндохх посттити тебе. Аз же гла вму гдне мо првный прокопте: не могу востати, понеже лютт вълш болю. Шнх же вмх ма за деную руку, и гла ми востани чадо и не шблтниса. Аз же гакшбы востахх. блженный же прокопти возрт на пресвитера престолщаго об мене и гла вму: В пресвитера престолюви раба своего пантелеймона в животворащимх кртомх, 1.74 и посе шкропи втш ещенною водшю, и гла ми

(ñg)

¹ держа́ща—нѣтъ

ΕΚΥΠΦ, ΨεελΦ ΕΧΗ ΆΔΡΑΕΧ, Η ΗΕ ΕΧΗ ΥΑΛΟ ΠΑΗ—
ΤΕΛΕΗΜΟΗ ΗΕΒΦΕΡΕΙΧ ΨΗΠΦ ΗΟ ΕΦΡΕΗΧ Η Ε ΤΤΟ

ΤΑΛΕΦ ΗΕΒΗΛΗΜΙ ΕΜΕΤΕ ΕΛΙΚΕΗΗΗ ΠΡΟΚΟΠΙΗ Η ΨΗΛΕ

ΨΑΛΕΦ ΗΕΒΗΛΗΜΙ ΕΜΕΤΕ ΕΛΙΚΕΗΗΗ ΠΡΟΚΟΠΙΗ Η ΨΗΛΕ

ΕΜΕΤΑΒΗΤΕ ΜΑ ΙΑΙ ΗΠΦ ΕΡΑΤΙΕ ΜΟΛΟ ΕΝ

ΗΕ ΨΕΤΑΒΗΤΕ ΜΑ ΚΟ ΓΡΟΘΕΥ ΕΓΟ: ΤΑΜΟ ΕΟ ΧΟΙΙΥ

ΑΝ ΕΝΕΙΤΕ ΜΑ ΚΟ ΓΡΟΘΕΥ ΕΓΟ: ΤΑΜΟ ΕΟ ΧΟΙΙΥ

ΑΝ ΕΧΕΙΤΕ ΜΑ ΚΟ ΓΡΟΘΕΥ ΕΓΟ: ΤΑΜΟ ΕΟ ΧΟΙΙΥ

ΑΝ ΕΧΕΙΤΕ ΜΑ ΚΟ ΓΡΟΘΕΥ ΕΓΟ: ΤΑΜΟ ΕΟ ΧΟΙΙΥ

ΑΝ ΕΧΕΙΤΕ ΜΑ ΚΟ ΓΡΟΘΕΥ ΕΓΟ: ΤΑΜΟ ΕΟ ΧΟΙΙΥ

ΑΝ ΕΧΕΙΤΕ ΜΑ ΚΟ ΓΡΟΘΕΥ ΕΓΟ: ΤΑΜΟ ΕΟ ΧΟΙΙΥ

ΕΤΕΡΥ ΕΒΟΕΤΟ ΡΑΕΑ, Η ΕΝΕΙΤΕ ΕΓΟ Η ΕΚΟΡΟ Η ΕΚΟ

ΕΤΕΡΥ ΕΒΟΕΤΟ ΡΑΕΑ, Η ΕΝΕΙΤΕ ΕΓΟ Η ΕΚΟΡΟ Η ΕΚΟ

ΕΤΕΡΥ ΕΙΘΕΙΤΕ ΠΡΕΙΑΙΤΟ Η ΕΚΟΡΟ Η ΠΡΕΙΕΙΤΑΙ ΕΙΘΕΙΥ

ΕΤΑΘΕΙΤΕ ΤΟ ΕΙΘΕΙΤΕ Η ΤΗ ΕΙΘΕΙΤΕ Η ΤΟ ΕΙΘΕΙΤΕ чидотворцовв

(កែ)

τροεδ ετάγο. Η ποιτώμα πάκη μαναμά βοπρομάτη ο τροεδ ετάγο. Η ποιτώμα πάκη μαναμά βοπρομάτη ωτροκά πρηχομάμη τελοδιάμμι: μαβώ η τότο ελώ μαλη ω η είνο. Ο τροκά πε παητελεήμους ποδιόρεις προκοπίй το ελθπάμημα ιξρέολα, η κάκο δλέβημα ξευ προκοπίй το ελθπάμημα ιξρέολα, η κροπήμα ξευ εψεημού βομολίμη της πε λομίε είν προελάβημα της κίτα, η πρήτδιο ξτο διολίτρη, η ουτομπία ξεο κλακημομό το συτακικομό μόκομο της κλακημάτη ο τροκά παριτελεήμους, κ το πάκα κολώμι ο τροκά παριτελεήμους, κ το πάκα κολώμι ο τροκά παριτελεήμους, κ το πάκα κοιτά μα μοβάτι και πρό κεικημάτη ο τροκά ετάγο, τάκε ποκλομητά της πάκα μηκολήμας η ποκλομήτα το πολομήτα και το τροκά ετάγο, τάκε πρίημε η ποκλομήτα το τροκά ετάγο προκόπίλ μα μαναί τα μαναί τα και τάκα, η προελαβλά εκόροιο κραγά πράματο προκόπίλ ουτοκεκί το μοκλομο τα τροκόπιλ ουτοκεκί η ποκλομά. Τα ποκλομίε και πράμα το προκόπιλ ουτοκεκί το μοκλομο τα τροκόπιλ ουτοκεκί το μαμαμάτη το προκόπιλ ουτοκεκί το μοκλομο τα πράμα το προκόπιλ ουτοκεκί το μάμα τα πράμα το προκόπιλ ουτοκεκί το μοκλομο τα προκόπιλ ουτοκεκί το μαναμάτη το προκόπιλ ουτοκεκί το μοκλομο τα παριτελείτε.

Πακλομάτα τρόεν παλοτεόρμος.

(ñ.)

η ποκλομήτα Γρόξ νηλοτεόρμος.

Вм. стаго_Блженнаго

Чидо д. блякеннаго пршкопіл І ш бекно. 1. 76 ваннеми человеце йменё продішне.

По маль же времени приведоша ко грову блженнаго прокшпіж, члка зовома йменеми йродійна втенованна евща этли. й нелтпал вт щающа, й кричаше гортанію велми, водима й EIEMA TENWETKH TITWEN OHZ EGMOLYZ LODILYHHOE въшенте оумолчати. ѝ приведоша ето в црковь блженнаго прокопіл. Пресвитеры же й діаконн א איאשא הא איז איז אלא בלא, א חף ידילא בעם, й блженно^{му} прокопію, й молевны петн. й по скончанін молебнеми прилижища єго к чюдо... творному стаги Овразу Пі Леїє в той часи л. 76 об. йсцеле веснованный той члки, млтвами й моленіємя блякеннаго прокопіл. й шиде я домя свой смыслени й разумени радужет й славт й бігшдара біа, й чюдотворца прокшпіл во вся дий живота івоего, ї штоль не возможе єму діабо никоторым пакости сотворити.

1 гортанновъщента

² приложи́ша е̂го̀ ко гро́бу ко го́бразу чудотво́рцову (пе)

Υιόλο Ε΄ ετάτο εχωέννατο ή πέβκατο προκέν δ κομίν κο ελωές πενοβέπε η πονομέν δ Εψε Εγιά πάκεν είσο.

трада москвы, бысть во град велицимя обстнай имента волицимя обстнай имента симента волицимя обстнай имента в симента в симен тый рабя, развольвем бользнію й оўмре влою смертію, не такш акоже христіанскій ншя Обычай Бывлетя, Ёже Ёсть с покожніємя і непшведльніємя сердечны, н причащеній тела н крови хрта. 77 об. Бта нашего: І но бе всакаго христільнекогш неправленія погибе. н погребоша ёго бля цркви стаго влаженнаго прокопіл, по повелівнію предпречен_

(is)

¹ причастіємя

наго господина всты. и возградиша на гробом вго над могилою стинцу малу кирпишную, й пригладиша й йзвестью. четшем место всто знамо былш, й се сотвориша й шидоша в домя свой. нощи же наставши, авте прийде ичкам невидимам сила бжта, й скинцу ту малу всю до шенованіть размима на размита. Заоўтра же воставше людів, й видфша сфинцу всю разорену. \parallel до winobáhïa, \hat{i} \hat{o} iemz дивлахува \hat{s} тл \hat{w} : \hat{u} $_{\mathrm{II}}$. 78 ראאצל הידם נסידוסף נו אוסקרסאוסו אילאש. או ם נוא поведаща преждепоманитоми наместники симеону. он же елышави ета глаголы, и повель паки вскорт сотворити инд ншвую стицу, и оустронша ыкшже й прежде. й паки во вторую но́щ фтакожде разметана высть невидимо. на_ и в недшеменін брівт, й мнуте щко та лечт вики се бысть. Едни же никто 📅 граждани

(fig)

¹ БЛИЗВ ЦРКВИ БЛЖЕННАГШ ПРОКОПІА ПО ПОВЕЛЬНІЮ ГДНА СВОЕГШ НАЛІВЕТНИКА ГРАСКАГШ СИЛІЕШНА БОРИСОКИЧА

² Добавлено: юже сод клаша

[,] разломіў н—неть

такоже прійде невидимам н'Екам біжім сила, й с'Еннцв второю до шіснованім размета, ійкоже й прежде. Бидівкше же намівстники вторым с'Еннцы разметанії

ыниде к нему, й видства сто о семя изумствшася, л. 78 об. й рече: гдне симеоне йще ти По семя изумство кото не прогистайся на мя: ≈понеже бо слыша трародитель свойхя о семя, йко идстве бе погребеня рабя твой, ≈ блй того почиваетя првный прокопій об'єтножскій чидотвореця. Ой же слы прокшпій оўстюжекій чюдотвореця. Ой же елы—
шавя сій еловеей, екоро повелеваетя мертвеца
тогш йекопавя пренести ш цркви подале й
пшложити на ино место. сам же наместинкя
прійде ко цркви блженнаго прокопій, й припаде
ко гробу Єгш, прощеній просй, й енце гля:
прости ма, етте бжій преблжение прокопіє,
т. 79 грешнаго й неразумнаго раба: вако ш неразумій
сій сотворихя й полшжихя грешна раба тело
бли твоей стыни. по екончаній же молебиемя
й по прощеній евоемя наместинкя той шиде
в домя свой, слава й благодара гда бга, й
пратую Єгш бгоматерь, і оўгодника Єго прынаго
прокшпій: й вопій й глагола енце, радуйса досточидне прокопіє;

³ Добавлено: превеликім

(MH)

о семя—нъть

cropenium azz cypina m udytyz cropenium azz cypina m udytyz

Ч8до 5 йменемя фешдоре коем нецелн больщее бкш1.

Не по мноз же времени прійд ти накій члка зовомый йменема феодшра, к цркви блженнаго прокопіть, не вид то Она Єдинтма шкома. й нача ва прокви молитись оў гроба чидотвор л. 79 об. цева со многими слезами, й млтвы свой приносити гдви, й притай брш бршмтри, й блжен ному прокопію, і оўмилно сице вопітице і ш прокопіе досточидне, помилуй ма грашнаго й непотревнаго рава. й йбіе к тшй чася прозра слапы свойма обкома. Той же феодора, первае нача сама себе йскушати, й закры оў себе здравое свое око, фразмышлал в себе здравое свое око, фразмышлал в себе закры той феодшра свата йсно темны свойма окома.

(ña)

Чидо шестоє блиснняго прокопія щ слепоми чівце йменеми фещоре.

ВОПТАШЕ

свойм**я** — нѣтъ

⁴ Toæe.

⁵ Отмеченнаго звездочками нетъ.

и виде-нетъ

млтвя стаго праведнаго й блженнаго прокопіж, оўстюского чюдотворца. высть же сії чюдо непотаено, но ывт кстмя живущимя члкомя во градт велицтмя оўстюзт.

Ч8до з w раслабленно ймене кириле какш ицели сты прокопи.1

По временн же малемя принесоща в црковь блженнаго прокопій нівкоего члка, зовома йме— немя кирилла, раславленна всеми составы телеси Єгш, й неможаще бо нимало двигнятися. й тако тряждащеся оня в недязе томя, и мя— чимя бле ш нечистаго дяха, ї очима свойма чимя бле ш нечистаго дяха, ї очима свойма бго близя ракки блаженнаго прокопій. Їєрен же й діакони наченще молебны пети, й молитися гдви бгв й прутей єго бгомтри, ї оугодникя єгш, блженномя прокопію. по шпеній же молебнью пети, й молитися бегш, блженномя прокопію. по шпеній же молебнью пети таки же молебнью прокопію.

¹ Чюдо седмое блитеннаго прокопіл о раслабленном беснующем.

принесше—нътъ

егу—неть

нозт свой, й пото прозрт Очима свойма, й прійде оўмя во главу Єго, й бысть встани составы ттала своего здравя; таже нача глати сице: В великій й чюднь:й прокопіе, помилуй ма грівшнаго й недшетойнаго раба; й в то част шблегчиса члкя той ш болтзин, й бысть весь здравя, й шйде в домя свой радуался й 1.81 слава гда бга, й прэтую Єго бгомтрь, й оўгод—ника Єго! блженнаго прокопіа чюдотворца.

ЧУдо ш нанашичтви агартіко шімоє нахожідтине йнопатмтиных гртх ради нашихв.2

Бгв попвщинще греха ради ній, богда иноплеменных нашествін, богда хлевное неромяденіе й глада, йногда мором й на скота ній й живота оўмерьтвіе й веліе разореніе, й детема нашима оўмертвіе, й междовсобных рати й брани й домовное нестроеніе, й междовсобных домовное нестроеніе, й междомовнах вражда. Такожде й в нітешнее врема

² Чю́до шемше ста́го праведнаго й блаже́ннаго проко́піа, ш плѣне́нной женѣ, й паки йзбавлена бы́сть.

1.81 об. при шедше нечестивін агаране неманлітестін Отроцы в рвекіт грады и страны пленвюще й стквще род христіанскій. й пожигающе многіт грады й страны, понеже йзошерьстоща севть врема влагшполвино, й много православных хрітітьня во странахя ійша, і Овт посткоща, й йных планища й во страны свод є собою сведоща. понеже в та времена блговърный й великій кизх василій іолиновичь всей рвеін преста_ виса фіз житіт сего, № й шиде ко гдв в втины покой. Фпо преставленіно же єгш потрасеса все рвекое гдрьствш, й многими житейскими скореми 1.82 штагинся. но шбаче по немя шетался надежда мала, сйя єгш блговърный й христолювивый бе_ мала, сня єго блгов фрный й христолювивый беликій кня їбання василіть всей рясін, єще во біня тогда юй сый. й при немя вси велможн пріжша врема самовластное, й многа фий меж собою бла сотвориша. мнози во члцы й многа сперей изомроша. сте же невоздержаніе й сматеніе видфвше ага—

(¥g)

¹ Отмѣченнаго звѣздочками нѣтъ.
² Вм. отмѣченнаго: й послъ

Ви. отивченнаго: й после

OCTÁCA

ρπητίη βηβίμι, βεβδοπηίη τατάροβε καβάμεκϊπ βεμλή. Η χοτάχβ πίκο βμεή με τήμω μεπολετή. Τοτλά δο Ομή μηορίπ επραμώ ρβεκογο τλήδεττα БАТКИ, ГАЛИЧЬ ЖЕ Й КОСТРОМА Й ВОЛШТДА, МНОГА Ш НИХЕ ВЕЛМИ БЛА ВОСПРІЖША, Й ПОИДОША ОНН нечестивін агаране винзя по реців сухонь, даже й до предиреченного града великого обетига воющие Ομη εβρικριώτε τρκρώτη η υντηριώτη η υσκηΤ Υεύκμηση μίλε εομμιτεονικό η εεβτη εο Χοκτάλη μεπερβτημηνικό τρομικό ολιτιδεννεμμένε η μερο-Ганще, й пріндоща Они шкажнній, й літсовя на сухону рітку, й нападоща на оўстнятскій весн й дрвин, людем же тогда расплошившимся, й не начающимя к севі Онтух Окажнныў і та. л. 83 таря прихода, христійне же тогда всй развіт. гошася врознь, й крыжувей гдіт кому мощно живу выти, жена же ніткаж ту зовомаж йме. немя солшмоніл, не обсп \pm \overline{w} них обефжати, \overline{u} не \overline{w} вр \pm те сев \pm \overline{w} ста \overline{u} \overline{d} \overline{d}

Digitized by Google

¹ нечающимя
3 й крылхувсь—нъть
3 покойна ...м'Еста поконна ко скрыттю, гдт бы би ш них сохранитись (ч)

рвкама беззаконных Онекх тагтарх, й сведена бысть в казань злыми Онеми агараны, й много врема Она тамо бысть. Абії же ей прійде вш оўмх некое бжітвенное желаніе, й помышленіе в срце ва давы ей мочно ш нихх наго прокопіа оўстюжекого чюдштворца. Й в томх скоро помышленій своемх, оградиса шна силою крестнаго знаменіа, й призываетх к севе на помощх блженнаго прокопіа оўстюж скаго чюдотворца, і овеццаса вмв гла: аще мене бгх бынесетх йс тата на рвсь, й дондв града беликаго оўстюга, й оўзрю гробх блженнай покробх на гробе вго, влико сила мой вомометх. Й по семх гла: й преблженне й достометх. Й по семх гла: ш преблженне й достометх. Й по семх гла: ш преблженне й достомя чёсть на помощію, ніт помозі мн грешной оўбозей рабе. І не по мнозе времени, бжією помощію й млтвами блженнаго прокшпіа, йзыде та жена соломоніа й пшганыхх татарх на рвсь. Ійкшже бо ш семх глетх великій

¹ набъжати п— нъть 2 досточюдие

^{(¥}L)

ογημτε ιολημα βλατοδειτωй, εράτιε, πομέπε πλάτημεμμω τλκα εξειζά ογμα εωβάειτα βο είτρα μάχα εβοή. Ι άξιε πε ττά πεμά εολομομία λόμλε γράλα βελήκαιο ογετικά, η πρημμέλμη βος πομακή ωξάτα εβοή, έπεξω εή με εολιαίτη, μο λάλομα ηξηράβητη ηξιτημής. η βο έλημα ογεο λήμ, πρημμέμε εή ε μρκοβί κο γρόβ ελπέμμαιο προκοπία, η ποβέλ πρεββητερομα η λίακομο ποκόξεμα πάτη, τὰδ είδ η πρήττ π. 84 οδ. Εγο εγοματέρη, η ογγολημικά είω ελπέμμομά προκοπία, πο εκομάμη πε μολέβητα πολωπή ποκρόβα μα μησιουελέξηθη ράκκα είο. η μαγά покровя на многоцелевную ракку єго. й нача повтить вовати ш севт всему шещенному собору й встмя людем во цркви првнаго прокопіж, како она пленена высть вевожными татары, н како шефщаст положити покрови на гроеф чидотворцовф, й какш йзыде й йзефжа йс казани на рись, слышаху же ш ней таковый глы пресвитери й діакони й прочій людіе й о се чидесй прославиша гда біа, й прутую єго біомітрь, й оўгодиника єго білженнаго прокопій чидотворца.

(4e)

¹ Вм.: й пришедши—тогдаже шна 2 Вм.: прочён—вей 3 Добавлоно:—преславноми

Добавлено:-преславноми

1. 85 | Чидо деватое блженнаго прокопіа о́ разглабленно (мв.) ї врен йменё домётіанть.

ΉΗ ΠρεμήκΗ Ποκτέττι χοψέ κα κράτιε ποκτέττκοκάτη. Ο πρεελάκΗΟ τωμετή, κλακέτηλη προκόπια. Κώ ακε τωτκέρ μητε ελέχα κάμα πάτη το κημαμίεσα. Πομέπε κο ελώμα. χομά τια το κημαμίεσα το κουτοκτέρη το χομά το χομά το καμά το κα хомя сій ш неложных й достоверных члеця сице: Бысть же в предпреченнемя граде оўстюзе велицемя. Вт невсій і врей зшвомый йменемя доментійня. Той же й врей живише й славинаю во оўстана й ш неперва имей велію вера в срцы своемя во блженному прокопію.

1. 85 об. й не по мнозе времени той і врей впаде в болей велію й тажку стло, й шти велій жгомя бысть, й вт лежа на шдре своемя на долго врема. Дондеже й дхя в немя потайся. видевше же домашній вто сердоволи й начаша по немя плаватися й рыдати горце стлай зелий вівшя велій вываетя сердоболемя плаватися

(is)

[่] ฯซิหล์เพ

по вмершй. й пото шхождахв ш него. преблей же й премлітный еда бей ній, всегда
шжидал обращеніл кающись всехи члки: едкоже
о семя прроки дбди глети: Гда праведники
люба, й грешных милва, й всехи призываети
ко спіснію ї обещиніх ради вбавщих блех.
Тако й зде соотборися дело преславно ї оў 1.86.
днеленію достойно ш славе сна бжіж. в нощнеми биденій, оўгодники бжій блиенный прокопій ізбалется сему їєрею доментільну, во
храме йдеже лежаше шни на одре своеми
болени бело. й би той члси шверяошася Очн
его, й видніти блі одра своего члка столща
столепна, й глюща к болащему їбрею, доментільну: что страждеши ї йзнемогаєши ш їбрею.
болащій же швещій й рече: гдне мой бело
йзнемогаю й стражду беламі ізкоже ма ты
виднши ніче. й ізко николиже тако болехи
ізкоже ніче. Блженный прокопій гла к бо- 1.86 об.
лащему їбрею, ніче ази пріндохи посертнітн
тебе прежнаго ради добродельній твоего. й
чистаго ради житій твоего и раденій єїоже
йме бей ко мите. й пото гла к нему блжен—
ны хощеши ли ніче да та одежу моєю шдеж.

(та) ны хощеши ли н \vec{h} \vec{d} \vec{d} \vec{d} \vec{d} хой \vec{d} моєю \vec{d} \vec{d} \vec{d} хой \vec{d} \vec{d} \vec{d} \vec{d} хой \vec{d} \vec{d} \vec{d} хой \vec{d} \vec{d} \vec{d} хой \vec{d} \vec{d} \vec{d} хой \vec{d} \vec{d} хой \vec{d} \vec{d} хой \vec{d}

μεω. ΕολλωϊΗ πε ιθρέΗ τλα θων, εΗ ταθε μοή μοσρά πελάω τετο. Η χοψη βαράδα εώτη. ΕλπέΗΗΜΗ πε προκοπιή τηέων ομάλη ε та силени всй члки й крепо. Тако труждае шиса мене ради грешна члка й раба. й прикры мое немощное тело своею принесенною ризою. Блженный же гла к нему: ази всмы раби бяти прокопій об'єтюжскій, послани бысть гдеми на помощь теве, шселе бо гда прощаети та доментійне. й по семи гле блженный прокопій невидими бысть. болжщій же іврей в то часе здрави бысть такш николиже болеви прихожденієми й посещенієми і одетанієм ризоми поличн, всей телими свойми. й о семи водращоваєм баль, всей телими свойми. й о семи водращоваєм бели, й прослави гда бга й притим

(ŸH)

¹ Добавлено: пособити

 ϵ г ω ϵ ω ϵ г
Чюдо дегатое блякеннаго прокопіа о ралаблення на втенвиції са члить.

Пріндите й послушайте любимах мой вратіх, ійко повтетвую вашей любви о чюдеє вхі великого й блженнаго прокопіх вжше же оўбо тогоже славнаго великаго града оўстюга, нівкто ш славных й богатых родитель, члки зовомый йменеми бориси. В бпаде в недуги люти 1.88 этлш. ійкш всёми оўдшми тёла его й сошетаво раславети. й много страждущу ему в недуги той нечистаго духа. По малт же времени, прінде той недужный в разуми, й повелт вести себе к цркви првнагш прокопіх, ійко да приложится тамо гробу его. того же дни й приведоша его домочадцы, й пшломиша во стти цркви оў гроба блженнаго прокопіх. Он же нача молитися габи вту й пруттий его бгомтри, й блженнаго прошкопіх

(AA)

¹ прнвезоша

на помощь призывал еш следами, й припадал ко гробу єго вопіл й глл. й прокопіє досто. д. 88 об. чюдный помилуй мл грешнаго й недостойного раба, швлегчи ми сій тлжкій недугу. Жиш велми инт страду теломя ш нечистаго духа. Ї авіт в той чася волный чавкя разумть в севть швлегченіе ш волтяни й шраду велію пріжтя тівля своємя. Й воставя на нозті свой здравя радяжа, й повелтваєти йєреомя й діакомя півти молевнам гівн бів, й прітти єгш вгомтри, й бляенномя прокопію. По шпівній же молевнімя, знаменаща єго утнымя крітомя й кропища сщенною водою, й бысть здравя встая тівломя свойм, й воста й хода на а. 89 ногаха прокопіж ш ракн єго нецфленіє блятеннаго прокопіж ш ракн єго нецфленіє получн, й шиде в домя свой. црковницы же й приходжщій члецы видфеше таковоє бяїє посфиеніє и нецеленіє бывшее на человфце семя. й тогда вей прославнша гда бга, й прчтую єго бгоматерь: і оугодника єгш блятеннаго прокопіж новаго чюдотворца.

¹ Д**Т**а́коном**х** 2 **W**п**£**т**Т**н

Чюдо तो. блженнаго прокопіл, ю слепомя члут йменемя аледен.

Слышнте братіе й сынове, їно чюдо бляженнаго прокшпіл. Біт оўбо ніткій чліся зовомый ймлне аледій, житель того же великого града оўстюга, и прійде на него боліть и 1. 89 об. тляка й люта штам. на Очи емв. й много באלא בא איבאלציל ידס חףבהשנידג. או באבל נבלידא, время ва недазть то превысть. Не видть света, но всегда ема бысть тма днь и ноще. Приходящи же нему члцы всегда повтстваютя ема бывлемая чюдеса многа об гроба бляженнаго пршкопія. Бікш да й той аледій шед тамш ко гроба его помолится ш нецтленін недага своего. й по малт времени приводими бывлети в щрковь ко гроба бляженна прокопія, й та моляся гдви бго, й протти єгш бгомтри со мншгими следами оўмилно припада й лобыдам ракку блженнаго прокопіж й гла: ш всеблжение й досточидне првный прокопіе помилуй мм л. 90 грешнаго й недостойнаго раба: подажд ми поне мало зрети Очима мшима свети йстин ный. по тш же часе й по молитье своей

¹ ЧИВ СТВЕННЫЙ

Βωιτά τλικ τοй ω πομοίτα υρκωβμαγο, ὶ ακι προβρι Ονήμα ιβοήμα. Η βήμα ιβάτε τε τε ταίτο, η κολάθη η εκτική τάς κοραλοβαία ράλοιτι βίνιι εκτιώ, ωήμε ε λόμα ιβόμ ιλάβα η κλιολαρά τζα εία. Η πρητό εκό είν είν ετομογομό.

Чюдш ві ш гроба стаго првнагш прокопіл о члит єдинтих оки невидтвшемя.

д. 90 об. По семя чюдеей прійде йня нівкій чакя йманемя феодоря невидів ничто же єдинымя оком. К ціркви првнаго прокопіа, й молії сля жащаго ієреа, дабы о не помолиля йстиннаго гда бга й спса нашего иса хріта, й прутую єгію бгомітрь, й оугшдника єгію бляеннаго прокопіа. Сщенникя же той повелівнам вскорть совершаетя, й молебнам півкя й покропивя єго сщенною водою. По семя преклонаєтя того чака й приложивя єгію ко шбразу бляеннаго прокшпіа. Й в той чася авіє прозрів чакя

(ps)

¹ Добавлено: свой
2 W гроба таго — нъть

Оня невидтвши своими Окоми. и бысть здрави гакш ничтоже по страда, и возда хвалу д. 91 гави, и скори своеми исцтлении, и пругтти бит. и оугоднику бять стому првному прокопію, й шиде в домя свой радужам й веселжам.

Чюдо гі блякеннаго прокопіт о слепо члит ймтнемя алезандре.

Тысть во градѣ велицемя оўстюзѣ, йнх нѣкій члкя зовомый ймё алехайдра й не видѣ Оня Очима своима в лицѣ члка стожща йлй сѣджща, таже приведеня высть вя црковь й ко гробу блженнаго пршкопій, й стожше ту й молжем гдви й прчтой єго бгомтри й при_зываж на помощя блженнаго прокопіж. Дабы єму гдь бгя й прчтаж вца шбелегчила л. 91 об. Очим волѣзиь єгш. млтвя ради стаго првнаго прокопій, й скоро получи себѣ йсцѣленіе шболѣзии тож й о семя чюдеси ворадовашесж радостію великою яѣлш й шйде в домя свой радостію великою зали й шиде в доми свой

¹ невиднмыї 2 Зовомый алезандря 3 мітвя ради пріїбнаго сіїца прокопіа (ўг)

слава и бугодара гда бла и притвы вго бломтрь творащему дивнам чидеса оугодникомя свонмя, влаженнымя прокопіємя чидштворцемя.

Чи́до ді првнаго¹ й блякеннаго проко́піљ о̂ слепо члите ймене іо́аннте.

Баше же во шкрестных мисте того же ВЕЛНКОГО ГРАДА ОЎСТЮГА ВЕСЬ НМЕНУЕМА ЛУЖЕНСКАЖ 1. 92 к верхи по свхонф рекф, растожніє Ва трн_ десати поприщи то града, й ней же привезоща нфкоего члка зовома йменеми гоанна земле_ темия зи и суптения вистения и не знажит когда днь когда ли нощи, но все ему тма высть, во многа дни живота его. и приведоща его в црковь ко грову чидотворцову. Перен же й діакони начаша о немя молитись прутой εμτ ι ογιόμηκε επί ελπειμομε προκόπιο. Πο Επί πε μολεεμτμές πρηλωπήμα ειώ κο γρόες ετάγο, η ε το γλετ τόμ μέπε

¹ првнаго—нѣтъ
2 вологть

⁽ px)

Чидш бі. блженнаго прокопім ш дрвго слепо члите йменё кирилте.

На памать стаго првнаго й блженнаго прокопіт оўстюжекаго новаго чюдотворца. Высть йно знаменіе чюдееное оў гроба Єгш. приведеня во бысть накій члкя йманемя кирилля. Не вида Очима свойма ничтшже. й во йстыпле— ній оўма превывая. Наставшу же первому часу нощи. Ієрен же й діакони, й весь причетя црковный, й хрітонменитый народя собрашася д. 93 всй ко стай бжін цркви на всенощное павніе, й высть во время оўтренняго павнія, при чтеній стаго єўлія, сотворися чюдо дивно й преславно оў гроба блаженнаго прокопія. Той приведенный члкя кирилля прощеня вы бочима свойма прозра, й прійде оўмя во главу єгш,

й высть здра вакшже й перь с. Тогда же герей й діакони вид вше сії преславное чюдо; повел вша под всему граду оў всеху црквей звоннти ш преславному сему чюдеей, й потш вод впотоша всеху црквей крты, і образы пртыл всй ко цркви блженнаго прокшпіл на преславное обно чюдотворенії, й бкупт всему осщенны соборому пты молекену гдви бгу, й прттти єго бгом три, й оў сшднику єгш блженному пршкопію. І о сему чюдеей хвалу й благодаренії велії водаша хрту бгу, й прттт бцт, й стому првному чюдотворцу прокопію. Прозртвый же члку кнрилля шиде ву дому свой радужал весь ймта в грцы своему разуму.

(ps)

¹ Предлога нѣтъ.
² предивномх

אידווא אידוו

Чюдш бі стаго првнаго й блякеннаго прокопім о втенованнти чавцт йменеми Ефремф.

Во шкрестных местех тоги же вели д. 94 каго града оу стыга, вег вев нарицаемам шарденга, ви верхи по югу рект растожніе т града ймтья за двадесть поприши. из ней же привезоща нф_ коего человивка нименеми вфрема. Виснованна висло н несмысленна, н страждящя емя ш нечнетаго дяха, н превывшя емя в то недязт не малш врема. гако прилячиса емя нткако ш привидатна дійвола. н бысть нтемя н смященя оўмо нелтапа глаголаше словеса, н принесоша его во храмя стаго прокшпіа, н птвше о немя молебная н по совершенін молебній приложиша Ёєгш к чюдотворном в гроку стаго. й в тш л. 94 об. част здравя высть члкя той, гакш ничто же пострада. й прославлал хрта бга, й прчтую бегш бгомтрь, і оўгшдника ёгш блженнаго про_ KONÏA, Ĥ NO CEMZ WHAE BO CBOÀ CH.

(63)

¹ Чюдо Бі. блженнаго прокопіа... 6-теть шарденьга

Чюдо Зі блякеннаго прокопім є васнованно члить ймене йгнатін.

НФКН ТЛКВ ЙМАНЕ НГНАТІЙ Ѿ ОЎІТЮЖІСКІА ШЕЛАСТИ. Ѿ НЕЧИСТАГО ДВХА МВЧИМВ ВО ВСА ДНН ЖИВОТА СВОЕГО, Й БЛФ СТРАЖДВЩВ ЕМВ В НЕДВЗФ ТОМВ. ВИДФВШЕ ЖЕ СЕРДШБОЛИ ЕГШ МВЧИМА ТАЖКО ТОМВ. ВИДФВШЕ ЖЕ СЕРДШБОЛИ ЕГШ МВЧИМА ТАЖКО НАГО ПРОКОПІА. Й ПОВЕЛФША ЇЄРЕОМВ Ѿ БОЛАЩЕ МОЛЕВНЫ ПФТИ ГДБИ БГВ, Й ПРЭТОЙ ЕГО БГОМТРИ, Й ОЎГОДНИКВ ЕГО БЛЖЕННОМВ ПРОКОПІЮ. ПО СОВЕРШЕНІЙ ЖЕ МОЛЕВНФМВ, ЗНАМЕНАША ЕГШ ЖИВО. ТВОРАЩИМВ КРТОМВ. Й ПОТОЙ ПРИЛШЖИША ЕГО КО ГРОБВ БЛЖЕННАГШ ПРОКШПІА. Й АБІЕ БФСНОВАННЫЙ ТЛКВ ЙГНАТІЙ В ТОЙ ЧАСФ БЫСТЬ ЗДРАВВ, ХОДАТАЙСТВО ПРТЫЛ БЦЫ, Й МОЛИТВАМИ БЛЖЕН. НАГО ПРОКОПІЛ ЧЮДОВОРЦА.

Чиди ні стаго блякіннаго прокопім ш бинавонить

По некоем же мимошедшем времени приведоша некоего члка бесноема й связана обящ,

ПО

Понеже страждвив емв й нечистаго двул, й л. 95 об. домочадеця свой звый йзждаж. й сего ради ники же й члкя брегомя бываше. й приведше по_ ставиша еги в цркви об гроба стаги чюдотворца прокопіж. й повелеша їєрешмя молебны пети гав бів, й пріттей бит, й обгиднику бжію стому првному бляенному прокопію. по скон-чанін же молебитмя, нача страждущій самя припадати ко гробу бляеннаго прокшпіл со многими следами й копіжше сице: С прокшпіє до_ сточюне, преднвеня вси в чюдестхя твой даро_ ваніємя стаго дха. І нит по мильй ма гртш_ 1.96 нагш, й недостойна раба, й йзбави ма, ш дваса й проглавлал стаго.

...радвага й глава бта.

¹ предиженя в чидеська свойх
2 предиженя в чидеська свойх

Ήθμω μεβάτοε Ηλμεκατι ετίτο ελπεκκιο προκόπια, ω ητικωέμα γελωβτιε ήμακιεμα κωμακ. ωμερπήμα δο εμβ (δηβ κοργέ του λύτι επλο.1

В люто *Зрме марта вя а днь. принде 1.96 об. нюкій члкя іменемя козма штеця емв во знновій ш ветляскій страны, крестьяни боля рина федора йвановича шереметева. троецкшго приходя галицкого оўвздя, й пришедшя емв на оўстыгя великій со йными многими клевреты свойми; понеже во швычай ймівти ймя по вся люта приходити (ймя) на мскахя свойхя на оўстыгя с товары й с хлівоб. внезапя прійде на того члка гит бяій, на квпилишно торгя во всё народы раку егш правяю скорчило, а лювою похватился за правяю раку. й ноги

(pl)

^{1 ...}коем в одержимих б в корчетою лютою s влю

² Здёсь изложеніе иёсколько иное:прійде некій члки є ветліги йменё козма зиновеви. Боларина дешдора йвановича шереметева крестьаний тронцкого приходу, галицкого оўвзду, на оўстюги великій є товары й є хлебоми, со йнеми миштими товарыщы є ветлужаны. Собычай бо йметаху сойй по вей лета приезжати на оўстюги є товары й є хлебоми, й прійде на того члбка гиеви бяйн...

Его такшже скорчилш, й ш той болевни кричаше й вопільше люте зелю. й бе видети вст людемя поворя страшеня і оўмиленя зело. л. 97 K CEMÉT TÈ MHOTHM ANJEMZ MERÉM RE H RE_ намя плачющимя й сфтвющымя: ако тако элф' страждвив емв, ако й костемя всемя тро-скотати в не, й помышльющи людемя, ако ни едином кости целы в не изобрестием. персто же рукя его холупния тични пьонзнын, и лост вчян влижний в ряць Емя шелые древца. й по маля ידיסא אורים אלאדא הסיוואג אינדא האנגרים אלאדא או הסגנאלגאנידא האנגרים בידיסאל האינדא האנגרים האלא פרס הידיסאל פרס הידיסאל פרס הידיסאל гробв. Да тамо помолнтся ш исцѣленіи своємя. Й семв вывшв. Внесше же єго в црко во время 1. 97 об. молебнаго пеніж. Он же ш волезни тож лю_ тыл, велінми гласоми вопілше: жыко к живу citoms ubehoms ubokouin o hertevehin erog h k

(pai) -

¹ К семъже

² sa-т-н-т-т-

итночи *

таревца кругаы

[»] това́рыіµемя в к чидотво́рцов'я гро́бв

чидотворному вто гробу оумилнох припадам. Забы хиття сфиника дабы его исповедаля от греховя й причастили вборзф пречистыхи й животво-ращыхи танн хртовыхи гла: ыко вкорф хо-щети двша мож грфшнам изыти ис тфла. сщенники же слыша ш болаща ста, повелфваєти свонми єму нестн єго на подворы фидети ваєти свонми єму нестн єго на подворы фидети тельствоми великаго чодотворца прокопіа. І абіє той болащій чаки оўтишныса і оўснуви мало ш сна же воста й бысть здрави всёми составы тёла своего тако николиже болёви. Во ядын же тир понте счих тон лука е приовр стго блякеннаго прокопім, на свонув ногахв ничюдштворцову. срцеми оумиленными й с теплыми

(pki)

¹ Стоящаго между звёздочекъ—нёть.
2 Добавлено: й моласа чидотворцу прокопти

TARPI GWB MRYELAHUT ROVEZHP LIK M LEVY GLM

ш—опущено

Вм. отміченняго ввіздочками сіні же вземше его по глоу сфенническу.

MELOME

следами, проса ш него мати й заствплента. ефенницы же й всенародное множество видевше того волжщаго прежде члка, здрава суща хо_ джил, й повелеши доволно Ввонити сами же л. 98 об. начаща молебная совершати, по шпенін же молекитмя знаменаша члка того животворащыми кртоми, й кропиша вто сфенною водою, и повелѣша ему приложитием к напиеано^{му} Образу стаго нже на гробъ вго н по ст нача חסם באפאת אצאד דיסו ש נונסףסאב נוסניאב וונעלב NEHIH BEEME CHEHHOME COROPE, H HPE MHOREETEO народа, глж: іако кчера Єгда принесени выхи а к до пдчеже Обичтахо тогда раменно мучихся кол внію корчетною до перваго часа ноцін, й חס אבאל ובוגש בא ווואס הובא סירוצידו או. וו בון בעיב

 $^{^1}$... приложитись ко гро́бу прѣнаго проко́піл ко шбразу є́го̀. й по семх повѣда то́й мужх о̂ своє́мх ско́ромх необычномх..

² Добавлено: христтанскаго

^{3 ...}гакш веда принесошама вчера товарыци мой на подворье.

^{1...} подволнем мн в оўснотн. й в той чася вниде во храминв прекрасеня стелы й рече мн (ргі)

житів и подвиги

ный прокопій оу стюжскій: й вш оу трін дів паки да идеши в црковь вго, молист вму со следами оў гроба вго й сіт рекля юноша той î вскорт невиди высть. З же гртиный акш W сна вовнувя, й не шщути болезни в севте ни-что же, й блгодаривя гда бга, й прчтую вго бгомтрь, й оугодника вго праведнаго прокопіж. Сфенницы же й всенародное множество людей слышаще сій ш мужа того воздаща увалу всні гій вій прославлиюще чюдеса стго првнаго прокопіна йже урта ради юродиваго оу стиского чидотворца; 2°

¹ Вм. е́го̀ __бжіл

вен — нѣтъ

⁻опраночно чидотворца прокопта йже хрта ради продиваго проглавлающе. (pặi)

Том же фпрежде поманутым галнческим стра—
ны того же й приходу й боларина федора
шереметека крестьяніня же йменемя карпа рабо—
леся тою же болезнію корчетою марта на в є
числю. товарыщя прежде поманутого шного
козмы. й скорчило оў него руки й ноги, фй та—
коже терпаше й страждаше гакоже й козма,
сію презелную й нестерпимую страсть й лютую
болёнь й мукя. й на оўтрін принесоша єгофо
в црковь ко гробу баженнаго пршкопія й в 1.100
рука фоў него такожде вложены древца, єжебы
перстамно не пронзиля дланій свойхя, й после

 $^{^1}$ Йно чюдо пранаго чюдотворца прокопіа, сі може нецельвшемх 4 гроба $^{\rm Grw}$ йменемх карп $^{\rm t}$ (иже) одержимх б $^{\rm t}$ тоюже бол $^{\rm t}$ Знію корчетою.

² Отивченнаго ивть.

Добавлено: тронцкаго. Тогоже

корчето́ю

⁵ Та́коже, на м'єчашесь та́коже лю́то s фли іа́коже й косліа на принесоща на того на оўтріс

 $[\]bullet \hat{y}$ Herò даны такожде древца крgглы, что бы перетами свойми *

оўтренняго півнія півше Змолебеня оў чюдо_ творнаго стаго грова. Й приложиша страждв_ щаго к написанному Образу стаго йже на гробів Ёго≈. Й в той чася йспадоша страждуще в руку Егш влиженнам древца. ѝ воста о себт здрави весь на нозтати свой прекрести лице свое кртошбразно, ≈и шбратисм ко гробу стаго првнаго прокшпіт, припадат й молжет со вмиленіемя н со многими слезами, н вопіт сице гля: № Блякеня 1. 100 oб. Есн Великій граде оустьюже . гако имевеши в й спасаеши й милвеши. Ф но й ѿ далных странх пришедши т недвеж напрестанно предстом об пртола слвы црж ненаго. y ciy an bekmg Ewg y e.g. ece 34byer igkm HHT

молебени об гроба чидотворцова й приложища й того челов. Ека ко сберазв баженнаго прокопта.

й ста о себт здравя

и припадам со слезами и со оумилентеми ко гробу првнаго чидотворца прокопіа, и оўлійлно гла.

бетыев

ійкш нетокиш ближнй свойх спелеши й милбеши, й цалбы појајши с в'крою приходацимих в предстоа — н'втъ

предстом — нътъ

Ви. отивченняго: изріки чаки той бысть

колиже бол вк с и ничтоже пострада. № й Ти_ ндоша №в доми ндивже обытавше никим же водимя, славжще н блгодаржще гда бга, н прчтвы стюжскаго чюдотвшрца прокопїж.ф²

1 Чюди ка стыхв првныхв прокипіл н г. 101 іо́анна оўстюжскнув чюдштворцевя гаже вновф содфавшее

Писано обо всть таки тайна црва добро есть хранити à дела бять проповедати пре-славно есть і оўдивленію й похваленію достойно Есть, ійкоже содеться ш славе сна вжіть, в лето зарід гом. два невкіть чіка ш далніть страны града йстрохани. Единому ійма йлезей чиному подьжувй, а второму ійма данійлу ш простыхи людей. творжета же шествіє по шетрови соловецкій во WЕНТЕ ПРПЕНЫХЯ ЮЦЯ ЗОСНМЫ Й САВВАТІА В Н. 1.101 об.

<u>.</u> . .

Чюдо новое неменше древних Ш стыхх праведхныхх прокопта ібанна год Елшага.

(pži)

¹ Отивченняго нътъ. 2 оба на подворїє своє косма и карпя никимиже водимы, сла. ваще й багодараще гда бга, и пратою вго бгометрь, й прославлающе првнаго чидотворца прокопіа.

штоль вовратишаст исполникше пветилніе свої, вакоснавшый них стропотнаги ради потнаго шествіл своєго. понеже пролітію оствпнвшв, ї єсенн оўже наставши. крыть же сличномя вшедшв в зоден скорпіоня, рекше мця октабрь нарицается. Тін же члцы начаша почаств приходити к чидштворными гробоми стыхи праведныхи прокшпіж і йолина. й єдин же вт The highest to two then my Tahinas and two then high ω μεου ημετικά ματίλας, πο εμοτρεμίο ης κοεμέ. Η εκτρίεμα ωμερακή ετ, ή πομώελη ε 1.102 εετ τλα: ποντώ είη γω μοτκόριμι ημετικότελ α ηειτική ω ημαχ ητέςτε. Μησή εω ρεγε εολλιμίη κο γράμτ οξετική. Α ημε ρεγε ή κώλο ω ημαχ ηειτική και κοιπρίλτα. Αμε ρεγε ή κώλο ω ημαχική ητέςτε. Το ερό εν ρεγε τηκω ημετική ε τητέςτα α ε ημετική εξί τη εκτική εξί το εποτική εποτική εποτική εξί το εποτική επο ш нихи, й сте бы й во странт своей повтеда. той же непотребный помысля принде на

[.] В Зо́Дік

^{...}Ті́н же лю́діе нача́ша прибѣга́тн

^{...}а б нйшнель в погледнемъ

⁴ пов'Едай

Вм. той же—й таковый

⁽ १मं।)

оў гроба стаго прокопіж. Й сего радн¹ прійде на него больвань люта эфло. Жко очеса емв равратншаст, й оўста емв² йскривишаст, і назыкв его оцфпенф. № той же данійля по_ л. 102 об. мысла своего подрягу своему не повъда на долзф временн, чего ради ему сій бысть. Й нача больвань его лютьйша быти. Й по малу нача волезнь его лютенша выти. и по маля в севе вывя позна свое согрешение. й йсповеда неверство свое й помысля подрягу своему алезей. Той же алезей давя ему советя молитись о своемя согрешении, й просити мати и прощению оў грововя стыхя. і авие прите_коша вкупе к чюдотворный гровомя блженны прокопіл й їоанна, ≈й внидоста прежде ко влженному їоання й певше молевнал пеніл Пост даніная коснуса темент своймя ко швразу л. 103 стаго прнаго їбанна . й пондоста паки ко влаженному прокопію. ї єще єму сущу на празе црковнемя блаженнаго їбанна, й слыша

¹ Добавлено—внеза́пу
2 й челюстн е́гш

HE WÉARH

HOLOTBÓPHLÏ—HÉTE

TPÉRZE TPÍHZE TÓH ZAHÍHAZ KO GÄRÉHHOMÝ ÍGÁHHÝ H TERZ MOL лебнам пента н коснека теменемя образу стаго iôáнна (PÃI)

ГЛА́СВ Н'ЁКЇЙ СТРАШЕНВ ГЛЮЦІВ ЄМВ, ВО ВХО, ІЗКОВЫ Н'ЁКОЕМВ ДОСТИГШВ ЄГО, Й РЕЧЕ ЄМВ, ЧЛІЕ ВОВРАТИСА ПАКИ КО БЛЖЕННОМВ ЇОАННВ, ФЙ ЗНАМЕНАСА ОЎСТНАМА СВОЙМА СТОМВ ЄГШ ОЁБРАЗВ. ОЙ ЖЕ ТАКО СОТВОРЙВВ, Ї АЁЇЕ В ТОЙ ЧА БЫСТЬ ЗДРАВВ.Ф ТАЖЕ ШЕДВ КО СТОМВ ПРКНОМВ ПРОКОПІЮ. Й ПІЁКВ МОЛЕБНАМ, Й ШИДЕ В ДО НИКОЛІ ДАВВФ. Й ВОВТЕСТИША СІЙ ЧИНОНАЧАЛЬНИКОМВ ЦРКВИ БЖІА. ПРТЫМ БГОМТРИ ЧТНАГО Й СЛАВ— НАГО ЄЙ ОЎСПЕНІЙ, Й ВСЕМВ НАРОДВ. Й ПОНДОСТА ВВ ПВТЬ СВОЙ РАДВЮЩЕСМ, Й СЛАВЖ ГДА БГА Й ПРЧТВЮ ЄГО БГОМТРЬ ПРЕНЕПОРОЧНВЮ ВЛІЦВ БЦВ. прчтвы его бгомтрь пренепорочным влиць вцв. й сты првных й блженных чидотворцовх про-копіж і ібанна, й вст стыхх. «Слышите братів й внемлите себт: Кто не почидитем семь:

 $^{^1}$ й когниса оўстнама свойма чидотворному образу єг $\dot{\omega}$ стаго й пр \ddot{b} наго іоанна. Й абіє в той чася бысть то чакх данінах здравх

николиже оўбо бол \pm вх очесьі й оўстнами свойми видите братіе. й оудивитесь сем8, \vec{a} kw дивна сотборй г $\vec{\lambda}$ b (\vec{p} k)

елженнаго прокопіж болін, іодина быти мижув¹. ЕЛЖЕННАГО ПРОКОПЇ БОЛЇН, ІОЛННА БЫТН МНЖХВ .

ЙНИЙЖЕ КО ШБОНМЯ НЕВЁРЇЕМЯ ОДЕРЖИМИ. ЙІКШ

НЕ БЫТН Ш ННХЯ ЧИДОТВОРЕНЇЮ, Й НИКОЛИЖЕ

РЕКОША БЫВАЛО. ЙЩЕЛИ ЖЕ Й БЫСТЬ, Й ТО

РЕКОША ЗАМОСТАРЕЛО. ЙКОЖЕ Й СЕЙ ЧЛОВТКЯ

ПОМЫСЛИВЯ НЕЛЕПАЛ БО ОЎМЕ СВОЕМЯ ТАКО Й

ЙНІ́Н МНОЗИ. СЕГО РАДИ ПОКАЗА ГДЬ БГЯ ЧИДО

СЇЕ ОЎГОДНИКИ СВОЙМИ НА ОНТМЯ ПРИШЕЛЦЕМЯ.

ДА ВСЙ ВИДЕВШЕ ОЎЖАСНЯТЕЛ Й ПОВНЫХЯ ОЎГОДНИКОВЯ.

БЖІЕЙ БЛАГОДАТН ДАННЕЙ НАМЯ. Й ОЎСТРАШАТЕЛ

ПОСЕМЯ ОЎННЧИЖАТИ СТЫ Й ПРВНЫХЯ ОЎГОДНИКОВЯ. такш пой единаго стаго, сиртив, ой влаженнаго л. 104 об. прокопіт, прійде на сего члка данійла помысля невтеріть, ой дрягаго же стаго, ситрув ой праведнаго іо́анна. Той же мяжя данійля прійтя йсцеленіе. й сій преднена й досточюдна свть: йкш члки той восхоте видети чюдодействій ш стыхи праведныхи прокопій і йоанна над волжинми. Бяїнм же мановеніе не закоснев ше стій нимало, но паче на самеми йспытне показавше чидо сїї. да войстинну павленно

¹ быти мн**ж**х8—вётъ

² ...ВИ́ДѣВШЕ ОЎДНВА́ТСА БЖІ́Н БА́ГОДА́ТИ... (рка)

БУДЕТТЯ ЧЮДШДФЛІЕ ЙХЯ Й ВО СТРАНФ ЕГО. ДА Й ТАМО ПРОСЛАВАТСА СТІН БЖІН ОУГОДНИЦЫ Л. 105 ПРО КОПІЙ Ї ЙОАННЯ. ІЙКШЖЕ НФКІЙ ПУСТЫННО ЖИТЕЛЬ ЙНОГДА ВОСХОТФ ЙСПЫТАТИ СУДВЫ БЖІА: Й АГГЛО ШРЕЧЕНО ЕМУ (БЫСТЬ) СИЦЕ. ЙДЙ СТАРЧЕ ВСПАТЬ, Й НЕ ТРУЖДАЙСА БЁ ОЎМА, ГАКШ СУДОВЕ БЖІН НЕ ЙСПЫТАННИ, Й НЕ ЙЁЛФДОВАННИ ПУТІЕ ЕГШ. СЕЖЕ СЛЫШАЩЕ БРАТІЕ НЕ НЕВФРУЙТЕ, НО ПАЧЕ ПРОСЛАВЛАЙТЕ ДФЛО БЖІЕ, Й КО СТЫМЯ БЛЖЕННЫ ЙЖЕ ХРТА РАДИ ЮРОДИВЫ ПРОКОПІЮ Ї ЙОАННУ ПРИБФТАЮЩЕ, Й ПОМОЩИ Й ЗАСТУПЛЕНІА Ш НИХЯ ПРОСАЩЕ ГАКШ ТІИ СТІЙ ВКУПФ ХОДАТАЙСТВУЮТЯ НЕВИДИМО О НАСЯ К ЕГУ Й ЗАСТУПНИКИ НЕПОСТЫДНІЙ ГРАДУ НШЕМУ ВО ВФКИ ступники непостыдній граду ншему во вфки AMHHL.

1. 105 об. || Чюдо кв стаго првнаго прокопіть о разглабленнт члит йманё прокопіть.

нфи удра бура ва удра ва удра ва удра ва удра на на прокопій по прінде на

· (pks)

чи́до сіє во странѣ...
 Добавлено: чидєєно
 прибътайте

привъгайте

проснте

непрелестнін

оўстыгя великій сухонскаго стану. Ш прихода цркви блгощеніж пртыж бцы дрвни ржзанова. й поведа о себе во храме првнаго чидштворца прокопіж. архимандритв нігнатию н протопопв н всемв Осщенномв соборв. Паже показа на не гдь бги мать свою. За матьи облочника своего првнаго прокопіл. Ф вывшу во єму з мця в раславленін. й не могій нималш Двигнути л. 106 рвкама й ногама≈². й таковым ради великім ради нужди й скорби в презртин бывшу ми° 📅 ρομήτελεμ εκοήχα. η έ εκόρεμ τόμ με Μοπάμιε никогдаже на нозт свой ствпати й ходити, но мало с места на место ползаж на воку н на ликтю, нозт же свой влача за собою. 'к навечерін же праз біольпнаго прешкраженій гіда ншего ніса хріта. ≈роднітелема монма н вет домашни н здому шшедшема, мнь же єдиному шетавшвел во храминф. н вовнувх ф ш сна

(pkr)

¹ Добавлено: че́рного 2 бывящу ему в недузь 3 му́я в раслабле́нін. не владівля ру́. кама й ногама нималю.

мн—нѣтъ

[🕯] оставлену ему бывшу в дому гвоеми в храмнит единому й **в**озен8...

начаття плакатися такш ≈немогици ми востати 1.106 об. ни посфети, й на ино иместо пренти никакоже. й ш скорен во Оная й тиги срца обтомихся: й паки обсивкя, й видфхя некоего косиввшася мифх й глюща бже бостати й ходити ми. аз же шчився й не бидфхя ни когоже, й паки задремахя й видфхя во сиф гакшже вывши ми блй цркви пранаго прокопія. й сфдаци ми по звономя црковнымя. й прійде ко миф некій члкя мла Образо в сине одфаніи, й гла ми что обкосиф бей ш прокопів. шселф призывай на помощь стаго првнаго прокопія чюдотворца. й за мліть беш зася невидй быть. аз же ш сна своего вобнивя і обжасеся. й не обслыша нимали волючи в себф, но бысть здравя гакшже й прежде. й искишише себі кземя по шбычаю своему дребца й пойде ш нихя. й прійде ко храмині йдфже

(PKJ)

¹ Добавлено: о толі

некозго кознувшили ему... Далее повествование о чуде ведется въ третьемъ лицъ, почему соотвътствующіе сему варіанты опускаются.

пој колоколами

спаше оця єгю, й вей сердшволи єгю, й нача йхя вудити дабы востали \overline{w} сна своего, они же вго не послушаща, й к малоумие сект же его не послошаща, п в малооми по вменнима, й шелаша его тща й безделна. по времени же восташа і онй. Ой же йми сіє виденіє і нецеленіє поведумі, ониже не вимша о неми, й ни во чтоже положища. ЙЗ же слыша в себе ш волезни тох скорое д. 107 об. на ми й ш болезни сем скорое премененте й здравте ва всему шещенному собору пре мно-жество хрттанскагш народа. сщенницы же й лакони, й весь црковный причеття, слышавше ш отрока того прокопіа, й певше молебеня ю звоно, гर्नेष्ठ होरे भे прभेन से हिंदे, म оўгоднику ELO, EYMEHHOWS LOOKOLIN OLILE HOROWS HOROWS чыдштворцу. й разыдошась кійждо в домы ском радвющеем. й славжие бта.

(pke)

¹ поведужите
2 н. прінте ніз томя своєго на обстюля вечници в точа повнаго чидотворца Воеа

⁴ йхх ⁵ й *слав*аще бга—нъть

1.108 ∥ Ψήμω κτ επάτο πρέματο προκόπια ω̂ Ηπατορομή жен μπαμέ μαρμέ σολέωμ σο έμ γλαβά η Ονήμα με βήμε μηντόχε.

В лівто зрай года. Ійла в й днь на памать стаго й првнаго прокопіт, пріндоша й соборным ї аптлекіт цркви, весь Осщенный собора со стыми чидштворными йконами, на прадника ко гроба стаго й првнаго прокопіт, да сотворатта молебное торжество по шбычаю своема. в тоже врема прінде на собора нівкам жена йменема марфа є двины рівки комарицкаго стана, вешкарской войти й повітда о всема Осщеннома собора, (сице гла): в нінішнема рай года, є дмитрієвскії сабботы, нападе на май лютам главнам боліть, й ш том лютым болітным болітным боліть обора, пробаменно волаха, й лютым вользии Очи мит раменно волжух, й Зрѣнїв Ѿ Очію мовю помрачисм, й не видфух Очима ничто же б мцх. й в идю сты жен

¹ Добавлено: оў чидотворцова грока

^{2 ...} Éпаде она... и проч.; далве разсказъ идеть въ третьемъ лицв до словъ: показака митъ

Добавлено: своима

⁽ pks)

мироносиця же тонцт сит видта себе ыжи в υρκει ετάγο η πρειαγο προκόπια ογ νη αστεόρημα εν ράκκι. η κίκω μολάψει μι εχ, εξέ είδ η πράττε εξές, η πρειομέ νη οντεόρης προκό. กา๊อ เมื่อสหายท่าง ออกซึ่งหนา เรอะสา. ค่ ห์ านท์ก чася показаса мит W чидотворцовы | гробинцы, л. 109 ыкоже рвка члча й ш тое рвки ыки хладв йе_ χομάψε. Η τόμ ρέκου τάκω назнамена πο λημέ μος κάν τος ρέκου τάκω назнамена πο λημέ μος κάνες τάκι ετές, η πρήττη ετό ετομτρη, η ογτόμηκε ετό πρέμομε προκόπιω. Η πολετήμη η η η τάκτητε. Τά πες τό τοτο εμμπητά ε ττράχε έπαμε. Η ε τόμ τας δείε ω τη κό πολέτη η ελώμαχε τάκω ω εολέτη η η η τη τάκτη Η εοττάκε τάμε. Η πο μάλτ εκτ οτήμα Η εοττάκε τάμε. Η πο μάλτ εκτ οτήμα το τοκόμης επίκου πο τοκόμης πο τ монма. \hat{H} востахи погладахи во \hat{W} конце, \hat{H} \hat{W} вид \hat{H} хи \hat{H} хи \hat{W} \hat{W}

¹ сведе́сь та жена в то́ноки со̀ни, ви́днти...

моєм'8—нівть
ко митів
Отсюда разсказь опять въ третьемъ лиців: сіна́же...

в прініде й подов в оконце

^{...}видитъ съчима свойма аюдей идбирнуъ с погоста... (ркз)

прежде, за матья стаго првнаго многочидесна— го прокопіл. й главой здрава в х йко нн колиже больвя. Архимандрит же йгнатій й прочій сфенницы слышавше о нел словеса сіл й вопросивше ел глище: кто в стть про таковой твой главной й очной больнь, ради подлиннаго свидътельства. Она же многи пославний й свидътельства. Она же многи пославний й свидътельства. Она же многи пославний й свидътельства.

(PKH)

^{1 ...}ผีเหอ หื **ห**ห์เ**т**อ...

првнаго чидотво́рца

з ... Здрава б в писте и прежде пис инколиже бол в. Дваве до конца иная редакція, каковая и приводится дословно: й дла подлиннаго свъдътельства архимандри игнатін, тое жены марфы допрашивали, кто оў ней про таков'єю болезнь в'едает'я, й подлинно ли сіна в той бол'езни была, й січима не вид'ела, й дла чего Сіна таков чидотвореніє прежде сего не авила. Й та жена марфа сказала, ведаюти де про ту ва полезнь соседн ва й ние они на оўстыгь ёсть. Гродіоня вафнаю сня нецватавых с товарыции. а поседе (Sic) врема Сіна к бетигу не бывала й пооўкоснела, дла своей скудости, й для ради далнаго растойній что было вискорь попасти бй нескъмх, мож ба в снбирскихх городъх а дътей нътх. й соскди ем родіоня нецватає с товарыцін допрашиваны, й ойнй сказали что ойна подлинно в такой болезни была, й очима свойма ничего не видела а инт за матех пренаго прокопта обетникскаги чидотворца здрава и сочима свойма видитя по преживые. Й о семи чидесн архиліандри со всеблі осцієннымі соборо блігодарніша τίλα εξα ή πρετήττδιο εξο εξομτρε ή οξεόμηκα ήχε πολοτεόριμα προκόπια, ή πέκωε μολέθετε το βεότομε. Η ρίλουματα κόπλο έ дшмы свой й (SiC) оўмнленіеми сердечными.

тогт свой онй й по пресказанному ва словеей все йв тетньше доетов трно. Архимандрит же со все общенный соборо благодаривше гда бга, й притую вто бтом прокопіа й птвше мо. л. 110 лебное блгодареніе со звоно, й разыдшшася кійждо во свой, прославляюще чидотвшреній стаго й блженнаго прокопіа. В

Чюдо ка стаго првнаго прокопім о раслав. ленней жене йммнемя февронін.

В лето ≠300 году генвара вя 31 дна. солн вычегоцкий с посаду, прінде на оўстюгя велнкій, ко церкви стаго й првнаго чидотвор ца прокопіа. Некоторам жена ймене февроніа мужа себе йме ймене мнхайла прозваніе выше славцова. й поведа о себе збывшался. Феркви стаго првнаго прокопіа ібреомя прилучи же са быти ту й грацкому паместнику й л. 110 об. воеводе петру потоцкому. Глющей ей сице: № 2. 110 об.

Вм. отмъченияго: бжіл біженнаго прокопіл оўстюжекаго чюдо. творца бігодараще.

годинато прокопіл і врешми при оўстюжекоми воевод і при петрій потоцкоми была сіна... Далью разсказь въ третьемь лиць.

(ркд.)

ако вывший ми в раславлении шесть летя. й не владех рекама и ногама, и всеми соста_ вы телл моего, й носима вехх четырми члки. й в сонит виденіи мвлжется ми првны чидо-творецх прокопій об'єтьжекій почиважи во гроб-нице, мжже й ние вижу на гробе Образх подобіж єгш. й зрж трі свої плече, й рече ко мит: доколт тебт ш февроніе в болтани сей трядитисм. но йди ты на оустыгя великій жко щокви й ко гробу блженнаго прокопіж, подругомя моймя сш блженнымя їодиномя подругомя моймя сш блженнымя їодиномя чидотворцемя, й будеши здрава. в томя й невидимя бысть. февроній же вобнувши ш сна, й поведа виденіє всемя домаший сво_ ими. Whи же се слышавше W неж, й несиша

(pa)

добавлено: в та времена

...кижу его во гробъ

^{...} чрези свое плече ко мн-в, й рече до чеги теб- фекронів трудитисм (исправлено вм. дотрудитисм), пойди...

Ви. отивченняго: й Шпой, молебени приному чидочнорцу прокопін.

H B TOME YACE

возехтись

й на носилфхх ко цркви блякеннаго прокопіж Фоўстнякскаго, няке фітьх² оў солн вычегоцкіа. н тамо півше молекеня стому чюдотворцу про-копію, й паки Шнесоша й в до ед. й в тув нощя паки ываллетел ії стый прокопій й рече: февронії. Пондні ты к встюгв й тамо молнем оў гроба блженнаго прокопім. І й шпой моле л. 111 об. бенк со звоно й будешн здрава. гавлает же са ЕНТ СО ЗВОНО Й ВУДЕШИ ЗДРАВА. МВЛАЕТ ЖЕ СА МНТ ПРЕНЫЙ ЧИДОТВОРЕЦТ ПРОКОПІЙ ВО СНТ, КОЖЕ НТТ ВНЖУ ВО ЦРКВИ ЕГО Й ГРОБТ ЕГШ ЧИДОТВОРЦЕВТ ТАКОВЖЕ. А ПРЕЖДЕ СЕГО ОНА ФЕВРОНІА В СЕЙ ЦРКВИ ФНЕ БАШЕ БЫЛА НИКОГДА ЖЕФ. СЩЕННИЦЫ ЖЕ СЛЫШАВШЕ СІА ГЛЫ Ѿ ТОА ЖЕНЫ ФЕВРОНІЙ Й ГРАЦКІЙ ВОЕВОДА. Й ВОВТЕТНІША АРХИМАНДРИТУ Й ВСЕМУ ОСЩЕННО СОБОРУ ОНИ ЖЕ СОБРАШАСА В ЦРКОВЬ ПРВНАГО ЧИДОТВОРЦА ПРОКОПІА, Й СЛЫШАВШЕ ПАКИ ЖШ ТОА ЖЕНЫ ГАКИЖЕ Й ПРЕЖДЕ ПОВТЕТВОВА. В КАКШ ВВЛЖАСА ЕЙ СТЫЙ, Й ЗА ПОМОЩІЮ ЕГШ Й МОЛЕНІЕМТ,

¹ нобилицахх
2 Вм. отмъченняго—чидотворца
3 на тв

БЛЖЕННЫЙ

HE GLIBÁNA.

еў той жены речённым чидотворным глаго́лы (рла)

- J. 112 КАКО ДАРОВА В ей ГДЪ БГВ ЗДРАВТЕ Т НЕЦЕЛЕНТЕ.1 ФОНН ЖЕ ПАКИ СЛЫШАВШЕ СПА, ЙФ² ПОВЕЛТВАЮТЯ доболно звонити. сами же начаша прилежно мшличних гівн єїв, й пріттий єїо єїомітри, і оўгодникв єїо стомв блжінномв прокопію. н перте мочернат и знаменатаст вси живопеорупных коломя н компнетегу сфеннов водон, й на гробт чидштворцовт шбра пш_ $\dot{\mathbf{E}}$ домы ской хвалище $\dot{\mathbf{H}}$ славище $\ddot{\mathbf{E}}$ $\ddot{\mathbf{E}}$ $\ddot{\mathbf{E}}$ $\ddot{\mathbf{E}}$ $\ddot{\mathbf{E}}$ $\ddot{\mathbf{E}}$ оугодника вго влженнаго прокшпін оу стюжскаго чидотворца ≎проглавланин чидега. 27
- л. 112 oб. II (Ч) идо ке блженнаго прокопіл ш втено_ ваннай жена йменеми будокіе й ш дфтехи ем.

א אינרים אַשַּׁרְסָבּ רֹסְאַצ מְאָשׁׁה צּע רְ אָשׁׁר. חְּיִוּיוֹאָנּ на оустыги великій, ки цркви стаго првнаго

¹ Heykhéhie H BAPÁBIE TELOY

² Отивченнаго нътъ.

Добавлено: й «ўми́льно

Добавлено: й притви еги бгомтрь

Ви. его Бжіл

Ви. отивченнаго: блгодарация (PNB)

прокшпій чюдштворца, не помшрыкій далній стары, ш студенаго мора, прутный швители пртый віды чтнаго й елавнаго ей рятва, мнітра нарицаємаго канкаловекого. Нткоторай жена йменемя вудшкій. й со дщерію отроковинею ймене февронією. й повтдаєття той щркви сщеннико вещя преднену. Такш вяїнмя попущеніємя грт пради мой, біх попущающу 1.113 врагу же дтитьующу. й мучима вт ти нечи стаго духа дванадестть лт. по вей дни без престанно тажко й лютт зтали, й почныше на ней духя лукавый, на вый й на всемя тт ла своего, й не можаще нимало двигнутней, й той ради болт нимало двигнутней, й той ради болт нимало. Двигнутней, й той ради болт нимала. й никим же ш члкя врегома баше. й во шчайніе себе влагаше. Такш же й дщи мой йнна мучима, щ нечи стаго духа шесть лт. беспрестанно. й другай отрокшвица йменемя февроній такоже и му 1.113 об. чима ш нечистаго духа. Сій жена вудшкій

траны жандоловскаго пов'еда

⁽ PÃF)

елышнтя ш предненых й йрждны чидесьх прена чидотворца прокопіж оўстюжска . й нача призывати єгш на помощ себт. й бёпрестанн к нему вопіжше й со дщерми свойми, і шбты свож полагающе, й молжшеся сице глаше: ш прокопіє досточидне, преднення бо єсй в чидест свойх. Дарованіємя стго дха. помилуй на гртшных й помолися ш наю ко гду бів, да йбавити нася гртшных ш лукаваго нечистаго бтель. ійко фташ ніте гтраждеми ттальсы нашими ш непріжиннаго в. 114 двул. й после того моленій йуи йкш Одежда неклай шжел ш нй дільолекла томи телнай енла. й пото мвчима бе прежде помимивтля та жена є удокій два лета, но шваче со шпвшеніємя, не тако ійкшже прежде. Й в прошломя во род году, нольра вя яі днь на памать стаго аптла і булнета матфеа. нападе духя лукавый на сна моего матфеа. бму же в той днь й рожденії, й на всехи нася на ту нощя. й в тшмленій то видитя та жена вудокім во сиф демонскій вфешвекій мечты. ывн бо сж ей среди храмины тож д. 114 об. ыко столпи стожше высотою в челшвека. И но (рад.)

ніж. \hat{i} і ійкоже новорожденнін младенцы роди_

1. 115 06. шаса

ш ложесня матерей свойхя, й тако мы сохранени быша ш діаволскаго мученіа, бяїсь блгодатію, й ничимже вреждени моленіємя й заступленіємя великаго чюдотворца прокопіл оўстюжскаго йже хрта ради юродивагш.

Чидо кі стых првных прокопім ї нойнна, \hat{w} ніткої члит раслабленній всій телимя, й єдинітмя бікомя не видіт. вщії ймей викуль.

Β λέπο ≠3ρο μετόχει ιθημα βα κη μης πριήμε πα οξεποιά βεληκι τίκα παθητεμά, ταλητεικαιο οξέξαλα βετη μεμά παρητεμά, το πρηχόλα 1.116 βεληκο μηθηκα η επραεποπερπία Γεώρια. Βόπτη πω βορήτα βατηλεβητα βαπόρλημα κρεεπαλήμη εξεο, έ πεμόθ εβοεθ άμηου, κ τρκβη επώχ πρώμωχα προκόπια ι ηθάμηα οξεπρακτκηχα τυμωπερρίοκα. η πορέξα ο εεβέ πέχα τρκβεή ατιμέμημηκομα ή

(pās)

^{1 ...}й праведныхи чюдотворцови
3 не видть
4 его—пъть

всемя црковнымя причетнико. Вывше во ми рече в немощи разславление всеми составы тела моего. Еще же й окомя Единей не видевше инчтоже. ѝ в инешне во род годе феврала ся къ го числа. марта до л го числа. до кртопоклюных или ъедине йнемогше ми, й бысть в то немощи гдви бге, й прате его бгометри, и призывахя на помощя себт многихя стыхя. д. 116 об. дабы мнт ибыти лютым том болтани, и не высть мий нимало облегченіл. Мардый же гдь біх холжи облочинки свом прославили, не локмо в семи велицеми граде обстюве, но й во иныхи далныхи странахи, йдеже ймена йхи еще не слышана быша. Жишже рече бжтвенное писанте. славжираж мж прославлю. Й паки волю божщихсж его сотворити й млтву йхи обслышити й спсе йхх. й бывшв ми в польдии оўтомнышва со том зёлным болёзни і оўснышв. й в той часх і ависм мить члкх нтый стрх оббразо л. 117 брада же емв с сфаннов. й гла ко миф, ви_

(6½3)

¹ Ви. отивченнаго—ефенникоми церковными.
2 Ви. ничтоже—когда днь когда ли нощь

³ Добавлено: моласа

квло: добрш оўбш дѣло твориши мікш молишисл гдв бгв, й прчтфй бцф. й йны многих стыхв на помоще к себф призываетых оўгодникове бжінхе й не бфен. Дз же бдва к немв швфцахе ш беликіл тол болфзии, глл повфждь ми члче, кого призывати ми: й кто немощи моей способнике будете, і й бы не шбленилсл призывати бго в помоще себф й донти до него, би же гла ми: виквле молисл ты стыме првныме прокопію і йоання оўстю— жески чюдотворцеме. й призывай на помоще сй. й тій о тебф да помолатся гдв бгв, й за млтве йхе да подасте тй гдь бге йсцеле— ніе. й бчима свойма будеши місно свфте зрфти. й се реке біне дребній муже й бскорф неби— диме бысть. Дз же в томе сновидфній молихся гдв бгв со слезами, й призывахе на полихся гдв бгв со слезами, й призывахе на по лихся гдв бгв со следами, й призывахя на по-мощя стыхя й првны чидотворцевя прокопіл і ноанна. Давы ми дароваля гдь бгя йсцеление, й помаля вобнивя ш сна. й видехя воглавіе мое ш след мой смокло и Очитихя теля

(ph)

¹ мокро

могм здравіє: й к той чася воста на нозт мой. й прекрестихся й оўмых лице моє, 1 й л. 118 востах пре образомя ваки хрта моєго, й прэтых вгомтри й начах молитися со слезами, оустыги к праными чидотворцеми прокопін н нолнтись оу гробови йхи й прежде ы великій й чидотворцови прокопіж і нойнна, гдт н в коей странт град стонти не слыша никогда^в же, й ни одх мой ни прадедя. й по въсцинію нен вопрошам состав сконхи втавинуи извистно ками пвыт или к вечномя срадя обстнея, Они же поведаща ему вед Подробну. а Очима л. 118 об. монма нанпаче болевнию фдержий вев, и не вид ф х св фта ничтоже. й по леленію й нареченію Сного древнаго чака. й по овтиний могму пондохи ко граду обстыгу, с великою воледино жело, водими бе подружиеми своими, и нужно

^{1 (}Boè
2 (Táxz
Bu. 1 Ви. не слыша никогда не слыхаля, далье ви ни въ обоихъ случаяхъ й

⁽ pag)

ми бысть пвітешествїє моє, ійкш єдва днё поприщх є йли ді прейдемя. й помаліт времени
с беликшю тщестою дшидохомя оўстюжекнуя
предіаля, беси нарицаемым берхобе, й пришеше
до цркви беликаго стла николы чюдотворца,
йменвемаго слобоцкаго, й тамо оў цркви єго
відтти світло, й болівань обелегчаше. За же
нанпаче молитика начахя гдв бів, й стымя
чюдотворцемя прокопію і йоання. й паки поидохя бпредь й дондо беси глемым килченскім,
в ней же цркобь тогоже стго николы чюдотворца. мана вя д днь праздноваша пама
пренесеніе чтныхя моцей єго, та же нанпаче
нача мит свіття простиратися. За же начахя
молитися гдв бів, й пріттій єгш бгомітри й
призывати на помощя стла николь, дабы мит
пять мой скончати вяскорт, й донти беликаго
града оўстюга, й бидіти гробы стыхя праныхя
лаки пондшхо в піть сво. йдвщя ми пітемя,
бидтуя світ очима мойма ійсно. й паки самя

— 1. 119 об. чюдотворцовя прокопій і йоанна, і й посемя
паки пондшхо в піть сво. йдвщя ми пітемя,
бидтуя світ очима мойма ійсно. й паки самя

(pm)

о севей йдохи никимже водими, й посеми вжівю помоціїю, й притым віды млітвами дойдохоми велика града оўстыга, й до црквей великух тюдотворцови прокопім і йоанна, й видібви гробы йхи свойми око й высть здрави акшже й прежде. Сфенницы же слышаху сій преднаным глы ш мужа того, й повейдаша архимандриту, й протопопу з братіею, граскому воеводі, й протолюний народу града того. Ший же слы шавше сій й пробелавнша гда бга, й протую д. 120 вго бгомтрь, і оўгодникови всолоспій і повелеша звонити доволно. й прі надоша й соборным і апостолскій цркви, со стыми и чтными крты. й чюдотворными кконами, пртым біды одигитрім, й с прочими стыми образы. Ко цркви стаго пренаго проколій й певше молебени со звономи. Таже пондоша ко цркви стаго й пренаго їоана. й тамо півше молебенам со звоном, всеосфенный тамо півше молебенам со звоном, всеосфенный вилостом прочих всеосфенный вы прочнух всеосфенный высосфенный вы прочнух всеосфенный высосфенный вы прочнух всеосфенный вы прочнух всеосфенный высосфенный высосфенн

¹ Ви. прочихя—вегбуя

² ñ<u>x</u>x

Добавлено: в той часк

вежмя сфеннымя

⁽ pma)

тоборомя. Й по Шпеній молевичмя знаменаша мужа того чтны кртомя, й кропиша сщенною водою. Й знаменася йсцелевый оў гробовя стыхя водою. Влженны прокопія і йоанна. Мнози же градстій людіе той ради великій радости слезы ш очію своею йспустнша, видчеше же сіё преславное чюдо. Й посе шидоша в домы свой славище гда бга, й прчтую єго вгомтрь, і оўгодниковя єго стыхя првый прокопій і йоанна. Йсцелевый же челшвей превысть на оўстюзе велико и неколико время, й шиде во свойси й с женою своею здравя никим же водимя радужем й веселаса ійко получи йсцеленіе всеми составы текла своего й окомя своймя видитя по швычаю свей. Фі прославлял о йсцетленій сты праны прокопій їоанна оўстюжскій чюдотворцов. Ф

(pMB)

¹ йхх 2 велико—опущено

Отивченнаго нвтъ.

 \blacksquare Чюдо кіз. пртым влуцы нішем війы ні л. 121 прно двы мірін. ні стых \mathbf{z}^1 бляхенны ніяхе хрта ради йродивых прокопім і ноанна² хрта ради юродивых пусления о некоей жене ймене соломини, како неакнта й W насилім діаволскаго W воныхв демонови.

Братів хощу обво воспоманути ваші любви бів мурдіємя свой рода нашего, за премногіж грфун наша, но посфти с высшты стыл своел мภัสหมณ์ เвонмя бัлговтровівмя. н сотворн силв и чидеса мишта I по своей бго мати, пре_ л. 121 об. вугловенною пьльтою черісь своєю пьестентею влуцею ншею бцею, й стыми своими оўгодники пракедными чидотворцы прокшпіємя ї нолиномя. й ток не токмо не презра но н

(bw.)

Добавлено: пркный й

Имена опущены: далее заголовокъ читается такъ: ...о̂ жен к БЕСНОВАННЕЙ ЙМАНЕМЯ СОЛОМОНІН.

MATHBHT

его-нътъ

помилова смиренте наше, й не шетави своего созданта в конеця погибнути, ниже забы дели руку своей. Вже соделся днесь протой влуцей ншей буей й прно двой мртей Общей засту пинцей рода христтанскаго, й великими стражк града нашего великаго оўстьюга првными чидотворцы прокоптемя і йоанномя. Дивное і й преславное чидо страха й оўжаса йсполнено. Вже язя грешный по ідковя слышахя оў некоторым жены йменемя соломоніи, й самы оўстя ем. при свидетелехя Оца ем дховнаго соборным цркви сщенної вреа ≈ никиты, й Оца ем роднаго сщенної вреа ≈ никиты, й Оца ем роднаго сщенної вреа заминтрім, й написахя сій в памы обреба токрушеннымя срцемя й ображтя й оброжтем, й сокрушеннымя срцемя й обмиленной дшей своей, й со слезами прочтутя й послушаютя, й прославжтя гда бга, й прутую всты бгомтрь, й обгодниковя бжій првныхя прокопій й їоанна помилова смиреніе наше, й не шетави своєго

(pail)

чотРуп

² Отивченнаго нёть.

Удба Втипуруду...

¹ оўднва́тса

й посл'яшают» — нёть.

оўстыских надотворцови. неоусыпный стражей л. 122 об. дальней, булскаго винограда хртова. Есть на каж весь глаголемаж Ерогоцкаж во швласти оу_ стюжения пред вля растолній ш града ыки че_ тыредесать попри. вкерхя по свит рецт. в ней же церковь пртых виы ттнаго и славнаго ех оуспения. Тох же цркви верей вт именемя ди_ митрій, й жена вму вт йменеми облита. Ймаста же об секе дшерь именем соломонию. О ней же намя нит слово предлежить. В лето 4362 д. году. и доспавши сей Отроковицы соломонии к совершенный возрастя, восхоттета родители ға в законное вочетаніе мужеви бдати за в. 123 неколо Земчечечта нименемя малфеч Еже н высть, й выкши ей по враць в невъстнъмя леблозф' н не по мнозф выменн вослу мажк ей 📆 Одра своего, й изыде на предверие храма тталесным ради нужди, й по изшествін єго. Йже ненавиді некони добра враги ділволи, інко не престажше тлческій родя боря, давы вму не

Hedrunányhyz Kyon-k

Въ обонкъ случаякъ с с опущено. нй**ь—я**втъ

⁽ paie)

вдиному в гинт мунитисм, и взавидтви й $0\sqrt[6]{M}$ MAKOBO CAME HAH HOCAAHE \overline{W} HEKOSTO почтворника й волхва, ш члка неблага но лукава шбажиника на погубление чтож жены соломонии. л. 123 об. н в той чася прінде врагя ко храминт ед. П н толкій во дверн без молитвы, н рече члческимя гласо: соломоніє, шверзн: Она же воставши ш ложа евоего жне разумф вражіл кознодфетва, й шверзе дверн храмины непциям мужа своего пришедша к не. й в той часх прійде ей в лице й во шчеса й во уши, тко некоторый вихорь велій, й тависм тако пламе некій синь. соломонім же оўжашнся й в недшоўменін бысть. помышляше етрахованіе непріж зненное. Я паки по маль времинв. Она же нанпаче оужасест, й превысть

д. 124 тв всю пощт ве сна. понеже прінде на нед
веліе трасеніе й лютый Озновт. й в третій
день та жена соломонія Ощвти вс оутро_

(pms)

¹ Завидевя й оўмысли

² Отивченнаго нътъ.

В ПЛА́МЕНЬ СИ́НЬ

 $\mathbf{E}^{-1}\mathbf{E}$ своєй демона люта терзающа оўтрову ед. й вывши ей в то врема во йступленій оўма $\mathbf{E}^{-1}\mathbf{E}$ вшедшаго в ню врага. й в деватый днь по враце по захожденін солнечнеми, вывши ей в клетце с мужемя своимя на одре вос_ хощети почити, й внезапу виде она соломоніж непріжзненнаго демона пришедша к ней, Зверскимя Образомя мохнаття й ногти имех на шдре. Она же вели обвольшисл его. 1 й л. 124 об. изступні оума своєго. Той же шкажнный зверь сочетася с нею скверными смешенії ми. й абії в Она прінде во вмя на оўтрін в третій чася дий. Й неповеда никому же бывшее дійволекое кознод виство. и того дин Окажинін Они шиловах в та начаша приходити к ней кромф воликих празниковя, по пати и по шти во Феразф такфинетфмя, бакоже нфкоторін прекрас_ нін юноши. й падаху на ню й сквернаху й Т. хождух. люде же ничтоже вид вшими того.

(Fing)

¹ изпвети, что явно описка.

² H W Torò

^{8 7} 19

Нападах8

солимоніл же внегда прихождавше в чюветвен-ный оўмя свой. поведул мужу своему всл бы. 1 125 вающал о себе, како к ней демини прихожда-ху, ой же ничти же ей швециа. Й живши соломонім є мужеми свонми неколнко врема, му-часа й труждашеса демонскою вражією силою лютте мелой. видев же мужи ей погубленіє лютть штой. видьв же мужу ей погубление жены своей, и шбезе й ко оцу ей, и оставн й жити об него. Они же сквернии окажний воднии демони и тамо начаша приходити ку ней. и егда она соломоній исхождаше ис храмины своей на предверіе. Они же шкайний невидимо восунщаху ей и обношаху в воды, она же кричаше и вопійше гласому велінму л. 125 об. штой. Оцу же ей и матери и встему домашний исходищиму й храмины по ней, и ниграть же видьвши ей. и вобратившеся стоваху и плакахуся ей ради. Соломоній же живжше Η πλάκαχδεκ εκ ράμη, εολομομία πε πηβάψε ογ μηχά β βομέ, Θβουμα μέμα, Θβουμα μβά η υτρή, ης ηεχοπμάψε, η υταμό υτάκοπε μουαχδ

(pm)

¹ прнуождаше
2 ба—нёть
3 ба

ед сквернін Онн рвгающься ведчески й шеквер—
нахв ед. й паки шношахв й поміттахв ед.,
Обогда на лібет, швогда же на поли нагв. й
нібкими христолювивыми людми шбріттаєма й
направляєма вываше й дохождаше й домя Оца
своего, Оця же й мати ед., й вей домашній,
видтвше погибель дщери вбоед, плакахвел по д. 126.
ней эташі бако пш оўмершей, й недовмітвахвел
что сотворити о ней. й по малт времени, паки
Они шкажнийи демони пришедше к ней, в то
же времл вывши ей в домя Отца своего, й
начаша ед элосмрадній Оній вросати Овя вш
оўголя храмины, йй же во дрягій оўголя, йня
же на пещя, йй же на полати, й тако ед мя
чахв эташ на многи часы. й паки взаша иткое те па пеща, пп же на полачи, и тако са малах батай на многи часы. Й паки взаща иское оўже й привазавши ей за шію, й взаща камень жерновный й воздаша на оўже й положиша на лица й на переи ей. Такожде й столя воздавше й повавенвше ей со вевмя іс стропа л. 126 об. храмины той, сосади же слышавше бывающай на баснованною оною женою таковое нешеычное

(plig)

¹ мертвей ² Добавлено: ёди́ней ³ --

страхованіє й великій ствкя, й швмя во храминт ел, і оўжасошась втло, й повтдаша бірв
елі попв димитрію. Ой же прійде во храминв
й не видт никого же, токмо ел ёдинв лежаців
аки мертвв, й оўже на вын ел й камень жерновный й столя, й невтде она како шртшисл
ш верхв стропа. й бывши ей мертвт на многи
часы. й ш то великаго мвленіл соломоніл Едва Очнека Отеця же са видт й оўжемя Опетане Едва рартшн й. пріндоша же те й п. 127 состан й ви дтша вси ттах са йвито й сине. соломонія же болезни той никако же чихще на теле своєми. Отеци же ей й мати начаща ви нощи запирати й во храминт єдини, бойх во са єгда они черній прихождах к ней она же в то время бываще вит оўма. й приншети скверній копіе желтинов. й даюти ей глаголюще ей копіеми заколи отца своєго и матерь, заоўтра же воставая показвети копіе

(pH)

¹ **ба—нёт**ь
2 аки—тоже
3 черноро́ній

⁶В06ГО— НВТЪ

шцу своему й матери. Пкш йстинно всть копіе й не привиденте. Беже ей таково мвченте ве престани ш чернородных в. й поком ни мала имеже обвогда ей обношах в воды, иногда п. 127 об. же ей вонесше на горы и на холмы превысокта и на храмины, \hat{H} всячески пор \hat{g} гавшеся \hat{g} ней \hat{H} р \hat{g} враж \hat{g} г \hat{g} дол \hat{g} . \hat{g} йных \hat{H} х враж \hat{g} х козни \hat{H} \mathbf{u} ижольн илэтальный йот в кататической вахув. тако ста жена тако пострада ш множе ства демонекна непрійзненных силы. Ї ійкоже при самомя уртт спет ншемя, стртте єго м'яжя нтки її града йже ймаше вты многи її многу ліття. в ризы не шблачашеся й і в л. 128 храминт не живаше, но во гровт, тако и здт: по семже в малт времени паки приндоша сквернии Онн воднін демони многоє множество, й начаша

поругашеем
 н низвергаху

в Союза нѣтъ.

^{...}йкш тако страдавше

RE 6438 хра́мѣ

⁽ pHa)

надити ей чтовы жена та оў них жила, й вфровала вы мкшже ї онн сквернін. со штцё своими сатаною, такоже вы пила и вла с ними, й волю вы йхх творила глаголюще ей; прежде ласканіе й честію, давы ей швратити ш хри— етіанский вібры, й глаголаху ей Окажиніи, со ломоніє; виднши ли коль добро, житіє наше все, мкш будещи ты оў нас в великой чести, й ни в чеми тевф будети скудно. Она же л. 128 об. ничтоже № ймя швфца. видфвше же они не_ чистін деси міко не глаголё к ній ничто же. й добротою й ласканій не возмогоша превратнітн ед то йстинных веры хртовы. Таже начаща мочити ед расковавше ед по стене по роце й по нозе й в смыки бейша. И начаша копін колшти й рожны збодати й ногты драти. Й рекоша ей: воломонів вфрвешн ли нама й во Шца наше ватанв. Она же ничтиже ймя Швфца, й шковавше й ш стфны й воведоша

¹ мбчити 2 гала 3 Швратили 4 й въ мски (?) биша

Шковаше

⁽ pHE)

HA HEKOF BLICOKOF METTO, H EZIMUF H ZA PSKH и ва ноги, и наринвша долв на вемлю, ей же лежащей аки мертве свщей. На паки взаша в д. 129 скверній штоле. На приведоша к севе в темнал на при даша ва некоторой девице, воже называютя окажиній шин сароглавкою. глаголюще ей, объещай сію женв давы Она с нами жила вде, й пила й ела, й в нашв втрв втровала акоже й ты, а мы ва не могли превратити ласканісмя й нождею. Й мвченісмя, й ако не глаголетя с нами ничтоже: сами же шидоша ш наю всй. девица же та нача в вопрошати, како ты жено семо прінде. й коего Есн ты града най весн. й вопрошах оў ней все поряду оща й матерн. І соломшніх л. 129 об. же все сказа девицт ыже о севт, дтвица же рече ей, жено йше не хощешн здт оў нй житн, и ты с ними не глаголи ничтоже, й ні джв ни пій, й шни та помучати й паки Шпустати.

¹ неког—неть

(pir)

[,] и Зьинята ю на Зеччю чоч*ф*

ВСѐ́—НЪТЪ

ни аждь й

соломонія же внатти вся глаголы, нже глагола девнца $\mathring{\mathbb{O}}$ на глаголемам ійрославка. Й соблюдам вся глаголаннам \overleftrightarrow{w} нея $\mathring{\mathbb{O}}$ пасно. глагола яке $\mathring{\mathbb{O}}$ на н о себть девица и сказа ей, ыжи рождение мое есть града івршелавля, й шдаде мя к симв томношеразнымя мати мой на рожденін моємя. посемян влін дин й сквернін двен глал. 130 голаша 1 ей, соломоніє вфрвешн ли в нася, Сна же ничтоже ймя шваща. Езаша же в темно_ шбразній й шнесоша на лася влед живу сущу ш многаго мученія й томленія, она же вдва с великими трудшми дойде до дшму оща своего, и живши ей в дому шесть дней. Паки Окажинін Они нечистій доси пришедше невидимо, окажний Онн нечистий даси пришедше невидимо, н похвативше еж и оўнесоша к севт, и вто оў нй два дни и двт нощи. и паки принесоша й ко шцу еж. соломонім же ш сквернаго смтше_ ніж йхя ймжше во оўтровт своей многи не_ л. 130 об. чистым духи. Фй носи йхя времж и поля вре_ мени рекше полтора годы. Ф й Егда же прійде

темнофера́знымх ² ёдва ³ Добавлено: фіја

носні ді полтора года (діїд)

би врема родити йхя. и баше она в дому оща своего. и повелеваетя ощу своему и матери и всемя домашнимя. Дабы вышли вси урамины том воня. Токмо ей едину да оставатя, бако хоще родити непріазненную силу демонскую. Дабы йхя скверьній тін пришедше не оббили, єгда начнетя она родити йхя. Они же й неболею послушаща ей йзыдоща вси, Онн же й неволею послошаша еж йзыдоша вси, сетвюще й плачоще горко. Токмо шетавнша й бдино во храмино. Й по семя приде к ней темношеразных демонова жена. Й нача с со. д. 131 ломонією водитисм. Й в той ча роди йхя шестерых. Образом же Они ейни й темни. Темношеразнам же Она жена вземя йхя й обнесе й храмины, й положи йхя под помостя, таже приде ште соломонійня попа димитрій во храмино то в вси домашній єго с нима. Пла чюще й рыдающе ш погибели дщери своєм, й начаша хлобба йсти, й в то время шкажній

(SHE)

¹ той—нёть 2 прескве́рнін 3 взе́мше

тој мости

т8-ньть

темнозрачнін демонн которін вново роднанся воставше не подмоста, і начаша Онн каме. ніємя метати й землею бросати во храминв л. 131 об. штец же соломоній и мати, й вей живвщін в долув, видѣвше таковую напасть й погибель, H HOETTOWA H JOME BEH, CONWMONIA THE WETTACA н повтоша и дому вен, солимоній же шетаси Єдина. Преже поманута же жена которам є нею водилася на рожденій, й принесе ей сосуду крови й повель ей пити, Она же шрицашеся й не хоташе пити крови. й рече к ней темношераз— нам жена, соломоніє, єгда ты крови не пієши й нами гнущаєшися. й ты вземши копіє йли ножу й заколи шца своєго попа димитрім. Она же рече йму дадите ми єще оброчноє врема ї азу помалу заколю єгш. сіє же глаголаше йму ыкци не може птерпетти сії півуя черноспераньй демонови не може перпитн ш пихи черношбразный демонови ну же родила ви, понеже селув соещы ем ыжи смин лютін. н при дни н при нощи не внидоша во храмину домашнін вен, страха

¹ й́З подъ мо́ста ² кида́ти

[°] ОСТАВШИСА

Добавленно: прійде ка ней

⁽BOFFO

⁽ elis)

ради емертнаго 🛱 каменнаго метаніл. й в че_ твертый день Едва внидоша, й не видфша ни_ кого же во храминт, понеже шиде демонскал сила нечистій двен в темна й мрачнал сволі жилища. Оўнесоша же й соломонію с собою тамо, й мучиша й крепко, й смеснилася с нею тем_ нін скверны смішеніемя. Я ш того сквернаго й нечистаго смішенім пакн зачатя соломонім ки оўтрокт своей, І й діаволекаго насилім: й л. 132 об. посе роди двонуя демоновя в дому ший своего н невидимо обнесота пух ш ней. во ино же врема паки роди Едино демона, и паки роди двонуя чернообразных демоновя, и когда ра_ ждаше й соломонія, й тогда хлева не адаше й со человивки ничтоже не весевдоваше, понеже тогда вне оўма бываше. но приношаху ей не-видимо темній Они синцы птичію кровь й траву й кореніе, й тті ех питаху. й не по мнозе времени чернородній Они паки взжша ех невидимо й шнесоша к себе в воду, й бысть

(&H&)

¹ никогдаже
2 ренте (?)
3 чернофбразити

⁴ к себе—нвтъ

ед й плакавшимся на многи часы. Егда же Онн чернородній принесоша й к севт, й начаша веселитися й радоватися, якш детей й народила. й вопрошахвіть й синцы Они глаголюще, чтш вамя сій жена Они же рекоша якш мати намя Єсть. посемже чернородній стедоста кождо по чинв йхя на свой мтестехя, другя друга честію волши творяшеся. й начаша ясти й пити й соломонію принвждати, дабы с ними тако— жде пила й тла, ей же шриціющейся й не хотяше оў нихя пити й ясти. Они же темній т. 133 об. начаша муками претити ей. В Она же повинуся ймя й неволею йволи на ихя хоттеній быти. й даша ей темній ковшя й начаша виномя наливати, й встав темный повелтыма подносніти ей. ї ймяны йхя явати. Соломонія же бстав подавашь Ш первыхя й до поглединхя, й вжшь

(HHg)

¹ Мъстоимение опущено.

² родна Вопрошаху

[,] eftoma

Добавлено: начаща

йхя многое множество видетти, ший же взирающе на ню й глаголаху другт ко другу сице, вежко мы ейю жену мучили й били й ножи ревзали й оўжми вжзали й давили. й сверхя горя долу нивергали. й ноготми жельва_ ными тель ва драли, й всакими различными муками й томленми мучили, ↓ дабы шсту_ 1.134 пила Сна Ш в вры свога, й в наш в в вровала й жила бы оў нася й волю наш творила. й никако же возмогохо превратити й. й гла голах к себ сваримя в шды в котле, й тамо вкинемя ей. да негли повинется намя оўбожьшися, но шбаче не сбысться совётя йхя. Понеже темная часть йхя темна, й смыш_ лах в темных жилищах й живах й не во свете. Ї жи хоташе премативый й всесил ный гдь вги й спск рода чаческаго сими чидо прославити й вовеличити пртвю пртвю й

(pHA)

¹ й ножй—нѣтъ

² й дави́лн—тоже

³ Брога́ли

⁴ ₩—опущено

^{5 &}lt;del>7 10----TOEE

в В верейльный—Тожо

пребленный мітрь свой пренепорочный влицы нійы л. 134 об. В бгороднцы й прно двы мрію обвщий хрнстійнский надежды, й оугодникова свойха несоўсыпныха стражей великого града оўстыга, праныха й блженныха йже хрта ради юродивы прокопіл й йойнна оўстюжескиха чюдотворцева. й сего ради й безаконій ради нашиха продолжи й попыстн гдь бга сей жейт солшмоній ш чернородныха демонова порыганты й мычму выти. Даже нанболши прославитель й вобвеличитель сій вели кое дто, й в чюдодтить і оудивленіе произыдейть. Но аще гдь бга сій жейт й попысти і тернородныма демоно ваки й мычти й порыгатисль ей: но мать бео бжіл й мырдіе не шставлыше ель до конца погивныти. Но за помощію й за стражбою быше сій жена соломоніл аггла хранитель живаше. Й по сема паки шдаша соломонію прежде помантой девицті прославкты да наоўчита ель по воли йха жити. Девица же

¹ демоновя—нёть
2 гавленіе
3 ў аггла
4 Вм. имени—й

EZE OF TEPHOPOZHLIXZ H CEEZE HO K CEETE OCOEL. соломонім же все поведа девние прославке, техни от темных и слыша то них таль голаннам. Девица же прославка рече к соло-монін жено хощеши ли да шпрош'я ты оў темнородных ко шцу ткоему сходити й проститнем. В Она же рече, ей хоще дрегине л. 135 об. мо. Шна же нача обчити ма и поведати нуж имена, како коего зоветя. Обчаше же ед девнца гароглавка по дегжткоми гако єдн де-сжтоки ймени йхи выобинти. потт другій дегжтоки, таже третій й четвертый. й вствми й имена позна чре обученіе девицы гароглавки. потомже рече девица прославка к соломонін, жено каки теве шпветати чернороднін ко шцв твоемв й матери проститиса. й ты вели шцв своемв ей ймена йхи темнах преписати, которые теве ий сказа й наоў— чихи. й вели ємв те ймена Ваклинать и 136

11

¹ й—ньть

² ພີເဝ်ရဝ

⁸ Те́мных**х**

⁴ йспов Кдати

й наоўчи́х**х—н**ётъ

во стеми шатари, идеже бескровная жертва приносится габи бев. и пото тебе они черно_ роднін не вомогутя оунестні к севт ни прид влижитись ка тевт ни власти ймфти над тобою таже прінде та дбца прославка ко шитма темношбраянымя: й рече ймя шпустите соло_ монію ко шцу єм проститисм, й какх простит_ см Фна со шцемя своимя й матерію, й со всеми домашними своими, й будеть эдів веріно житн. темнозрачнін же слышавше \overline{w} девицы сеж, \hat{n} понесоша \hat{n} ко д. 136 об. Шцв гд. й принесоша на неког Велато баше же йх темношеразных многое множество. й начаша й ву блате оному топити. й б тш врема бязная промыло бысть твуа веліа с молнією штненною й є громому страшныму Η Τροεκοταμίεμα 3 έλημα. Η μαγά ήχα τέμμωχα Μόλη είν παλήτη η Γρόμομα ογεμεάτη ι ογεή ω Ημχα μησκευτες, η εχωέ ελάτο η έβερο ηςπόλ μεμο ήμη ώκω εμολόν πολέρητη. Θηά κε ωτόλα ποσάκε ω μήχα η εκρώελ έ η έκοτο .

(နန္တိန္)

¹ темнофбра́Зні́н ² сіа̀

гмоморт й нэтнлом гэ

рвы ымв шин же проклати оставшынса ДЕМОНН Й ТАМО ЕЛ НАШЕДШЕ Й ВЕЖКИМИ МУ_ ками неоудобь сказаемыми паки начаша \parallel ей і. 137 мучити. $\hat{\mathbf{u}}$ паки $\hat{\mathbf{b}}$ той чася божінмя промы. гломи. высть вурж зтелна со громоми й молнією. тін же чернороднін едва ш нел шетвпиша со_ ломонім же <u>т</u> них обефже, є вечнюю няжчею א ידעונידיסה אַשׂאָנ אַסֹאְצ שׁנְא נגסנרס. בּוּאָלבּאנוּ штеця ва й мати й домашнін вей, ворадова_ шасм, й ык митеше ш ней обже втино не быти ей на воды ш темнозрачны демоновя. димитрію: како ға черній демони мучили. й како шдавше ей девке гароглавке, й что ей гароглавка говорила, й како ей оучила йзветя темнай подробня шця л. 137 об. своему поведа. Отеци же и мати ед и вен сердоболи слышавше глаголемам \overline{w} неж, плакаша_

[.] **ОСТАВШ**ІН

² оўбѣжѐ, й...

⁸ g Your

⁴ ка́ко—нѣтъ

⁵ й ка́ко <mark>ёд йзобетх ймѣнд йхх те́мнад бы́вчила</mark> (рதूг)

ем sitaò на многи часи, от едва престаша w плача. № й написа отеця ед попя димитрій темнад й мрачнад й ймена паже слыша оў фери своед. й нача йхя заклинати во стомя шлтари йдъже стам бескровна тайнам жертва совершается. соло_ мінэкмот й мінэгвм отканомад 📆 эж міном й тораня в недвоя техаеный впаде. й во единя שהאם או אואב שרסה בסאלפווו או ביולף во снф нфкоторую жену стшлфпия пришедшу J. 138 к ней и глющу. I соломоніє пойди ты ко граду оўстыгу великому, й здік не живні нимало, ш не вытруя не помощи не прида не вудети ти ш нихв никовм ползы. голомонім же вопршша нам феодшра, і абів вскорт невидима высть. CONOMWHIM THE OYES AHELAS W CHA, H HAYA HORTEL дати фшиз своему бже видъ й слышл. с штецх же ед, елышави глаголы ед, й нача посылатти

¹ Отмвченнаго нътъ.

² йхх—тоже ⁸ гтал й безкровнал жертва

¹ малш—нѣтъ 5 пробуди́га

Вм. отмъченняго: виденів свої сіці своємі

Добавлено: й нем

⁽ Þğ.)

дий свою ко граду великому обетногу. Она же рече: не мог'я сего шче ни слышати, возбранаше бо в ней демонская темная сила. От же ех БО В НЕЙ ДЕМОНСКАЖ ТЕМНАЖ СИЛА. ОТЕ ЖЕ ЕЖ
ПОПЯ ДИМИТРІЙ ЕДВА В ОЎМОЛИ ЧТОВЫ ЕЙ ЙТН Л. 138 06.
КО ГРАДУ ВЕЛИКОМУ ОЎСТЮГУ, Й ВЫВШИ ЕЙ НА
ОЎСТЮЗТ Й ПОВЕЛТША ЕЙ ЖИТИ ВЛЙ СОБОРНЫЖ Ї
АПТЛСКІЖ ЦРКВИ ПРТЫЖ ВЦЫ НА ПЛОЩАДЙ. ОЎ
НЕКОТОРЫЖ ВДОВЫ ЙМЕНЕМЯ СОЛОМОНІЙ, Й НА
ЧАЩА ВОДИТИ ЕЖ КЯ ЦРКВАМЯ ПРТЫ(Ж) ВЦЫ В СО
ЕЩР, Й КЯ ПРВНЫМЯ ЧЮДОТВОРЦЕМЯ, ПРОКОПІЮ Ї
ЙОАННУ. Й ѾТОЛТ НАЧАЩА ЧЕРНОРОДНЫХЯ ДЕМОНИ
ОЎТРОБУ ЕЖ РВАТИ Й ТЕРЗАТИ. СОЛОМОНІЖ ЖЕ
Ш ТОГО ДЕМОНСКАГО ТЕРЗАНІЖ В НЕДУГЯ ТЕЛЕСНЫЙ впаде. сердоболи же ел видевше й болезнения тайнх. № по малѣ времени здрава бысть. № 1 абте

(pge)

ни могв бів сті клішати

^{«»}—опущено

[•]**ж**от — **х**илµо̀овтодин ்

нін у обоная

йменем**у—н**ѣтъ

Добавлено:—

⁷ Отивченное опущено.

наложні на ню прелестный злый врагх желаніє таковш чтшбы паки йтні ей ко шці скоему попу димитрію, й к дшмашни сконми є войть, Η ΕΜΕΜΕ ΕΗ Ε ΔΟΜΝ ΤΕΡΕΙΟ Η ΕΚΟΛΗΚΟ ΒΡΕΜΑ.

Η ΒΟ ΕΛΗΗΣ ΤΗ ΛΗΣΗΙΗ ΠΟ 3ΑΧΟΚΑΣΗΙΗ ΕΛΗΙΑ
ΠΡΊΗΛΟΜΑ ΗΕΥΗΓΤΊΗ ΛΙΣΤΗΙ ΛΕΕΝΙΗ ΑΕΜΟΗΗ. Η ΗΑΥΑΜΑ
ΚΛΗΚΑΤΗ ΓΟΛΟΜΟΝΙΗ ΓΛΑΓΟ ΒΕΛΊΗΜΣ, ΙΊΚΟ ΕΓΕΜΣ
ΛΗΘΕΜΣ ΓΛΑΙΜΑΤΗ ΓΗΙΕ ΡΕΚΎΨΕ, ΠΟΛΟΗΑΉΚΑ ΠΟΔ
ΜΉΤΡΙΉ ΒΕΛΎΧΣ ΒΕΊΣΧ ΛΗΘΕΗ ΤΙ ΚΗΒΎΨΗΧΣ ΗΑ
ΠΟΓΟΓΤΕ, Η ΓΛΑΓΟΛΑΧΝ, ΠΟΠΕ ΤΙ ΚΗΒΎΨΗΧΣ ΗΑ
ΠΟΓΟΓΤΕ, Η ΓΛΑΓΟΛΑΧΝ, ΠΟΠΕ ΤΙ ΚΑΤΕΝΙΑ ΜΗΘΓΟ
ΚΌΛΚΟ ΤΕΕΤΕ ΓΟΛΗΟ. Η ΠΟΓΕΜΣ ΡΕΚΌΜΑ ΤΕΜΗΪΗ.
ΑΊΚΟ ΗΑΜΣ ΓΙΉ ΠΟΛΟΗΑΉΚΝ ΤΑΜΣ. Η ΜΑΝ ΕΛ ΒΕΛΚΟ
ΟΥΝΕΓΕΜ ΚΕ. ΑΊΚΟ ΗΑ ΕΛ ΤΙ ΤΑΜΕΛΙΑ Η ΠΡΕΛΙΕΤΗΛΑ Η ΤΛΑΓΟΛΗΨΕ. ΠΟΝΕΚΕ ΘΗΑ ΘΕΟΛΕΤΗΛΑ Η ΠΡΕΛΙΕΤΗΛΑ Η ΚΑΝ ΤΑΜΕΛΑΜΑ, ΗΕ ΜΟΚΕΤΕ
ΛΗ ΒΑ ΕΛ ΟΥΒΕΓΤΗ Ε ΛΙΕΧΤ. Η ΠΟ ΒΕΛ ΗΟΨΗ ΠΡΗΙ й бывше ей в дому шца своего неколико врема.

¹ й глаголах8
2 дадимя много живота (кслько...
3 Шдаля братя нашя
4 не Шдадите

оўнестні на лася

⁽ ទុទ្ធីទ)

χοκτάχε τέμηνα, τέμομεκία εήνη κοιλήπε μ вопіюще, й храмину празвивающе йдже соло_ л. 140 моніж превываще в то же времж быеть осще_ ніїє цркви пртыж біцы чтнаго й славнаго еж оуспенія в веси той на погосте. на шещенін же цркви том, притяжали с встыга великаго, соборной цркви сщений никита да протодіаконх димитрій: й йнін мнози людіе. й то все вражіе кознодейтво й жилит достоверно вси слышаху, како шин темнозрачийн зваху й прошаху. оү шца вм. й ащех кто й какови челов вки в ка_ κήχα ρετέχα ήχα μεπριλάμεμηδω τηνη πο τνητη μ жпо вопроев шепори или воспретиту начиму. и Онн Окажинін вразн, всжчески техх человекх л. 140 об. лабо. п Обличающе всжими греховными вина_ ми, кто что в житій семя сотвориля йли ка_ ковя грт. й сій вся шенажающе, й шеличающе вся каго человека совететь. Й по мале времени темнозранін шетвпивше мало. соломонів

Digitized by Google

темнін онн

сфеннопротод јакон**х**

² ка́къ Сэнн темнін зва́хв й проша́хв ў Сэца е́д вей ельішахв, й мко

¹ по вопросв йхв шепорнтв нан бранити начнетв, и они техх людей сокааннии врази всако бранатв (охо)

поживе об \overline{w} своего в волости \overline{a} ко \overline{w} смь \overline{h} \overline{h} по многіє дий прихождах \overline{g} чернородиїн \overline{h} кли \underline{h} ках \overline{g} \overline{a} \overline{w} по предже (sic) писанном \overline{g} \overline{g} \overline{g} нарицаю \overline{g} \overline{g} полонанку. Вс \overline{g} \overline{g} людем \overline{g} слышащим \overline{g} ед полонжику. Вет бо людеми слышащими гласи йхи, йх же самфхи не видаще. Видите ли братіе й сестры, в колико бестудіє зашкоз_

1.141 ненный враги на Діаволи бходити. По бжію попущенію грфхи ради нашихи. Понеже мы грфшній раби єго закой й заповфди єго стыл по нашему швфщанію не сохранжеми й не соблюдаєми, но паче преступає. Первоє стаго крещеній не храними, йм же шмыхомель во ймя оща й сна й стаго дха. но беззако— ній свойми й всяческими нечистотами, дшев— ными й тфлесными дха бжій, й агтла храни— теля. Дховнаго стража ншего шгонжеми ш себе. Второе четверогодныхи постови не йсполижеми, йхже оўставиша ї оўзаконоположиша стій файтан, и храні— в туже оўставиша ї оўзаконоположиша стій файтан, я. 141 об. ї йхи намфстницы стій бойы; Претіе не

(१इंस)

¹ ако—нътъ

² ка́къ й прежде сего ³ бо—нътъ

безсты́діе

Отмвченнаго нътъ.

πρηχολήχοι κο Ομένα εκοή, Υζοκηρωκ. η με τοκνο πονηγεμίη εκοήχα η νητική με ητίο-εξίδενα μο η ενέρτης Γρήχοκα εκοήχα με каемеж, й со бтомя не смиржемеж. а вен зна_ емя опасно, таки аще на нася братя или сестра ни в который постя в году, и среду и патикя кромф праздникова влуниха не постител: не кастел срфхова свойха, не приходита, не кастел приходита, не постител не постител не приходита, не постител не приходита, не постител не постител не приходита, не постител не приходита, не постител не приходита, не постител не приходита, не приходита, не приходита не пр црковь не приемлетя, н общимя хртински по_ гребениемя не сподшелжетя. В № сего обро ради за 142 нукти едината и тактин тернорочин туки по вжин ин под вжин ин такти в под в тин тернорочини в под в тин терноро пакостатв й муча вфлие. Мы же братте видаще сїю сестру нашу соломонію, како на ню блін Онн темнін жи нечистінж дуси нападаху й му_

жилдохидп эн

(pğa)

беой—нётъ

Добавлено: пречтыхх

serò ра́дн

_ **БеЗСТЫ́ДНО**

Безеты́дно

тыму—нътъ.

⁸ Отивченнаго нать.

Добавлено: како

чах в ту по вжію попущенію; факоже пишетсь: егу попущиющу, и врагу тенствующу. № вчочеше й мы шпасно: како живеми: како ходими: како соблюдаеми закони бий, й сохранаеми запшвиди вго. Ста во сестра наша соломонта наех ради й нашего ради спсента обра прележить л. 142 об. вефм на. ∥ да видаще ю й мвченте ед: наоў_ чимся й накажемся не прешендети закона бята, й заповедей всти. Ащели же не тако, то й мы талжде постраждемя жи горше сихя муку въчную». Й паки на предила обратимел с нем же нами ниф сладкам двубинам повфеть предлежнити. сщенной врей же димитрій баєми дще свою соломонію, й швезе ей ко граду обстюгу великому. дабы¹¹ Она ходила к бжими црквами,

(pa)

¹ Отивченнаго нътъ.

^{...}блюде́мсь опа́сно гі́а ра́дн... H KÁKO

Добавлено: како предлежи

та́кожде

⁷ Отивченное опущено.

Вм.: и паки-но

возвратимся

Добавлено: пакн

НАОТР

Еже Єсть в соворя к пртен вусь, й к пранымя чидотворцемя, прокопін і нолнив. й молиллем вы гдв бів, й прэтф(й) буф, й єго поугоднико з. 143 на помощи севт призывала, жи сему бывшу. по нтколицт же времени, стожше соломоніж в црквих во времж бжтвенных литвргін на чтенїн стаго Єгліж, й на великомя бходт й на страшенін. В ней живущін нечистін темнін дуси, пометаху єж о помости црковный

(pc54)

¹ ёже ёсть — опущено

 ² йхх

 ³ оўгодниковх

 ⁴ Вм. отмъченнаго: соломоніл же вх пркви століши

⁵ Вм.: страшенін—со страхоми божінми

б Добавлено: е́м̀
помышла́ющил

помышлующимя

т%—нвтъ

OF HEA

εϊλ πρηχοκλάωε. Ηο ωβανε ω μρκβη εκίλ βιώ τό η με ωλδυάωεια. Η ητέκοτλα ε τό η τό η το επίδ επίδ επίδε εκίλ εκίλ εκίλ εκίλ επίδε επίδη εκίλ εκίλ επίδη επίδ

Добавлено: оўснувшн

² мтн фешдора

Вм. а ко_йкш

па́кн — нътъ

Добавлено: сінн

Вм. отмъченнаго: и тако оўбо

Ви. отивченнаго: того ради, ако во крещенін твоєми котили та

^{...}крести́са ты̀ соломоні́е р8ко́ю своє́ю...

[,] истинно

⁽ අග්රු)

й с ны всегда спрашиватись об всыкоми деле. н ко цркви ходити подоблет ти ко велкому пенію. Ливли же когда не можеши ко стей бяїн цркви йти й ты вели себе носити. Й посеми прпбила феодора невидима бысть соломоніи же вобнувше її сид, й дивлашеся стело и вид тинаго векорт никомуже не пов теда И на л. 144 об. по томи виденій такожде силомоніи страж_ двин. Мъчахв во ей темнай проклатай сила нечистін двен живвиїн в ней й в то врема Сна вне оума бываше, і набеташе на домв в рфку и помфташеся в воду зимнимя и лівтий временеми. прилвчившін же ст тв людіе, бвогда постигающе ст по край воды. а иногда в водъ, обдержавахв, и извлекше и на бреги, или ис пророви на леди. Яки мертво, обтрова же

(par)

¹ во
2 голомоніа же W сна возбив
3 голомонім страдаще
4 высфулис

¹ выбъга́ше ^В йай—нѣть

Й НА 1 D-- • \ 0

Вы. нан..... н ค่ะ пролубн

л. 145 ед в той чася в в таки жент родити I хота_ щей, й во чреве ва терзахвет темнін демонн iako puisu so mperkn. H ciè merenie sudacue πρεμετολιμϊκ τε λικμιε μ μκλαχεία επινώ. μ шноваще й аки мертву в домя идтеже живаще. H CIE WRAEHIE H LOWYEHIE M TEWOHCKIY CHYP многажды ей бываше. Й в нифшнеми во род, мя году. во стый й великій постя, сер_ тыртова свонха жко Опя еу товномя ф. неповетальный пытт частитись фтелв й крови хрта бга, семв же вывшу и того дин по исповеди велеру вывшуже $\hat{\mathbf{H}}$ по захожденін солнца смутнся в ней нечі $_{\mathbf{J}}$. 145 об. стый \parallel духх темный, $\hat{\mathbf{H}}$ нача рвати $\hat{\mathbf{H}}$ терзати оўтробу га. Она же ыфлю нача кричати й вопити. й прогрызі гй левый боки наскро. ї

(tQY)

¹ of Head

мрежахх Добавлено: она еа ити и...

в Отмвченное опущено.

Вм. отмъченнаго: «тых пратых» н животкорыцих таннетвя соломонія же йде ко сойв своемв двубномв нікить, й йсповьь даем. по йсповеди же

⁷ н терзатн— ивть 8 **е́н**—то**ж**е

ÄEÏE CONWMOHÍA NO MÁNT WYSTH CEEF, Ĥ BO абіє солшмонім по малт шщити себе, и во вмя пришедши, й видт срачици свой в крови, й показимі й домашни своймя, єже сотвори ей нечистый дих в нощи. Они же видтвше погибленіє ем ш нечистаго диха плакахися фтахо. й начаша оўтреннюю блговтетити. соломонім же йде ко втренни. Ї єгда вогласи діаконя вій й мітрь свта птенми вовеличимя, й в той ча нача демоня паки мичити й. В й л. 146 тон ча нача демонх паки мочити ю. и и терзати чрево ед. По шпеній же оўтренни йде в до свой, і єгда начаша ко стей литоргін влговестити, солшмонід же прійде ко цркви, й нача целовати стыл йконы. Демони же живошій в ней не терпаще слышати, начаша паки рвати й терзати чрево ед, й во времл стаго аптла павла чтеній, нача влевати й бывши ей во нетвпленін оўма. Егда же прінде врема вжтвеннаго причащеніа. й тогда в ней живущим демонекам сила, нача ей пометати й

¹ показа
2 аже
3 оўтреню
4 а аказа

и бгда нача дтаконя глати:

ви пенехя живущн

⁽ දැන් ෙ)

вити ш помостя щоковный. предстожщій же по шпеній вжітвенных службы доба в великная престожщими досноўсты вжіте обраній ва просты ва простожщими днейтнем і оўш жаснутнем. Како темній досн оўсты ва воскришних вадопій пад нака вадопій ва воскришних вадопій ва воскришних вадопій ва воскришних вадопій ва воскришних вадопій вад же по Шпенін вжтвенных служем во умя прінде, й Шнде в до. й Ш того времене ни мала покох дажше ей живущін в ней элый темный демоня, терзаше во чрево ей й лютте рваше. й велми мучаше й паче перваго. Пакш пона оўбо шкажнный свою конечную погивель й вечное севе томленіе. й мученіе, й со ста 1.147 рейши ною своймя сатаною. й мца мана вя кз днь мучама ве соломоній Ш лютаго де мона живущаго в ней. й Ш сего эфли оўто мивеля й оўсну, й виде стыхя й првныхя чюдо творцовя оўстюжеских прокопій ї йоання при

(နတ်နှ)

¹ Добавлено: ствы литвргію 2 возопі—нёть 3 налі

ПОЙДЕ

шедшнх к ней й рекоша ей: соломоніе, молн-са ты прокопію ї йоанну, й призывай йх на помощя, й по малт времени йвават та \widetilde{w} дїаволскаго томленіа й мученіа. й твори матву йгову везпрестанн, й крестисм йстинно такоже й прежде, й посе повельша ей матву тову творити. Демони же живущи в ней не дажуу ей матвы творити. ѝ с великимя прядомя л. 147 об. Едва матву сотвори. ѝ паки рекоша ей стін, ймъши ли оу себе сердоболи. ѝ аще ймъши повели йма уалті глати оу себе по вса дий й ноши. Понеже ты обже уолиши соломоніе н нощи, понеже ты оўже ходиши соломоніе последній годя й паки рекоша стін: соломо— ніє, в фрвеши ли ты во хрта, она же ничто— же к ни швеща. й рекоша ей: гли ты соло— моніе, в фрвю азя во хрта. Она же ничто же к нима швища, й рекоша ей гли ты соломо—
ніе сице вирую азя во хрта. Она же рече вирую
а во хрта: й паки рекоша ей, войстинну ли
вируещи. Она же рече войстинну а вирую во
хрта. й посе рекоша етін, войстинну ально войстинну вирута. й посе рекоша етін, войстинну вирута воло—

12

¹ сотвори́ти
2 ...на всакъ де́нь й но́щь
(рю́з)

моніж раба твож быти. Її авіє стіні невидими быша: соломоніж же вшета її сна її никому́_ Выша: голомонім же вшетта ш ена й никомя же поведа виденії до времени єгда йсцетленії польчи. Й в инфшие во род году йюль вя й диь, на памыть стагш првнаго й блженнаго прокопім. После вжтьенным литургін, прійде та жена соломонім в соборную і аптликую црковь пртым віды честнаго й славнаго ем оўспенім, й поведа сама вей о севте гаже напредй писаннам. Како ш демонскій темным силы пострада, й томима й мучнма люте архимандриту арсенію. Да соборным цркви пртым віды протопопу владимеру, й все бруннам віды протопопу владимеру, й все получи, за млтвя пртым вліды ншем віды й прно двы мрін. й вжінуя оўгодниковя пршкопій і йоанна. В прошло во ряд году грехуовя ради монуя, вселисм в мя йже йскони ненавидящагш члки, й всегда ворющагосм сатаны діябола темнам сіла, і обеладаше мя. Єдиноми надеемте летто. й пать мійн. й в та летта

(PQH)

¹ Добавлено: бекоръ 2 дъболекам

мачима вт йзя вежкими необдобь еказаемыми маками, такоже й преде тавлено бысть о мить. й невидтехх йзя гртшнам свта сего чювет. л. 149 веннаго йстинно. Но баше мить днь тако ношя, й ко цркви байн приходила такш итькоторый плтини свазаня. й швогда в притьор црковно стожхя обогда же во цркви. Ни поющаго ни чтощаго глаех никогда же елышахх, но бъста Очн мон помрачнетаем, і оўшега мом шглох-навша ш демонекаго страшнагш мечтанім. Егда же κ первый день коснуст ми 2 вражій демонскій синій пламень, \hat{H} баше \hat{W} того часа \hat{H} до сего дни, в $\hat{\omega}$ оүшее \hat{E} х монхх \hat{E} \hat{E} ш \hat{S} мх \hat{E} елій во врема \hat{E} жтвеннаго п \hat{E} ніа. й м \hat{U} а \hat{I} \hat{S} ліа протт \hat{U} \hat{W} емаго чнела, й памати етаг \hat{W} \hat{U} и пр \hat{E} наго про \hat{U} д. 149 об. κόπι πριήμε μη τακοδό πελάμιε, υτόδω μη θητη κο βεεμοψησμό βαθηϊώ κ πράμολο τρόσος προκοπίω έ μρκο. Η ελώματη δω ερό πρεελάδηση τος τακοδό μη πελά μιε με δώετь. Α΄ πρέπμε εεγό τακοδό μη πελά μιε με δώετь. Α΄ πε πρίημοχα κο μρκδη μ ε δράτο

(ဇုတ်နှု)

¹ йстинно чественнаго 2 ми—нъть

ей-тоже

Добавлено: н

монмя, й ста вит цркви об стверныхя дверей. в то же врема чтаху житів стаго и правед_ наго прокопіл. З яке столув маля часв. й нача мене посылати во црковь аз же не идохх, ово етраха ради. Сво же зартніж ради етожщихи тв члкя. і едва с велики трядомя приняжденіємя браттий внидохя во црковь. во бранащи бо ми J. 150 НЖе МНФ ДЕМОНСКАМ ТЕМНАМ СНЛА. Н ПОВЕЛФ вратя мой сести мие на левый клирося облесненіж ради народнаго множества. посе же гла врату моему ведн ты мене бли чтущаго, зде сила смутист и движест. и нача демоня поко малый младенеци вопити во чрева моеми. Жко й престожций ту слышати оўжасное се вражіе д. 150 0б. | конод титьо да же не мого́хв стожти

¹ Добавлено: братк мой
2 Тоже, сверку между строкъ: й

ми йже- нъть

Добавлено: аже во миф они же вза мене й постабн (při)

υρκεμ. Η ποετιόχα η μαό ε πρήκορι ε υρκοεώ επώχα чωλοπεόρμοκα κοβμώ η λαμιάμα η εώ εο ήθτεπλεμικ ούμα η ε το ερεμά λερπήμα εώχα εραπό μομ η ήμεμα μεκή γλκομα. Είλα πε εο бмя пріндохя, й паки поведоша ма вш цркшвь етаго прокопіа. АЗ же начахя вопити Єлико могій, не водите мене во црковь етаго про_ копіа: АЗЯ во не мого быти ш живощіа во мит демонекта силы, Они же нуждею ма влеπητά μέποης κίλω, Ο Η Η πε Η Επάξει ΜΑ ΕΛΕΤάχε, Α΄ πε Επτοργόχελ Ε Η Η Τάχε, Η Η μόχε Ε
Εξέκοδε επάγο πρέκαγο ιολή πα το πατάχε Επάγο πρόκα το πατάχε Επάγο προκόπια. Ι ο επάγο τα παλά Επάγα πατάχε Επάγο προκόπια. Ι ο επάγος Επάγος Επάγο ιολή πα το πατάχε πα πατάχε πα πατάχε πα πατάχε επάγο ιολή πα επάγος Επάγο ιολή πα επάγος Επάγο επάγος Επάγο επάγος Επάγο επάγος Επάγο επάγος Επάγο επάγος Επάγο επάγος Επάγος Επάγο επάγος Ε

(piia)

в пономарю сверсти

з пономары сверсти

красно Бъло, ва же красоты невозможно ска_
зати. Идаше же она к црковь стаго Гоанна в

л. 151 об. полоденные дверн П подле настоящій ніконы
прійде до' мене, й взя ма за правов плече й
гла ми: гди Гсе хрте сне вжін помилой нася,
аз же не швъща ей ничтоже. Она же рече ми:
соломоніе гли аминь, аз же ничтоже швъщахя. Она же паки второе й третіе то же
млтью, й рече ми прітал двца: соломоніе гли
аминь. аз же вдва швъща ами. Она же рече
ми: швъщай і вще дважды аминь. й паки
рече ми: соломоніе, въси ли ты кто вемь
аза. соломонія же рече: гже мод како та
мого знати, понеже а вемь гръшнал в скорви
л. 152 велицѣ ш живощій во мит демонскій Птем_
ныл силы. й рече ми пртал стольпнал двца.
како ты жено не въси мене іакш в до оўбш
мой приходиши вёпрестани ізкш пать лѣта.
аз же гръшнал рекоха: гдъ веть гже дш твой.
Она же рече ми, дома мой веть соборнал й
аптлекал црковь. аза вемь нарицаюсл пртал
мріт рождшал плотню гда ншего їса хрта,

вайз

(bur)

[.] ¹ байЗ йкш—нётъ

(přir)

¹ почн\бтх 2 твори́ти

пртам два мріж темже пвіте аможе прінде.

д же її того прегланаго видівній вовнів ї оўжа—
сохем бітли. Й восхотівхи вітжати й цркви, й видівхи брата моего близи мене стомща, й запрівхем. Й паки сівдо на томже мівсте й оўснів. Й паки видівхи світи во цркви, біко николиже такш видівхи, й стаго прокопій йдв— ща во црковь в западным двери. Й бікш бысть і обани й гроба стаго їоанна, і й воста стый приный їоани й гроба. Й пріндоша ко мите грішнівй, й ставше предо мною стін, й глаша: шиди проклатый демоне її рабы біти соломоній й паки глаща стій соломоніє молиса ты й я н пакн глаша стін соломоніє молнех ты на тлябины срца своєго застяпнит христіан— стти пртий бут, й сты првны чодотворщемя прокопію і нояння, й бядеши в сій дів нецелена. і швтщайся нама, чтшвы тевт кя прежнемя твоємя мяжя нентні й за нного не посагняти. но й єще тевт солимоніє мяченіє люто бядё на три часы, й пото нецтлівши й єгда тевт сії мяченіє прійдетя

TEOFFO

² FBOEMS

Добавлено: (теле́сным ра́ди нужды)

й ты призови в то врема дванадеса сщен_ д. 154 никовя, й чтобы ший на тобою проглали, в в фалтій в тв три часы, й буде тв фалтири не исполнатель, й ты призови оща сво_ его дховнаго, еже бы та оня йсповъдаля, й причастиля стых страшных хртовых тання временнаго ради лютаго мвченіж. Баше же стый прокопій, видівній руки власы ймівль долги, враду же просту русу не Бфли малу. Одфаніе же на немя кратко, на нозфуя его сапогн в руцфуя же кочергн. Стый же голя БАШЕ ГАКО ЖЕ Й НА ЙКОНТ НАПИСАНТ, СТРАННН—
ЧЕСКИМИ ФЕРАЗОМИ. Й ПАКИ РЕКОША МИ СТІ́Н:
МИРИ ТЕВТ ГОЛОМОНІЕ, Й ШИДОША Ш МЕНЕ ВСКОРТ
Й НЕВИДИМИ БЫША. ВЗ ЖЕ ГРТШНАМ ВЗБИХУ Л. 154 об. \overline{w} того преславнаго виденіж й в себе пришед... \overline{u} пондоху й цркви бра же мой ї йну некто, поймше мж, й ведоща мж в црковь ко стому прокопію. Зу же начаху вопити

(pife)

прочан прочан

² фалмовя ввогго—нътъ

⁴ страшных — тоже

и̂м&ай

Елико могій: не водите мене ко стому про-копію, Они же не послушаща мене, но нуждею ма влекуще во црковь. Егда же бы во цркви маля чася й не мого стоати то живущіх во мит демонскій темных силы. й паки нача ази молитись брату моєму, дабы мы пустили ній цркви. Он же шслаби ми й шпусти мене. аз же пріндохи в доми йдеже живахи, й быхи поведати свої видченії Єже видче во цркви стаго првнаго 10анна чидштворца. вш храминче той в ней же аза втух никого же ш живущи тв чака, нш Τόκμο ερά μομ κης χράμημα το τίκο, πο τόκμο ερά μομ κης χράμημα εποάμε η ελέ μαλ τλοκέες μομχε, πάπε άξε γλάχε, άξ πε το Γω με κταξές ε κταπε γλάχε, ήλη κομέ εκαβέλο κημτί ε. Τά ερά πε ήξγλαχες εξε πόρα δίπε κήμτχε η ποτό ογμολία. Εράτε πε μόμ επολ επό χράμημα, ελώμα ω μεμε γλάμημα εϊλ. μέμε

(piis)

¹ Повторено: ã3 же нача́хи вопи́ти 2 влеко́ша

⁸ Вм. 6гда азк ⁴ дабы Шпбетилк ⁵ не видё

сказбю

⁷ Ёгда́же н глголахъ

к соборнт цркви пртыл буы, і неповтеда все поряду гланнал ш мене обу моему дховно_ му ібрею никитт. Ой же паки повелт мл привести в соборную і аптльскую црковь: д. 155 об. брат же мой і йня иткто поемше мл й приведоща мл во црковь пртыл буы, й введоща мл во црковь пртыл буы, й введоща мл в предтах в црковь стаго ібанна пртчи. й начатя обу мой дховный вопрошати мл ш видтий бже слыша ш брата моегш. Аз же помил все видтей, й немого повтедати єму ш дільольскаго томленім. Брати же мой повелью й фалти глати. Оци же мой дховны да том же соборным цркви сщеник симеони, начащи надо мною фалти глати. мни же нанпаче мвченіе почало быти ш демонскім темным เห่วы жหนช์บุเวิล во мн $\bar{\mathbf{t}}$. ล่ง же не могохх ни เงษ์บุเวิล หนัง และ เงษ์บุเวิล เงษ์บาเวิล เงษ์บาเวิล เงษ์บาเวิล เงษ์บาเวิล не глали надо мною фалтири, й дали бы мий Еще на три часы оброкх. й вамх то мое види-ніе все шехавлено будетх. Сфенницы же повелища ед вести й цркви брату моему,

(ejig)

¹ і Єре́ю— н'ять
2 приведо́ша
3 гро́ку

ФШНИ ЖЕ БЗЕМШЕ Й ЙВЕДШЕ МА. Й ПАКИ БЫК... шей мн≈ во нетвпленин оума. н видфу на пвти виденії преславно й страшно вегод. тако шдеенги трант сфеннический и диаконский чинж ндущя н поющя, несуще кортя животворжщи H בּדִיסוֹ פּערׁאוֹב, נ אארבאואט H אָראוֹאאשוּ אֹ אֹ швей страна видахя многое множество тем_ ны силы демоновя, вффийемя черны й л. 156 об. î навверы н страшны. баше^{же} | нух нако твуа темнал, й на лице мое окалинии плеваху й сморкахв, ад же прондо техи страшны виврови, й ничтоже бла пострада ш нихи праны чим прокопіж і ноанна. Фн пріндоф б нтизорп вва вубин до пдеже живахув, п ОЦА ДХОВНАГО, ФЙ призван вытов в пеповъда ма, и причасти ма сты и животворащих

Вм. отмъченияго: братъ же мой вземъ ма й йнъ некти человекъ, й изведоша ма из цркви, и бывшу ми

[°] на деснѣй

[.] В бер и пред

фиміаны

видентемя

[®] пострада́хъ

⁷ Вм. отмъченнаго: прибедоща же ма брати мой

³ Вы. отм'вченняго: Сэ́ц́в же мо́й нікн́та прійде ко мн°£ (рін)

страшных хртокых тання с(т)рашнаго ради мв_ אנווא אספרס, א הארסנאספא אא א שאלו שאלו אפווי, й посе пріндоша кш мн сщенницы й діакони й глаша надо мною угалті, й вид ша ма кікш мертву й чрево мое на дмеса 5 гла д. 157 окажиными лукавыми темными духи. й плака шаса зфло звен предстожщінх, видфвше мое กอาชิธภัยทัย. ห ธารภพ หมองกาง หองเวล เหน้าน มะห้_ реченный во храмин моей в ней же азк лемою, й негуща світщу вожженну, й по нему сщенника йдуща с кадило таже йджуу стін чюдотворцы прокопій і йолія, й ставше вси оў главы моеж, й глаша стін между собою, ави того не веми что онн глаша. Н пакн приствинша стін ко мит пряный прокопій, й прекрести оутровв мою рвкою своєю, й стый

¹ Отмъченнаго нътъ.

² видеща

da3d.R3a

⁴ Ви. сего: вза на мене

в Мъстоимение опущено.

⁽ přig.)

копію. Демон же начатя вопніти велінм гласомя й внітисм в руців єго. стый же прокопій показа ми демона глж: солимоніє видиши
демона йже во оўтровів твоей вселшагосж. Аз
же видівуя єго черна й хвостя оў него вжше
гоўста же єму дебела страшнаф ыблий положи
й на помостя й закла й кочергами свойми.
Отый же їбанна начатя паки вынмати й оўтробы моем по единому демону, й давати
стому прокопію, фон же вземя пометаше на
помостя й закалашеф. й паки рекоша стін: ній
л. 158 мы оў тебе в нахуомя половину демонскій
темных силы. а совершенное йсцівніе пріймеши в дому моемя у гроба стаго прокопіж. й
паки глаша ми стін чюдотворцы: жено, до

⁻ HAYÀ

RHTHEA

видиши ли

же—нвть

[&]quot; Й ОЎСТА ЖЕ ОЎ НЕГШ ДЕБЕЛА Й СТРА́ШНА

Ë

[้] ใจวับบร

⁸ Вн. отивченнаго: блаже́нный же проко́пій взима́м йхх оў ст'аго Іоа́нна

мы̀—нѣтъ

ESÁYO.UZ

ин—нѣтъ

⁽ pq)

Вреченных трё часовя не подобаетя на бытн к тебе. Й по сё шидоша ш мене й векоре невыдими быша. Посем же начаша оў стаго прокопіл ійкоже обычай быбаетя по вед лета бловестніти й собравшимся всемя сщеннона чалнико архімандриту й нівменом, й прочопопопов со всею братіею й прочихя црковному принту, й властелю великаго града оўстыга, й всемя гражданомя мяжем н жена молебная со з. 158 об. вершати со звономя, й боду стити со звоно всемя сщеннымя соборш. В то же время й мене грешную принесоша в црковь стаго прокопіл й положиша ко гробу єго. Зз же бых вако разслабленна все теломя мой, й не могох двигнути руками й ногами, й візыко проглаголати не могох но вакш мичетнел быти ми мертве ш демонскій темным силы во мич живуща й чрево мог надмеся буко. й к той чася шблиста мене свету белій, й івбинися стін чюдотворцы прокопій ї ноання ставше предо мною тём же ш бразо вікоже й з. 159 прежде видехх. й рече стый їоання подругу сблимоній

Digitized by Google

срачицы не осквернити. Й рече стый прокопій: неймать шеквернитися срачица, й до мой не в'ядетя шеквернитися срачица, й до мой не в'ядетя шекверненя ш кражія демонскій тем—ных силы. Й нача стый їоання вынмати тою же йзвою, й прочих оставши демоновя йкоже й прежде. Стый же прокопій прінмаше й по—меташе йхя на помостя црковный й давляше й ногою своєю, й гла стый прокопій ко їоання сице: йко чиста ли оутроба соломонінна ш стый їоання віко чиста ли оутроба соломонінна ш стый їоання йкш чиста Єсть, й нфеть оўже ничтоже скверны демонскій в не. Й посё по—глядаше стый прокопій йвою тою во утроку соломоніння й видфвя ійко чиста Єсть, й не шсла ничтоже скверны й порока в ней. Й рече соломоніння и видчева тако чиста всть, и не шета ничтоже скверны й порока в ней. й рече стый прокопій сице: Славно біт прослависм: такожде й стый їбання рече: славно біт прослависм. й паки рекоша й мит стін гли й ты соломоніє, славно біт прослависм. йзык же мой вскорт подвижесм, й абіє рекохя ї азя славно біт прослависм: ї паки гла ми стый

(big).

¹ оўже—нёть ² емотра

в и виджвх—неть

прокопій: соломоніє, ш сего дни буди ты йсцелена, ш того великаго діаволскаго мученій д. 160 й томленій, й плотскій люты боледин. й посе паки глаша ми: йкш по исцеленій се будиту тебе солш(мо)ніє многоє вражіє йскуще ніє й мечтаніє. ты же не оубойси йху, й вакшже заповедахому тебе, єже к мужу тво ему не вобратитиси й за йного не посигати. Тыже шбещаласи єсно гду бту й протей буд, й нама, єже сохранити й соблюсти крепко, й ії по шбещанію твоєму снабди, ї опасно сохраний. В посе рече сты(й) прокопій: здрав сткуй соломоніє до беликагш суда бжій. Й блосомоніє до беликагш суда бжій. Й ЕУГОСУОВН МУ ВЯКОН СВОЕН ГУУ: ЕДТИ НЩЕ ЕУГОТ еловение в на тевф шинф й до вфка. Ї єще гла л. 160 об. ми: соломоніє, иди к правому клиросу и со-твори млтву и сову, и гли славно бту прослави. см. и посе гланіи стін вскорт невидими быша. йз же ш того преславнаго видтий в себе

н-что явно описка.

Добавлено: н

³ е̂сн—натъ

⁴ Предлога нътъ.

е соблюдай

речѐ—нътъ

Πρητιμοχα, ὶ λεϊε εωεττάχα μα μόμα εδοή, ή δοβ ράχα οτήμα, ή δημάχα ε μρόκοι επάγο ή πρεματο προκόπια εόληενημα εδα ελάμο ή ελέμω, ὶ οδοβράχα δεθ μερκόδα, η δημάχα οδεράν τῶα εξα επά η επία ημίστο ὶ τα χρίτα. Η δοπροεή λίνα δράτα μοστό, δο μρόκοι λη λίνα τό θο μρόκοι επάγο η και επάγο η επά

(JFg)

⁽ROSTÒ

² гако—нъть прань"—тоже

⁴ H3ATÁAR (?)

св. провопія устржеваго

ским сілы не чюхв. й быхв ійко никоїлнже і. 161 об. пострадах й ійзва її темныї дійболікій силы прогрызеннам йецфлів, ї шинів быхв здраба ійкоже й первеве, й понуднусм йтій к правому кліросу йкоже стій рекоша. й невомогохв обо оўтесненій ради всенароднаго множества, обо же страха ради, й болхсм чтобы матажу не оўчинніть во врема вжественным литургін. й на чреве моемв коймв место выимали стій вражію демонскую темную силу. й то место знать ради йстиннаго свидетелетва, дабы не помышлали людіе ійкш прибиденії се бысть, й не истинное чюдо стыхв пракыхв чюдотворщивя прокопій ї йойнна. Стіє же преславное й і. 162 ненсповедимое чюдо пртым вляцы ншем біцы й прно дбы мрін, й єй оўгодниковя стыхв й пракыхв чюдотворцо прокопій і йойнна. слы шары же сщенноначалницы й бесь сщенный собо й градскій воевода й весь народя мужіе й жены й белькя ворастя, всй прославнша гда біа, й прятую єго бгомтрь і оўгодниковя йхя прокопій і йойнна, й б то врема побелеша доволно

демонскій матежу для раби

(pre)

дла радн

ЗВОННІТН ВО ВЕЖ ТЖЖКАЖ. Й ПРІНДОША ВО ЕТУЮ СОВОРНЯЮ Й АПІТЛЕНЯЮ ЦРКОВЬ ПРТЫЖ ВЦЫ. Й ПЕВШЕ МОЛЕВНАЖ. МНОЗН ЖЕ ГРАДЕТІН ЛЮДІЕ ПЛАКАХУЕЖ, ВИДЖЦЕ Й ЕЛЫШАЦІЕ ТАКОВОЕ ДИВНОЕ Й КАХУЕЖ, ВИДЖЦЕ Й ЕЛЫШАЦІЕ ТАКОВОЕ ДИВНОЕ Й ОЎГОДНИКИ. Й ПОЕЕ ПРІНДОША ВО ЦРКОВЬ ЕТАГО Й ПРВНАГО ПРОКОПІЖ СО КРІТЫ Й ЧЮДОТВОРНОЮ ЙКОНОЮ ПРТЫЖ БЦЫ, ЧТНАГО Й ЕЛАВНАГО ЕЖ ОДИТИТОТЯ, Й С ПРОЧИМИ ЕТЫМИ ЙКОНАМИ, Й ПЕВШЕ МОЛЕВНАТО ЇОЗНИНА, Й ТАМО ТАКОЖДЕ ПЕВШЕ МОЛЕВЕЙ СО ЗВОНОМЯ, Й В ТО ВРЕМЖ НЕ БТЕ ТАКОВЯ ЧЛІКЯ ГЯЖЕ СЛЫША Й КИДЖ, О ПРЕГЛАВНО СЕМЯ ЧЮДЕЕЙ. ГЯКО БЫ ВОЗЕРТЕМЯТИСЯ ЕМЯ Ш СЛЕЗЯ. НО ВЕЙ КЯПНО МЯЖІЕ Й ЖЕНЫ ПРОЛІЖША РАДОЕТНЫЖ ЙЕТОЧНИКИ СЛЕ, ВИ жены проліжша радостным йсточники слё, видами й слышаще преславное й великое чюдо пртым даще и слышаще преславное й великое чюдо пртым и посеми преныхи чюдосткорцови прокопім й йоанна. й посеми торжествовавше светло й дуовно. й разы дошаст в домы сво с радостію великою зітло.

тайдыше
 Добавлено: н прнодбы мрін

Вм. бжінми ев

⁽ pve)

Ψόμο κη επωχε πρέπωχε οξεπωκεικηχε νωμοπεόρμος προκόπι» ι μολήτη κάκο μελεμετα τρά εξημκιμ οξεπωτε Ε ταχο-κμέμι» πολικηχε μ ληποεικηχε λωμέμ.

Еля поиящиния грфхови ради нашихи окогда иноплеменных нахождениеми Фвогда гладомя Овогда моромя, й междооўеобною бранію й прочими таковыми нуждами й скореми. Бысть же сице, по убієніи стаго і й баговер л. 163 об. наго црвича киза димитрій московскаго й всей русін, й в є лісто цртва годунова. йзы де на російскаго гартва в литовскую землю чернеця йменемя гришка отрепьевя. й вші тамо сверже є себе йноческій обра й облечеся в мирскую одежду, й высть вфлеця й діяволимя БЛЫМИ ОУХИЩРЕНІЕМИ І ЄРЕТИЧЕСКИМИ ОЎМЫШЛЕ— НІЕМИ Й БФСОВСКИМИ КОЗНЬМИ. НАЗЫВАЖСАЗ БЛГО— БФРНЫМИ ЦРВИЧЕ ДИМИТРІЕМИ ІОДИНОВИЧЕМИ. Й тарьство многи везямных и несмисленных лечо-призываж с совою и принмаж на росийское

(přis)

¹ рыссін 2 нача называтись

а. 164 в ткя паче же полекнуя й литовекй людей. № й хождаше с ними в російеттей земли по мно— гимя градшмя й весе ійко летя 5. й стыл бжіл церкви разораше й стымя йконам рягашеса, й люди побиваше й проливаше кровь члуескяю ійкш водя, й плетная й пожигая грады, й землю пястя твора. й не жалшваше йности й не дожидая старости. й велуески непрестанно пакости на й бло твораста, й желая конечномя погвеленію предати нася. Йбо тій рютори, й лахи й полекня й литовекія люди. Еще же быша є ними й російскія йже ш бга шмет— ники, й враги крта хртва, михайло салтыковя в. 164 об. № с товарищи є ними соединивел, й престяпи кртное целованіе й мирекое. Цретвяющій градя москвя конечно пожгоша, й все народное мно— жество мечю предаша. По всей російстей земли жество мечю предаша. По всей російстий землю хожаста воюм пленам й пожигам й мечю предаваж. й промчесж йх таковое необузданное

(p43)

твора

emteo hy ш—ньть

Всенародное

BCÉH ЖЕ

Добавлено: н

стремленіе й до шкійна мора. Ёсть же бля мора окійна градя зовомы холмогоры. й ш_
толт вовратншася в російскою землю. В лтто
зарка годо. й пондоста кверхя по рецт двинте
рыкающе велми такш явтеріе лютін. й хвалащеса
вто на великій градя об'єттютя. В то же з. 165
врема началетью во градт об'єттюят, ш црьскаго
сигклита болариня ті воевода зовомый йменемя
михайло алехандровичь по реклю нагово. Той же
болариня елышавя полских й литовских людей
свертпое стремленіе на гра великій об'єттютя. й
кскорт созва вса стартишины градскіа, бога—
тых і об'богіх, й вса православных христийны
й вовтети ймя тако блій йду полских й ли—
товскіх люди. й какш таращесь свертптютя товскій люди. Й какш ійращься сверептютя й хвала та на градя оўстюгя градстін же всй людіе слышавше сій, й возопиша велми со сле_ зами, ко всемогущему біч, й прутти єго бгомтри пршелие помощи й заступленій, й л. 165 об. паки призывающи на помощь сты й блженных прокопій і йоанна оўстюжескіх чодотворцовя.

(pH)

возврати́стаса

PLIKÁA

^в Отивченнаго нътъ.

ї оўстремишася всн Єдинод'єшно к сов'єть во-лярина й воеводы михайла алезайдровича нагово. й начаша ставити крвги великаго града обстюга остро по прежней граской осыпт и крвги по-садв. донележе заградиша соборныю и аптльскыю осыптых были и славнаго еж црковь пртых биы чтнаго и славнаго ех оуспніты в ней же стохше чвдотворнах йкона пртых биы чтнаго й славнаго ех одигнтріх. пред нею же свтща горхше неоугасимах днь й нощи бепрестани. Такоже й стыхи бла— во шетроги. й стохше кртпко, й пвшки й пнщали й вех браннах орбжіх по забрало й по мтетоми готовляху, й посылаху противи полекнуй й литовеки людей многи гонцы про полекнух и литовеки люден многи гонцы про-ведывающе дабы они злін врази наши напрасно внезапу не нашли на градх великій об'єтюгх, й тако пребываху со вежцему опасеніему. Е то время прилучися во граде об'єтюзе быти рабу бяїю некоему пришелцу «монаху левкію ймене вемолетвующу, за віко написаній познася ймя єго той же бемольни изошетри візыку свой и глі

² минху бемолвинку йманё лечкію (рча)

оўнінных проповында всему народу ш нахожденій л. 166 об. иноплеменника за нававление града объщатися, поставити црковь Единаго дие, во има собесфдинка блженнаго прокопіж, великаго в чюде-сфу прпвнаго й бгоноснаго Оца нашегш варлаама йгумена уутынскаго новогороцкаго чюдотворца. Понеже той баше прпбный в житій семи бажен_ ному прокопів собесфаннкя: й оўченів настав_ ника й спению вождь. Штолф же й до днесь, обра прпкнаго варлаама со блжинными прокопій написиюти на Єдинти йконть. храма же сице_ ваго во градъ обетновъ прежде сего не швръваго во градт оуетюзт прежде сего не шерте теса градстін же людіє слыщавше сій ш раба д. 167 вжій бемольника минха левкій, й водаща хваль тах бей й пруттий бут давшему єму о сему разуму блух. й поминуща віко тако былу вляенный прокопій в житій сему, собестеднику прпкному варлааму, йногда бо в малт часть времени в великому новть градт Обртьтест. й прихождаще ко прпкному варлааму на хутыню,

(2)

¹ иг'ямена— н'ять 2 Добавлоно: о ст'ёмя дёё бы́бя велнкій 3 оўченіемя

^{...}Jábwaro ő cem

Добавлено: й славноми

ползы ради дшевным. Й дрвгя ко дрвгв весте доваста, в тако берта во стемя дет, й ваго словение принмаше ш него. Й тако ферташест во своемя емв градт велицтмя обетнезт: тако же вторый прркя аввакумя ш перанма с пищею д. 167 об. обртетеет в вакилонт к дантиля пропроку й паки во перанмт. Й посе вей людте единогласно рекоша, й даша обтетя великому й многочь десно прпвному чюдотворцу варлааму, тако векорт поставнти црковь во ймт его. Й вет служевнат обетронти, да такожде не оставнти соксетедника его стаго важеннаго прокопта, й да обекоритя пртити доб мати ш великаго нова града й способетвуетя дрвгу своему йзвавити градх великій обетрога, й живущым в немя люди ш нахожденіть йноплеменнику. Йскониже люди 📅 нахождента пноплеменники. пскониже ненавидай добра рода члческаго враги вселыкавый дійболи, вида множество людей града об'стюга, а. 168 гажи водожиша надежды на всещедраги й многомативаго бга, й прчтыю єго бгом тра, й на стыхи й баженныхи прокопіта й больна об'стюжескихи чюдотворцови, й на многочю.

(74)

¹ да—опущено

деснаго прпбнаго оща варлаама. Й вскорт вра вошружной михи иноплеменнико полскихи й литовскихи людей на гра великій оўстюги, давы не оўспели обетшанных цркви прпбному поставити. Й внезапу мща генвара ви ке мы на памать йже во стыхи оща нашего григоріа бгоселова. Свиртпых иноплеменники кіко звтріе люстін присптша к великому граду оўстюгу. Егда же выша ш града кіко пать поприши, оў села нарицаемаго цреко стантійское. І оўрждиша л. 168 об. полки сво на брань, й напрасно оўдариша кони нарицаемаго цреко петантінское. І оурадиша полки сво на брань, й напрасно оудариша кони свой. Да вскорт своимя стремленіє оўстрашатя й восунтатя гра великій оўстюгя со множе_ ствомя народа. й дотуаша фдо малыаф² ртки зовомых стриги. І оў тох ртки всх кони йуя напрасно сташа й не пойдоша на ледя тох рткий й ко граду оўстюгу. Они же без млти начаша бити кони свох, й томишасх на много вося з праду образована за праду на много врема, й никако же конн йхх за оно речко пондоша, же во возбрани ймх невидимо некоторам бжіл сила, млтвами пртым віды й прпбнаго оща варлаама. й стыхх

¹ цреконстантійское
2 Отивченнаго нізть.

⁽ šg.)

2.169 боженных чодотворцова прокопіл № 1 ноанна.
сицевоє бжіє мордіє. й в той чася скоро при—
втаке во града обетнога йс того села нтакто
форми наречена йменема водокима, й повъдлетаф
боларнив й воеводт михайля аледандровичи й
всема народу. Гакш сокрывши ми са рече в
ттайнт мъстте й зращи на иноплеменники, й
на вса гаже на ий бываемам, они же вовра—
ттившеса й той ртчки стриги в то же село.
й стойше на долга часа вопрошающе вожей
свойха. й пондоша й села того, й града обетнога
и евойха. й пондоша ко странт за великию
ртки двини. й обона пола ртки той начаща
приближатися ко граду обетногу, й шпищаху й

з. 169 об. себе ртзвыха подей, дабы йма залещи пшеад—
ным дворы котторые не в остроге. Людіє же
града тоги конники й лыжные ходоки не при—
пищаху йха, й далече шгонаху. в сла же болін
йноплеменницы приближахувся к великому граду
об'єтногу. ттогда же боларния й воебода михайло

паричай людия, йманё болокима. й повъда

запрачнай людия, йманё болокима. й повъда

¹ нарнчем людиня, йманё будокимя. Н поведа 2 йкш сокрывш8са вм8 в тайне месте.

² Добавлено: бепать

⁴ Тоже __ зовомви

ЗАЖЕЩН

аледандровичь, й старейшины грацкім, шпветнша против йхв црьскаго же сигклита воеводу гаврійла григорьевича пвшкина. с ним же мнози людіе града того конницы й пешіє лыжники хождаху, й ізыдоша со шружіємя молющесь бів. й паки поимаша наши пешіє лыжники оного пана, и тогаше зажещі мітрь живоначальных трцы х. 170. теже беть на гледенех й тогда скоро бго біша, й поведоща бго во градя пре воеводу, й начаши бего мучити. Ой же поведа ймя, невемы каковя бе градя й каковы люди в не. й скоро бего смрти предаша, і йзвлекше бего вніх града уго на ситаніїє. Оставшій же людіє во град з болюрино й воеводою михайломя аледандровичемя по забраломя острога стожув, оуготовинемя по забраломя острога стожув, оуготовинемя по забраломя острога стожув, оуготовинемя по забраломя острога стожув, оуготовий ноплеменникя. Соборнам же і аптаккам црковь престых біцы чтнаго й славнаго єм оуспенім; протопопя з братією, й прочй црквей сщенницы й діакони, й весь привчетя црковный, й мно забраю дія й бінній, йноцы й черновитью народа старій й бінній, йноцы й черновів вы отмьченнаго: на гладинть. уче Вандровиль, и старфитины грацкім, шиветипа

¹ Вм. отмъченнаго: на гладингк.
² приведоща
³ юнти

(il)

йнйн

ризнцы, м'яжів й жены, вошедшеся в соборный і аптлекою црковь, й вдемше чюдотворный обра прутым влуцы ншем віды є превечны млецм чітнаго й славнаго єм одигнітрім. Й чітным кріты й обра стаго й блженнаго прокопім є прпвны варлаамо на єдиной декте. Такожде і образя влженнаго іоанна. Й хождаєта пш заврало шетрога, й возылающь молевнам птий, й вей припадающь со следами оўмилно вопімху глюще: В пртам гже дбо блуце віде, выши єсй гже аїтля й архагтля, й всей твари чітнічни.

1.171 млітію своею спен гже і й помилой, і йзвави гра сей ш нахожденій йноплеменники. Й шврати гже велкій гнтвя подвизающійся на ны. првно. й посттти гже превеликою милосттію своею мй и здравіе подаждь намя, блговоленії й блгосттію єдинороднаго ена твоего й вта ншего йса хріта. Такожде призывающе на помощя многочюдеенаго варлаама чюдотворца, й стыха влженныха прокопій й іоанна. Да водати граду своему помощники, да не предадати но да йба.

(ie)

¹ глюще—нътъ вкішши

ВАТЕ ЛЮДЕ СВОЙХЕ Ш НАХОЖДЕЙЕЙ ЙНОПЛЕМЕЙ—

НИКЕ. ЕГДА ЖЕ ПРИНДОША К НЕРВКОТВОРЕННОМВ

ОБРАЗВ ГДА БГА Й ЕПЕЛ НШЕГО ТЕЛ ХРТА. ЕЖЕ

ПРЕЖДЕ ПОСТАВЛЕНЕ НА СТЕНЕ ГРАДНОЙ НА ВРАТЫ

Н ДАВНЫХЕ ЛЕТО В ДВА ДНЙ В СРЕДВ Й В

ПАТОКЕ ПРИХОДИТИ СО ВСЕОСЩЕННЫМЕ СОБОРОМЕ

Н ВЕЙ ЛЮДЕ ГРАДА ТОГО, С ЧЮДШТВОРНЫМЕ ОБРАЗОО

ПРТЫХ ПОХВЕМНЫХЕ ЧЮДОТВОРНЫМЕ ОБРАЗОО

ПРТЫХ Й БЛЖЕННЫХЕ ЧЮДОТВОРНЫМЕ ОБРАЗОО

ПРТЫХ Й БЛЖЕННЫХЕ ЧЮДОТВОРНЫМЕ ОБРАЗОО

ПРТЫХ Й БЛЖЕННЫХЕ ЧЮДОТВОРНОВЕ ПРОКОПТА ТО

НОЛННА, Й ПОЛЕВ МОЛЕНАЛ О БЛОВЕРНОМЕ ЦРЕ

И О ВСЕЙ ПАЛАТЕ Й Ш ВОЕХЕ ЕГО. Й ПРОСЛЕЩЕ

МЛТН Ш ВЕРЕ ТО ДОЖДЕ ТО ОУМНОЖЕЙИ ПЛО—

ДОВЕ ЗЕМНЫХЕ. К СЕМВ ЖЕ НИЕ ПРИКРЫША ЛИЦЫ

ЗЕМЛЮ, ТОН СВОЙ ВОВЕДОША ГОРЕ Й РВЦЕ СВОЙ

ВОЗДЕША НА ВЫСОТЕ ВСЕСИЛНЫЙ ЦРЮ ХРТЕ ПРИМИ

НАСЕ ГРЕШНЫХЕ РАБЕ ТВОЙХЕ ПРИППАДАЮЦИЙ К ТЕВЕТ Т. 172

НЕ ПРЕДАЖДА НАСЕ ГДИ В РВЦЕ ВРАГО НАШИ СО—

КРВШИ СИЛВ ЙХЕ Й РАЗСЫПЛИ СОБЕТЫ ЙХЕ ОЎГАСЙ

ПРЕЩЕНТЕ ЙХЕ. НЁЛОЖЙ ВОНОСИМВЮ ЙХ ГОРДЫНЮ.

ДА НЕ ПОХВАЛАТСЯ О НАСЕ ВРАЗЙ НАШИ, Й ДА НЕ

РЕКВТЕ ГЛЮЩЕ, ГДЕ ЕСТЬ БТЕ ЙХЕ. ТЪ БО ЕСЙ

БТЕ НШЕ, Й МЫ ЛЮДЕ ТВОЙ, Й К ТЕВЕТ ПРИ—

(ТБ)

Digitized by Google

падав й молимет й проей сотвори с нами по мұн твоей, шиқын гыхн ншж, ң помыяви на твон во вемы раби да са не постыди. да не надолят обмножнител влова діавола запи- натела дшя нашй, й да не порадвютел о нася врази наши. вйдь немощя нашв й посли на в помщя блгодать твою во штнаніє враговя нашй, я. 172 об. й во йбавленіє прадв твоємв й на рабомя твонмя оуповлющий на та йко йма тебф челомилви. матію же й щедротами всесилнаго віа, й пратым єго віомтри, й≈стых првных з но_ дотвшрцови матвами в той ча людіе градстін конники й лыжники й пѣшіе сходжщест со иноплеменники , й многихх ф нихх повиша \hat{H} конн \hat{H} похватнша. прочихже ветку велми оуетрашнша. \hat{H}^{25} гако шидоша \hat{H}^{10} в весь зово_ MSH AAMEUR, H OGHOEWBACTA TE NO CEAOMB

(3)

¹ г8битела

² Добавлено: й в трцы слабнилаго
3 Вм. отмеченного: великиче

Ви. отивченнаго: великихи

й иноплеменники и кони йхи похватиша. Йхи же самехи велми оўстрашнша

IÜRHOYERÁCTACA

шей поля реки глемым югу и сухоны, еже тін ови овокупитаст фе совокупуеная Ечино н штолф бысть рфка. Зовомал двина № даже 1. 173 н до акіжна моржа Онн же стожше нощи тож, пожигающе дворы показующе пристрастіе граж_ дано. людіє же ко град вею нощи бе сна пре_ бывающе. Овін со сфенники ко стымя бжінмя црквамя приходжие, й молевнам пѣнїм совер— шающе, ко всесилному бту, й прчттий єго бто мтри, й ко сты клженным прокопію і йолину, н ко прпвному варлааму, ш нкавленін града сего ш нноплеменники, со следами приношаху моленіе. Овін же по забралими ходжще, стре_ жахв со шпасентеми. Анти же просахв об бта

14

в м'Есто. й Што́л'е пойде й до мо́ра світа́на, р'ека̀ зово́маа ДВИНА.

2 стожще
3 йдеже
4 W
5 поибъта

привъгати

 \vec{w} เรเลิ κ เรเลิ. $\vec{\kappa}$ $\vec{\kappa$ ที่พระ врагомя ншимя в скоромя й нашествін на градя обстю ыко й рука иззавнути. й не_ на градя оустю тако и рака иззабнати. п пемощи ймя бражіт держати, й свойми крепко
раками владети мраза ради й далнаго прехожденіт пати. й люте рыкающимя й. тако єдва
бгреватиса вегающе по селомя. оўтра же бывша
свитающи дию. Тін же врази наши полскіт й
дей на гора зовомаю гледеня. Кя митрю стыл трцы вли града оўстюга давы ймя осмотретно с горы том накрепко великій градя оўстюгя, й оўлшкити вы члка ш гражданя сихя. давы оўкедали крепость острога й колико людей в нем. й какова браннам орвжім. й что оўстрое. ніє к ратному делу. й хотаху зажещи митрь стых живоначалных трцы. всещедрый же й пре-

(71)

ETÉ GO GLÍCTA

Велнка

orptbáx8ca

о́гръвадос...

Добавлено: блін

Тоже: й живоначалным

осмотрити

[•]ув-Едати

พภู้บาน เมื่อ เรีย หนึ่ง หนืพมู่ที่ 60 เม่เด พวุบ เลเล пречтых єго бгомтре. н прпвнаго оща варлаама, н стыхя н бляженных чидотворцови обстия— скихи прокопіл і ноанна, не восхотть предати на посмъхи н на порыганіе н на осковненіе и 174 об.

влыми нноплеменнико стыхи бяїнуи црквей, н чтным й чидоткорны иконы мтри своем пре-стым кцы чтынаго й славнаго ем одигитрім, אלנידב אוליב אנאבירצ נידוו אואסטראסף_ цы Бженнін [чюдотворцы] прокопій і йоання і йзволи помиловати великій гра об'єтю й люди в немя живущіль. й йвавити ш йноплемейнкя. не холу смерли сътпинкомя но ко предпит нін ш гртхя привода. ыко же рече прркя дедя: постив жезло беззаконіа нуя, н ранами не правды нуя, милость мою не разорю ш нихя й предаде вя ловить самбуя ловжинуя. Жко онн ялін не оульчиша Обртетн в рыкауя сво. д. 175 нхв ш некомы никого же, й митра пртыл й живоначалных трцы зажещи не обепьша. нь цыи же ш гражданх. обукватиша об нихх нько- его единаго пана ш совъта йх блй митра

(iii)

¹ REMLI

τοτο ετώλ τριμ, προτίη πε ράστοωας κ πολκο εβοήμα, εετό πε έλβα πρηβεβόωα βο τράλα, η πο Φμηόβτα ω μετό βοπρόετα η ωβτεία πα ογβταμα, ώκω βεμ ωμη ελίη ημοπλεμέθημημη ετράχα ι ογπαςα ηεπόλητη μημεία. Εολάρημα πε βταλί το εοτβορήτη τράλδ ογετηριδ, ηλή κάμο πομάδτ, η κάκο πάτι οκράψε. Εολάρημα πε й воевода михайло, й стартишины градетти й й воевода михайло, й стартышины градетін и вей людіє совття сотвориша, й векорт на них д. 175 об.

Шпветнша воеводв гаврійла григорьвича пвшкина. й с ній множество людей. Обрадивше полки со вежцтмя брвжій бранны. Єгда же бий поидоша, й векорт приктоша втестники во градя, такш прибтоша к началникомя свой тій йноплеменницы. Єже желаємаго члка ш града не облючиша. но ш самтьх йхя градане Єдинаго обухватиша ш сонма й перваго ш началнико свой совттинка. Они же слышавше сій образеошаєм.

Вість не обътация градскаго совтта. №й же сош акш не оувъдаща градскаго совъта. Фн же со_

((()

¹ многих вопроскух W него во WB-ET-EXX
² камо

⁸ Пондо́гта

йχъ

evPimyihe

вътя йх же≈¹ шатаніе й помышленіе во градѣ Фе́льлено баше. Ї Єгда оуелышаста йкш йдетя на нихи воеводо, и с ним множество людей, н помануше пре жнее чюдо, како не пондоша л. 176 конн йхх за ону рачку стригу ко граду оўстюгу. н како с ними сходжщест грастін людіе й ко_ ней ш нй похватиша. й како тож нощи й воеводы ту не бф, и не многіе люди не даша нанпаче же нападе на на страув в обжасв в трепети Обья йхи. й побегоста ш града обетюга, лфеы й непроходимыми мфеты. йдфже обрживтв домы православных христійня. Тв бі милости пожигающе. самій же хрітіаня обтекающе й мечю πρεμαθιμε. Η εκόρο τενάχε κ κερχε πο ρειμέ θίτε. Ετμά εκ μοσιτούτα μο βολίτη 30 βομωλ κήνμεн_

(cři)

¹ Вм. отм'вченнаго: а нук
2 ...покоа во вей нощь; такш...
3 Еже зовома

сташа

йх полжков й литовских людей самт боль двою сот обенша, а йных живых обхватиша. Плыников же русских людей, йже по многи градо й весеми пленени быша свободиша многн градо н весемя пленени быша свободиша вен же людіе беликаго града об'єттюга, і окрестных веси собрашаст во гра н развмій набальненіе градв. н мншгіт радости неполиншаст рвцій сво вод троцы славимомва хрітв бів нішемв бікш не ш вратист соддина своего вконеця ниже забы дійли в братист соддина своего вконеця ниже забы дійли не люди, ш нахожденіт ниоплеменных ш блы полтковя н литовекнух люден млтвами прітыт своет мітре, і об'єдниковя свойх прокопіт варлаама й блженных чюдоттворцовя прокопіт ноанна. Єсть же ш града об'єтюга біко двадест поприщя, по рецій бігв, дш об'єттіт рекн зовомыт люды. Т'є же межді шейма ріткама стой црковь во ймт всій сіты. тот црков во новою посла написанії за своею јерен нучене григорін погла написаніе за своєю

(1,3)

Отмѣченнаго нѣтъ.
 й йзбакихх
 Добавлено: «ўстю̂ Добавлено: оўстю

Предлога нътъ.

рвкою, к болжринв михалв аледандровичю й ко всемв народв. Фв немяке пише сице:Ф ыко невкто христійних имене григорі по реклу клименто. н оўже бо ему многолтну п доброд телну л. 177 об. свив, тієрею же том стань. Навив ємв том града обстнога в ве натве пребыває єгда же бышв ємв на него мраки, ї оўды єго раславтил. єму же оўкрт-плающуса й не воможе, како й жезлу єго ш руку шпасти. й нозт єго погнувшиса єму же าลัพช. ที่ เกษยพลธพช พระห์ เกิดธพที่ ห พระพช. หิ้มหั члче й повеждь во граде болжрину й вое-воде михайлу алехандровичи, й граждано і йжекй волостей докродетелными члко, что всещедрый гдь бги нши подаде й помо, повити многи полеки й литовеки людей. а йны ш нн живы физымаша, й російски пливнико поў л. 178 НН ШАША. № ОНН ЖЕ БЫ ХВАЛВ ВОЗЫЛАЛН ВСЕСЙНОМВ

((Ei)

¹ Отмѣченнаго нѣть.

² ÉMSKE ÎÉPÉH

ЬЯКН

Добавлено: н в тонок сонх вшедшв

Тоже: й премотивый

понмаша иноплеменникова й рыссійски пленникшва Шгнаша

Воздав*ал*н

БТВ, й праттьй вто Бтомтри, й сты мвже оугоднико вто. сами же вы в гордости похва мю не превозносилиса. Ов п же люд п приль же по со иноплеменники бишаса. а йни же по жно со иноплеменники бишасм. а йнін же по ній хождахв ймента ш мертвы восхищахв. о сё же бы вражды й крамолы междв собою ший не держали, й гиево. не распалалисм. Шкш ш подающаго на бга вменнем ймя невидимо й подаютем: мы же во глющій ти прокопій ї йоання, йже хрта ради йродетвовахомя во град де велице об'єтю вет, й прпвный варлаамя чюдотвореця пришедя ш великаго нова града, й способствова на ніте же шестввемя ко градв з. 178 об. воб'єтю воватившесм с победы, ёже на йноплеменники. Й паки престаша глати: ой же григорій шшвтисм шкш ш сна, й скоро воста гі йде в пв свої радвжем шко сподобнем таковом преславном виденію, прослави бга, й прославн бга, й пришё ко ощя своему дуовному, й пов'єда єму

(เรี_ย)

¹ невозношались 2 ший—пртъ

в провядием W енд

понде в пъть свой радбаса, таков виде таковое преславное ОДЙР

веж в цркви Фпре множество престожий людей. Ф1 Боларий же жишеди штеду идеже седа права зако̂. № й повелф молчати всему народу. Бывшу אר האסאים אוווים: סוו אר הספפתים אפנידו נווף אחוונגווווים. Градетін же людіг всенародное множество слы. шавше сицева. Блгодареніж возрадовашаст радостію великою этлю. й бо радости со следами прославища гал бга, проглавляющаго \parallel оўгоднико свойх \mathbf{z} стых \mathbf{z} л. 179 \mathbf{u} бляхенны прокопіж і йодина, й првнаго \mathbf{z} вар \mathbf{z} х ကိုအယ် 'နယ်ဗိမန္တာကေတခု မို 'ဇ်. ဧခတ္ချဝှဝနာက (နက) နဲ့နေ ικόμ, αμ κικόρτ τρελήκωτα ποιτάια, α μ ποιτάαвиша хра во граской шсыпт, к нем же двт славнаго ст ійвленіт чидотворным йконы йже в казани. дрвгвю же прпбнаго й бтоноснаго оща ншего варлаама чюдоткшрца, і образи єго на паднишной дект написаша й в цркки поставиша,

(เฐีเ)

 $^{^1}$ Вм. отмъченнаго: т 8 же бывшы мно 3 6 людем 8 предстожций слышах 8 тых глы 6 г 6 г 6 .

 $^{^2}$ на воевода миханло алехандровичь, нашедх ви $\overline{\mathbf{k}}$ шт \mathbf{k} д \mathbf{k} на \mathbf{k} из \mathbf{k} на \mathbf{k} из \mathbf{k}

в сіўдэ й чюдотборца барлаама

[•] помануеше

в Отмвченнаго нвтъ.

црко же етиша априллиж вя 31 днь. 1 на памать приента ода напах симеона напе в перентар накакта нже в леветвице. Вя первое левто вгда пыёчтя выяленняю выя преца преца л. 179 об. | правление хорягви блговфрномя и хртолювивомя при н вечикомя кизи михчичя феодоровнию всей русін. Егш же во всемрый пртоль цртвім превеликім русін бустрон, пратный й кртоносный цркій скипетря врвий, й властодержца надо всеми обчини. при преостренномя митрополить кирилль ростовско проглавекоми; побетронша об том цркви повседневную служку, жи быти двама сщен_ ннко(ма) н третієму діжкону: ш прмрости н разума бжім: ш ніжніж хртова: ш преславнаго нюдесе: кто сему неподивитеж, най кто не похвалн сицеваго чидочтворца, прпвнаго л. 180 ншего варлаама И многочидеснаго. № посе № пжтый днь по шещенін цркви вго. апрфла в

¹ Добавлено: йже й до нёть видима встым

[,] всепье**ч**дурн<u>н</u>

[°] сотворн

^{...}митрополить ростовской кирилле.

[🖁] Добавлено: ឧ глубина богатства!

Вм. отивченнаго: акш

^{((}HI)

ка днь. в цркви пред чюдотворными швразо вго, высть чюдо преславно. принесену во вывшу манцв не видъвшв Очима своима многи дни ниже въждема воможе поати. Пко и рвками ниже въждема воможе політи. тако и раками на ногами велми недвівющи то боліти тол. ї обтщавшимся родителеми єго написати образ прпенаго варлаама, й піти молебная. Ї абте прозріт, й вст тітло свойми бысть здрави, маїт в гіт. вси же людіє видітвше сте преслав ное чюдо славжув бга єже тави гіть во градіт об'єтний новаго чюдотворца прпенаго варлаама многочюденнаго. днесь во братіе хртося скорбь нашв на радость претворн, і наліж на нася л. 180 об. великвю свою моть. днесь во намя прпвный Оцт ншт варлаамт чидотворецт, ш нёнаго црт й бга мать йспроси, й ш прэты вгш бгомтри црцы й бцы помо й заствпление с собестдинкомт своймт со стымт й баженны прокониемт и ноанномт пранымт. мы же мать

(s,j,i)

бысть-опущено

во-тоже

вонма—тоже

превелнкую

нши—опущено

ทองชาห์вше, เงลธที่ ที่การทำ трันช, อันุล, ห์ เหล, ห์ เราลาอ มุวัล หหีน ห์ ทุงห์พ ห์ หพ कर्यस्म कर्यस्थि क्रियम

1. 181 \parallel Похвала на памать стаго првнаго на бляженнаго прокопіа йже хрта радн оўродиваго оўстняжскаго чидотворца.

[्]रं प्रे

³ BEKWER

^в юро́днваго

Добавлено: нобаго

ТНЕШНУГО

Б Добавлено: й досточю́дному

Блженне

[៓] Добавлено: н ко юро́дивыха

[&]quot; чидотво́рче—нѣтъ

¹⁰ **1**70864 H

творение всему народу, пресловущаго велика п града оўстюга. Ещё во ти на се свете якиву л. 181 об. เช่นห์ поживе к чюдне своеми телесн шки аггли во граде оу стюзе, н вовещам вст члкоми спсены покипі шки ты оубо пріжля вей дарованіе ш гда бга, й пророчитвовал в н н которой блгочитивої отро_ ковиць о владычными рождествы. Радвиса многой місно сіжнени міко некогда та видеша छ τλικα ελιοιουτημπά ειδλε, κού μο εκλομτ δεπιμψ μετιγ χούψην ι φυμκο κε τρεργε νομείμφ, εκμιν повельнієми проведе люди пакш посвув. такоже й прпкный зосима виде Прпкною мартю егу_ л. 182 πεττεκά⁶ μλάμη τρέ ιδραάμα ρτκά βερχά βολεί κάκο πο εάχά. Ράλδμες πρεκλημετικέ προκόπιε, ыко рождение твое и воспитание о пречюдных чресля бысть, й ш неплодных вгоплоднам шрасль. H BAHERE HMENZ ECH MHITENCITEOE (Sic) CEOF OF

¹ оўстыга—нівть
2 Вм. жибу суіру—исправлено жившими
3 Вм. гда—хрта
4 поверхи ь щим древнін сінх монеей морскін шественнкх

Добавлено: еквозт чермное море ійльтескій (ska)

цркви пртым віды во вгліт папертно й тів еевт помошниці й заствпинців во вей йміля вей. Радвійся преблженне прокопіїе, гако лістній крв і изошбиліе нивамя всемі миру блгов тетній крв оўбо ты ш миреки печашеся. Радвійся преблженне прокопії вікш лебедь высокопарный, всей блженне прокопії вікш лебедь высокопарный, всей блженне прокопії вікш лебедь высокопарный, всей блженне прокопії материнух чресля гдемя пона высть й етымя крещенії мя Очищі вій дріже, прівно чо вараламі хвтынскомі ні пріный дріже, прівно чо вараламі хвтынскомі чюдотворці, ш негоже ты пріжля вей блюсловенії в пітнее свої шествії к косточнымя странамя. Радвійся преблженне прокопії, медоточнам капля, каплющам ш чтным тій раки. Радвійся преблженне прокопії, гікш оргаля под небесе лістай. Радвійся преблженне прокопії, гікш оргаля под небесе лістай. Радвійся преблженне прокопії, гікш оргаля под небесе лістай. Радвійся преблженне прокопії, гікш бреля под небесе лістай. Радвійся преблженне прокопії, гікш бреля под небесе лістай голіб в всегда шблегтай весь градв

(CKE)

¹ лебадь
2 Добавлено: СПО 8
3 воспражля

облета́ай

великій обстыга, і быстры свойма хожденієма. л. 183 Радвиса пребляжение прокопіе, бікш добропжени_ вам ластовица, вида оўбо прекрасня весня фра_ дветсм, и веселитсм.» Радвисм преблжение про_ копів, всеблатый світиннкя, ійко всегда оўбо ты сій пред влікою нех хрто. Радвист преблженне прокопіє, бгодвижимам гвель. Радвисм преблженне прокопіє, насытивый срце свої вем_ ческнуя дуовных вага, ї шки да багодарно зовемя ти: Радвиса печать стых прокв. Радвиса Сиованії сты дуоносных аптая. Радвиса Око чистотть. Радвиса авча бятьеннаго станіа, Возвастителю великій, сватилниче й тайниче л. 183 об. друже ещінь ещочих веры. Ьадянся счачку мета, вовъщами вещи предивным и преславным вствм людемя. Радвисм пребляжение прокопіе гако вствух млтвеній й ходатай

(ekr)

Отмъченнаго нътъ, но всятьдъ за словомъ беену добавлено: радвива преблжение прокопів, пветыннолюбнам горлица щвпь вленм. Следующія два предложенія поставлены въ обратномъ порядке противъ основнаго текста.

ДХовныхх—нътъ

ДА---ТОЖӨ превелнкій

⁵ Добавлено: и̂

Toxe: nkw

Радвись израдны престатель страшному пртав ненаго влки цра хрта, и испроситель млти великому τράμδ ογιτιότε. Τω ογισο 34 π α 3εμλη μάλο ποκόλ ημέλε είη. Τάμο κε ογ χριτα το ττωμη квпно ликвеші. Прь обео градя блянтя й проных мв, симеона і ноанна і андреа йже хрта д. 184 ради юродивыхв. Великиже ногра влжитв архії епкоповв, годна є фиміж, никитв, й гонв, й прпкнаго варлаама и савву и миханла клопскаго. Псков же гра $\mathbf{E}(\lambda)$ житя, блженных блговфрныхя й велики кизей всеволода й доманта. Московское цотво же російское тдотво, блжити й слави преосщен_ ных митрополитовя, петра аледья іонь жи филиппа. № ที่ блятенных я хрта ради мазима, н ка_ силїть, і нных стых Ростов же блянтя н славитя єпкпо лео(н) тіт і неаню і нгнатіть і нійкова, васнаїм ї Єфрема ї авраамім, нендора блженнаго. Смоленскій же градя й ійрославль блжаття великаго кназа фебдора й ча Єго деда

((KL)

⁶⁸eeroe

² Otnehenaro hets.

добавлено: юро́дньы́

BAGKÁHA

[.] Багов**Е**рнаго

й конетатина. И Град же вологда блжитя й л. 184 об. славитя прпвиаго димитріл прилуцкаго. і йныл тамо окрестным весн, тогоже града славати прпеных од корнилім комелекаго й павла окнорскаго, й сергіл нурмернекаго, доннеїл ї амфи_ лохіт глушнцкихя. Ствернам же страна по двина реца. Зовомам рака вага, на ней же грады й весн, й тамо блжати й славмти георгім хрта ради продиваго. Соловецкій же Острови к понтф Окнана мора, й вей Окрестных жи<u>-</u> тели блякати й славати прпеных Оди Зосния й савватію, й кажждо оўбо странна й клжати й славати й похвалании свонхи чодо_ втворцови. Восточнам же страна в ней же гради л. 185 йменчемый обстог, й гра выбо предили соли вы_ чегоцкой, і Окрестных йхи предалы й весн бла_ жатт й проглавлаютт теке досточюдие й пре_ бляжение прокопіє. і ймфем та вен ійки стража й хранитела й заствпніка градв ншемв. вако

(cke)

Digitized by Google

¹ н\(\) рменскаг w
2 Добавлено: 1
3 Тоже: вни Добавлено: касьана н григоріа пельшемских

нимнуетсь великін

Добавлено: стон на великой рект вычетать

градоми нашими

никогда же оубо ты водремлеши. ниже почиши, но всегда сохранал шинну свою великій гради оустытя, і Окрестным предалы й весн, й всм живущіл ту люди. Ты оўбо великій чюдоносный прокопіє, всегда на заствпал «н защищал» 🐷 нахожденіл йноплеменных погана. Ты во всй л. 185 об. ницимя и наги велів Одфанів. I Тыво вен гладны члкоми питатель. й кормитель вы вей. Ты во вей странными чакоми подкрипитель. ты во вей юннымя обинтель и наказате. Ты во вси вдовами питателный застипники й к втах велій помощники. Ты во вей влуджий члкоми правителный наставники. Ты во всй KAMB H BOSÁMB BENTA THETOTA. THE BO ECH глухния члкомя слышаніє дарова, й йстинный правите. ты бо вей раслабленный члкоми стша тель неповедимы, й дарова ймя велів йецеле_ אווו. ידשו בּס פְּנּוּ וֹאִידרוֹה אֹזֹגרסאאַ בּסֹאָג ווּ חצידאוווּ шественнки сотворисм. Ты во еси имфай пw_

(iks)

¹ храна́ше

² Добавлено: нҳх

ны**л**еносивый

⁴ Отивченнаго неть.

⁵ Добавлено: застУпника і

 $\mathbf{E}^{\mathbf{L}}$ ды на д \mathbf{k} хи нечистыми, $\mathbf{\hat{H}}$ пр \mathbf{w} $\mathbf{\hat{H}}$ гон $\mathbf{\hat{A}}$ м $\mathbf{\hat{H}}$ х \mathbf{z} \mathbf{z} . 185 ти члкя невидимо. Ты во вей недугующий й приходжиния челов комя с в врою к чюдотворкрущеннымя сердце взирающи на фовра иконы ному пвоему гробу здравіе дароваля вей. й сотвога стыа, ф³ вса полезная теми подали есн. $\hat{\mathbf{u}}$ сего ради вси вопієм ти: $\hat{\mathbf{w}}$ пречюдный ве $_{-}$ лики прокопіє, буди ходатай й молитвеннки ко гду бту с на равісти свойхи. й ксему граду великому обстыту рускім страны паствина велім, η μαρδή ραδόμα προήμα жητις μήρηο η πήχο, ετομρε προκόπιε. Τω δο ξεή ηεπόνημα μεήνερ πάεμω, ι ιάκω επίλ ελγομάπι εξεγμά ω πεδέ не шекватв, с вфрою с приходаши ктевт л. 186 об. ฯกีหอмя. ธกาอุปล์ซา๊เต นี้ ฯกีหพลต์สาเพช เปลี ธาล นิ เกีเล нитего тса хрта вмуже слава й держава, со още с пртымя й бугимя и животворущимя твоимя, доми нит и прно, и во вти втиоми амин.

(K3)

на духи нечистым

¹ на двун нечнетым 2 сббрази чидотворным твоёй йконы

в Добавлено: намя

на-опущено

Вьі́ноу

Отивченнаго ивтъ.

ткоймх — тоже

Йна похвала на памать стаго и праведнаго прокопім оўсти скаго чидотворца.

Нит приспт врема светлаго празныства, й досточиднаго торжества блженнаго й досточиднаго прокопіл. ній стекаются свитлийшін соборн, сфіннонноцы й йноцы, сфінницы й діакони, й хртонменитін людіє множество народа. Нт пресловощій й великій гра оустыги красостеж й л. 187 ликости. й цркви біжіж місно й весело і й світ тіш прославляє врача прятра ї оугодника гінж бігопріжтна. Ніт сошедшеся любовію й чтою втрою, во псалмтехи й птентихи й птеснехи дв ховныхи тихи й кротки гласо восптваеми й ве личае, великаго в чидестехи стаго и првнаго прокопіж й радостный пъсни приноси вму глюще: Радунса великій во блженный й юродивыхи мужехи, до-сточюдие прокопіє об'єтюжескій чидотворче. кон-цеми бо всй бжтвеннам труба всей об'єтюжскій земли. Радвиса всеблжение прокопіе, таки ш м жмэжлавтэвн жмойт жизду жиздум направлаєми ко стий хртови вири й багочестію. л. 187 об. Радвиса досточюдие прокопіє, Отечевскою втвру

ш млады ногтей воненавидт. Хрта же Единаго вта встм срцё волюви. Радвиса блжение прокопте, такш ш нечестта во блгочестте притече, агтломя бжтимя водимя й наставлаемя, й достиже пресловощаго великаго нова града. Радвиса блжение прокопте, шетава богатетво й славо сбетнаго мира сего. собестедникя быбя великомо в чюдестех проставшемо прпвномо варлаамо хотынскомо: ш него же воспрталя всй свтозарное житте к дшеспасителномо подвиго, ш него же воспрталя в подвиго, ш него же воспрталя в подвиго, ш него же воспрталя **в** путнее свое шествіе. Радунся боблаженне прокопіє, кіко высоко парный Ореля, ш великаго л. 188 новаграда волетьвя к восточний странть к великому й пресловущему граду оўстюгу, й к то восілля всй кіко свитилникя пресвителя. Радуся блаженне прокопіє, кіко вся кжітвенна Гадвеж влажение прокопіє, тако веж кжтвенна оўченіж в сруф своеми собра, й швержеся роднтелей й домв своего й во слфди хрта бга своего пойде. й странники в чюжей земли гавнеж. Радвися прыный прокопіє, гакш выйственное й юродетвенное по аптля жителетво йбравый. й пребывати й жителетвовати йколивый в паперти оў соборных цркви прты(ж) буы чтнаго й

2.188 οδ. Η 3 ΕΛΗΜ ΕΘΑ ΕΡΕΝΑΝΙΕΆ, Η ΟΥΜΕΡΤΕΝΙΑΧ ΕΕΝ ΠΛΟΤΕΚΑΑ ΜΒΑΡΟΚΑΝΙΑ. Ράλθησα Αυτουήθη προκόπιε Εκάλ Μβαροκανιτά. Ράλθησα Αυτουήθη προκόπιε Εκάλ Μβαροκανιτά. Ράλθησα Αυτουήθη προκόπιε Εκά κα Μβαροκανιτά. Ράλθησα Αυτουήθη προκόπιε Εκά κα παρόλ βράλη ημανικέ, η κελίε νευλουτκορενίε κερμά ναρόλ βράλη ημανική πρετερπικώ καν τραμανία, ενίστα η κελίη μαράξη η ευλουτκόμη και το καρικά παράλ επίστα πολομίν που κρώκα η ευλουτκόμη και παράλ η ενίστα και επίστα και παράλ η ενίστη και το καρικά και επίστα και επίστα και επίστα πολομίν που καρικά τα επίστα και ενίστη και το καρικά και επίστη και το και εκτα και το και τ

гьччр обедня живани луко аргускаю пьопов фчэ не вечикомя чтовы онн молили всещедраго вга, й прчтвы д. 189 об. вцв й постъ водвигивли, й покажлись вы мнотой й живущіл в не люди за многал йух согрешеніл погубнти. акоже йногда великій градя ниневію, й содо й гоморя. Людіє же града того неразвиння не послошаща твоего пррчтва. Гав же повель выти много й страшно велми громо, и молнін, і како оўже пожещи град и люди в нем камениеми побити. Ты же ыкш мардя со всенароднымя множествомя прінде в соборняю і аптаскяю црковь со многими след зами й со воздыханіємя всещедраго й мативаго біта оўмоли. й ш чидо творнаго образа пртым л. 190 віды чтнаго й славнаго єм баговітшенім муро изведе, и православному всенародному множе_ ству Здравіє непросн, н гневя вжін на кротость преложні. н повеленіємя бжінмя той гневя н камение горащее шиде на пветынная места. Радвист пресвитлат звиздо, ш востшка добро-дителей коставшат й вселенныю чюдесы шза-рившат. Радвист пребляжение прокопте, йже древнимя їову й нищему лазарю оўподобньшйся терпівніемя, й нит почньаеши в нівдрехя авраам—лихя. Радуйся блякенне прокопіе, медоточная д. 190 об. капля йстекающи тты чтных твоей ракки. И мно—гам й различная чюдеса, боны здравіе, слітнымя ГАМ Й РАЗЛИЧНАМ ЧЮДЕГА, БОНЫ ЗДРАВІЕ, ГЛЕПЫМЯ ПРОЗРЕНІЕ, ХРОМЫМЯ ХОЖДЕНІЕ, ГЛУКИМЯ СЛЫША—
НІЕ. РДУЙЕМ ЧЮДШТВОРЧЕ ПРОКОПІЕ, ТВЧЕНОЄНЫЙ ПРЕЕВТЕТЛЫЙ ОБЛАЧЕ, Й ГАКШ ВЕЛОШВРАЗНЫЙ ГОЛУВЬЬ ВСЕГДА ОБЛЕТАМИ ВЕЛИКІЙ ГРА ОЎЕТТЮГЯ. РАДУЙЕМ БЛЖЕННЕ ПРОКОПІЕ, ГАКШ ЛЮКИВАМ ЛАСТОВНЦА, БИДТ ПРЕКРАСНУЮ ВЕСНУ ВЕСЕЛИТЕМ Й РАДУЕТЕМ. РАДУЙЕМ ПРЕКРАСНУЮ ВЕСНУ ВЕСЕЛИТЕМ Й РАДУЕТЕМ. РАДУЙЕМ ПРЕКРАСНУЮ ВЕСЕЛА—
ТЫЙ СВТЕШНИЧЕ, ВСЕГДА ГАСНО СІЙЕЦІН ПРЕД ВЛКОЮ Й ЙЕЯ ХРТОМЯ, Й ГАКШ ВЕЙ ДА БЛГОДАРНО ЗО—

1. 191 ВЕМЯ ТН. РАДУЙЕМ НАСЫТНЬЫ В СРЦЕ СВОЕ ВСА—
ЧЕСКНУЯ ДУОВНЫХЯ БЛГЯ. РАДУЙЕМ ПЕЧАТЬ СТЫХЯ
ПРРКЯ, РАДУЙЕМ ОСНОВАНІЕ СТЫХЯ АПТЛЯ, РАДУЙЕМ
ОКО ЧИСТОТТЕ. РАДУЙЕМ ЛУЧА БЖЕТБЕННАГО СІЙНІЙ,
ПРЕСВТЕТЛЫЙ СВТЕТИЛНИЧЕ Й ТАЙННИЧЕ, ДРУЖЕ Й
СТОЛПЯ ВТРЫ. РАДУЙЕМ ВСЕТМЯ ЧЛКОМЯ ОБЩІЙ
МЛТВЕННИКЯ Й ХОДАТАЙ, Й ЙЗРАДНЫЙ ПРЕДСТА—
ТЕЛЬ Й ЗАСТУПНИКЯ ГРАДУ НАШЕМУ. МАЛО БО ПО—
КОМ НА ЗЕМЛИ ЙМЕТЯЯ ЕСЙ. НО ПРЕБЫВАЯ В ПО— εττά ή ε εοβρερμανία, ή εο εξενόμησης εξάνια ή εττολήτη, ή εο μιστάντα τρεξάνα. Η κτό εδωσκετα πο ροξιτώνητε τε εδοκράντα της εδωσκετα πο ροξιτώνητε ετώνα ελωξόνα ελωξόν ελωξό

υτράημωμα τάκομα ποκριτημίτελε, η θημωμα οξήμτελε η μακαβάτελε. Τω δεή εξοκάμα πητά_
ττελε η βαειτβημήκα, η ε ετξαίχα εξαϊή πομοψιμήκ. Τω κο βακαβάμμημα τάκομα πραθήτελε η μαξιτβημήκα. Τω κο βακαβάμμημα τάκομα πραθήτελε η μαξιτβημήκε. Τώ κο βκαμα εξαϊά τηθτότα η μελήτελε. Τώ διο ελεπώμημα πετημώμα εττολίτελε η ηθτλήτελε. Τω δίκο ελεπώμα η ηθτλήτελε. Τώ δικο ελεπώμα η ηθτλήτελε. Τώ δικο ελεπώμα τό πλαμη ποκιξώ μαζί βάχη ηθτήτε εττώμη προγομάτη ήχα ω τάκα η εξημώμα. Τώ κο μπαμη προγομάτω η εξίτη ωξεράμμω βλαμμώπα πρηχολάμημα ε εξίτο μαλήτημα η εξίτη ωξεράμμω η πρεελακμώς τη τιξίξ χρίτε, ιάκω τακοδά εξήκα η πρεελακμώς τη τιξίξ χρίτε, ιάκω τακοδά εξήκα η λοιττοτώληλα, η πρεξήθημα η χμίτρα ερατά η προγοτότητε. Απέ κο ω τακοδίμα εξίτητη εκτίτη εξίτη γομάντα. Απέ κο ω τακοδίμα ελεμίτη εκτίτη εξίτη τορηίη εδιπίθαντα α πρεμεπολεμίτη ρωμάντα. Απέτε ε μάμη ηθεξιώ ελάξεμμαντελε ή προκόμμαντελε πρεμηθημών το προκόπια. Απέτε τήχαλ εξίτη οξιακτίτο δεϊλί μάτα (τάχ) από εκτίτο δεϊλί μάτα (τάχ)

ш чюдотворны ракки стаго й пранаго про_
копіта, й вфрных мысли просвфтй. Днесь
радость присносвшивію вст вфрвющимя дарова.
Днесь развмным силы с нами земными неви
димо праздивютя. нифшшнаго ради ншего тор л. 193 об.
жества й стаго собраніта. понеже правовфрін
людіє свфтлымя свфто просвфцаются. Днесь
щоковь вжіл бголфпно величаєтся, такш ракны
златыми добродфтелми красвется. Днесь великі
градя оўстюгя й вса страна ншя всесвфтло се
праздивеття мирос ттиржество. Днесь сфенный собор
й велкя родя члчь праздиолюбный й много члче
скій соборя свфтлыми одеждами шафбаєтся,
й стал бжіл цоко стаго й првнаго прокопіл
веселітся. Дне врачь нашя й цфлите. № ш л. 194
чтным своем ракки й многоцелевным, многам
подаєття бжіл даробаній й не шскуднам йсцфле
ніль. Тфм же оўкш братіе подобает на такш
вжінмя людемя свщій волюбившаго нася про
славніти хрта. й оўгодника его стаго й блюбін
наго прокопіль. Пріндіте поклонимся еміх й
припадемя, й восплачемся пре гдемя сотборшій
нася, і оў многшцфлевнаго гроба стаго й пранаго
(ста)

προκόπι» προεμ μητη η Βαιτβυνεμίη ω εκοήχε многн сограшених, да матвами вст Обращемя мать, й с ни в горній івранмя во стилище великов вниде. Си всть праздника сего вина. се л. 194 об. всть праздника сего вина. се всть праздника сего ради должин всмы дховно праздновати й дховно ходити. Войстиння обът братів сій прадника любом'я ріє просвещеніє, житію доброє преложеніє, радости духовных исполненіє, недугоми исцеленіє по-мощи нашех немощи, душевных светлости ходатай, плоти Очищеніє, духу воложеніє, слову общеніє, свету причащеніє, тме расыпаніє, к вту присвоєніє, оўму совершеніє, вере оўтверженіє, щркви обгащеніє, ієреоми оўкрашеніє, предоброє

ноей дмв не торжественит, но вжественит. не мирски, но премирит. не ыко швычай в люд_ ских торжествахх, пишею и гощеніє (мя) и того красованіємя. не предверіє вітнає не лики состави. не оукрасимя стогны, повітшающе всакіх виды то о красимя стогны, повъшающе въльта виды сокровищя ко о крашенію градущих на тор д. 195 об. жество. не окрашенію во о питьемя, не слух о гласи, не о у ханіє во веселимя не вку любод в петавіємя. не о у ханіє во веселимя не вку любод в петавіємя о у магчимся в фе растліваєтя й в поползнове ніє тівлю влечетя, ни каменіємя прозрачны ни златосійнми просвітимся, не нгры й пійнствы, не свираніємя й прегудницы ш них же блудя раждаєтся. Сій же вся Оставимя Єллино. мы же не тако пікоже Они, но пікш любовно Єсть БГОВН, НЕ МИРЕКН РЕКШЕ СЛАСТОЛЬБІЕМИ КО ВГОЖДЕ_
НІН НАШЕМЯ, НО КО ВГОЖДЕНІЮ ХРТОВЯ, Й КШ
ОЎГШДНІКО ЄГО. ЙШЕ ЧТО ПОДОВЛЕТИ ПИТА_ Л. 196
ТИСЛ, Ш СЛОВЕСТХИ ДХОВНЫХИ ДЛ ПИТЛЕМСЛ, Й
БЖТВЕННЫ ЗАКОНО Й ПОВТЕТМИ ЧТНЫМИ, Ї инфми ш нихже настожщее торжество. Будетже и се како и конмя образом исправити имамы еже торжествовати дховно рекше шложивше дала темнам і облекшесм во шружіе свата. Радостію

радвемся, й веселієм веселимся. Зржие много-цалейвю раккв рачителя нашего й заствпника, стаго й првнаго й блженнаго прокопів. но ш великій чюдотворче стый првный прокопів. пред-стойши во й ликвеши на нва со агглы об пртла ветух цра. Буди же ходатай й молитвеникх \mathbf{z} . 196 об. \mathbf{k} нему все $\|\mathbf{z}$ ержителю й вац \mathbf{t} хр \mathbf{t} б \mathbf{t} н \mathbf{u} е \mathbf{t} . ш нася рабъх свонхя. й пастырь й заствпникя буди всему великому російскому цртвію, й граду нашему обстюгу. Тихо й мирно й немалежно житіє дарви рабомя твоимя бгомвдре прокопіє. неточникя бо вей ненечерпаємый, бяїл бо блго— дать всегда ш тебе нешсквдно наошбилветя πρηχομλιμημα ε επροφ. Ελγοματίφ ή γλκολφείεμα τλα εγα ή επεα ημίερο ίτα χρίτα. Εμέ πε ελάκα ή μερπάκα το Οίμπα, ή το πρίτωμα ή ελγή ή πηκοπκορλιμή ερο μχομ η ή η πρόφο ή κο επεκ επεκόμα αμή. Gλόβο ποχβάλησε επώμα ή δλακέμηωμα 1. 197 χρτα ράμη βρόμηβω προκόπιο ι ηθάμηδ οψεπιδικήμα γιομοπβόρης. Οπήταμο μδέο εμμεδήνωμα μιάχοβεκημα: επίχα:1

Прокопіт похвалимя, ібанна оўбляки, двонцу ствы. соедини и похвалнам и принесеми сице глюще:

Памать првнаго с похвалами прярый соло_ моня рече: и паки, првникя аще постигнетя скончатися в покон вудетя. По истинит обеш, праны (XXX) смрть животя всть, си рачь покой, коже всть писано: праный ш вары живя будетя во ваки. Сій же бжтвеннай писаній внати блаженная общега, досточюднаго мужа прокопія, паче же послушатель бавнся вжтвен. л. 197 об. наго гласа оного. Оуподобист рече цртвие нвное члку сф (ю) щему сф (ма) на селф своемя. й сфющу емв, ово паде при пвти, и птицы неных похдоша е, и дрвгое паде на камени, и прозжех исше, Зане неимеще влаги земным. й йно паде к

(cÃA,)

¹ Вж. стіхк—багкн сэче

³ 3дше (sic)

терніє, й возрасте терніє й подаві є. й йно паде в землю блгу: й возрастше пло сотвори сторицею. Й паки рече, аще не оставнтя члки отца й матере, й всего стажанія, й не водмети креста своєго й во следи мене не градети, не можети быти мой обченики. Блжен ный же сей му, вся сій бжтвенная оученія в л. 198 грцы ввой собра, й швержеся родителей и й дому воего, н во следя хрта своего н бта потече, н странникя в чижей земли нависм, шко птица паращая по водвув, во время красновидныя весны црицы временя. Ко страна ний прибли-жается, й в двераваух вселяются, й подряжію примешаются, й гиезда севе созидаютя, й птенцы свой воспитоваютя. Й сладкш глаголи_ выми песими воздух наполнжютя, й срца тлкшмя обслаждай. Такожде й сей чюдный мужя блженный прокопій, невемый ш коєм страны свть или кой родителей, ёже о нё писаніе по_ веда. мыже како вемы тако й глеми; небо

(M)

^{1 3} БОРАСТЯШЕ

НА КРАСОВИДНЫМ

НЕ ВЪЛ!!

не повъда

оттечества взысквемя, но тряды й подвиги єго восписує. Вобаче же й оў прпкнаго й много_ д. 198 об. чюдеснаго оща варлаама хутынскаго благосло_ влается. Й потомя внезапу, оўстюскаго града достизаетя, и об соборных цркви притых бго-матере чтнаго и славнаго ех обспених в преверии вселжется. не поискавя странноприимника, ниже восхотть поком тылеснаго в чюжей земли имети. фоставль мирским печали, нолиф¹ приметатисм й дому бын, неже жити в селеха грешничиха: йко сладкоп венивал ластовица под кровомя храма гневдо ешвиваети, й никакоже шлетаєття, дондеже птенцы свой воспитає. Та $_{\perp}$ кожде й сей блженный страникх \parallel й бедом $_{\perp}$ 1. 199 ники по криломи црковными водворжетем, й ту неподвижно прекыли вей, дондеже птенцы евой воепитали вей, феже веть [хрта] дха ета по писанному в срцы своеми притажа по писанному в срцы своеми притажа по писанному и ведум ради твоего гди, во чрев пріжхоми й поболехоми, й дхи спеній родихоми. й пребысть же сей блженный мужи.

16

¹ шетавивя мирекім натки. Изволихя 2 пребываля

превываль З Ёже Ёсть стго Дха блть (сма)

к предверін храма бжіж й прчтых бгомтре смиржася толико ійки обителице стому дху й различными доброд телеми бысть. Препросто в житій пребывах, просій в доброд телехи преизжине. Во единой же ризт хождаше. Ї єгда т. 199 об. оўбо сій раздирашеся йных не требоваше. В но к той же рубы пришиваше, й наготу ской тт. лесную покрываше, й с треми жезлы чождаше, й тт. пртую трцу прошбразоваше. Толико оўби сему приложившу к польну доброд телей й тем пртвы трцв прошеразоваше. Толико оўвш семв приложившв к подвигв доброд втелей показати, й к бів присвоение стажати, йкш і над бесы область ймети, й чюдеса келіа показати, й всеми познаваемя баше, йкш мвжя багя беть. й йкш крамомя ш слвчающихся бывше йли бечинію. твжаше о той й глаше: дабы покажлися быша. йкш й той самя смиренишмварый оўтайбел в молчаній вынв молася бів о согрешающихя. никогда же поша. покажаще, й нечетныя првды понмаше, зной жи мразях гла й жаждв, й до дне смерти своей

(MB)

¹_ หื H**ะห์**ะभ**ะ**THMA

² Отмѣченнаго нѣтъ.

в Союза нѣтъ, и далѣе послѣ слова скоєм — поставлена точка, такъ что смыслъ этого мѣста получается иной.

агглекое житте притажавша, і юро хрта ради творжем, но мртва себе всеконечно в житін состави. Аптльскаго гласа йстинствующа вжше втщам. Хрту сраспахся, не живу оўже к тому азх живет же во мит хртося. а ёже ийт живу во плоти. втрою живу [во плоти] ейл бжил возлюбащаго ма, й предавшаго себе по мит, й толико сами себе оумертви баженный прокопій ідко йня никто же никогда же во странть обстюскаго града, блжение й прпвие й пренепорочнть поживя теченіе ское до конца сохранивя. ко гду шиде втино панкокствовати. й по 1. 200 об. обмертвій мнотруднаго телесй скоего, чюдесы многими ш бта прославися, о них же в жит (ї) и Ero inbatho trata.

Посемже паки йна надежда обстюжскому граду пависм, тако по крановидити зари свътя востантя, такожде по чидитмя прокопти, предъженный годия. родителем же его во устъ скиха пречечеха, живатима, обуле же не в скя-

¹ Добавлено: быти

² Исправлено: йстинств выраго

Récens To **Торявчено: Земуеч-гитемя сдінних**

дотте но во изошенлін превывающимя. Білженный же сей отрокя еще юня сый ворасто, всяческая мира сего преобидтья. Яще й поселяни сый родо негли гражданиня ибнаго цотбіл вос1 201 хотте быти. В Сего ради прертья малобременное життіе светнаго втека сего, і остава родителя свой, мало йволи потрядичней, й в покой втеный вселичней. Ежітвенному й прискорбному поревновавя життій, й первте всего йрава ймелше яко посту бдася, й паки йже по добродтели життій, гладнай й тихая й штуду начатоку воспрій ёже сптати во блгое, й внегда обже к возрасту пришедшя, й града обстога достигшя, й намтечтнику бываету досточодному прокопію. Об тоя же соборным цркви пртым бгомтри водворжется, й ещенном объгталищя пришещаются, й ттеми же великими тряды подвизается й втови приближается, й противу л. 201 об. Враго на подвигу юродство но сотренно ополчается, й ризами не шдтвается, й на гнонщи нагу пометается, й ш невталася каминіе й

(tm)

¹ гладжкам (?)
2 неготрено
3 не ш̂дъва́мсм

древесы обдаржется. Н в такове терпенін до дий смерти своей й дшу свою доброд втелными Дары комеразнея жестокни пребываніемя мраза нечьжше й солнечнаго вара распаленіж ни вочто же вменаше, і в хладость претвораше. понеже пеленя обыкля баше, поту й веакому ста нолья водержанію, й сего ради страше въсо гавлается. й к таково терпівнін предаде дух сво в роців аггло бятій. Сій обро блякеннам двонца, аще й не во едино врема в тълеен быста, обаче же други другу Пореваета, и л. 202 ведомно пожнета, и кущи свож нест водрузнета, идеже желаюти агтли приникивти. Вселе обво оцы и братта. совокупими сти блисниви двонцу воєдино, й прослави пама йхв, да слава йхв не потребнитель шко телеса йхв в на свить. а ххи й на нбей в горном збранмо превываютв, и сего ради фвоспоминаетъ и тохвалнам дие: Радвитаса вжтвеннам чета свпрвги всечтный невнін члцы, земнін аггли. оўподовишаем вечта : 11 1

поревнова́ста

на нъ́стҳх

з сію—нътъ

Ви. отмеченнаго: воспоими йм (sige)

ВЕПНЩНОМВ ПОЛННЯ ПРРКВ Й ПРТЕЧИ, ПАЧЕ ЖЕ САМОМВ ЕДИНОРОДНОМВ СНВ Й СЛОВВ БЖІЮ, ЙЖЕ НЕ ИМВ НА ЗЕМЛЙ ГДВ ГЛАВЫ ПОДКЛОНИТИ. ЕГО ЖЕ РАДИ ВРОДЕТВО ПРІЛСТЕ. Ѿ БЛЖЕННАЛ ЧЕТА ДВЛЫ ЙДВЖЕ РОЖДЕНИ СВІТЬ Й БОПИТЕЛИ, Й ПРЕДВОМЫ ЙДВЖЕ РОЖДЕНИ СВІТЬ Й БОПИТЕЛИ, ОБЛЧЕ ЖЕ ЕДИНОНРАВНИ, АЙНИ Й ЖАДНИ Й НЕОДВЛИНИ, НА ВСЛКО ДОБРШ ОЎПРАВЛЕНИ БЫСТА БЛЖЕННІЙ. КРОТЦЫ НЕ ГИВЕМВИ МОЛИТВЕННИ БРАТОЛЮБЦЫ КО ВСВ ВГОСЕРДИ БВСО СОПРОТИВНИ, СТРАСТЕ ПРОСТОНИТЕЛНИ, СТКИ ДШБРОГЛАСНЫМ ШРГАННЫМ ІТРВЕВІ, Й БГОСОЧЕТАННЫМ ГВСЛИ, РАНО ВОСКЛИЦАЮЩИ, ВКВПВ ЖЕ ОЎШЕГА СЛЫШАЩИХЯ СЛАДОСТІЮ ЙПОЛЬНАЮЩЕ. РАДВЙТАСМ ОЎМЯ К БГВ БПЕРИВША, Й КРАСНАМ МИРА СЕГО ПРЕЗРВВША, Й ТВЛЕСКАМ ЛІКОВ ПОСТОЙ Й БДВНІЕМЯ, Й НАГОТОЮ ОЎДРЯЧИСТА. ТВМЖЕ МВРИНЫ ПОСРАМИСТА, Ї ЙГГАСКАМ ЛІКОВ СТОЛНІМ ВОВЕСЕЛЙТА, Й НЕНАГО ВЕСЕЛЇМ ДОСТИВНОСТА, Й ЧЮДЕСА ВЕЛЇМ ЛЮДЕ СВОЙ ПОКАЗАСТА.

1. 203 ОКОГДА ПО В ТЛКОЛЮБІЮ БЖІЮ, НАНЕСЕННА СТРАШННАГО ПРЕЩЕНЇМ. ТЫ БЛЖЕННЕ ПРОКОПЇЕ МЛІТВАМИ

(เมี่ร)

¹ Добавлено— й 2 аще 5 братолюбиви

своими гра оустю зацитиля вси. и Огненоных Облаки по водуху ралима вен. и стинопым облаки по водуху ралима вен. и бжій гишви оўтоли вен, и блгодать граду своему дароваля вен. тебе же ради прокопіе чюдо преславно на Обращеніе ш грехи людеми даровасм, вже миро ш прутым віды образа изшенлно йліжем. по неже со искушеніе бывае бжій блгодати вет. да са ыва славити бга, й помнаци чидеса Его оуповаюти на мать Его. покажній йсправанный да свой обращающеся. грабители податливи бывающе: кривосядцы, пра_ восяды: мытонмцы, дароносцы: блядницы девственницы: врадотворцы имиротворцы: среро_ л. 203 об. лювцы нишелюцы. досадители баготворители, и водержанію хранители. смехотворцы обмиленни й смирении. чароджицы доброджицы: жестосер_ дін мурди: гордін, емиренномудри: піжинцы еозтержинит сфеннит еусолдини: скверии листи: лютін кротцы. Братоненавидницы любовни: не_ мултиви: евзаконний промоди и законох ранц-ний в вальочовит скящи предн: не мулостиви и сми в вальочовите сми предни в законох ранц-

1 Біўы—опущено

(M3)

Tели. \hat{H} Tако покажн \hat{H} \hat{E} \hat{E} \hat{V} првинку сему укалу водающе. Ты же блжение водние, такоде еще в телесн превывал сый, велможи некоего жену ополинным колечи исцали вси. I инаж накаж чидеса сотвори вси. 1. 204 на оутліє гора Щіє пецін, ійкш на вод те почнва Есн, й не прикоснуса Отнь многострадално муз телесн твоемв. Радвитась многотрядны новых чид втицы, бтогочеттаннам двонца, едн по единому почтекоста, квино же й гра свой стрегоста, аще й не единоплемении на земли быста. Обаче сьобетво н мета қ совне зебузмер пьебовьян евпрв. ш блженнам двонца волюбленнін гдем, к немв же втврв сохранша, й дшв чтв соблюдша, н сего ради райскіж пищи наслаждаетсж.⁸ за наготв в нетлинным ризы облекостасм, й црки_ ми венцы обвазостаса. С предивній пастырії

(căin)

ондолуоота ч

и Добавлено: покойнъ

Вмонд89толонм

ирифдодик "

⁵ Здъсь точка и затъмъ—😂...

⁶ На появ выноска скорописью: пре (т.-е. преблаженная).

[&]quot; n B.Kp8

[.] Матаражалан

ελοκειμώ ο κείμα χριτόκωχα, μ κε μόκρι μα πα-κιντέ επρειόειτα, μα ιάκω εία πρεποκόμ μ οκριτα. еанта, да никтоже погненети паствы вашем ейкоже Есть писано пастырь добый дшю свою полагат за Овцы. Вы же Еста во йстинну предобрам пастырм, надежда же і оўпованіе граду своему, в нем же многотрудно чтою совтестію агглеки пожиста, и во пристанище блговтино достигоста, верховнаго града вынаго перлима, и живвщи всехи, во странв в ней же светя немерцающін сіжетя необешпающее Око в тиму желгодавеця, ид тяке Око не вид т и оудо не елыша таже оуготова бтя любжий его. тв же прочее с гдемя непрестанно превываета, БЖТВЕННЫХИ Й НЕРАЗВМФВАЕМЫХИ² П наслаждаетеса. 1. 205 славжие вто й багшдаржие во тріехи йпоста_ стхя, во Едином вжтвт й существт цотвт же н вачтвъ. Молим же вася стін, ыко да сподовите и нуся сърпных сърчи вупичи мулечини вемун вусояльно пожиль и не-

(ma)

 $^{^1}$ gāru dábê hateme sko he bhahtu h eyko he earimhtu h ha eépaye yāk 1 he buile

Добавлено: блгодатей

Εξειμώχα Ελία πολεγήτη Ελιομάτιο η τλκολή Είξας τω Είνας
л. 205 $_{00}$. $\|$ $\hat{\mathbf{W}}$ написанта житта $\hat{\mathbf{H}}$ чюдеся стаго $\hat{\mathbf{H}}$ прекопта.

Слава показавшему наму свету гду бту ншему тех хрту. преславнам й дивнам чидеса, й ста мужа првнаго прокопта, втеть бо гдь прославляти славмий єго. Єгш же бо прослави гдь своего обтощинка на неси й на земли, но всегда бо мы блгодариму бта братте, за премногую єго бывшую блгодать на родт ншему. й ійкшже бо о сему аптая павеля глету: Братте благодарй бта й прятую єго бтоматерь о всеху сиху всячески дарованінху й таковаго великаго светилника стаго й првнаго прокопта, следням времена й лета во дни наша. Гробу его бнаних ёсть нами во градт обстоять честену й до сего дни. всегда бо мы к нему с втерою й любовію притекаєму, й цтлуєму с ты

требный и многогрешный рабя, много дивиса, тревный й многогрешный раба, много дивйсм, какш во толико лета преминало, й житте й чюдеей стаго првнаго й блженнаго прокопіж не написана бысть. Ї о се бо велми желаха, л. 206 об. како во такова ста й првна мажа чюдна й предивна шестависта; ш нелиже она претависм, й тома во лета много преминало. й никото во ш члка не дерна написати о нема. ни влижиїє ни далиїє ни мадрыє. ни болшам чадь ни малам. малін бо сего не смеюще сотворити. богатін й болшін человецы, тін же сего не пройволиша. Й во єдино оўбо лето й окажиный й непотребный й неключимый й 🕯 окажиный й непо-требный й неключимый й многшгрешный рабя, на сіє дело дерзняхя, на состо со многими съдохняви на гід біла свосто со многими помощи подобнию себть призвахи. й написа д. 207 о життій й ш чюдестхи єго втайнть, й не хвалжем ни с ктеми. преписахи сій паммти

радн достойных, на ползв слышащимя члкомя:
й предахя сіл стый бінтя цркбамя. А йное
ймікхя оў себе. Й цркобній повікстинцы за
много лістя свитцы писанны приготованы
быша про такоба ста міжа чюдеса преписати
в кнізт сей в нихя же быша многіл главйны
написаны, о чюдестхя бліженнаго прокопіл быша
баємах ш гроба Єгш. обоже в тетратехя й
йное в свитцій а не порядв преднее назади, а
заднее напреди. Й такш бо мій о семя життій
з. 207 об. і о чюдестхя ожидающи сегш. дабы і ніскто
паче мене преписа стомв прехбалнах, і о семя
бо яз бопросій й слышахя оў ніскоторыхя добро—
расвіныхя члкя. і оўбіда о семя йвісстно ійко
ин ш кого же нигді претіде сего не написано
бысть о життій і о чюдестхя єго не написано
бысть о життій і о чюдестхя єго не написано
біста помышлюти бо вміт своемя, како бо
преславное житій й чюдеса єго быша бі написаній во многа бремена. І язя быця бірабання
в размышленій й недовільній своемя погряжаюся, й желайю шскорбільюся і оўмомя оўлязвлаюся, й желайісмя повітждаюся. і надеждами
з. 208 на нібкое желайніе конмя образо начати писати.

Η ποπο ο δρατοχα η έκοριο επάρμα επόλαπη Η πρώρα βελμή επλω, ή εμωελεημα ο χμόμα, ή βο εκάτεχα ραβάμηα εβιμα. ὶ ᾶβα βοπροεήχα Ετο, μοιτόμτα λη εξ ητημή ότε πρεμάτη πητά Ηϊю. Η τόμ πε βο μητά τλα μη: εᾶκω λάπο Εττα νάμο βο ερεγεημώχα με πρηηηκάτη. Η βετιμά βο πομοβά ετωχα μβπεμ πητιά ή γωμοντβορεμία, με ο επαβλάτη, μο πητάμιο πρε μαβάτη πάματη ράμη μοιτόμημα. ή εν τογό βο πόλβα βωβάττα βέλια ὶ ο εκαβάτελεμα, μαμπάνε πάγκημα, ή επητάτελεμα ή εκαβάτελεμα, μαμπάνε πε ποιλειμάτελεμα. Θαμοβημιώ πε ή παματική члчкимя, и списателемя й сказателемя, нанпаче же послушателемя. Самовидцы же й паматуси быша. Аще бо в кто престависа, й толикую д. 208 об. бо оня полуб воспріжти ймать, й положніти й ймени гда ишего й са хрта, кез него же инчтоже можете сотворити. йщите й обращите просите й пріймете, той бо всть блгя й млрдя, й подай простщимя й свойхя превогатых даровя. й сій бо вещя велми пряба ти всть. Той бо прмрости наставники й емыслу давеця немудры наказатель всегда бо оўча члка разуму, й подай неоўмфющимя раз(в) мфиге. й млтву молящимел, прмрость й разумя дай вежкому члку на ползу просжщимя, жите в поденти

2. 209 й не злобнью коваргткомх. Отроку № йну слышати чюбетбо, йже бо сказайте словеех его просвышай, й манцемх даруетт разумх. добро обо есть намх братте ш гдт бят начинати, і о гдт бят екончавати й повтети согтавля—ти, ш житти і о чюдестх обтодниковх егш писати, й стымх бятимх церква предажти, на прочитайте приходжщимх й слышащій члкомх, стаго првызго й блженнаго прокопіж на мібете йдтже есй бербахх на камени, й чюдеса беліж сотборжа. По нітколиціт же літех по преставленій его, хртонменитій граждане пресловіщаго града обстюга беликаго нітконмх и словщаго града обстюга беликаго нітконмх и гробій драстим вадина протонменитій граждане пресловіщаю града обстюрний, і образх подобій его написаща, й поставнща на гробіт его, й драгими паболшками гробіх его покрыша. і штолт быша знаменіж й чюдега белім даже й дш сего дній, множестбо народа приходжще. й ш них бо мнози чліцы страждущій различными недуги й кскорт нецтайніє прінмаху славаній й приш й во бітки втюй амині.

И № оўказанін свтаго й првтнаго прокопіл 1. 210 йвленн о цркви свтаго места како авнся светя й вещи гораци. Ту й потавлена црквя свтаго й праведнаго прокопил й ш образе насанил правед. наго прокопил.

Аще во тайному сему слицу не вошедшу Ш земнаго предела, сиреть не промвившуст тюдесй Ш йконы всемотиваго спса, і єго оўгод никови великнуи тюдотворцови прокопіта й вар лама. Слышауи предивну кещи Ш хртшлювеци Ш влижнихи техи жите, те повестй Ш йстин ны всю подрошену. Йно же слыша Ш сщенника з 210 об. ймене ємнаїжна. ве во Они служнітель стыхи великомчинки вориса й глева. й многажды видех на месте томи, где выти цркви прв наго прокопіта, свещу горжщу. такоже й некаж бдовица виде на то месте йдеже ние пре славный храми, ійко пламень Огий превелики шеть пращи. і йна бдовица виде при йгу мене тихоне на том же месте свети пре (сйе) чюденя, й множество свещей горащихя, посреди мнтра, й лвчею пресветлою шетавши аки слиеч_

1.211 ною. й нощней птме паки шетане быти шеветлости. Беомя волюбленное то место стое [место] назнаменва гдь бея, йдеже создатиса стей церкви. Понеже хитреця й твореця й зиждитель гдь бея огнемя вжества своего попалал тленным бещи, й место стром й оуго_

товлал на создание таковым беомя нареченным цркви, во йма оугодника своего пранаго прокопил. на просвещение рабомя своимя право_
славны хрттаномя. Развмейте же ощы й бра—
тта чюдеей силв, й начало стым сем беомя нареченным цркви, во йма стаго й пренаго прославным хркви, во йма стаго й пренаго прославным сопил. Оця оббо нены(й) свыше с несе блоболиля бесть протою своею живоначалною де(с)ницею, і огнемя нанаменва то стое место. й на семя стемя месте созда гдь црковь своего ι Οι περαχ Η ΑΗΑΜεΗΚΑ ΤΟ (ΤΟΕ ΜΕ(ΤΟ. Η ΗΑ ΕΕΜΆ ΕΤΈΜΑ ΜΕ(ΤΕ 103ΔΑ ΓΩΑ ΠΡΚΟΒΑ ΕΒΟΕΓΟ ΟΥΓΟΣΗΗΚΑ ΕΤΑΓΟ ΠΡΟΚΟΠΊΑ, Η ΒΡΑΤΑ ΆΣΟΒΑ ΗΕ ΟΥΣΟΛΕΌΤΑ ΕΗ. ΤΟΓΣΑ ΜΕ ΕΧШΕ Β ΤΑ ΛΕΤΑ, ΗΕ ΜΗΟΓΟΛΌΣΕΗΣ ΕΧШΕ ΠΡΕΣΕΛΧ ΙΟΛΗ ΒΑΙΡΕΓΟЦΚΗΑ, ΗΟ ΤΌΚΜΟ ΙΊΑ ΠΡΕΣΗΡΕΡΕΉΗΑΑ ΘΕΉΤΕΛΑ ΕΤΑΙΧΑ ΕΤΡΑΕΤΟΤΕΡΠΕΊΣ ΕΟΡΗΙΑ Η ΓΛΕΓΑ. ΗΓΚΜΕ ΜΕ ΤΟΛ ΘΕΉΤΕΛΗ, Η ΒΕΗ ΧΡΤΟΛΟΕΉΒΙΗ ΛΟΣΙΕ ΤΟΓΟ ΠΡΗ—

написанть бывши той йконть, в моленій гдд бітв, прокопіл й варлаама. Ракою нтекоею пресенттера ймане терентіл, бывшаго во градть обетнять хитра живописца. і поставленть бывши той йконть во цркви сты мінкя бориса й глеба об соли вычегоцкой. Й паки бжінми сядбами бысть веліе взысканіе в людехя того прихода о встроении црковитьмя, ей рібть о казить. й сій помыслы блгій бітя влагай в срца ймя, й стыхя єго обгодниковя хотта прославити. тій же людіє потщашасть како бы ймя мощно з. 212 об. Обра подобіє всемлітиваго спса. і єго обгодни ковя прокопіл й варлаама сребромя обложити сирібть обкрасити. й пш бжію строенію, й стыхя єго молитвами стібй йконть вскорть велми обчреженть бывши, й в кнотя поставленть, й пеленя приложиша й свтщя велику поставища, й пелено приложиша и свещо велико поставиша, і оўдивиша всёхи зращихи финма добротте и красотте фбраза того, понеже то строеніе бысть за два лёта до проавленіа великнуи чюдеси (снз)

Ѿ ΤΟΓω Θ΄ ΕΡΑΒΑ ΒΕΕΜΑΤΗΒΑΓΟ ΕΠΕΑ, Ĥ ΕΓΟ ΟΥΓΟΔΗΗΚΟΒΕ ΠΡΟΚΟΠΪΑ Ĥ ΒΑΡΛΑΑΜΑ. Ĥ ΕΊΕ ΤΉΔΟ Δ. 213 ΔΕΛΟ ΕΟΤΒΟΡΉШΑ ဪ Ο ΤΑΚΟΒΑ ΟΥΈω ΕΤΡΟΗΤΕΛΕΥΣ ΒΕΕΓΑΑ ΪΕΡΕΗ ΒΟΠΙΉΤΕ ΒΟ ΠΡΟΚΑΗ, ΘΕΤΗ ΛΗΒΑΨΙΊΑ ΕΛΓΟΛΕΠΗΕ ΔΟΜΕ ΤΒΟΕΓΟ, ΤΑΙΑ ΠΡΟΚΛΑΒΗ ΕΤΕΚΕΗ ΗΟΗ ΤΗ ΕΗΛΟΗ. ΠΟΜΑΗ ΤΕ ΤΕ Η ΗΘΗ ΚΡΤΈ ΓΑΗ Ε, Ĥ ΕΜΈΤΗ ΕΜΕ ΤΑΙΑ Ε ΤΤΗΝΗ ΚΡΤΈ ΓΑΗ Ε, Ĥ ΕΜΈΤΗ ΕΜΕ ΤΑΙΑ Ε ΠΡΑΒΑΕ. ΤΑΚΟ Ĥ ΕΉΜΕ ΧΡΤΟΛΗΒΕΗΒΑΜΕ ΕΤΡΟΗΤΕΛΕΜΕ, ΒΟ ΔΑΑΉΙΕ ΕΛΓΟΔΑΡΗΟ ΠΡΟΤΉΒΕ ΤΡΕΙΑ ΗΧΕ, ΗΛΕΗ ΓΑΗ ΕΟΓΑΤΕΉ ΤΒΟΗ ΜΑΤΕ: Ĥ ΗΠΟΛΗΗ ΓΑΗ ΒΕΑΚΑΓΟ ΕΛΓΑ ΔΟΜΑ ĤΥΕ. Ĥ ΤΕΘΉ ΠΟΛΗΗ ΓΑΗ ΒΕΑΚΑΓΟ ΕΛΓΑ ΔΟΜΑ ĤΥΕ. Ĥ ΤΕΘΉ ΠΟΛΗΗ ΓΑΗ ΕΚΑΚΑΓΟ ΕΛΓΑ ΑΡΕΝΉ. ဪΚω ΤΕΘΈ ΠΟΛΕΚΑΘΤΕ ΕΚΑΚΑ ΕΛΑΒΑ ΗΝΤΕ Ĥ ΠΡΉΟ, Ĥ ΒΟ ΒΈΚΗ ΒΕΚΟ ΑΜΗ.

Чидо блженнаго прокопіа, сотворшена 0ў соли вычегоцкіа, \overline{W} нконы подобіа π . 213 06. Єго, о члц π йменемя іоанне, \parallel разслабленн π вс π м π с π м π .

Слышнте братіл мод возлюблення ненспо $_{-}$ въдімую тайну мітн бяїд, й чіколюбіл г $\frac{1}{4}$ а

Digitized by Google

Чидо. Ді. стаго првнагш й баженнаго прокопіл. й прпбнаго оща нашего варлаама убтынскаго новгородскаго чидотворца Ш образа йхх. о разслабленноми чавце йшанне

ншего їта хрта, й блгодать стаго дух новнино дарованняю чическому роду, веліе й неистощаю щее сокровище дивное и радостное шкршвение, како и конми свеами даршва намя гдь бога_ тыхя свойхя даро дародавеця. й конми детел_ ми сотвори блгодать свою W бтовочеловечнаго лица своего, и оугодника своего баженнаго про-копїж оустижскаго о некой чаце имене иоанне раславлени тм свще. Снидитесь втолювцы на новое еїє елы́∥шанїє й посл'єшайте многожелан_ з. 214 на прендущаго радн рода, пако да и по нася сущии воспринмутя писаніє сії, и рагну. и прочтутя со тщаніємя, и вавъстно обдивать, и прослават оща ненаго показавшаго фиамя таковаго свътил_ никах в рвестей земли. Вълето ¥зне. при цртвін Хрточивнячьо гуру нщего пру н вечничьо кизу <u> 10анна касиліевича сомодержца р'яскій земли. Й</u>

неветшающее 3 наветшающее

^{...} і оўгодній сконух пріібнаго варлаама убітыніскаго, іі бліженнаго прокопта обетюженаго, о некоемя члить разелабленитьмя йманё ібанн в.

таковы́хъ свѣти́лникъ

Добавлено: багов брнаго

Тоже: й при митрополить макарін (cH,A)

πρι βρχιξικητ ροιτόκικομα ημκάμαρτ κα οξιτικ. скомя пределе об соли вычегоция, во граде нарнцаємоми выборт, же мнтрт стыхи страсто_ л. 214 об. терпеций борнса й глева. вякій произволенієми ывист знамение дивно, и сотвориет чидо велико ῶ ελάβτ εΠά Επίπ Η μτάτετβομα ετάγο μχα, κο κετέχα ετίχα μεράμμωνα μρέκητάμηνα τω μετέχα. εϊὰ μοκτάιμει τώμο πρεελάβμο, ῷ μκόμω Φ΄ εράβα ετάγο πράθησηο προκόπια ογ'ετωπεκάγο новаго чидотворца. № Нѣколико лѣтъ стожла сій стам йкона прокопім блженнаго, во цркви стыхв страстотерпецъ бориса й глѣба, на десной странт полуденных вра. й многими леты ста стаж й досточюднаж йкона престартласж. й привлижающием памжти стаго чюдотворца про_ 1. 215 копїа. поста влаютя сїю предиреченняю йконя на житейсттимя торгя. Превлгій же гідь хота прославити многочюдный той Овра оўгодника

[้] เห็ฐมุน

во стоми монастыръ сты́хи мчнк³ сты́хи чюдотво́реци, барлама вели́каго нова̀ гра́да, йже на убтын стто спса бывшагы игкмена, и прокопта юродиваго хота ради, оўстюженаго новаго чюдотворца

образ стых чидоткореця, прокопіл и варлаа́ма мчнк

своего прокопіж, й место просветнити й люди оудивити, и памать вго всегда чтно и дуовно прадновати. обычай обо людемя того града, на вежкое лето ездити во градя великій оретытя, на памать прадничной блябинаго про-אסחוא, חף (א) נחיל אנו אוג חאשידוו ופרסף. היל אאנצ оусолеци ницій проситель, ймене полни раслав. леня і в недвят то лежаше четыре лита, в волница вогарадно изва, изыко не гла, ї Очима мало вида, й общима тажко слыша: д. 215 об. й просто рещи кесь раславлени: овогда ползаа на локтю й на кол вну своею. а йногда жна вознат челшетки вознат бываше. * Слышав же той раславленный члкя, ыкш фграждане йхя кскорф хштатт плыти во гради великій оустюги, й MONALA HIME TARPI ELO LOVAN E CORON KO LÁORA чидштворцову на оустыгя. Фонн жех реша €му: да кто начнети пещиса товою, ї оставиша его на брезъ. он же доползе по земли дш

(👸)

вговоўзанвін людіє влачаху его на сантехх

⁵ Отмѣченнаго нѣтъ

Ви. отивченнаго: н

торгу й видт йкону стаго пршкопіт на торгу стожщу й приползі к ней. й нача мо_

1. 216 литися й взи рати на чюдный обра стаго чюдо_
творца прокопіт. не могій йзыкому глати, но срцему стеня й плакася на долгу часу, призывая бта на помощу, й стаго чюдотворца прокопіт. й в той часу йвися єму стый № й Е́мв: иди и прокопій, № й гла к немві. Се тевть здравіе, і Є́мв Є́го за деснью рякв, и сотвори на немв кртное знаменіе дващи: й паки рече бераза моего и въ чюдш како разславленный нецеленіе получн. не сошедшесть вскоре, начаша вто вопрошати о чюдесн. Он же поведат німя о начала не до конца како ывнеж вму стый й како повель

¹ Припиской на полъ исправлено на чудотворнъй

² Отивченнаго натъ

^{...}k bovymem8

посоха

[°] прнтеко́ша

⁶ Добавлено: й ка́кх здра́віє є́му̀ пода́вх (є́ў́в)

ЕМВ ЗНАМЕНАТИЕМ ОЎ ЙКОНЫ ОБРАЗА ЕВОЕГО. Ї АВІЕ ПРОСЛАВИЕМ ЧЮДО ТО ПО ВСЕМВ ГРАДВ ЕТ БО ВЕЧЕРХ. НА ОЎТРІН ЖЕ ДНЬ НАВНЫЙ ПРИСПТ ПАМАТЬ стаго чидотворца прокопіж. Інндошала миш_ якитво лидий, й вовітитиша то чидо властилю града. властель же слышави преславное то чюдо, како стый раславленнаго исцали. И повела по_ въдати игв менв тол обители. И сщеннико 1. 217 н всемя люде того прихода, н повеле нмя нкону принести в народя, до сотворя Общее моленіе. по скончаніи же литургін, нгуменя н сщенницы вземше ту чюдную нкону стаго прокопіл. н все людіє того прихода. н внесоща в народя с великою честію, й повелівша звонити. Слышавше же людіе града того, й ени_ дошасм² 📆 мала й до велика, 🌣 с женами и ³ толь толь п до велика, \sim с женами и детми, \approx е белика, \sim с женами и детми, \approx е белика по велика, видети необычное чюдо. Игвмен же й всй сфенницы, й діакони града того, общее моленіе воздаща гдв бів. й прятте виды, й \approx оугодникв єго стомв пре 1. 217 об. номв прокопію оустюжскомв чюдотворив. \approx й несоща

etekówaca beh

в Вм. отмъченнаго: мъжы й жены й чада й йх оўгодникомя прокопію й варламу (sic)

весь народя молашесь со следами. По скончанін же молебитмя знаменаща ≈прежде бывшах раслав—ленна чітнымя кресто, й по семя знаменась оў образа чюдотворным йконы стагш прокопім. й пото нача йгяменя с тихостію вопрошати єго, при сщенництхя й при властели града тогш. той же ібання, нача ймя повібдати бывшее чюдш, какш см єм'я йвись стый, й како пш—велів ко шбразу своему приложитисм, й како пш—велів ко шбразу своему приложитисм, й како пш—діє слышавше то преславное чюдо, прославнша гда бга й прутую єгш бгомітрь, й стаго прівнаго прокопім. й мнози ту народи знаме—нашась оў хивдотворнаго шбраза стаго, і вей здравіе получиша, й с великою честію прово—диша ту чтим йкону властели й вееь народу во црковь стыху міникя бориса й глібба. й

(境人)

Moaébha

² Отмвченнаго нътъ

BAÁSTH

5 (BOFMS)

своем8__опущено

Вла́сть

фераза читомеорнова

по семи многа чидеса творити й до сего дни непрестанно чиднам та нкона, шки неточникя мирокипащи приходащи с втрои подаж нецта.
лента, и в то част по багосливенти невмена тша выблители и сщенниковя и діаконо, и д. 218 об. по докладу того града властель создаща храми прекрасеня, во имь стаго и првнаго прокопів, во шентели стых страстотерпце ворна й глева. ο χρττ τετ τέτ μπενα ενεκε ενακα μμτ μ πρητω η κο κτκη κτκονα ενημή.

Чидо прилавно W иконы стаго и првнаго прокопім⁴.

Понеже да не оумолчано вудети не спе преславное чидо, ш иконы Образа стаго чидотворца прокопіл. Бф нфкал жена йменеми

Digitized by Google

¹ миро кипа 2 подаа опущено 3 мчикх 4 Добавлено: 4 -2

Добавлено: и прпбнаго соща нешего варлаама

^{5 .} Тоже— оўбо й—нёть

⁸ обераза—тоже Добавлено: в то же град выбор в оў соли вычегоцкіл (🙀)

матрона, роди Отроча. и некогда привидев_ ТОТОПІН Й КМДО НІ ТАЗІТЧИЯ КИНГОВУЇТ ВИЗІН л. 219 нам глаше. Всегда оувш діаволя ненавидми нам глаше. Всегда буво длаволя ненавидми добра роду члиескому прихода ку ней во шбразть мужа ей, й в ноши спаше с нею а в днь страше й хождаше, й на многа врема мучима баше ш лютаго бъса, й терпа многу напасть, не бъ ей памати бъу молитиса. Сердоболи же ей приведоша й к многрь стых страсто же еж приведоша ю к митрь стых страсто_
терпцеви бориса и глеба, №й стаго чидотворца
прокшпіл. № й не бе бо той жене возможно
винти в црковь до м дней по рожденіи Отро_
чате. но в преверіи стожше, и финацима сердо_
боли ёжеф молитися гду бігу, №й прутей бійе. №
й кирати на Обра чидотворных иконы стаго
и. 219 об. и првнаго прокопіл. многажды же с великою
ихждею влекуще ем ко цркви. Она же фшрева_

(နွှိနှ)

¹ Добавлено: с не́ю
2 мно́го
3 Добавлено: Фного
4 й не

БГУ—опущено

6 стаго баженнаго прокопіа. Й стыл великомчицы вкатерины

— 24

⁸ Отивченнаго нрть

шесь \vec{w} руку $\vec{n}_{\chi Z_{\gamma}}$ \vec{i} $\vec{e}_{\chi B \lambda}$ привлекошах \vec{n} \vec{h} ко цркви. \vec{x} Она же глаголаше. вижу \vec{e} цркви $\vec{e}_{\zeta E}$ кроваво. \vec{a} \vec{i} $\vec{e}_{\rho E \lambda}$ вижух \vec{n} \vec{n} собуд \vec{n} \vec{n} дней приведоша в ко цркви во врема бжетвен_ ным литвргін. й стомщей ей оў преверім црков— наго. і йвіе видитв мужа страшна й светло стію неполнена, скипетря держа в ряць своей, ≈ н пріндех к ней, н скоро прштна ш неж дяхн° нечистым н без въсти нечезоща. П абіе 1. 220 БФЕНОВАННАЖ ТА ЖЕНА W ТОГО ЧАСА É ЧИВЕТВО прійде. видитя светя пречюдный светжщем на чюдотворней йконе правнаго прокопіж. й вскоре ту йсцеженіє получи. й повелеваетя пресвитеру

(ಚೈ3)

рвашеся из ръкъ. и Егда приведоща тогда сказываше ими видъвши в цокви все кроваво. Терел Виднтя

LEOT

ф лачюща

Все Добавлено: н-Екостw нсполненя прихода

шсну чехн **ТНЗДОРЭЭП**

фмолевнам совершати. писповедаети пресвитеруфф себе здраву. Слышай же то пресвитеря, повельваетя звонити доволно. і акії стекошась кскорф вен градане на преславное то чидо, й страха йсполнено \overline{w} йконы стаго й блженнаго прокопіа. чидотворца, й непрестанное пенії приносжце $\vec{r_{\perp}}$ \vec{k}^2 \vec{k} \vec{n} еликому чидочворцу прокопін;

д. 220 об. || Чи́дш ста́го н̂ првнаго проко́пїм Ѿ н̂ко́ны Фбраза Є́го̀ о̂ болм́ці́́́ чл́цѣ.³

Члки невкій земледевлеци, пімане харитони, ш веси глемым вилади. прилучиса ему волезнь на протажева волезнь его во многое врема, й конечно в немогше дму ни піх, ни ждый. й никогоже \overline{w} члки знажше. Оўже бо сердоболи

(ஜ_H)

¹ молитика й повъбдаетя вмв 2 хртв Чидо ка стаго й првнаго прокопіа чидотборца, й прівнаги оща нашеги варлаама и болащеми человеце иманеми харитоне . Зово́чыя

на мишго

конечнъ

ЕГО ГРОЕНАЖ ПРИГОТОВИША ЕМВ, Й ЖИВОТА ЕГО ШЧАЖХВІЖ. БОЛЖЦІЙ ЖІ ЛІЖА Й НАЧА ПОМЫШЛЖТИ В СІРДЦЫ СВОЕМЯ, ЙЖІ ІЛЬША Ш ЧЮДІСТ БЫВАЮ фиха приконы вуженным прокопіть, й привняю варлаама. і абіт совфщават в мысли своєй совф БЛГЖ, П КАКО БЫ ЄМВ ВОЗМОЖНО ДОНТН ПРЕДН_ 1. 221. реченнаго пред Ела соли вычегоцкіть, й приложи́. Тикь к чидотворномв Оївразв всем тиваго спса, й стыхя всо облодниковя прокопіж й варлами: шле чюдо братіе, трн лита раслабленя лежа на одръ, непогрынный мертьеця. а ныт своима ногама дойде предела предиреченнаго града соли вычегоциїх, й чидотворцовы ограды првнаго прокопіл. прінде к нівкоему старцу того мо_ настира, дабы єго наобчиля како молитисм чодотворця прокопію, й прпвномя варлаамя. ваше во то члки препрости велми. Старец же пооучи єго, й рече: йди ко їєрею єго же \parallel єсть $^{1.221}$ об. чреда службые, и даждь по силь на црковную

(ஜ_{்க})

¹ Добавлено: на Сідр'є Еже 3 раслабленный прости

игуовн в тужбура в тужбура

службу, і ндн кш цркви й стани пре образомя чидотворных нконы стаго прокопіх в велицимя оўмиленій со многими слезами молхишесх, й лице о помостя црковный біжшесх: і абіє бяїх мать постти, сладкое йсцеленіе даровасх совершенно. Ой же начатя велінмя гла васж совершенно. Он же начати велінми гла-соми молнтнеж гій бів, й стыми єго блгода водаж велики чюдштворцеми праведноми про-копію, й прпвноми варлаами. ї авіє приходити к старци нощи оўже наставши. предпреченный же той харитони возлаже на одръ почити, прокопій, гла: члче, что спиши прочее й по-чиваєши, заоўтра востани й прінди во црковь йдъже єсй прежде были, ї йспроси просвиры ш

(🛱)

¹ Здесь въ основномъ списке опущено: всемативаго спса н стых великих чидотворцовх блиеннаго прокопіа, й прпвнаго варліма. й молика прил'єжно бтв й стымх оўгодникомх єгш, й полочиши желаємое. Члокже той сотбори повеленнам ем в ш старца. й бжественной служать сотвораемь, стому же стоащу пред Фбразом чидотворных иконы

совершенно— НВТЪ

Добавлено: паки
нощи же приспъвши
во Утрінже днь

восфорв в

((Ö4)

¹ н̂ нача̀ просн́тн ² Бра́те

д. 223 **ч** чюдо, на конми помы со шдержи быви, на н чтш видф повъждь ми с любовизх д не почтай ни вдинаго словеси, вижв обео на тебт жбжие дарованії в. № харитон же нікш забывся сто нехотя поведатн такова преславнаго чюдесе, чюднаго ывленім влаженнаго прокопім. Всегда оўво діаволя воржем е мыелми человическими. Посем же той Харитоня нача поведати сщеннику вся по ряду случшался вму. како павися стый в нощи, й како повелів взжіти просфору ш руку їєрешву. сфенник же й еклистархя ста т него слышавше на не, н прославиша гда бта н вго 1. 223 об. о%годникови стыхи $\|$ чюдотворцови прокопіж %варлаама, й даде емв просфорв сивети, й пото кторую просфору чидштворцова хавба дадів на EYLOCYMREHIE TOWR ELO' ! EME EWR HOPEY-PRELLE

((ČK)

¹ ш немже повъдай моей хъдости й не оўсьмниса чадо, ілі конмя недъгомя одержимя бывя, йли что видѣ повѣждь мн любовію

дарх божін

⁸ cijiéhho î6péю

⁴ Добавлено: ему

⁵ Torke: Kea

⁶ Тоже: првнагш

⁷ Тоже: прที่เหลาพ

LÁCTE ÉMS

превывати оў чюдотворца, дабы єїє чюдо слыли мнози людіє $\overline{\omega}$ него. ω н же діаволими наво_ нтедавоп вмедыл аладым того срамлаласа людемв поведати бывшее на немя чидо. й скори шиде здравя й целя W недега, тако ничтоже пострада W волфзии свога. В дивнам дфла фтвод гди, № на преславнам вто чидеса недомыслимам, творимам стыми твоими. Зив кто с теплою верою призываетя чидотворцовя на помощи проко_ 1. 224 піж й варлаама, то вскорт посылаетя гів бія мать свою. Разглабленный же чаки бываети ЗТРАКА счаткое испечение пацемчеля, и щено Бритъ, й весель шходить, премфинем ш печали в радость \overline{w} сфтованіа на веселіе. Видите ли Оцы й братіж бжіг милосердіг й теплог заствпленіє стаго й блженнаго прокопіть, кто оббо призываєтя єго є втврою на помо ні молнігеть, η τάκο επμη βορβα κ μύτη η εκόρα μα πο-เภชิพล์หา๊ะ, ห нะ ภนิหห์вน на помощи. ลี่พุ่ะ ли томв

17

((Ör)

¹ пребыти

TOA

³ ГДНА 4 (Войми 5

Помолнтем

аще тому сему

чюдесні кто нейметя веры йли кто са неимый оўма крепка, й рече: се Есть лжа а не йстин_ л. 224 об. на. й возрн, ∥ колико всть чидест В чидо_ творных иконы всемлтиваго спса, и его оугодии_ ковя стыхя чидштворцовя прокопіл й варлаама. Аз же сії йстинное ш сціенника того слыша й писанію предахи сії преславное чюдо. Сих же оўгодниковя свойхя прославляетя вія на земли, в последням времена многотряднаго ради житій йхя, й венчаетя йхя на неси славою вечною, й веселятся со агглекими силами. Тако тшму подоваетя веякая слава жчесть й поклоненіем ОЦУ में रमेर्ड, में रन्नें अर्थ. ममेर्ट में त्रावास्त में तर हर्नें सम RTKOME AMHHA.

((E)

¹ ц'ела и кр'епка 2 W тољ

Добавлено: в бесконечных въбин

Отмвченнаго нвтъ

Чюдо Ѿ нконы првнаго прокопім й л. 225 прпбнаго варлаама, ю болжринт григорін н w двон чадъх дъ дъ.

Ф цретьвющаго града москвы посланя высть ELOWA H LYGEWA MEWA H REVHKHWA KHBEWA 109Hномя василієвниемя всей русін. накій хртолю_ КЕЦЯ ВЛАСТЕЛЬ ГОАДА СОЛИ ВЫЧЕГОЦКОЙ, БОЛЖРИНЯ таби жүмене в стиновиня претиновини прети навранныхх, вечечятнен, щиет же об сев; сен волжриня шврячниця йменемя марію, й велію μκομφ ειεμηνοιπηραίο εμιν, η επρίχε ξιο οδιότ нико великих тодотворцови, и првному про_ л. 225 об. копію, й к прпвному варлааму, й вывшй оў них двема чадома сне обанне, и дщери марои, Ο HEMRE W ΤΑΣΤΕΣ ΙΒΟΗΣΕ ΒΕΙΕΛΑΨΗΜΙΑ, ΙΝΚΟΙΚΕ Овылян еф рочныемя внчтте нах вчещейная в доброми наказанін. й посеми бятими свід_

(tage)

¹ Чидо кв првнаго прокопіл й прпбнаго варлаа́ма о бола́ринѣ тригоріє й й дву чаджух еги

отивченнаго ивтъ преднаранный и

⁴ Ви. беликихх — славныхх

бамн, вскорф шва престакистаем, на веселие нож на сѣтованїє преложися ненмеще радости. покоже глет првный товя, смрть межь покой. Семе же боларина григорію й жент єго маріи, жпо чадтут свойув многое врема плачющими й рыдающими, оўнывающими й сттающый, й ств жающих о оўмерытвій чади свойув. й мало пріославтета к чюдштворитй йконт стыхи чюдо—твореци прокопіа й варлаама. й тако к сими навстн діаболя нетвердо вероющих выван-финувана вунцивором и вобором вобором в пробором про епса й вго обродниковя прокопіа й варлаама. й непрестанно тін блін члцы, паче же безумнін Завистію: како неистинно твори чидеса сты чидотвореця прокопій, ш стыж своєж йконы то Єсть ляка й неправда й прелестными свойми й хулными глаголы равращаютя оўмя властелю

(ເວັຣ)

Добавлено: абіє

² πο νάλιτα εβοήχα, μημώτο βρέμλ ι όρκο πο νάλτα πλάνθυμε η ρείλαθης. Θημειβάθημα η επτιθοίμησα, εκορελώμησα η ταπαιμημή

такожде знача (cis)

^{*} R. R. Swith

[•]ўмх—опущено

 Григорію й жент Єго марін. Онтыже по_ л. 226 об. мневшими тако быти. глаголемыхи W безум_ ныхи пехи человеки. Долготерпеливый же габ втя, не радветем ш погибели грешных чело-втекя, но паче Ожидаетя покажніж. Ш великое кжіе мардіе, какш терпитя гдь бтя на йносж της χενες τη επην ειών εικο 3ε κακο με το κει ει ει το κει ει το йхи, й како не превратнем екранім, й какw не затворнем гортань, како не заградишаем обета глющих неправду темя бай человекомя пачё Безумнико совращающе є праваго Почті. й л. 227 забыша страхя вжій глаголюще. тако не по нетини творжтя чыдеед 🛱 нконы. Гдф са ыкшже ш стаго гроба вго. Мы же вфрийн тако нит глемя, нанпаче великая и нейгланная $\widetilde{\mathbf{E}}$ лгть сотворжется $\widetilde{\mathbf{w}}$ иконы всематива $\widetilde{\mathbf{w}}$ спеа,

(ස්ටුදු)

¹ на пока́аніє

² X SALÌ
HE WEEPMETZ

[•] не равратнимсь

1° облочинкова всо вечнинха лючолеобиова прокопіж й варлаама. й здів реченіж прекратимя й на преднал возвратимся. Бысть оббо вжими судбами, предиречений болжрынже маріж, впаде в недвей велми тажеки, и до толика времени 1. 227 of. | miko нимало двигнутись ей. быше во корче_ тон шдержима, раменно срцеми болд. к сим же привода гдь егя ншя нетвердо веровирым на болшвю вфрв. но о славф сна вжіта хоташе чидо выти. нанпаче прославлял свой стыл ыкоже рече писаніє: дивени біл во стыхи свонхи илевя творай чюдега единя. I абіе лежа на турт й помысли первою втрод, юже ймт к личоденомя прокопій, щ провномя варлаамв. П АБПЕ БГЯ ПОЛАГАЕТТЯ К СРЦЕ ЕД БЛГАД помышленія, й шефт сво не хотя солгати, н велією вфрою призываєть ега на помощь, й л. 228 пры чисты в во втом трь, ≈н об годнико в во с првы по по првы по по првы по првы по првы по по првы по првы по првы по првы по по првы по првы по првы по прв

¹ Добавлено: (Ты

² ...блженнаго прокопта н прпбнаго варлаа́лна

РОУЖЬРІНН

корчето́ю

³ Добавлено: бола́рыни ма́ріа

⁶ Добавлено: великими

НО

н йхх оўго́дниковх гты́х чидотворцевх (еён)

прокопіж, й прітвнагш варлаама. І авіє вжіж мать поспешні ей во едино част скоро йсцтленіє полชาล์ยтя. 3 Она же возопн к служащимя своимя, екоро дадите ми неквю ризв 🐷 портя, да εκόρο ήλδ κο ωβήτελε επώχε επρλεποπέρπεμε кориса и глека, ко цркви стаго и првна прокопіж. Слугующін же начаша днентисж о не_ шейчноми званін гиспожи своєй, й притекоща скорш н видфша й жиезлу сфджив. № н помы_ елиша поко обма нетвпити ей. а не развмиша ыко прійде на неж бліть вжіж, й даря йсцітле нїж πρϊώττα. αι ωβεττοάχδα ωκολο ολρα ελ, θ БФШЖ В вей слезя неполнени свще. по приствпиша л. 228 об. паки ко шдрв вж н вопросиша н глюще: что ти гже наша савчиса, повеждь намя сирымя. Она же шкфий нумя прежній глаголы нуже проежщи шатанія. й воставшей ей ш ложа своего не чижше бользни. й немедленно притече ко цркви стаго првнаго прокопіа чидотворца, й

погледова

(ť<u>ď</u>a)

сладкое йсцеленте пртемлетъ

³ Добавлено: н рече

CFTYMR CVEBYWH MEYLYHK CVRWYMIH служащін же столуу

нно

оўмняно припаді к чидотворний йкони всематньо припаде к чюдо ворный иконы все_ матнього епса, й стых всо обгоднико првнаго прокопіж й прпвнаго варлаама, кажеж гаж: не_ разумьх сотворнух се гди мо прости мж. й приложи к чюдо творный йконы златую цату.

л. 229 ігумен же тож обители, й сщенницы пове_ жество людей видати то преславное чюдо, й паки видеша волжрыню марію здраву ходжщу. й прославиша гда бга, й прчтую єго бгомтрь, й стыху єго оугодникову блженнаго прокопіж, й првнаго варлаама. й паки праздноваша чтно преславному чидеси. а волжрыни маріж ш тогш дни начати велію втру ймтети к великими прокопію, и прпеному варлааму хулынскому.ф

БЛЖЕ́ННАГО

я неразу**мієм**я

в Прикла́дываетч

JEHL &

AHÓLĪE

біў варлаа́му хутынскому новгоро́дскому чидотво́цу. й пріївному о́цу варлаа́му хутынскому новгоро́дскому чидотво́цу

Чидо $\ddot{\mathbf{W}}$ йконы стаго $\ddot{\mathbf{H}}$ првнаго проко_ 1. 229 06. $\ddot{\mathbf{H}}$ $\ddot{\mathbf{W}}$ больщемя члвце ймене афанасіе. 1

Многа ѿ многнхи слышахи о сем стеми велицеми прокопін токрести града обетьста ѿ многнхи волтей, обаче слыша ѿ некоего члка йменеми афанасіл, живуща на реце двине в веси нарищаємей ко—марица. Сличнся єму люта боледнь, нападе на него блый веси жи мича єгоф на долго врема. сицева бысть єму вина ѿ безмернаго питіл. бій тако йволивши, за грехи на неми сотво—рися. і обже бо домашними єго живота єго шчальвшимся, і пребывши єму в той бо—1. 230 ледни єдиноми во храмине заключенни, рекше в клети, й бёпрестанно мичахі ѿ нечистаго диха. й разиме фликавый дихи скорое про—гнаніе свое ѿ стаго чюдотворца прокопіа. й

(((L)

 $^{^1}$ Чи́до \vec{k} г сты́хх чидотво́рцевх проко́піа на варлаа́ма о болы́цемх чівце німанемх адона́сін

з живгију емв

^{*} Отмъченнаго нътъ

в Беспрестання мучиму

e.Rex

толми болный мячи пакш мертвя лежа. Сер_ доболи же его чающе оўже к емрти ≈йзнемо_ гати емя,≈¹ й плакахвел о немя. Й во един же ш дней лежащя болномя единомя к хра_ минт. і абіе воведе очи свой й видт двери швереты оў клѣти, й члка незнаема блѣзша к немя, во двою ризя неславия сящя, й в ряцѣ своей держа посохх, й рече к болащемв: афа_ л. 230 об. насте, немощё бо лежиши. В ой же едва возмогх проглаголатти, тдн мой ыкшже ма видиши бать страждуща. н пакн болжийн гла к нему: шкуду вен гіне мой, н какш тн веть нмж, н чесо радн стмо прійде, й с ктми шестввеши. і рече сты йма ми єсть прокопій оўстюжскій чюдо— твореци, й были єсми в великоми новт градт, оў своего совтинка варлаама чюдотворца три льта, й нит граду во гради оўстю на празд—ники памати своей. человтк же той афонасій неразумт тогда чтш глаше єму стый, и не

(fig)

¹ Отмъченнаго нътъ

Бисному

Добавлено: на
провещати
мой—опущено
в велиция

MOEÀ

тижше йкш чидотвореця прокопій єсть, но мнаше проста така. й паки рече ему стый: йди на праддники памати моет на оўстюги, й л. 231 прилижись ко грову могму, й вудещи здравя. I сіж реки стый авіе невидими высть, й свети w много преглавнаго станта разыдеса. Той же афанасій фдиваса О́ному нензреченному сіа́нію,ф° й в то част прекрестист трижды, й положи Овеття свой не пити хмелнаго питах, а шивтиви себе здрава. Й востави поведа домашни своими преславное видение стаго й првнаго про_ KONIA MRAEHIE. HE MKW É CHORHATHIH: HO MCHO БЕСЕДОВАШЕ К НЕМВ СТЫЙ, Й КАКО СПОДОБИСА ВИ_ дфти страшное й преславное видфиїє Очима свонма, й кодрыми оўмоми, той же афанасій ∥ нде на оустюги великій на пама стго чюдо_ л. 231 об. творца прокопіт, й приложиєм ко грову єго й бысть здравя, й шиде в домя свой радумем א נאאנא רבא ברא, א חף שדאט פרס ברסאדףג, או אין

(sñr :)

¹ Не ча́**ж**ше

³ Добавлено: н. Ккоєг w

⁴ тоже: афонасіи ⁸

итна вионо вмонаблегой и вмоннэчаемны жинан

⁶ Добавлено: блженнагw

оугодника чидотворца прокопіл. по нівкоєм же временн, паки той афанасій забывя бій страхя, й прествпивя Обфиніє своє, нача паки хмел— ноє питіє пити, й по воли свої жити. І абіє паки нападе на него той же² лвкавый двух. й εώετε ράελαελεμα λεπά μοςο ερέμα ε μεμέβετ τόμα. Η πάκη ωετιμάεα ητη κ ημοστεόρητή томя. И паки шетщася ити к тюдотворить и иконф всемативаго спса, и стыхя его обгод— никовя прокопія и варлаама, к матвенном л. 232 і йхя храму к соли вычегоцкой. і абіє в чювство прійде й бысть здравя. й вскорф пойде на свойхя ногахя на памать стаго чюдо— творца прокопіа, й помалф прійде тамо, й поведа йгумену й сщенникомя вса бывшая. игуменя же повеле звонити е тажкал. По скончанін же молебна, кропиша єго сщенною водшю. й паки прилшжись ко шбразу всемліти_ ваго спса, й стыхя чидотвореця прокопів й варлаама, й бысть здравя кікшже й первісе, й шиде в домя свой рад8жем. Славм Фгда бга, №° й

¹ на чюднаго на првнаго прокопіл. на паки той чакх по невкоемя времени

Т*а*кожде

^{*} Добавлено: й прчиствы всты гометры (Доба)

еты чидотворце прокопіж, й варлаама. просла_ влжж приминог чидо.

'Індо стаго првнаго прокопіл W ніконы 1. 232 об. Збраза Єго W болжщеми члит ймене їакове¹.

Мца мана во б. днь, прінде некій мужх именемя Таковя, W страны двинскім, W места нарицаемаго холмогоры, глада ради бывшаго, на памать стых страстотерпе бориса и глеба, и в то врема, принде на него недвги, корчетою шдержими вт. й ползам на колтив й на локти своєю. Й приползі во оустюжскій пределы, фа весь нарицаємою виладь. № й слышавя с чоде_ стух вывающих с иконы стаго чодо_ тво рца прокопій оу соли вычегоцкій. К митрт л. 233 стых страстотерпіє вориса й глева. людемже той веси вилади древоделеми сущи, во врема фветнее по первому вмуному ид нух, го то в у тиме у как по и за по первому в муному пут нух в го то в жинме м й с древесы плыти к соли. Болжийи же мужх

(rife)

¹ Чи́до їд етіїх чидотворцеви прокопіл й варлаама, о бола. пемя лувие ничнемя цикове глемяю вничти

полово́діл

приползе на бреги реки вилади. ѝ глаше людеми хотжинмя плытн во градя солн вычегоциїх, μ рече к нимя: поимите мене с собою бга ради, й не презрите мене сира, й не гившай.

тесм мене странна й нища, й пришае Есмь
пріндохи, к вами в сіє место, й постигоша
мм великім грехи, кпадохи в недвей шело лю. л. 233 06. **І** й никого же шкртгохх помогающаго ми, й нн ф же вами радвет ми сж двша. З Слышавше же то хртолюбивін тін мужіе ш того вола-щаго жалостных к ній глаголы. Той же со слезами молашеся ймя, й теми оўмильными глаголы. Тін же людіе сжалишася о немя, й пожша \hat{K} เรย \hat{T} на пороми. \hat{H} б $\hat{\pi}$ їїєю п $\hat{\omega}$ мощію высть \hat{H} му поносно пакванії путнаго шествіа жи вжівня помощін, й млтвами приты віды, ї обгодниковя вжінуя, стаго првнаго прокопіл, й прпвнаго варлаама, достигоша соли вычегоцкіль

(cñs)

¹ Добавлено: Братіл мод

² й—опущено

бивд ал на ятъбдърг

[.] RZĘWILE ĘLM

_ ποκό**ε**μω(?)

[«] стройно. Й Єгда достнгоша соли вычегоцкім біжівю помощію й молитвами прутым біцы й оўгодника йхх стгш й прёнаго прокопіа

CB. HPOROHLE YCTIOMCRAFO

предиреченный же мужя Паковя прійде в митрь 1. 234 об. етрастотерпеця борнса й глеба на вийде в млтвен ный храмя стаго прокопіл, і оўмилно моласл нюдотворней йконе всемлтиваго спса, й сты вего оўгодниковя блженнаго прокопіл, й прпвнаго варлаама, на вто часе бысть чюдо преславно ш чюдотворных йконы првнаго прокопіх той скорченный члкя вота здра. Йгуменя же тож шати, й повелеша доволно звшийти, й тако етекошасх граждане на предивное чюдо, славжще бга й пречтую вго бгомтрь, й сты чюдотворцо првнаго прокопіх й прпнаго варлаама.

(tig)

трнхохнал

² Добавлено: солн вычегощий стыхх

Отивченнаго нвть

⁴ Toxe

я Пресла́вное

1. 234 06. Чю́до Ѿ ніко́ны ста́го н̂ првіннаго прод ко́пїм н̂ прпівнаго варлаа́ма Ѿ неікоєн жент раслабленнтій йммнемя ната́ліє¹.

Слышите обро хртолювцы, вголювное со_ вранів, в русстен земли шв сю страну великіж волгна даже и до стеденаго морт шкитана. Ш восточным страны, во обстюжскоми пределе об соли вычегоцийм. Толика блгодать сотворантым й соли всемотиваго спса, и его обсодинкови праведнаго прокопим, и прпвнаго валаама с верою приходащими ш различных нечяля сковождаемся, сфверным салья л. 235 ны ш великіт ретки И двины, ш веси зовомым тоуы. Миа септевріж вя Д днь, на памать стыхя бгофия войкима в анны, приведена бысть невкам жена йменемя наталіл, во врема оўтрен наго пеніа, й вси людів зраще на ню й оўжа

(cñn)

¹ Чюдо ке стго првнагш прокопіа, й прітвнаго варлама, **ю** неков жене разелабленней йманем наталін

добавлено: торжество, й столиное тоже: раки

ГЕОБОЖДА́ЮТГА

τάχδιπ¹, μηβλάχδια επράшнομδ έβορδ ελ, μ μηάχδ 🕟 щко подоря жалостеня і оумиленія достоння й сл 3 йсполнени й страшно во чидо вид 4 ти йкоже преди рекохоми 6 ней. Та во жена главу йм 4 та. раму шпровержену в тыля, й руку свою левую свув имѣм, в хребети ей водряженя, стона и трасыйся. Бжій попвщеніеми бысть ей сій д. 235 об. бшлёзнь за грфун. се же прольи гдь преслав ное чюдо, наказва на грфшныхи, и на покажніе привода всевидащее оков. пако ощи чадшлюби. вый, всемя намя велить спастися, й в развих йстинный прінтти, й наследовати цртво небное, а ляки й клеветы шметатисм, йже рече гдь во стоми булін: Горе вами книжницы й фа-рисен лицемери, ыко красите раки проческім, й гробы стельскій оўкрашаете златомя а сердца ваша далече шстомтя. №й паки на предиреченнам шбратимсм. № Стомщи же той жент предиречен_

¹ оўжасошаса 2 Добавлено: біх

Тоже: ваки

Ви.: клеветьі __леетн

й на предиреченнам возвратимсм (cñ,a,)

1. 236 ній во ціркви со велицемя оўсердіемя й нево_ можно ей взирати Одержацій ради волівяни на Образя всемлітнваго епса, й стыхя єго оўгодниковя великнуя чодотворцовя прокопій, й варлаама. видісь же гдь слезы й моленіє обном оўвогій жены, й оўмарисм ш ней матев ради стых чюдотворцовя прокопій й варлаама, й посла на ню багодать стаго дха, й по скон_ чаній оўтрени высть знаменіє ш йконы всемайній оўтрени высть знаменіє ш йконы всемайній оўтрени высть знаменіе ш йконы всемайній оўтрени высть знаменіе ш йконы всемайній оўтрена высть знаменіе ш йконы всемайній оўтрена ва троскотати й жылы ей просстирахвем, й вым ей ста в свществів ійкоже й прежде. Такожде й свубю свою рыку нача шводити [шводити] ш хребта своего й бекорф оўтвердисм рыка ей празымів скорое свое йецеленіе, й нача внітисм ш помостя цірковный, вопійше сице гля: ш теплый застыпниче: ш беликій прокопіє: помилуй ма ш недуга сего й люты помсютіє: помилуй ма ш недуга сего й люты торею посю посю ш

¹ Добавлено: W
3 Тоже: нача пракнтись й

боледин. Видите ли ощы й вратта моленте обесін сем жены, щоже фаломя глетя: призре на матьв оббогнув й невничнями моленіа йув, да напишвател еїн в родії йня й людіє зияде. 1. 237 мін восхвала гда. ≈посемя вниде в црковьф та жена, блженнаго прокопіж, й мать польчи, й повельнаетх пресвитеря молебнам совершати пре Овразом чидотворным нконы жесематикаго спса, н втерныхи рабови н облоднико его стыхи,хх првнаго прокопіть, н прпвнаго варлаама. По вкончанін же молебна знаменаву й преевніте чтнымя кртомя, й покропиви й сщенном водою, н повечфраеть ен знуменалися об лючолробиму. и̂кшны всемътнваго епса, и̂ ≈етаго праведнаго прокопіл й привнаго варлама. № Потом же нача й пресвитеря вопрошати о чидесй бывшемя, како [∥] здравіє получні. Она же нача єму по. 1. 237 об. הלבאדוו שבחנו שניונו סיובי שנידושווי סיוב, ב

(ÑA)

Вм. отмъченнаго: и вийде во храмк

Отивченнаго неть, а после слова иконы: — и стгш и пранаго...

єго оугодинкови правнаги прокопіа, (зачеркнуто: на прівнаги) Варлаа́ма.

Отивченнаго нътъ.

честный — опущено

πετε επραμάχει του σολέθηϊο, η ωστιμάχελ πρητή εξμο, ** δικωπε μα η η το κήμω ω λώτωλ τολ σολέθη πρεμτήθωνελ, μλητίω δεειμέμραιο σία, η μλητβαμή η βαειτθηλεμίεμε επάι η προκατικό βαρλαμαλ. *
Πρεεβητέρ πε ελώμαβε ω μελ [ελώμα] * τακωβώλ γλαγολώ ω γυλεεή δεεμλητήβαιο επέλ, η επώ ξιο, *

α αξίε ποβελτβαείτε μοβολή βαθημή η εκόρο επεκόμαςλ πε μαρόμη βδο βελίη η εκόρο επεκόμαςλ μα πρεελάβησε το γύλο. Χβάλλημε η δλίομαλή με παροκοπία, η πρηθημαίο βαρλαμμέ η δλίομαλή εκλ πρεελάβησε το γυλο. Χβάλλημε η δλίομαλή εκλ πρεελάβησε το προκοπία, η πρηθημαίο βαρλαμμέ: Κτο δία βέλ βίλ και κάλ το κία το καρλαμά το και τ

^L СТРАЖДЅ

² Отивченнаго истъ

Вм. отмъченнаго: преглавное чюдо, Ѿ нконы всемилостиваго спса, н его оўгодниковх прокопіа н варлама.

Добавлено: той презвите

Тоже: หํ пречистую ๕гш ธาังสาระ

⁶ Вн. отивченнаго: сты́ух сво́нух (ы́в)

Чюдо Ѿ нконы стаго првнаго прокопїм на прпбнаго варлаама. о некови жене корчетон шдержимені.

Многа ї йна чидод виствій сод вала гдь фебдору вговой на предпреченной вилади. Правой прокопієму й варла мому. В взд в феб фебдору пости правой пости правой пости правой пости пости правой пости пости правой пости пости правой пости пости пости правой пости пости пости пости пости правой пости пос

(स्प्रेंग)

Чюдо къ стаго й првнаго прокопна. й прпвнаго варлама о некоей жене йманеми фейдоре, корчетою идержиме.

Ви. отмъченнаго: наши їнси хотоси

в Отмвченнато нътъ.

Добавлено (скорописью): ской

Добавлено: Землед-Клеца

аще й с свпрвжинцею живаше, но заповедь вжію соваюдаще, й велію верв йметаше к чюдо— творцы прокопію й прпвномы варламы. Слы— 1. 239 чиже са жене єго кпасти в недыги люти ай веры корчетою шдержима. і єгда начнети корчити, тогда сведети рыце й нозе воедино место, сй речь главы к ногами, й нозе во главе. й та ей не едина баше болезнь, но й главт. И та ей не едина баше боледнь, по п
лававий даха нападаше на ню, й на нова мес
саца бтенающися ей фто, й пребывше ей в то
недазт до пати лета, й тако бто попощаю
що за гртхи члкома. бывает же тако й на
исправление жития нашего. й на болшою ползо
бже й бысть. Придеже ≈можа ей в памать,
како бы доити предта соли вычегоцек(ї) я, й
достигноти чидотворцовы шерады етаго й 1. 239 об. пранаго прокопіж, й помолився приложитися вы к чидотворичей йконче жко шераз всемліти_ ваго спса, й стых чидотворцови пранаго про_копіж, й прпенаго варлаама, жиже є моленін

¹ Отмъчениего нътъ. 2 Добавлено: даже 3 мъжу ба во оўмя

⁴ Отмъченнаго нътъ.

Добавлено: ко йконт подобіл (скорописью: й) (MI)

томеражени на ечиной чепф³х₁ и еже сіу помет ελημιά τε τρίμαχε ικοήχετα το ή ιοπκορήμα; τά пришедяще во градя в поеждереченный соли вы_ чегоцкій. В баше же тогда врема великаго поста. павіте вжітею помощію, й матками єго оугод_ никови прокопіл й варлаама. жтой преждепома... нядляц_{та} феодоба ио вусогчовения исяменч чионн сїм приводити свою волживю женв в млтвен_ ный храмя идфже встойтя чидотворнам икона, л. 240 стаго првнаго прокопім. й бысть та жена фебдора Здрава, скоро й весело хода. ї і ійки позна больтани своєм белегченії. й повельваєтти HIRAMENE BROHHTH TOPONHO & CAME HAMY WOVEE наж совершати пре образоми чидотворны иконы всема́тиваго спса, №н оўгодникови его. по се же той фебдоря й с женою своею знаменашась и любёно лобызающе и обножие образа спса ха, й сты бгой прокопи, й варлаама. й ий того дний.

(sig)

¹ Отмъченнаго нътъ.

² Toxe.

³ H TÒ ÉCKÓPE

⁴ Ви. отивченнаго: наченшимие йми бхати,

Вм. отмеченнаго: н тон же

[•] Отивченнаго нетъ.

⁷ Вм. отмъченнаго: подобіє обрязи стыхи великнух чёдотвореци

в Отивченнаго натъ.

τοι φεόζορα η έ жειου εκοέυ, начаша κέλιυ κτρ χερκάτη ετώ νυλοτκορμέ. η ωηλόμα κ κο εκό ραλθυμετα η ελάκαμε εξά κέα, η ετώχ ετο.

1. 240 66. Чюдо но \overline{W} ค่หоны \overline{v} \overline{A} \overline{v} \overline{v} \overline{A} \overline{v} \overline{v} \overline{a} \overline{v} \overline{v}

бще хоще поведати веліе чюдо їй нконы всемлітнього спса, й єго обгодникова стыха чюдоткорцова прокопіт, й варлаама. любимі и Оцы й братіт послешайте неленостно преславнаго чюдесй. Їй града нарицаемаго обстюга великаго. приведена быть в предиреченный града соли вычегоцкіт некат жена бесновай йменты йоблітиніт. Вели мечима бе нечистыма нема йоблітиніт. Вели мечима бе нечистыма лета, й пребысть в тома недезе йки два лета, й много йменіт йадавши врачема, й

(EF3)

^L Ви. Гты́мх—к вели́кимх

² Добавлено: баженном в прокопти й прпбном варлам в

² Тоже: «Угодникови й молебинкови й цийхи нашихи.

^{่ 4}ห์ เจ้าง

Великаго____ нвтъ

раздавши

никова же ползы шерете, но паче в горше пришедши. Й во единя оўбш день нападе на ню локавый беся, й люте начатя й мочити, біжше й й давлаше. Она же не терпаци тогш моченія ш лютаго беса, вопія, стенаше й кричаше, й йзыкя ей доле висаше. Ш оўстя же ей пена с кровію течаше, й ризы свой жваше й нелепал глаголаше. Нецын же мимо траше п пельшам глаголаше. Нецын же мимо ходжщій христолювцы, видтша й на потти по-вержено мочимо то нечистаго доха везгласно аки мертво. Вземши й, й ведоша в митры етых страстотерпеця вориса й глева в пре. 1. 241 об. чтный храм к чидотворити й многоцелев. Ней йконт, првиаго прокопіж. й нача їєрей пети молевеня пре образо всемлітиваго спса й вго оугоднико прокопіж й варлаама. По скончаній же молевия знаменавя й повекителя чтнелая чанін же молевна знаменави й пресвитери чтными кртомя, й потом прилижиша оў чидоткорным йконы всемативаго спса, і оўгоднико вго про_копіж й варлаама, й ≈питя с сщенных воды,

(ผัฐ)

¹ Добавлено: падн рваше 3 Добавлено: гловега

⁴ Тоже: ї преподобнаго Варлама

П ЛЕТЕ СКОРО ЙЗЫДЕ Й НЕЙ НЕЧИЕТЫЙ ДУХЕ, Я В ТО ЧЛЕТЕ ВЫЕТЬ ЗДРАВА. ПРЕВИТЕРИ ЖЕ ПОВЕЛЕША ЗВОНИТИ ДОВОЛНО. ФІРДДА ЖЕ ТОТОФ НАРОДИ ЕЛЫ.

1. 242 ШАША ЗВОНВ ВЕЛЇЙ СТЕКОШАСЬ НА ПРЕСЛАВНОЕ ТО ЧЮДШ Й ЙКОНЫ ВСЕМЛТИВАГО СПАСА, Й ЄГО ОЎГОД— НИКОВЯ СТЫХ ПРОКОПІЖ Й ВАРЛААМА. Й ПАКИ ПО— ВЕЛЕША КЛИРИЦИ ТОЙ ЙСЦТЕЛЕВШЕЙ ЖЕНТ ПРЕВЫ— ТИ В ПАПЕРТИ ОЎ ТОЙ ЦРКВИ ВСЙ НОЩЯ ВЁ СНА Й ДШ ОЎТРЕНЬ КЛЕПАТИ, Й ВИНДЕ В ДВЕРИ ПАПЕРТИ, ВИДНЇ ТЪ ЖЕНЪ ЗДРАВУ СЪЩУ МОЛЬЩУСЬ ПО ШВЫЧАЮ СТЫМЯ ЙКОНАМЯ. Й ПОТОМЯ ПРІЙДЕ ПРЕСВИТЕ Й НАЧА ЕЛЬ ПОВЕТДАЕТТЯ СЕВЕ СЪЩУ ЗДРАВУ Й ЕМЫСЛЕННУ. ПО СКОЙЧАЙИ ЖЕ ОЎТРЕНИ, ФПАКИ ПОВЕЛЕША ЁЙ ЗНА.

1. 242 Об. МЕНАТИСЯФ ОЎ ЧЮДОТВОРНЫХ ЙКОНЫ ВСЕМЛІТЬ. ВАГО СПСА, Ї ЄГШ ОЎТОДНИКОВЯ СТАГО ПРВИЛГО ПРОКОПІЖ Й ПРПЕНАГО ОЩА ВАРЛААМА МНОГОЦЕЛЕЕ.

(현대)

¹ Отмѣченнаго нѣтъ.

Добавлено: пребываще

Знаменаша й

ΗΜΧΒ¹ ΥΙΝΟΟΤΒΌΡΙΙΟΒΆ. Η Ψήμε Τὰ ЖεΗΑ ΒΟ ΕΒΟΑ΄ ΕΗ, Ράμβακα Η ελάκα Γία εΓα Η ΠρητιθΉ ΕΓΟ ΕΓΟΜΑ΄ ΤΕΡΕ. μάκιματο κλέττε εΤΕΠ εΚΟΗ ΟΥΓΌμΗΙΚΟΜ Προκόπι Η κάλλάμβ.

ой сотвыршнуст преднаных й преславных чодо— творных йхв встьх оў соли вычегоцких ш чодо— творных йхв йконы, мже в мйтрт пртых вцы чтнаго й славнаго ех одигнтріа. й стых страстотерпеци ворнся й глѣба, й стых велико— мчницы вкатернны й тамо поставиша црковь

(A,F)

многоцеле́бныхх____ и́вть.

² Добавлено: «учниомя й

³ Добавлено: чидотворцв

^{*} пркном8—ньтъ

⁵ Добавлено: й

⁶ Отмъченнаго нътъ

йже-опущено

В**м.** н<u>и</u>йко

во нмж его. туже мнози недужній лицы здравіе получнша.

Похвальемый обео рече првнымя вовесельства людіе. З≈Првных йше постигнетя смрть, сконча. 1.243 об. тись йм, и в будутя к покон вфинемя. й паки: првны дшы в руцф бяїн й не прико— снетсь ймя мука. Првницы бо во вфки жиш вутя, й помышленіе ймя бывлетя її вышныго. Й паки: преставльютсь првній не обмальетсь надежда йхя. й сотворитя гідь волю божщихсь бго й млтву йхя обслышнтя, й в памыть вфиную будува првній. й видите вікш обудиви гідь прпбныхя свойхя. й щ сихя првных прркв

¹ Добавлено: 666-

² Тоже: различными недвги (?)

Начиная отсюда и далью до словъ: С преблженти и прпёнти... редавція иная: Беземертте бо беть й и блопохвальніе ш причащенти елова шнехх. Зде оббо мишзи ш члкх, Свін оббо богатства ї ймента хвалатх, й обдивлюють ш инхх, йнін же блжа елаву й силу, друзін же пищу, ї йнін же еладость, й ш сихх ни едино беть блжениш. ниже похвалентю достойно. йли елаве й обдивлентю. понеже бо не ймать присное прибітте, но е веком сй й привременнымх симх життемх, купно рарушается й поги. баетх миштимже члкомх, ни зде послужити, ниже преблість с ними богатетво й елава, ни еладость ни пища. но йкоже елейсь подобно йкш еоніе мимо йдет. й шетави содержащихх є. й абіе быєть красный, й славный оўных й богатый нищх. й блгіа дий

ДЕДЕ ГЛЕТЕ: ДИВЕНЕ БГЕ ВО СТЫХЕ СВОНХЕ БГЕ
ПИЛЕВЕ. Й ПРОСЛАВЛЬСТЕ ГДЬ СТЫЛ СВОД ОЎГОД—
НИКИ. Й КАКШ БО МЫ ЗЕМНІН ВОМОЖЕМЕ ПО
ДОСТОЖНІЮ ПОХВАЛИТН № ЙЛИ ЙЗЫКОМЕ ЙГЛАГО— Л. 244
ЛАТИ. Тѣм же оўбо волюбленій Ощы й братіл,
всегда матьы свод й моленіл приносите гдви
бге й спее ншеме тей хрте, й притѣй єго бго—
мтри вачцѣ ншей бщѣ й присно двѣй мрін,
г оўгоднико єго, прпвноме варлааме, й стоме
блаженноме прокопію. й тѣх бо ради матья
стыхе єго оўгодниковя. й ншихе дшевныхе
матья: даресте наме гдь бге, й притаж єго
бгомати, раземе невредиме, й помысле нере—

йм кай. прійде в напасти. Едина же доброд ктель безсмертна Ёсть, й вкньна веців й біженна. Й та оўбо ёсть Едина достойна оўбіжелнію й похваленію й оўднвленію. Понеже содержащих й віженных, й достойных похваленію показбет. Воспоманемя братів колицыи силній й богатій пишинцы ш вкла быша, й ни ёдиного йх памать с похваленіемя бысть. Доброд ктельных же й стых не оўгасима ёсть похвала й слава безсмертна й вклиш оўбіженів й похвалающе й сй веселатса, і йграютя дховиш й радбютса й се сав ёсть ш ніже дклав дне. Прадновще красна прадника й прібнагш сіца ншего варлама хотыйскаго новгороўскаго чюдотворца, й стаго првнаго й біженнагш йже хрта ради юроднваго прокопіа оўстюжскаго новаго чюдотворца. Й веселимса оўбо войстинно, й радбемса й прославлающе, пксньми й пкньми й повалами. К томоже й по всемоў времени, (та)

шимя, ёже изглати ичках похвалил в преславил словеса, и похвалити и обелажити стыхя

1. 244 об. обещниковя веш: І то пребляний и пробой и вегоносий общы иши, варлами и прокой обиститих техлеса и ерца иша то вежкаго неразвай и заблуждених греховнаго, и избавите ил то враговя илинхя насилующихя и войющихя илея. и просветтите наех евсто вгоразмил во дий стыл памати вашел: и да воглемя и вамя, и беламина похвалил словеса, привие обе варламие, и пребляение прокойе, занеже толиких оббо дарований сподобистеся техне техне техне техне толиких оббо дарований сподобистеся техне те

сты паматн праздноюще, гакоже бо светнаннка зрим нух сілю. шнух кождаго нух по паматн своей, н просвещающих дпіх на. шнух, і неправлающнух о бує сто нашнух. Темже братів і ощы, должин вемы всегда матвы н моленіл приноснти гду бів, н протой вгш біомтри, н оўгодникомх нух прпвному н блженному прокопію. й оўчтлю втий великому ощу варламу. Техх бо ради стыхх бжінух оўгодниковх, н нашнух дховных молитвх. Даруетх нам гдь біх, н протал бца разумх невредній н помыклх нерушимх, некал похвалила і предненал словега нглаголати, н похвалити оўгодниковх віш, с преблюенній прпвыти і біоносній ощьі варламе и прокопів сучістите...

Добавлено: Дубаныха

Знаменіт выша д сьобова вуппха, у д лючотворных нконы подокіх Образа вашего, с верою недаги, во слава и тоть гда бга и спса нашего îса хрта, й прчтых вст вгомтрн. се во вратіх мож козлювленнам приндите и принесеми радо. прокопію, во дий чтима йхя памати є втерою й любовію, й желаніе срдеци евонум й козо-ЕЛЯКЕННЕ прокопіє, кікш оугодили Єсті своємі вліцт хртв, й богатетво свої ницій прасто_ 1. 245 об. чили вете хрта ради, темже й на нбетух нетленное богатетво пріжли Єсте ш него, й пищею негиблющею во веки насыщається, й ш нькам сила вжім йсхождашь і йсцыльшь вся нечаля н встред воледир и щзем ненспериму врачеваще е верою приходжщыми члкоми раз-личными недыги. Радынгест прпене Оче варлааме, и

(4r)

Быва́ху вашего зачервнуто сегш радн пречюдне

^в Добавлено: н страннымх

и преблиение прокопіє, лікш біоми вы настаклаєми й даровали ветте йецеленіє, и вкоеми
отроки йменеми кодрати, болаци вмі тревоми, проходи оў него вод ветествоми не неходацин.

1. 246 й пришедши томи отроки оў соли вычегоцій
во стию цркшвь, й знаменавшись вмі оў тидотворны йконы обераза вашего, й йепи ещенным
боды й бекорт йецтеленіє полич. Радийтест
прпвне оче варлаяме, й блиенне прокопіє, вы
бо біомидренно й првно на семи свете пожиета, й даровали вете йецеленіє йноми очтроки
йменем каллиники. болащи вмі недигоми велінми, ймем бо они оў себе ноги скорчены.
семи же оўбш очтроки принесени бывши в црковь, й знаменавшись вмі оў чюдочворным йконы
обераза вашего, й кропленіє стым воды, паки
1. 246 об. й чтшй біноша і бекорт йецтеленіє поличі. Ракопіє, біогласній проповтаннцы закони й заповтаеми гіннии, даровали вете йецтеленіє йноми
добавлено: й просвтщаємы

(T_A)

Добавлено: й просвещийсмы

Добавлено: раменно
принистемы!

пришеджшВ

Добавлено: стую БГОГЛАГО́АНВЇН

нткоторомі члкі йменеми аквакімі болації ємі очною больднію тажко філо на многн дни, й абії приведоща єго к цркви, ой же на чати со оўмиленіеми припадати к чюдотворнти йконт образа вашего, й шкропленіеми етых воды в то част здравії польчи. Радвитеся і прпбне оче варлааме, й блженне прокопії, вы бо быша зёнін агтли й неній члцы, й даровали єсте йсцтленії, иткоей жент йменеми пелагіє. І. 247 болаци бо ей рыкою скорчена во баше, й та жена пришедши к цркви, й припаде пре образоми чюдотворных йконы образа вашего, й к томи част простресх ех болациах рыка.

Радвитеся прпбне оче варлааме, й блженне є прокопії, вы бо чемное житії шставнсть, й

Радвитеся прпене оте варлаяме, й блжение в прокопіє, вы во земное житіє шетависте, й преселистеся к ненымя обителемя, й даровали всте йецеленіе йной жент ймене йоулитть. водлящи ей очною болтянію люто этло, й зраки очный шаса оу ней ш рожества ей, она же пришедши к цркви й начатя припадати пре образомя чидотвшірных йконы вашех, й гла з. 247 об. жалостных й оумиленніх глы, мольшеся гден

¹ Добавлено: н очнма прозре ыжи николиже ему болевшу (те)

й притин вго бомтри, й призывах на помощи вашу стыню, й ткопуениемя сфенных воды, вашв стыню, и шкропленіємя сцієнных воды, тв ябіє вскорф продрф очима фі йсцеленіє по_

5 лвчн. № Радвитесх прпвне Оче варлааме й блясенне прокопіє, вы во неномв цртвію наследницы выша, й даровали всте йсцеленіє йномв некое.

мв члкв йменемя іблинв. больщв вмв очима тжяко ффло. й шнюдя не видф никогоже.

той приведеня к цркви вашей, й знаменасх оў чюдотворных йконы образа вашего, й тв ябіє людотворных бионы образа вашего, й тв ябіє ли. 248 вскорф прощеня бысть стыми вашими млтва.

3 ми. Радвитеся прпвне Оче варлааме, й блясенне прокопіє, вы бо бысте слвги хртовы й ходатан ш родф члутфмя, й даровали всте йсцфленіє, йной ифкоей женф йменемя вудокіє, й та нной накоей жена именеми бодокіе, и та приведена быеть ко цркви, й знаменась оў чюдотворных йконы подобіх шбраза вашего. й помазаніемя ещенных воды по шчесемя ех, й етаго буліх чтеніемя, й каншинаго гланіх, паки й та жена прозрт очима.

¹ Вм. отивченняго: та жена оўлита в молитвеннонх храмь ва шемх

² Добавлено: болжири ёй очима (т́s)

Радвитесь прпене варлааме, й влажение прод й всопіе, вы во йместе шененосных пізыки, й даровали вете исцаление иномв тлкв имене илие, волжив обво вмв очима велми и шиюдя л. 248 об. невида инчтоже, той же привеня бысть ко нконы Одваза ватего, н кооплениемя стенняч Пркки, н знаменавтяст выя од лючолеобняч воды, Здрава его сотвориста. Радвитесь, прпене д Оче варлааме, и блжение прокопіє, вы во бысте нбопариїн оран, и даровали есте нецеленіе иной нфкоей женф именемя аннф больщи ей очима тажко фели, й никогоже виде и рожества своего, й та жена приведена бысть к цркви, й Знаменаем Она оў чюдотворным йконы Образа вашего, во времм птиїм вжтвенным литвр. 1. 249 гін. Єгда же їєрей нача воглашати: йзрадно ш прттти прэттий й прочее. Ї абіїє в ттий чася та Болжщаж жена прозре Очима й виде свети в цркви вашей й всехи людей предстожщихи ту. Радуйтесж прпвие Оче варлааме й блжение т прокопіе, вы бо быста три солнечным зари

(รัฐ)

¹ зачеркнуто нибму и написано искоему

² Триболнечнам Зара

незаходимаго светта, й сакш чюдии выша на земли, й даровали есте йсцетлене йной жене йменемя гликерге. Волащи ей Очима, не виде никогоже шиюдя: но й вей оўди телеей ей раславлени выша. й приведоша й й знаменаша оў чю (до) творны йконы подшкіл вашего, й высть, й кропленіемя сщенны воды паки в томя чаей здравіе полячи стыми вашими млтвами. а радабитеся прпвне оче варламе й блженне прокопіе, вы во выша втодяхновенній органы: й даровали всте йецтленіе йномя некоемя члея именемя патрикію, волащя вмя йзыкомя й ничтоже могящя глати, й той человекя пришедя в цркшвь во время стаго пенія, й нача со ямиленіемя велінмя припадати к чюдотворинёй йконт образа вашего, й йепі ш сщенных велі йконт образа вашего, й йепі ш сщенных ві і йено глати его сотворнета. Радяйтеся прпвне оче варлааме, й бляченне прокопіе, вы во тревляженни быша, й оўмножили есте талантя

(ŤH)

¹ слица 2 в црквь

³ Добавлено: мибезно

евгиво гав бевоеми, и даровали всте исцеле_ ніе. Иной накоторой жент йменеми вудокіє ніє. Нной некоторой жене йменеми є удокіє волжин ей очною боленію люто мело стра— ждвин. й приведена выеть та жена ко цркви. тогда же ії рей нача пети молебны гдви бів, й прэтей его бгоматери, пред Образоми чи— дотвшрным йконы вашем. й та болжира жена плакасм велми о своеми согрешеній й молжшесм гдви со вмиленієми ш своей слепоте. І ї є гдаже д. 250 об. і є рей нача пети: влуце прінми млтву рабові свой. й в тшми част бысть чюдо веліє, й знаменіє ш чюдотворным йконы Образа вашего. той большей жент даровали єстє очноє про той болжией жент даровали всте очное про-зртніе. Радвитеся прпвне оче варлааме, й блжене ї прокопіє, вы во выша твуєносній облацы, й даровали всте йсцтленіе йной жент иткоторой нименемя матронт, болжин ей очима тажко stло. й ш тол stлныл вользии изнеможе Она всемя телимя своимя, й привезоща са ко цркви, й приложища й к чидотворией йконе шбраза вашего. й шкроплентемя стыл воды л. 251 абте прозре очима, й телимя своимя бысть

(ÃÃ)

¹ Pábr

ті вся здрава. Радвитеся, прпене оче варламе, й влженне прокопіє, вы бо ійко пресветлым бав'зды в нбен, ійсно всем'я миру сіжете, й даровали есте исцеленіє, иной жент йменемя пелагіє, волящи ей, тажко бели единт окомя, й вто оу ней ійки гира велім, й та приведена ко цркви й знаменасм оу чодоткорным йконы шераза вашего, й шкропленіємя сщенным воды ві йбіє здрава бысть. Радвитеся, прпене оче вари я лабіє здрава бысть. Радвитеся, прпене оче вари війки свети заное слице: вы бо віжете в мире ійки свети заное слице: й даровали есте йсцеленіє йной жент йменемя гликеріє болящей ей очима тажко белий, й не виде никого же, й томима бе на многи дни й раслабеща же, й томима вт на многи дни й раславтим оброве тталеси ед, й привезоща ед в црковь, й знаменаса об чидотворных йконы Образа вашего, й йспи стых воды й бысть здрава очима й составы ттала своего: й йки ничто ы же пострада. Радвитесь, преподшене оче варамаме, и блжение прокопіє, какш вы высте на земли предивни і израдни, мужіє, и даровали д. 252 есте исцаленіє пиной накоторой жент ймене ирина. болжин ей единымя окомя й не вида ймя ничтоже. й та пришедя ко цркви й зна_

менаса об чидотворных йконы шераза вашего й в то част здравіе полочи. Радойтеся прпене зі Оче варламе, й блженне прокопіе, фвы бо быша влазии рабі винограда хрітова, т й даровали есте нецтленіе йной жент йменемя зиновіє больщи бо й той єдинії окомя, й пришедши ей во црковь во время вечерняго птита, й знаменаем об чюдштворных йконы образа вашего, й шкропленіемя стых [сттых] воды бысть здрава і йкоже й первте. Радойтеся, препо_ 1.25206. й добне оче варламе, й блженне прокопії, вы во выша столпи непоколевимых чюдии й преднвыни, даровали есте йсцеленії йной нтокое жент йменемя маріамій, больщи ей очима люто втахи, й шнюдя не видт свтта, к тому же й глуха сущи. ї абії вя цркви прозрт очима, й оушима обслыша, знаменіємя чюдотворных йконы образа вашего, й кропленіємя стых воды полочи здравіє й видт й слыша йкоже й прежде. Радойтеся прпене оче варламе, й ці баженне прокопії, вы бо быша свттозарній

(TÃI)

¹ Отмъченнаго нътъ.
2 марема́нъ
8 первіє

1. 253 лвтн,

й ходатан ко гдв бгв ншемв, й да робали всте исцфленіе иной нфкоей женф йме немя акилинф, бшлащи ей белмй ффавшием, й та жена швтфабшием йтн в домя пртых бщы, й сты великомвленицы бкатерины, й башего стаго молитвеннаго храма, й чюдотворных йконы шбраза башего достиг нвти й видфти № поклонитисм, по об тир кведоща й ко цркви № кведоща й внвтра храма, й знаменасх оў чь дотборнаго шбраза башего, й кропленіемя сщен дотборнаго шбраза башего, й кропленіемя сщен бітте варламе й бляенне прокопіе, такш вех оўбо рвсеках страна похвалаеття й прославлаеття баев великолфпно; й акш твох оўбо прпбне біте честнах й прекраснах шбентель славнтсх ій до сего дни. й тбоймя йменитствомя й блгословеніемя во встух концёхх росеййскіх землй. словеніємя во встуя концтуя росенйскій земли. ка Радвитеся прпене оте варлааме, й блякенне про-копіє, вы во выша нищимя й страннымя при-

(TEI)

¹ скорбна баше
2 Отивченнаго нвть

ходащи чадолибивін Оцы, піко во врема глада на преславную памать вашу, многу народу евщв нищих й странных, й шкейдв приходаµнхи [ви] в соборнию црковь, і во шентель И чтныл л. 254 ФВАШЕЖ ОГРАДЫ[№] НАПИТАНІЕ ХРТА РАДИ. ВЫ ЖЕ превуженици Одт мучтин въчтин вседхя то изо-**ШЕНЛІЖ ПРЕПИТАЛИ ЕСТЕ, Й СТЫМИ ВАШИМИ МЛТВА** ми во многіж останки врашна оўмножисж. Радвитеем прпвие оче варлааме, и блякение про_ кв копіє, вами во дарова гдь біть, й прчтам єго Егомати, таковый превеликій даря на земли при живот вашемя, й по шшествін шеюдв на нёга, ыже й до нит сотворжится предив_ наж чюдега, оў чтый гробокя вашнух й ш стаго лючтеовнию Одваза вущего: прови суг еся й прчтах вго мти невидимо премнога чюдеей, тыууд ахимнжизо нофоры з жиолул жинтут ными недуги, й даруетте встемя члкомя скорое нецеление. Слава показавшему вами крипость н

¹ пресветлую
2 Добавлено: й апльскую
3 тбоёй ограды йже на

тбова ограды йже на хутынь

Добавлено: ващего ради преподобства (Tři)

великодущіє: слава вітнавшему вася: слава даю-фованіє хрту ету нашему слава купно єю ощемя, й со прты дхомя ніт й прно й во вітки вітко аминь.

1. 255 \parallel Чю́до \Box йко́ны пртых біры чтна \Box й гла́внаго ех Однгитріх сотворшенх оў солн вычегоцкім.

Но вще вамя ощы й браттіл слово предложу, на похвалу свя йконы прятыл вщы чтнаго й славнаго вя одигнтріл. Бысть в некоторов время: наоусти діаволя элыхя людей, рекше татей. в них же єдиня безумница діаконя: забывя бывающал чюдеся ш иконы пртыл бщы чтнаго й славнаго ей шдигнтріл. й напрасно приступивя й нача шбнажати, сй речь шймати ш иконы финидты, пшглавів пртыл бщы. й иконы финидты, пшглавів пртыл бщы. й назболь вікоже пречюднал й дшеточюднал й много чюдеснал сій йкона престыл біды, нехотя себе видети шбнажену, но нанпаче прославлену. й

(TĮ)

¹ Веледущіе

χοτλ δελήκος η ετράшнος η ηξοκώνησε νήδο Ποκαβάτη μα ομωμά αϊάκοησμά. η βηξάπη τογό реци дійвола: оўдари єго ніскоторам невидимам страшнам вжім сила є помостя црковны, таже й второє й третіє: й посемя [обратисм] обра— тисм сім стам й досточиднам йкона сама є севф тыло к безумнику оному. прочін же татіє вид \mathbf{t} вше сіє страшное й не \mathbf{w} бычное чюдо \mathbf{z} . \mathbf{z} 56 на діакон \mathbf{t} , кіко поруган \mathbf{z} бысть б \mathbf{x} інм \mathbf{z} гн \mathbf{t} воми. и страхоми велінми оўстрашншаст, й з вольднію шетьгоша. й незамедленно й скоро шеличё той діакони: й йсповьда йстинно вел приключшамся ємв, й страшное наказаніе, како віжше єго везвиннка невидимам вжім сила. видите ли шцы й вратім вжіе долготерпівніе, й прутым єго втоматери блговтровіе, й незамедленное швличеніе шного лишенна везвиника.

πεόριμι, μ τλα επώ μολήν εποκόπιω, προκόπιω, προεπή ετό, μ ωκτιμα εμές κακό ετό με προτήπη, ηπό όμα πο κριμεμίη με ωρενεία χρπα εκοετό, πομε προεπήπη ετό μειοκεριμένη κολίταμε κλίτικα το κριμεμίο καλ ήμα κολίταμε κλίτικα το κριμεμίο καλ ήμα κολίταμε κλίτικα το κριμεμίο κλίτικο κλίτικα το κριμεμίο κλίτικα το κλίτικα το κριμεμίο κλίτικα το κλίτικα το κριμεμίο κλίτικα το κλί в левыю ногы, і ази шчютную тыю волезнь лютью, й пакн гла ми стый прокопій: зане тебе та волезнь высть того ради чтовы тебе та волезнь высть того ради чтовы элаго рамышленій. й прежде сего ійвленій шбее шался йми бжінми оугодникоми стыми й бляен ными прокопію і йоанны. вобыднуся ш сна й ощытнуся ійкш бще связани бехи. Оутроба же мой аки радвоена, й поля ей тепла а дрыгай стыдена, й поведахи ощы своемы й всей приключимся ты таковое не шбычное на себе чюдо, ш сты й бляенныхи прокопій і йоана. Они же слышавше ш мене чюдо сій й призваша оща моего дуобнаго, ой же принесе с 1. 258 собшю образи стыхи чюдотворщови й внесоша ко мить в доми, й молебное пеніе сотворше пре стою оною йконою й воды стньше. Аз же в то время ш радости многій плакахся горко $\hat{\mathbf{h}}$ то врема $\hat{\mathbf{w}}$ радоети многіа плакахса горко $\hat{\mathbf{h}}$ с родитеми звойми многіа слезы $\hat{\mathbf{w}}$ Очію ($\hat{\mathbf{t}}$ $\hat{\mathbf{s}}$ $\hat{\mathbf{t}}$)

непветивше: во вторяю же но, паки мвишаем мить стін чюдотворцы прокопій ї йомання, й ничтоже глаша. й язя о того часа млтвами сты й првны чюдотворцовя, здравя высть. сфенницы же й діакони й весь причетя фрков ный елышавше сїє преславное чюдо о того са мого феодора, й возвъстнша о семя преслав номя чюдеси архимандритя ї йгуменомя, й д. 258 об. скому воеводт. Они же слышавше сте преслав_ ском возвод Сни же слышавше сії преслав ное чюдш, й повельша звонити доволно во вся тажкая, й слышавше той нешвычный звоня граскій народя, й собрашася во стяю со ворняю церковь. Сфенноначалницы же, архімай дритя і йгумени, й протопо з братьею, й прочих црквей сфенницы й діакони: й пондоша на соборных цркви, кя цркви стаго й блжен наго прокопія, ся чтными крты, й є чюдо творными йконами, й пъвше молебная соборнт. Й посемя пріндоша ко прокоп стаго й блжен 1.259 наго їоанна. й ту такожде пъвше молебное пъніє, й по скончаній молебнаго пънія зна пеніє, й по скончанін молебнаго пеніж знаменаша тогш феодора чтнымя й животвора шим кртомя, й кропивши єго сщенною водою. $(\pi 3 i)$

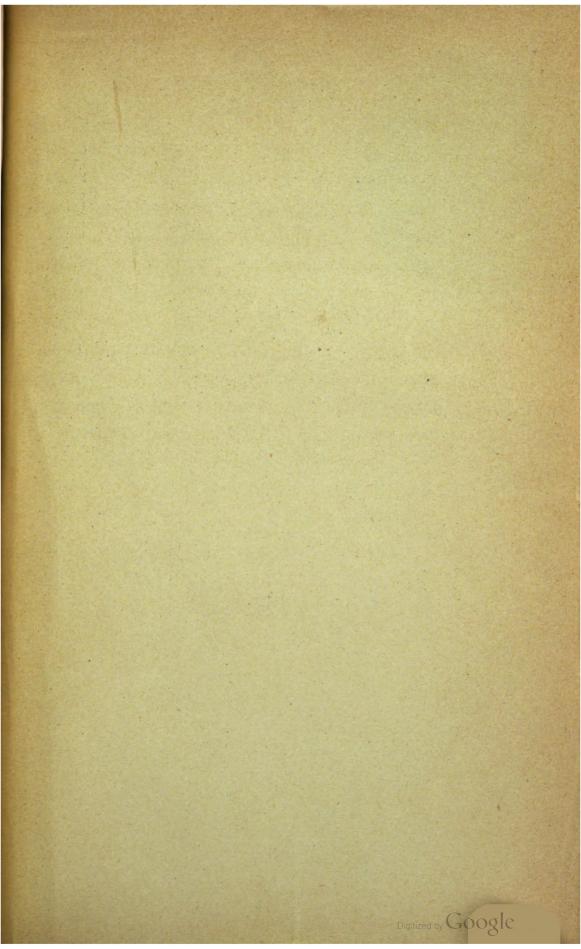
Digitized by Google

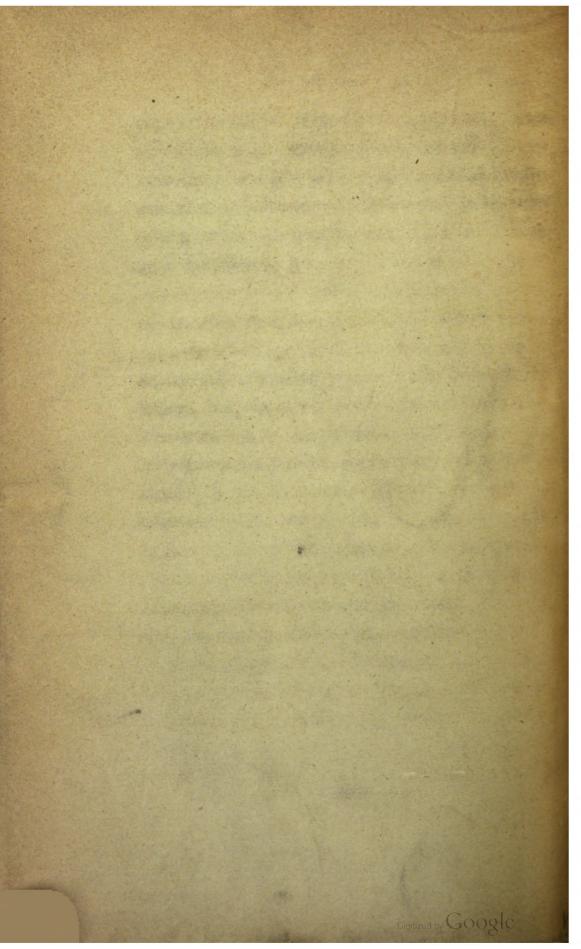
MHTIR U HOABUUR

сщенноначалницы же, й прочін всй сщенницы, й діакони, й прочін члцы ш се превелико чюдеси прославнша гда вга, й прутую єго вгоматерь, й оугодниковя єго стыхя й влаженных пршкопіж ї йоанна оустюжекнуя чюдотворцовя. посем же преславное то чюдо писанію предавше слышавше ш того самого феодора йзо встя слышавше ш того самого феодора йзо встя его душвнаго сщенної єреа йменемя малахіа вящоредь на слышаніе в'ядущымя родомя, да не забвена в'ядутя чюдотвореній сты й влженных прокопіа ї йоанна оустюских чюдотворцовя.



(THL)





Digitized by Google



